

Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları,

Geleceğin dünyasına bilim ve teknoloji damgasını vuracak. Teknolojileri ileri olan ülkeler zengin ve güçlü olacak. Türkiye ne yazık ki gelişmekte olan ülkeler arasında bulunmakta. Altı yüz yıl büyük bir imparatorluğu yönetmiş Osmanlılar'ın torunları olarak biz neden kendi teknolojimizi kendimizin yaratması konusunda bir çok ülkenin gerisinde kaldık? Ulu önder Atatürk'ün isteği olan çağdaş medeniyetlerin seviyesine neden ulaşmadık? Tabii bunun pek çok nedenleri var. Başta Türkiye'nin coğrafi durumu ve bu durumla yakından ilgilenen pek çok ülkenin Türkiye üzerinde kurguladığı senaryolar sebebiyle bu tür tehditlere bütçemizden önemli savunma harcamaları yapmak zorunda kalmamız eğitime yeterli fon ayıramayızıma sebep olmuştur. Bunun sonucu da yıllarca kendi teknolojimizi kendimizin üretmemesi ve dışarıdan teknoloji transferi yapmaya mecbur kalmamızdır. Ancak son iki yıl içerisinde sanayimizin Türk Patent Enstitüsü'nden almış olduğu patent sayısındaki önemli artış bizi sevindirmektedir.

Ülkemizde teknoloji üretimi sınırlı ve ürün geliştiren AR-GE mühendisi sayısı az olduğu için bu konuda deneyimli elemanları ve gelişmiş teknolojileri genelde yurt dışından getiriyoruz. AR-GE çalışmalarına yapılan yatırımlar bütçelerimizi zorluyor ve çok düşük kiyor. Arge'ye yapılan harcamalar günü kurtarmak için değil, geleceği yakalamak için. On yıl sonra şimdiki en üstün teknolojiler bile demode kalacak. Nanoteknoloji 21. yüzyılın teknolojisi olarak yerini alacak. Nano kelimesi Yunanca "nannos" kelimesinden geliyor. Küçük yaşı adam yada cüce demek. Nanometre de metrenin milyarda birini ifade ediyor. Nanoteknoloji cisimlerin yapıtaşları olan atomların istenilen şekillerde düzenlenmesini sağlayarak daha dayanıklı ve hafif ürünlerin doğaya daha az zarar verecek şekilde üretilmesini sağlayan teknolojiye deniyor. Örneğin bilgisayarlar çok ufacık ve milyonlarca bilgiyi depolayabilecek.

Dünyanın en ileri teknolojilerine sahip A.B.D., bazı AB ülkeleri, İsrail, Japonya, Çin bu teknolojiye yatırım yapan başlıca ülkeler arasında. Dünya 2006 yılında nanoteknolojiye 12 milyar dolar ayırp

kafa yorarken Türkiye de bu alanda az da olsa somut çalışmalar yapıyor. Bazı üniversitelerimizde bu çalışmalar sürüyor. Ancak bunun maliyeti yüksek, üniversite bütçeleri bu bakımdan yetersiz. Türkiye 2006 yılında gayri safi milli hasılanın %0,57'sini araştırma ve geliştirmeye ayırmış. Bu oran dünya ülkeleri ile karşılaştırıldığında çok düşük kiyor. Ülkemizin bilim politikasını değiştirmesi gereklidir. Üniversitelerimizin eğitim ve öğretim ile yetinmeyeceğini araştırmaya daha fazla önem vermemi gerekmektedir. Bunun için üniversitelere büyük iş düşüyor. Araştırma için üniversite ve sanayinin ortak çalışma yürütümleri ve bu işe daha fazla zaman ve bütçe ayırmaları gerekiyor.

Seramik sektörümüz bu bakımdan çok şanslı. AR-GE'ye büyük önem vererek ileri hammande hazırlama, seramik şekillendirme ve pişirme teknolojileri geliştirdik. Arge'ye önem vererek ve kaynak ayırarak özgün tasarımlar ve markalar yarattık. Üniversite sanayi işbirliğini ülkemizde en iyi şekilde uygulayan sektör biz olduk. Eskişehir Üniversitesi Seramik ve Malzeme Bilimleri Fakültesi ve Türk seramik sanayinin temsilcilerinin müstereker bir kuruluşu olan Seramik Araştırma Merkezi (SAM) ile çok yakın çalışmalarımız var. Akademik geçmişi olan bilim adamlarıyla seramik sanayinde konularında tecrübeli mühendislerimizin birlikte çalışıkları laboratuvarlarımızda her türlü ölçüm ve test cihazlarımız, araştırma yapacak ve ürün geliştirecek imkanlarımız var. Sanayideki her türlü üretim ve kalite sorununu SAM'da irdeleyerek bilimsel olarak çözebiliyor ve burada ürettiğimiz çareleri sanayide uygulayabiliyoruz. Seramik üreticileri olarak önemli bütçeler ayırarak eğitimin tamamladıktan sonra seramik sanayinde çalışacak çok sayıda doktoralı seramik mühendislerini sistematik olarak yetiştiriyoruz. Artık dünya çapında düşünüyoruz, dünya çapında üretim yapıyoruz. Satışlarımız da şüphesiz bu çapta olacak.

Daha ileri teknolojlere ve daha parlak günlere.

Saygılarımla



Adnan Polat

Seramik Federasyonu
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors
Ceramics Federation

Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye,

Science and technology will put their stamps on the world of the future. Technologically advanced countries will be rich and powerful. Unfortunately, Turkey is among developing nations. As the grandchildren of the Ottomans who have run an empire for six hundred years, why were we left behind a large number of countries in creating our own technology? Why weren't we able to reach the level of contemporary civilizations as the great leader Atatürk wished? This, of course, has many reasons. First of all, Turkey's geographic situation and our being compelled to make significant defence expenditures from our budget for threats under scenarios built by many countries interested in this situation closely on Turkey did not allow us to allocate adequate funds for education. The consequence of this is our failure to generate our own technology and having to import technology over the years. However, the significant increase in the number of patents our industry has obtained from Turkish Patent Institute in the last two years is making us happy.

Since technology production is limited and the number of product developing R&D engineers is small in our country, we usually import staff experienced in this subject and develop technologies. Investments made in R&D work strain our budgets and are very small. R&D expenditures are not to save the day but to capture the future. In ten years, even the most advanced technologies of the day will be obsolete. Nanotechnology will be the technology of the 21st Century. The word "nano" comes from word "nannos" in Greek. It means a small old man or a midget. Nanometer represents one billionth of a meter. Nanotechnology is the name of the technology allowing stronger and lighter products to be produced with less harm to nature, allowing the arrangement of atoms which are the building blocks of objects, in desired forms. For example, computers will get much smaller in size, with capability to store millions of data.

U.S.A. who owns the most advanced technologies in the world, certain E.U. countries, Israel, Japan and China are among major countries investing in this technology. As the world spares 12 billion Dollars to nanotechnology and concentrates on it, Turkey

has some concrete studies in this field albeit little. These efforts are being pursued in some of our universities but the cost of this is high, with university budgets inadequate in this respect. Turkey has allocated 0.57 % of its gross national product to research and development in 2006. This ratio is extremely small compared to other countries in the world. Our country must change its science policy. Our Universities should not suffice just with education and training but must emphasize research more. Here, universities have a lot to do. For research, the university and the industry must collaborate and spare more time and budget to this job.

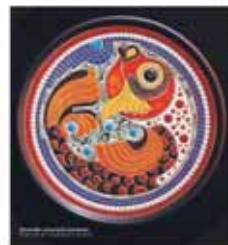
Our ceramic industry is very lucky in this regard. By being committed to R&D, we developed advanced raw material preparation, ceramic forming and firing technologies. By emphasizing and allocating funds to R&D, we created original designs and brands. The sector, which implemented the university-industry collaboration best in our country, is ours. We have very close relations with Ceramic Research Center SAM, which is a joint institution of Eskişehir University Ceramic and Material Sciences Faculty and Turkish industry representatives. We have every kind of measurement and testing devices, facilities to do research and develop products in our laboratories where scientists with academic past and engineers experienced in their fields in the ceramic industry work together. We are able to analyze and solve scientifically any production and quality problem in the industry at SAM and are able to implement the remedies we generate here, in the industry. As ceramic producers; allocating significant budgets, we systematically develop great number of ceramic engineers with Ph.D.s who will be employed in the ceramic industry after completing their studies. We are now thinking globally and producing in world scale. Our sales too will be at this scale.

Here is to more advanced technologies and brighter days.

My best regards

SERAMİK

TÜRKİYE



Kapak / Cover: İlgi Adalan



Seramik Federasyonu Adına Sahibi
Publisher for Ceramics Federation

Adnan Polat

Genel Koordinatör
General Coordinator

Germiyan Saatçioğlu

germiyan@serfed.com

Yayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü
Editor in Chief and Managing Editor

Serife Deniz Uluerden

serife@serfed.com

Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri
Managing Editor

Ebrar Gündoğdu

ebrar@serfed.com

Sanat Editörleri
Art Editors

Yard. Doç. Candan Güngör (Dokuz Eylül Üniversitesi)
candan.gungor@deu.edu.tr

Öğretim Gör. Mutlu Başkaya Yağıcı (Hacettepe Üniversitesi)
mutlubaskaya@yahoo.com

Yard. Doç. Hüseyin Özçelik (Hacettepe Üniversitesi)
hsynozcelik@hotmail.com

Bilim Editörleri
Science Editors

Doç. Dr. Akin Altun (Dokuz Eylül Üniversitesi)
akin.altun@deu.edu.tr

Doç. Dr. Z. Engin Erkmen (Marmara Üniversitesi)
eerkmen@eng.marmara.edu.tr

Arkeolog Editör
Archaeologist Editor

Nezih Başgelen
info@arkeolojsanat.com

Yayın Kurulu
Editorial Board

Prof. Ahmet Ekerim (Yıldız Teknik Üniversitesi)

Prof. Güngör Güner (Marmara Üniversitesi)

Prof. Ömür Bakırır (ODTÜ)

Prof. Rüçhan Arık (Çanakkale 18 Mart Üniversitesi)

Prof. Sevim Cizer (Dokuz Eylül Üniversitesi)

Prof. Süleyman Belen (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniv.)

Doç. Dr. Suat Yılmaz (İstanbul Üniversitesi)

Yrd. Doç. Recep Artır (Marmara Üniversitesi)

Berna Erbilek

Emine Kurdoğlu

Erol Arat

Mehveş Esendağlı

Tanju Tanyeri

Yasemin Erçetin

Yapım Danışmanları
Production Consultants

Doğan Hasol

Güven Cantürk

İngilizce Çeviriler
English Translations by

Turan Aksoy

Redaktör
Redaktor

Saffet Düvençayır

Yayın Türü
Type of Publication

Yerel Süreli Yayın
Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım
Production and Graphic Designer

Öznur A. Ersan

Baskı ve Cilt
Printing and Binding

Apa Ofset

Oto Sanayi Sitesi Dalıcıç Sok. No.19
4. Levent/İstanbul
+90 212 324 16 66

www.apaofset.com

İlan İndeksi / Advertiser Index

Tecnografica	Ön Kapak İçi
GPD	3
Umpaş Seramik	5
Hittit Seramik	9
Vitra Karo	21
KC GROUP	27
Duravit	29
RocaKale	39
Termal Seramik	41
Toprak Seramik	49
Bien Seramik	53
Creavit	61
Kütahya Seramik	67
Graniser Seramik	69
Turkish Ceramics	85
ICC Kongre	93
Çanakkale Seramik Kalebodur	Arka Kapak İçi
Ege Seramik	Arka Kapak

Hakemli bir dergidir / A magazine with judges

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili [Cam, Cimento, Emaye dahil] orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarla yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkürne yazının ingilizcesinin de yazar tarafından yazılımı gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görüşlerin 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp CD'de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia veya kart baskı [10x15] şekilde göndermelidir. Yazılarda kulanılan sekil, şema, grafikler "Word Belgesi" içine yapıştırılmamalı, her bir tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmesidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmış, metin sonunda metinle toplamalıdır. Gönderilen yazının her bir parçasında belirli bir düzen ve düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tarafından "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makamların mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendiriltilen sonra Yayın Kurulu'na incelemektedir. Dergideki kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayınlanınca ya da yayımlanmasının yazarına iade edilmez. Özgün ya da dörtlüme yazilarındaki bilgiler ve görüşler yazının sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yönetim Yeri / Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy/İstanbul/Turkey
Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com



ESTETİK

DAYANIKLI

HİYENİK



www.gpd.com.tr

Tel.: +90- 212- 879 00 30 (pbx)

Fax: +90- 212- 879 00 35

satis@gpd.com.tr

GPD®

'Daima Sizlerle'

Değerli okurlarımız,

İnsanoğlu doğadaki dengeleri bozarak hem kendini hem de doğadaki tüm canlıları felakete sürüklüyor. Kuraklık ve susuzluk tüm dünya ve özellikle ülkemiz için büyük bir tehdit oluşturuyor. Çünkü denge bozulan doğanın yarattığı felaketleri önlemek imkansız gibi. Dünyamız küresel iklim değişikliklerini milyonlarca yıl önceden beri yaşamaktadır. Atmosferik karbon tarih boyunca iklimleri etkileyen en önemli faktör olmuştur. Ancak sanayileşmiş ülkelerde enerjinin yanlış üretilmesi ve tüketilmesi ile teknolojinin çevre kirliliğini artırması, nüfusun artması, atmosferdeki karbondioksit miktarını artırmakta böylece yer kürünün ısısı yüksелerek buzulların erimesine sebep olmaktadır. Yani doğanın dengesi bozularak çeşitli felaketlerin oluşmasına ortam hazırlamaktadır.

Bundan dolayı bilim adamları bir çok kıyamet senaryoları ortaya atmaktadır. Tabii küresel ısınmayı mücadelenen yolları vardır. Gerçek fosil yakıt tüketimine dayalı bunca teknoloji varken bu elbette çok zordur. İklim değişikliğine sebep olan sera gazı salınımının aşağıya çekilebilmesi için Birleşmiş Milletler'e üye 189 ülkeden 168'inin imzaladığı Kyoto Protokolü vardır. Bu protokolü imzalamayan A.B.D., Çin ve Hindistan büyük boyutlarda sera gazı salınımları ile bu tehlikeyi daha da artıracaktır. Türkiye dünyada hızlı büyüyen ekonomilerden birisi olması dolayısıyla maalesef küresel ısınmaya katkısı olan ülkelerdendir. Türkiye de henüz Kyoto Protokolü'ne imza atmış değildir.

Tema Vakfı kurucusu ve Başkanı Sayın Hayrettin Karaca gibi vizyonu olan bilim adamları yıllar öncesinden Türkiye ileride çöl olacak diye bizi uyarmaya çalışmıştır. Ancak Türkiye terör, ekonomik sıkıntılar gibi sorunlarla boğuşurken küresel ısınma önlemleri almakta gecikmiştir. Bu yüzden bugün Ankara, İstanbul gibi nüfusu yoğun şehirlerimizde kuraklık nedeniyle su sorunları başlamıştır. Ormanlar gözümüz

gibi bakmamız gereken varlıklardır. Çünkü ağaçlar atmosferdeki sera gazlarını emdikleri için küresel ısınmanın tehdidini azaltır. Yaz mevsimi ortaya çıkan yaygın orman yangınları cigerlerimizi yakmıştır. Akla gelen önlemler çok, bunun için başta fosil yakıt tüketiminin azaltılması gerekiyor. Fakat enerjiye ihtiyaç vardır ve bu ihtiyacımız alternatif temiz enerji üretim yollarından karşılaşacaktır. Bir önlem de rüzgar enerjisi üretimi ve kullanımıdır. Yakın zamana kadar mevzuat yüzünden bir türlü yaygın üretimine giremediğimiz rüzgar enerjisi sorunların çözülmlesiyle artık gündemimizdeki enerji üretim çeşitleri arasına girmiştir. Türkiye doğanın bir armağanı olan rüzgar enerjisi üretim imkanları bakımından şanslı bir ülkedir. Bunun gibi devlet eliyle alınabilecek yönlendirici önlemlerin yanı sıra bireylerin alabilecekleri ufak çaplı önlemler doğada olabileceği felaketleri bir miktar engelleyebilir.

İnsan hayatını kolaylaştırılan teknolojilerin insan hayatını tehdit eder hale gelmesiyle az enerji tüketmek ve çevre dostu olmak kaçınılmazdır. Bir çok sanayi kuruluşu az su harcayan akıllı Klozetler, lavabolarla sensörlü banyolar, su ve enerji tüketiminde tasarruflu çamaşır makineleri, bulaşık makineleri, buzdolapları, uyarlan şart aletleri gibi ürünler piyasaya sunarak enerjiyi verimli kullanmakta, bir taraftan üretimi artırırken, diğer taraftan da çevreye verilen tahribatı dizgindirmektedir. Seramik karolar ve seramik sağlık gereçleri de rakip ürünlerle göre çok uzun olan dayanım süreleri göz önüne alındığında hem üretimde hem de kullanım safhasında enerji dostu ürünlerdir.

İhtiyacımız kadar enerji ve su tüketerek sevgi ve hoşgörülü temiz bir dünyada yaşamak dileğiyle.

Saygılarımla

Forests are assets which we have to take care of just as we protect our eyes. Because trees diminish the threat of global warming since they absorb the greenhouse gases in the atmosphere. The pervasive forest fires occurring during summer has burnt our lungs. Many precautions come to mind; first of all, the consumption of fossil fuels must be reduced. But energy is needed and this need will be satisfied through alternative clean energy production. Another measure is the generation and consumption of wind power. Wind power, which we were unable to generate at a mass scale due to regulations until recently, now has become one of the methods of energy generation in our agenda after resolution of problems. Turkey is a lucky country in terms of the wind energy generation capabilities which are a gift of nature. In addition to such guiding measures which may be adopted by government and the small scale measures which may be taken by individuals, may delay the disasters which may occur in nature for a while.

It is unavoidable to consume less energy and to become environment friendly as technologies facilitating the lives of humans start threatening human life. Many industrial companies are launching products like intelligent bowls wasting little water, sensor taps in basins, water and energy saving washing machines, dishwashers, refrigerators and warning charge devices using energy efficiently; and are slowing down the destruction of the environment on the one hand, while increasing production on the other. Ceramic tile and ceramic sanitary ware are also energy friendly products both in production and also in use, considering their life spans which are very long compared to competitive products.

Hoping to live a clean world full of love and tolerance consuming as little energy and water as we need.

My best regards

**Germiyan Saatçioğlu**

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve
Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey
and Secretary General the Ceramics Federation

germiyan@serfed.com

Dear readers,

The human being is dragging both himself and also all organisms in nature towards a disaster by impairing the equilibriums in nature. Draught and lack of water pose a major threat for the whole world and especially our country. Because it is almost impossible to prevent the calamities generated by an unbalanced nature. Our world has been experiencing global climate changes since millions of years ago. Atmospheric carbon has been the most important factor affecting climates through history. Yet, misproduction and consumption of power in industrialized nations and environmental pollution caused by technology, the increase in population; all increase the amount of carbon dioxide in the atmosphere, hence the temperature of the globe is rising, causing glaciers to melt. The equilibrium of nature is impaired, preparing a setting conducive to happening of disasters.

Hence scientists are offering numerous end-of-the-world scenarios. Indeed, there are ways of fighting against global warming. Actually, with so many technologies based on consumption of fossil fuel, this is very hard. There is Kyoto Protocol signed by 168 countries out of 189 United Nations member states for bringing down the greenhouse gas emissions causing climate change. USA, China and India, who have not signed this protocol, will further increase this hazard through major greenhouse gas emissions. Unfortunately, as one of the world's fastest growing economies, Turkey is one of the countries contributing to global warming. Turkey has not yet signed Kyoto Protocol either.

Visionary scientists like Mr. Hayrettin Karaca, the founder and President of Tema Foundation, has tried to warn us that Turkey would become a desert, years ago. Yet, Turkey has failed to adopt measures for global warming while struggling with problems like terror and economic issues. Therefore, water problems have started due to draught in our highly populated cities like Ankara and İstanbul today.



TILE STUDIO
NEW COLLECTION

PITON



Umpaş Seramik

www.umpassерамик.com.tr

İçindekiler

Contents



8

Haberler
News

Seramik Sektörü
markalaşmaya hız verdi

**Ceramic Industry speeds up
brandization**



42

Portre
Portrait

TOBB Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Başkanı
Rifat Hisarciklioğlu:
"Türkiye'nin yeni bir yol
haritasına ihtiyacı var"

President of TOBB Turkish Union of Chambers and
Exchanges, Rifat Hisarciklioğlu:
"Turkey needs a new road map"



10

Haberler
News

Avrupa Seramik Karo
Üreticileri Federasyonu (CET)
Genel Kurulu Berlin'de
gerçekleşti

**European Ceramic Tile
Producers' Federation (CET)
Annual General Assembly held in
Berlin**



50

Üyelerimiz
Members

**Çine Akmaden Madencilik
Ticaret A.Ş.**



12

Haberler
News

PRE Olağan Genel Kurul
Toplantısı 2007
Polonya'da yapıldı

**Pre Annual General
Assembly 2007 held in
Poland**



54

Sektörel Bakış
Sectoral Outlook

Doğuş Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Kadir Doğan:
"Bugün seramik sağlık gereçleri
sektöründe tasarıma yatırımlı için
kaynak ayırmamak, üreticiyi,
teknolojisi son model de olsa birakin
yurtdışı pazarı yurtdışında bile
barındırmaz"

Deputy Chairman of the Board Doğuş, Kadir Doğan:
"Not allocating funds for investment
in design in the ceramic sanitary
ware industry cannot allow the
manufacturer to live even domesti-
cally, let alone the international
market, even if its technology is
state-of-the-art"

16

Haberler / News

Kale Grubu 50. yılını kutluyor

Kale Group celebrates its 50th anniversary

24

Haberler / News

Graniser Türkiye geneli konseptini
oluşturmaya başladı..

**Graniser starts to
create its concept for Turkey at large!..**

26

Haberler / News

Creavit'e banyolar düşlediğiniz gibi..

**With Creavit, bathrooms are just like
those in your dreams...**

28

Haberler / News

Toprak Seramik'in ödüllü
tasarımcısından Tuana Serisi

**Tuana Series from Toprak Seramik's
prize winning designer**

30

Haberler / News

Türkiye'nin yeni seramik markası
Bien Seramik'ten yeni seriler

**New series from Bien Seramik, Turkey's
new ceramic brand!**

32

Haberler / News

Kütahya Seramik'ten MetroNorm
Koleksiyonu

**MetroNorm Collection from Kütahya
Seramik**

34

Haberler / News

Ege Seramik ile benzersiz mekanlar...

Unique spaces with Ege Seramik...

38

Haberler / News

Duravit'ten karakteristik tasarıma sahip çanak
lavabolar

**Bowl basins with characteristic design from
Duravit**



100

Sanat
Art

Bir Seramik Duayeninin Ardından: Füreya Koral

After a Ceramics Doyenne: Füreya Koral



82

Üniversiteler-Seramik Bölümü
University-Ceramics DepartmentsÇanakkale Onsekiz Mart
Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi Seramik BölümüÇanakkale Onsekiz Mart University
Faculty of Fine Arts Ceramics
Department

94

Sanat
ArtSeramigin çerçeveye buluşması
ve İlgi AdalanFrom the art of painting to
ceramic and İlgi Adalan

60

İzlediklerimiz / Our Impressions

"Karacusu Toprağından" Uluslararası Terra
Sigillata Sempozyumu ve KolloquiumInternational Terra Sigillata Symposium
and Colloquium From "Karacusu Earth"

62

İzlediklerimiz / Our Impressions

Hacettepe'de, Mutlu Başkaya'nın
önderliğinde Kağıt Fırın ÇalışlığıPaper Kiln Workshop under the
Leadership of Mutlu Başkaya in Hacettepe

86

Mimari Bakış
Architectural PerspectiveYüksek Mühendis mimar, ozan, yazar Cengiz
Bektaş:
"Daha çok paylaşımı, insanı
sevindirmeyi daha çok insanla
paylaşıp daha insancıl mekanlar
yatırmayı severim"M.Sc. Engineer, Architects, poet, writer Cengiz
Bektaş, "I rather like sharing,
making people happy, to share
with more people and to create
more humane spaces"

112

Tarihi Çevre
Historical EnvironmentMaussollos'un Halikarnassos'u
Bodrum'un Altın ÇağrıMaussollos's Halikarnassos
Bodrum's Golden Age

68

İzlediklerimiz / Our Impressions

Bir Sırdır seramik, yaşamın
özündeki Sir gibi...Ceramic is a Secret, like the Secret in the
essence of life...

71

İzlediklerimiz / Our Impressions

Çanakkale Temalı Seramik Ürün Tasarımı
yarışması sonuçlandıDardanelles Themed Ceramic Product
Design contest concluded

77

İzlediklerimiz / Our Impressions

Anadolu Üniversitesi 2006-2007 Yılısonu
Öğrenci SergisiAnadolu University 2006-2007
End-of-Year Student Show

79

İzlediklerimiz / Our Impressions

Ondokuz Mayıs Üniversitesi Güzel
Sanatlar Eğitimi Bölümü Mezuniyet
SergisiOndokuz Mayıs University Fine Arts
Education Department Graduation
Exhibition

92

Aktüel
Actuel

İzmir Kızlarağıza Hanı - Hisarönü



118

Bilim - Teknoloji
Science - TechnologySeramiklerin ve Polimerlerin
Üretimindeki Benzerlikler Ve
KombinasyonlarıThe Similarities Between Ceramic
And Polymer Production And Their
Combinations

128

Ajanda/ Agenda

Seramik Sektörü markalaşmaya hız verdi

Ceramic Industry speeds up brandization



Sektör, marka günü için biraradaydı

Türk seramiklerinin markalaşması için atağa kalkan sektör, 1 Haziran 2007 tarihinde Movenpick Otel'de düzenlenen marka çalıştáyında sektörün markalaşma hedeflerini revize etti ve netleştirdi. Seramik Tanıtım Grubu (STG) Başkanı Bahadır Kayan öncülüğünde gerçekleştirilen çalıştáyda sektörden birçok firmanın temsilcisi, OAİB (Orta Anadolu İhracatçılar Birliği) yetkilileri, Seramik Federasyonu, Türk seramiklerinin markalaşma sürecine destek olan Markam Danışmanlık, reklam ajansı Medina Turgul DDB, Tüyap ve Timder'den yetkililer katıldı.

Hedefleri; pazar, rekabet ve hedefler konusunda mutabakata ulaşmak, dünyada seramik piyasasında yapılan iletişim çalışmalarını değerlendirmek ve Türk seramiklerine global anlamda atak yapacak büyük fikirlerin altyapısını oluşturmak olan çalıştáyın ilk bölümünde, sektörle ilgili rakamlar gözden geçirildi. Bu rakamlara dayalı olarak hedef pazarlar ve öncelikler hakkında sonuca varılarak Türk seramikleri adına yapılacak marka çalışmalarına yön gösterecek tablolar oluşturuldu.

Çalıştáyın öğleden sonraki bölümünde ise dünyadan seramik sektörüne ilişkin yaratıcı çalışmalar değerlendirildi. Ülkelerin marka güçlerinin ve global rekabetin masaya yatırılmasının ardından, Seramik Türkiye Dergisi, fuarlar, Unicera, alım heyetleri, tanıtım filmi konuları da görüşülerek çalışmalar değerlendirildi. Çalıştáy sonrası çıkan sonuçlara dayalı olarak sektör, tek bir strateji üzerine kurulu, bütünlük arz eden bir yol haritası oluşturdu.

Çalıştáyın ilk sonucu olarak, Seramik Tanıtım Grubu, 2-6 Ekim tarihleri arasında İtalya'da gerçekleştirilecek olan Cersaie Fuarı'nda, Türk seramiklerini daha görünür kılmak için, 5 Ekim akşamı Bologna kentinde saat 19.00'da Duse tiyatrosunda kokteyl verecek, kokteylin ardından saat 20.00'da Anadolu Atesi gösterisi yer alacak. Gösterinin davetiyesi Eylül ayı başına kadar sektördeki firmalara dağıtılcak.

The industry came together for the brand day

The industry, starting a campaign for brandizing Turkish ceramics, revised and made clear the brandization targets of the sector at the brand workshop organized at Movenpick Hotel on June 1, 2007. Representatives of numerous firms in the industry, OAIB officials, officials of Ceramics Federation, Markam Consulting which gives support to the brandization process of Turkish ceramic ware, advertising agency Medina Turgul DDB, Tüyap and Timder attended the workshop held under the leadership of Ceramic Promotion Group (STG) President Bahadır Kayan.

In the first part of the workshop, the targets of which are reaching an agreement on markets, competition and targets to evaluate the communication activities carried out in the ceramic market in the world and to create the infrastructure of great ideas which will help Turkish ceramic ware to make a leap globally, figures relating to the industry were reviewed. Results were achieved on target markets and priorities based on these figures and tables to guide any brand activities to be carried out on behalf of Turkish ceramic ware were generated.

In the afternoon section of the workshop, creative works on the ceramic sector in the world were discussed. Following an analysis of brand powers of countries and global competition; Seramik Türkiye Magazine, trade fairs, Unicera, trade missions and promotional films were discussed and efforts evaluated. Based on the results derived at the end of the workshop, the industry created an integral roadmap based on a single strategy.

A cocktail party will be given at Duse Theater at 19:00 at the city of Bologna on the evening of October 5th to help Turkish ceramics to become more visible at Cersaie Fair to be held in Italy from October 2 to October 6 by Ceramic Promotion Group and Fire of Anatolia show will be performed after the cocktail at 20:00 as the first events of the workshop. Invitations for the show will be distributed to the firms in the industry until the beginning of September.



WORLD WIDE WORKS

HAMBURG
KÖLN
KREFELD
NANCY
BIRMINGHAM
FOSHAN
ASTANA
İSTANBUL
ANKARA
İZMİR
ADANA
ANTALYA
BODRUM



HomeWorks Pool is a trademark of Hittit Seramik
www.homeworks.eu

Avrupa Seramik Karo Üreticileri Federasyonu (CET) Genel Kurulu Berlin'de gerçekleşti

European Ceramic Tile Producers' Federation (CET) Annual General Assembly held in Berlin



Sans Soussi, Potsdam

Avrupa Seramik Karo Üreticileri Federasyonu her yıl değişik bir Avrupa ülkesinde yapmakta olduğu Genel Kurul toplantısını bu yıl Berlin'de gerçekleştirdi. 14 – 16 Haziran 2007 tarihleri arasında The Regent Hotel'de yapılan kongreye Federasyon üyesi Almanya'nın ulusal Derneği Industrieverband Keramische Fliesen und Platten e. V. ev sahipliği yaptı.

Toplantıya, Cerame-Unié Başkanı Sayın L.G. von Boch'un da aralarında bulunduğu, Fransa, Almanya, İrlanda, İtalya, Portekiz, İspanya ve Türkiye'den 30'a yakın deleğe katıldı.

14 Haziran Perşembe akşamı saat 17:30'da Executive Committee toplantısı ve sonrasında Gendarmenmarkt da Restaurant Refugium'da, verilen kokteyl ile başlayan kongreye ilgi yükseldi.

15 Haziran Cuma günü The Regent Berlin otelinde Salon Gropius'da CET Başkanı Sayın D. Schaefer'in

European Ceramic Tile Producers' Federation held its Annual General Assembly it holds each year in a different European country, this year in Berlin. The convention held in the Regent Hotel from June 14 – 16, 2007 was hosted by the German national association industrie Industrieverband Keramische Fliesen und Platten e. V.

Approximately 30 delegates from France, Germany, Ireland, Italy, Portugal, Spain and Turkey attended the meeting including Cerame-Unié President Mr. L.G. von Boch.

Interest was high in the convention which started with the Executive Committee meeting on 17:30 and the cocktail party given at Restaurant Refugium in Gendarmenmarkt on the evening of Thursday June 14.

At the General Assembly opened by CET President Mr. D. Schaefer in Salon Gropius in The Regent Berlin Hotel on Friday, June 15, the statistics of member countries of the Federation and the state of the industry in member countries were reviewed and delegates exchanged



Brandenburger Tor

açılışını yaptığı Genel Kurul toplantılarında Federasyon'a üye ülkelerin istatistikleri ve sektörün üye ülkelerdeki durumları incelenerek delegeler arasında bilgi alışverişi içinde bulunuldu. Ticari, teknik ve mali konular hakkındaki bilgiler delegeler arasında paylaşıldı. AB politikaları ve bu politikaların seramik karo üretimine etkileri ve sektör için oluşturduğu fırsatlar ve tehditler tartışıldı. Genel Sekreter Sayın R. Chorus katılımcıları Cerame-Unié faaliyetleri hakkında etrafıca

bilgilendirdi.

Avrupa enerji politikaları hakkında konuşma yapmak üzere toplantıya davet edilen konuk konuşmacı Dr. Riemer'in yaptığı konuşma büyük bir ilgi ile dinlendi.

Aynı gün öğleden sonra topluca Berlin şehir turuna katılarak akşam yemeği Brandenburger Tor'daki Restaurant Il Punto'da hoş bir atmosfer içerisinde leziz bir gala yemeği olarak alındı. Gecenin ilginç bir sürprizi de o günün CET

Başkanı Sayın D. Schaefer'in doğum günü olmasıydı.

Yemekten sonra Brandenburger Tor'a bakan terasta başkanın doğum günü pastası da kesilerek sağlığına kadeh kaldırıldı.

16 Haziran Cumartesi günü Potsdam'a yapılan tur herkesin ilgisini çekti. Öğlen Potsdam'da Restaurant Remise'de birlikte yenilen öğle yemeği ile kongre sona erdi. Gelecek yılı kongrenin Türk Milli Derneği'nin ev sahipliğinde Türkiye'de yapılacak açılandı.

views. Information on commercial, technical and financial matters was shared between delegates. EU policies, impact of such policies on ceramic tile production and opportunities and threats they posed for the sector were discussed. Secretary General Mr. R. Chorus advised the participants on Cerame-Unié's activities.

The speech given by guest speaker Dr. Riener invited to the meeting to talk about European energy policies were heard with great interest.

Same day in the afternoon, a tour of city of Berlin was taken and dinner was had in a pleasant atmosphere at Restaurant Il Punto at Brandenburger Tor. An interesting surprise of the evening was that it was CET President Mr. D. Schaefer's birthday. After dinner, the birthday cake of the President was cut and glasses were raised to his health at the terrace overseeing Brandenburger Tor.

The tour to Potsdam taken on Saturday, June 16 drew everyone's interest. The Convention came to an end with lunch eaten collectively at Restaurant Remise at Potsdam. It was announced that next year's convention will be held in Turkey with Turkish National Association as host.



Bode Museum

PRE Olağan Genel Kurul Toplantısı 2007, Polonya'da yapıldı

Pre Annual General Assembly 2007 held in Poland



PRE (European Refractories Producers' Federation) tarafından her yıl değişik bir Avrupa ülkesinde düzenlenenmekte olan Olağan Genel Kurul toplantısı bu yıl Polonya'nın Krakow şehrinde düzenlendi. Genel Kurul Toplantısı'na Avusturya, Çek Cumhuriyeti, Fransa, Almanya, İngiltere, İtalya, Kuzey Ülkeleri, Polonya, Slovakya, İspanya ve Türkiye'den altmışa yakın deleğe katıldı.

6 - 8 Haziran 2007 tarihleri arasında Radisson SAS Hotel'de yapılan toplantıya Polonya Refrakter Üreticileri Derneği (Stowarzyszenie Producentów Materialów Ogniotrwałych – SPMO) ev sahipliği yaptı.

6 Haziran Çarşamba akşamı Wieliczka'daki tarihi tuz madeninin gezilmesiyle başlayan kongrede akşam yemeği madenin yer altında 150 metre derinliğindeki restoranında yenildi.

7 Haziran Perşembe günü sabah saat 9:00'da Executive Committee toplantı ile güne başlandı. Bunu saat 10:00'da Economic Committee toplantısı takip etti. Öğleden sonra toplu halde yapılan şehir gezisinde Krakow'un turistik ve tarihi bölgeleri gezildi. Gün otelde verilen Gala yemeği ile sonuçlandı.

8 Haziran Cuma günü saat 9:00'da Genel Kurul toplanarak görüşmelere geçildi. PRE Başkanı Bay N. Kreuels, oturumu İtalyan Derneği'nin ve PRE Executive Committee'sinin aktif ve takdir edilen bir üyesi olan merhum Bay Bergamaschi'nin anısına yapılan saygı duruşu ile açtı ve

Annual General Assembly held each year in a different European country by PRE European Refractories Producers' Federation was held this year in the city of Krakow in Poland. Approximately sixty delegates from Austria, Czech Republic, France, Germany, England, Italy, Northern Countries, Poland, Slovakia, Spain and Turkey attended the Meeting.

Poland Refractories Producers' Association (Stowarzyszenie Producentów Materialów Ogniotrwałych – SPMO) hosted the meeting held in Radisson SAS Hotel from June 6 to June 8, 2007.

At the convention which started by a visit to the historical salt mine in Wieliczka on the evening of Wednesday, June 6, dinner was given at a restaurant of the mine 150 meters under ground.

On Thursday, June 7, the day started by the Executive Committee meeting at 9:00. This was followed by Economic Committee meeting at 10:00. Krakow's touristic and historical sites were visited in the city tour collectively taken in the afternoon. The day ended with a Gala dinner.

On Friday, June 8, the General Meeting convened at 9:00 and discussions were started. PRE President Mr. N. Kreuels opened the session with a moment of silence in tribute to late Mr. Bergamaschi who was an active and appreciated member of Italian Association and PRE Executive Committee, and invited Secretary General of SPMO Poland Refractories Producers' Association, Mr.



Cerame Unie Genel Sekreteri R. Chorus - Cerame Unie
Secretary General R. Chorus



Seref Başkanı Faruk Arısoy ve Genel Sekreter Germiyan
Saatçioğlu - Seref President Faruk Arisoy and Secretary General
Germiyan Saatçioğlu

“Polonya’da Refrakter Malzemelerin Dünü ve Bugün” başlıklı konuşmasını yapması için SPMO Polonya Refrakter Üreticileri Derneği'nin Genel Sekreteri Bay Czechowski'yi kırsüye davet etti.

9 Haziran 2006 tarihinde York'ta yapılan bir yıl önceki toplantıının tutanakları onaylandı ve gündemdeki konuların görüşülmesine geçildi. Delegeler, CU Politikaları, IPPC, ETS, Sosyal Dialog, Mali konular, Çin ile yapılan ticaret, PRE Logosu ve Cerame-Unié faaliyetleri hakkında Genel Sekreteri Bay R. Chorus tarafından etrafında bilgilendirildi.

Başkan, toplantının bu yıl Krakow'da başarılı bir şekilde geçmesini temin eden PRE Genel Sekreterliği'ne ve Polonya Derneği'ne teşekkür ederek oturumu kapattı. Gelecek yılki toplantı muhtemelen Fransız Derneği'nin ev sahipliğinde, Avignon'da 11-13 Haziran 2008 tarihleri arasında yapılacak.

Czechowski, to give his speech titled “Yesterday and Today of Refractory Materials in Poland”.

The minutes of the previous year's meeting held in York on June 9, 2006 was approved and the discussion of business in the agenda was started. The delegates were advised in detail by Secretary General Mr. R. Chorus on CU Policies, IPPC, ETS, Social Dialogue, Financial matters, trade with China, PRE Logo and Cerame-Unié activities.

The President closed the session thanking PRE Secretariat General and Poland Association who made sure that the meeting was held successfully this year in Krakow. Next year's meeting will probably be held hosted by French Association in Avignon June 11-13, 2008.



PRE Başkanı N. Kreuels - PRE President N. Kreuels



Wieliczka'daki tarihi tuz madeni
Historical salt mine in Wieliczka

Avrupa seramik ve cam endüstrileri, AB yetkililerinden rekabet çerçevesini iyileştirmelerini istedi



European ceramic and glass industries asked for improvement of the framework for competition from EU officials

Avrupa Komisyonu DG Yatırım ve Endüstri tarafından düzenlenen “2007’den itibaren Avrupa Cam ve Seramik Endüstrilerinin Karşılaştığı Ana Sorunlar” isimli konferans 16 Mayıs tarihinde Brüksel’de gerçekleştirildi. Cérame-Unie (Avrupa Seramik Federasyonu) ve CPIV (Avrupa Cam Endüstrileri Daimi Komitesi); EP Seramik Forumu Başkanı Malcolm Harbour ve Başkan Yardımcısı Michael Cashman ve Komisyon'un bazı Genel Müdürlükleri'nin yetkilileri, Avrupa Parlamentosu Üyeleri, Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie'den Alman Konsey Başkanlığı Genel Direktörü Dr. Jürgen Mayer ve her iki endüstrinin 100'den fazla işveren ve çalışan temsilcisi dahil, AB üye ülke temsilcilerinin katıldığı toplantıya, Türkiye'den Vitra'dan Metin Enbiyaoğlu ve Berke Uğural, Eczacıbaşı Esan'dan Cansu Dilmen, Eczacıbaşı'ndan Mehmet İlhan Göknal, Şişecam'-dan Dr. Yıldırım Teoman ve Seramik Federasyonu'ndan Genel Sekreter Germiyan Saatçioğlu katıldı. Katılımcıların, düzenlenmesi konusunda Avrupa Komisyonu'nun girişimini büyük memnuniyetle karşıladıkları konferansta, Avrupa seramik ve cam endüstrileri, AB yetkililerinden rekabet çerçevesini iyileştirmelerini istedi.

Cérame-Unie Yönetim Kurulu Üyesi ve Avrupa Karo İmalatçıları Federasyonu Başkanı Bay Dieter SCHÄFER; “Avrupa seramik ve cam endüstrilerinde enerji yoğundur ve ürünlerini artarak uluslararası rekabete açık hale gelen piyasalarda satmak zorundadırlar. Çin gibi üçüncü ülkelerden yapılan dış kaynaklama, AB düzenleyici çerçevesinin artık Avrupa merkezli endüstrinin konumunu koruyamaz olduğunu bir işaret olaraq görülmektedir” dedi.

16 Mayıs konferansında Cérame-Unie ve CPIV, temel eksiklikleri ele alacak olan AB cam ve seramik sektörel politikası için on maddelik bir eylem planı sundu. Planın temel unsurları, emisyon işlemleri (ETS), REACH ve IPPC (kirlenme kontrol) konusundaki AB politikalarının ‘dışarıya sunulması’, AB gaz piyasalarının liberalizasyonu, emsalleme kullanılarak ETS'nin uyarlanması ve emisyon haklarının ‘ex-post’ tâhsisine olanak tanınması, mevcut genelgenin uygulanması

The conference titled “From 2007 on: The Principle Challenges Facing the European Glass & Ceramic Industries” organized by European Commission DG Investment and Industry was held in Brussels on May 16. Metin Enbiyaoğlu and Berke Uğural from Vitra, Cansu Dilmen from Eczacıbaşı Esan, Mehmet İlhan Göknal from Eczacıbaşı, Dr. Yıldırım Teoman from Şişecam and Secretary General Germiyan Saatçioğlu from Ceramics Federation were at the conference attended by EU member country representatives including officials of Cérame-Unie (European Ceramics Federation) and CPIV (European Glass Industries Standing Committee); President Malcolm Harbour and Deputy President Michael Cashman of EP Ceramic Forum and officials of certain General Directorates of the Commission, Members of European Parliament; Dr. Jürgen Mayer, General Director, German Council President from Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie and employer and employee representatives of the two industries over 100. European Ceramic and Glass Industries asked for improvement in the framework of competition from EU officials at the conference where participants expressed their happiness on European Commission's initiative on its organization.

Mr. Dieter SCHÄFER, Member of Cérame-Unie Board of Directors and President of European Tile Manufacturers Federation, said; “European ceramic and glass industries are energy intensive and they have to sell their products in markets which increasingly become open to international competition. The outsourcing done from third countries like China shows that EU regulatory framework has become unable to preserve the position of the European based industry”.

At May 16 conference, Cérame-Unie and CPIV presented a ten-item action plan for EU glass and ceramic sectoral policy which will address basic deficiencies. The basic elements of the plan seek to create a level playing field globally through ‘presentation to the outside’ of EU policies on emission processes (ETS), REACH and IPPC; liberalization of EU gas markets, implementation of ETS through benchmarking,

konusunda yeterli deneyim kazanılana kadar IPPC incelemesinin ertelenmesi ve AB düzeyinde emsal (sosyal) konut politikaları istenmesi yolu ile global düzeyde eşit bir oyun sahası oluşturma gereğini ortaya koymaktadır.

İki Avrupa endüstrisi birlikte 400.000 kişi çalışmaktadır ve toplam 60 milyar Euro kadar satış hacmine sahip olmaktadır. Her iki endüstri, son yıllarda rekabetçi konumlarında dramatik bir erimeyle karşılaşmış ve bu, dış ticaret fazlalarında bir azalma ile kendini ortaya koymustur. Seramik endüstrisi için bu fazla; 2003'te 5 milyar Euro'dan, 2006'da 3,5 milyar Euro'ya düşmüştür. Seramik ve cam endüstrileri, aşırı yüksek Avrupa enerji fiyat düzeyleri çok sert AB çevre standartları ve fazla hoşgörülü AB ticaret politikasının bileşimini uluslararası rekabet gücünün kaybı için önemli bir neden olarak göstermektedir.

EU 16 Mayıs Konferansı Eylem Planı

- 1.** 'İsteksz' rakip ülkelerden ithalatçılar için çeşitli 'teşvik edici ticaret politikası önlemleri' ile birlikte ETS, REACH, IPPC ve CPD düzenlemelerini 'dışarıya sunarak' global eşit bir oyun sahası oluşturmak.
- 2.** Gümrüklu/gümrüksüz ticari engellere karşı karşılıklılık esaslarına göre eylemler hızlandırılarak piyasalara erişimin iyileştirilmesi.
- 3.** Endüstriyel ürünlerle ilgili WTO Doha Görüşmeleri'nin hızlandırılması.
- 4.** Endüstriyel mülkiyet haklarının daha iyi korunması, sofra eşyası ve karolar için mense işaretlenmesi ve Çin stratejisinde AB üreticileri için (tüccarlar veya tüketiciler için değil) bir ticari savunma mekanizması içeren bir paket geliştirilmesi.
- 5.** 'Paketlerin çözülmesi' altyapının tüm dağıticılara kullandırılması yolu ile AB gaz ve elektrik piyasalarının liberalleştirilmesi.
- 6.** Sektör çeşitliliğini göz önünde tutarak ve 'ex-post' tahsisini yolu ile öngörülemeyen üretim artışları göz önünde tutularak AB ETS için uyumlu emsalleme kullanılması. ETS katılımına alternatif olarak ilgili maliyetlerin azaltılması ve gönüllü bağlantıların kabul edilmesi, CO2 kredileri veya KDV indirimi yolu ile enerji tasarrufu sağlayan cam ve seramik ürünleri için kolaylık getirilmesi.
- 7.** REACH'e göre cam ve seramik ürünlerinin mineralojik proses yolu ile üretilen tepkimesiz maddeler olduklarını kabul etme. Camın REACH düzenlemesinin ek IV/V'sine dahil edilmesi.
- 8.** IPPC incelemesi kesinleşmeden önce 2012'ye kadar IPPC uygulaması ve 2006 seramik BREF (seramiğin mevcut tanımına göre) deneyim kazanılması. IPPC ile ilişkili sınır değerler, emisyon sınırları olmamalıdır.
- 9.** Sürdürülebilirlik CEN (TC 350) görüşmelerinde çevresel konulara indirgenmemelidir; uzun ömür yönü göz önüne alınmalıdır.
- 10.** AB (sosyal) konut politikalarının emsallenmesi, Bakanlar Konseyi düzeyinde teşvik edilmelidir.

allowing 'ex-post' allocation of emission rights, postponement of IPPC review until adequate experience is gained in implementation of the said Directive and requiring benchmark (social) housing policies at EU level.

The two European Industries employ together around 400.000 persons, and they have a total turnover of around Euro 60 billion. Both industries have seen a dramatic erosion of their competitive position in recent years, which was expressed in a reduction of their external trade surplus. In the case of ceramics this surplus was reduced from Euro 5 billion in 2003 to Euro 3.5 billion in 2006. The ceramics & glass industries point at the combination of excessively high European energy price levels; very ambitious EU environment standards; and a too lenient EU trade policy as an important reason for the loss of international competitiveness.

Action Plan EU 16 May conference

- 1.** Create global 'level playing field' by 'exporting' regulations on ETS, REACH, IPPC and CPD, assorted with 'inducive trade policy measures' for importers from 'unwilling' competing countries.
- 2.** Improve market access by speeding up actions against tariff/non-tariff trade barriers, on the basis of reciprocity.
- 3.** Speed up WTO Doha Round on industrial products
- 4.** Develop package with improved protection of industrial property; origin marking for tableware & tiles, and trade defence mechanism for EU producers (not traders or consumers) in China strategy
- 5.** Liberalise EU gas and electricity markets through ' unbundling'
- 6.** Use harmonised benchmarking for EU ETS, with recognition of sector diversity, and take into account unforeseeable production growth through 'ex-post' allocation. Reduce costs involved and accept voluntary commitments as alternative to ETS participation. Facilitate energy saving glass & ceramics products through CO2 credits or reduced VAT
- 7.** Accept under REACH that glass & ceramic products are inert articles produced through mineralogical process. Glass to be included in annex IV/V of the REACH regulation
- 8.** Gain experience with IPPC implementation, and 2006 ceramics BREF (based on existing definition for ceramics), till 2012, before finalising IPPC review. IPPC-associated limit values should not become emission limits
- 9.** Sustainability should not be reduced to environmental aspects in CEN (TC 350) discussions; longevity aspect has to be taken into account
- 10.** Benchmarking of EU (social) housing policies should be stimulated at Council of Ministers level.

Kale Grubu 50. yılını kutluyor



Kale Group celebrates its 50th anniversary

Çanakkale Seramik, Kalebodur, Kalekim, Kaleterasit, RocaKale, Kalecolor, Kaledekor, Kalekalıp gibi, kendi alanında lider pek çok markayı barındıran Kale Grubu, 50. yılına ulaşmanın heyecanını yaşıyor.

50. yıl Seramik Bayramı kutlamaları 26-27-28 Temmuz 2007 tarihlerinde, Kaleseramik Fabrikaları'nın kurulu bulunduğu Çanakkale'nin Çan ilçesinde yapıldı. Törenlere, konuğu olarak TC 9. Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel, Bayındırlık ve İskan Bakanı Faruk Nafiz Özak, Sanayi ve Ticaret Bakanı Ali Coşkun, Adalet Eski Bakanı Cemil Çiçek, İçişleri Eski Bakanı Abdulkadir Aksu, Eski Başbakanlardan Yıldırım Akbulut, TOBB Başkanı Rifat Hisarcıklıoğlu, Ak Parti Çanakkale Milletvekilleri Çanakkale Valisi Orhan Kırlı, Gaziantep Valisi Süleyman Kamçı ve çok sayıda yabancı davetli topluluğu katıldı.

Kale Grubu'nun 50. yıl Seramik Bayramı'nda, kutlamaların yanı sıra Duvar Karosu 5. Fabrikası, Yer Karosu 3.Fabrikası, Kaleserafoam Fabrikası, Kompozit İzolatör Araştırma ve Üretim Tesisleri'nin açılış törenleri yapıldı. Üç gün süren 50. yıl Seramik Bayramı kutlamalarında ayrıca Kale Grubu çalışanlarının ve bölge çocukların sünnet törenleri yapıldı, çeşitli sempozyumlar düzenlendi, konserler verildi ve spor karşılaşmaları gerçekleştirildi.

Kale Group, which accommodates numerous brands which are leaders in their own fields like Çanakkale Seramik, Kalebodur, Kalekim, Kaleterasit, RocaKale, Kalecolor, Kaledekor and Kalekalıp, lives the excitement of reaching its 50th year.

Year 50 Ceramic Festival celebrations were carried out in Çan district of Çanakkale where Kaleseramik Factories are situated in, on July 26-27-28, 2007. As guests of honor, Ninth President of Republic of Turkey Süleyman Demirel, Minister of Public Works and Settlements Faruk Nafiz Özak, Minister of Industry and Trade Ali Coşkun, Former Justice Minister Cemil Çiçek, Minister of Interior Affairs Abdulkadir Aksu, Former Prime Minister Yıldırım Akbulut, Chairman of TOBB Rifat Hisarcıklıoğlu, Ak Parti Çanakkale Members of Parliament, Çanakkale Governor Orhan Kırlı, Gaziantep Governor Süleyman Kamçı and a large number of foreign guests attended the ceremonies.

In addition to celebrations, opening ceremonies of Wall Tile 5th Factory, Floor Tile 3rd Factory, Kaleserafoam Factory and Composite Insulator Research and Production Facilities were carried out in Kale Group's Year 50 Ceramic Festival. In Year 50 Ceramic Festival celebrations lasting three days, also circumcision ceremonies of the children of Kale Group employees and the region were held, varies symposiums were organized, concerts given and sporting events carried out.

Kaleseramik ve Kalekim Yozgat–Yerköy Fabrikaları törenle hizmete girdi



Kaleseramik and Kalekim Yozgat –Yerköy Factories launched with ceremonies

Bu yıl 50. kuruluş yıldönümünü kutlayan Kale Grubu'nun lider şirketleri Kaleseramik ve Kalekim'in Yozgat Yerköy'de kurduğu fabrikaların açılışı gerçekleştirildi. Temeli 2005 yılında Başbakan Recep Tayyip Erdoğan tarafından atılan Kaleseramik ve Kalekim Orta Anadolu Yerköy Fabrikaları yine Başbakan Recep Tayyip Erdoğan tarafından hizmete açıldı. 28 Haziran'da gerçekleşen Kaleseramik ve Kalekim Orta Anadolu Yerköy Fabrikaları açılış törenine Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, Başbakan Yardımcısı ve Dışişleri Bakanı Abdullah Gül, İçişleri Bakanı Osman Güneş, Sanayi ve Ticaret Bakanı Ali Coşkun, Eski Başbakanlardan Yıldırım Akbulut, Adalet Eski Bakan Cemil Çiçek, Eski Bakanlardan Vahit Erdem, Milletvekilleri, Valiler ve Belediye Başkanları katıldı.

Temeli 2005 yılında atılan Kale Grubu Orta Anadolu Yerköy Fabrikaları 562 dönümlük bir alanda kuruldu. Tesiste Kaleseramik Çanakkale Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş.'nin yer ve duvar karosu üreten iki hatlı fabrikası ile Kalekim Kimyevi Maddeler Sanayi ve Ticaret A.Ş'nin seramik yapıştırıcısı üreten bir fabrikası bulunuyor. Kaleseramik, Orta Anadolu Yerköy Fabrikaları 10.000 m²/gün olmak üzere yıllık 3,5 milyon metrekarelik üretim kapasitesine sahip.

Kalekim Orta Anadolu Yerköy Fabrikaları 5 bin 450 metrekare kapalı alana sahip. İlk etapta seramik yapıştırma harcı ve derz dolgusu üretilicek olan tesiste yıllık 90 bin ton üretim gerçekleştirilecek.

Leading companies of Kale Group celebrating its 50th anniversary this year, Kaleseramik and Kalekim's factories in Yozgat Yerköy were launched. Kaleseramik and Kalekim Central Anatolia Yerköy Factories, the foundations of which were laid by Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan in 2005, were launched again by Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan. Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan, Deputy Prime Minister and Minister for External Affairs Abdullah Gül, Minister for the Interior Osman Güneş, Minister of Industry and Trade Ali Coşkun, Former Prime Minister Yıldırım Akbulut, Former Minister of Justice Cemil Çiçek, Former Minister Vahit Erdem, Members of Parliament, Governors and Mayors attended the opening ceremony of Kaleseramik and Kalekim Central Anatolia Yerköy Factories held in June 28.

Kale Group Central Anatolia Yerköy Factories, the foundations of which were laid in 2005, are installed on an area of 562 donums. The facilities feature a two-line factory of Kaleseramik Çanakkale Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş. producing floor and wall tiles and the factory of Kalekim Kimyevi Maddeler Sanayi ve Ticaret A.Ş which produces ceramic binders. Kaleseramik Central Anatolia Yerköy Factories have a production capacity of 3.5 million square meters per year or 10,000 m²/day.

Kalekim Central Anatolia Yerköy Factories have an indoor space of 5,450 square meters. The facility, which will produce ceramic binder mix and joint fillers in the first phase, will have an annual production of 90,000 tons.

Türkiye seramik sektörünün AB Müktesebatı'na uyumu süreci ile ilgili seminer, İKV - SERKAP işbirliğiyle gerçekleştirildi

Seminar on Turkish ceramic industry's harmonization with EU acquis held with İKV (EDF) (Economic Development Foundation)-SERKAP collaboration



AB Müktesebatı'na uyum sürecinde iş dünyasını ve kamuoyunu bilinçlendirmeyi amaçlayan İktisadi Kalkınma Vakfı (İKV), 16 Şubat 2007 tarihinde "AB Müktesebatının Yatay Olarak Uygulanışının Öncü Türk Sektörlerine Etkileri" başlıklı bir proje başlattı. Müktesebatın 6 lokomotif sektör (otomotiv, kimya, seramik, çimento, gıda, tekstil ve hazır giyim) üzerindeki etkilerinin incelenmesini amaçlayan proje, bir dizi seminerden oluşuyor. Daha önce otomotiv ve kimya sektörleri hakkında

Economic Development Foundation (EDF), seeking to inform the business world and the public in the process of harmonization with EU acquis, launched a project titled "Impact of Horizontal Implementation of EU Acquis to Leading Turkish Industries" on February 16, 2007. The project, seeking an analysis of acquis on 6 driving sectors (automotive, chemicals, ceramic, cement, food, textile and ready-to-wear) comprises a series of seminars. The

düzenlenen seminerlerin üçüncüsü Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği (SERKAP) işbirliği ile 21 Mayıs tarihinde TOBB Plaza'da gerçekleştirildi.

Sektörle ilgili bir yol haritasının ortaya çıkarılmasının amaçlandığı, SERKAP Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu'nun moderatör-lüğündeki seminere; Avrupa Seramik Federasyonu (Cérame-Unie) Genel Sekreteri Rogier Chorus, Confindustria Ceramica Ekonomik ve Ticari İlişkiler Direktörü Luciano Galassini, EKS Eczacıbaşı Karo Seramik Marketing Services Specialist Berke Uğural katıldı.

Seminerde genel olarak, seramik sanayinin, AB Müktesebati kapsamında, malların serbest dolaşımı, rekabet, çevre, tüketicinin korunması ile iş sağlığı ve güvenliğine ilişkin düzenlemelere uyumunun önemine dikkat çekilirken, Türkiye'nin Gümrük Birliği çerçevesinde ekonomik bütünsizden kaynaklanan avantajları bulunduğu vurgulandı. Ayrıca, Türk seramik sektörünün, AB direktiflerine uyumu ele alınarak eksikliklerin giderilmesi gerektiği belirtildi. AB'nin çevre konusundaki duyarlığının son dönemde giderek arttığını vurgulandığı seminerde, mevzuatta yapılması gereken değişikliklere de dikkat çekildi. Toplantıda, üreticinin üzerine çok ciddi bir sorumluluk yükleyen kimyasal maddelerin kaydı ve değerlendirilmesi (reach) direktifinin ağır yükümlülükler getirdiği belirtildi.

SERKAP Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu, Gümrük Birliği'ne hazırlık çalışmaları sayesinde seramik sanayinin yüksek katma değer yaratandan, gelişmeye açık, rekabet gücü olan bir sektör haline geldiğini belirtti. Sektörün toplam büyülüğünün 2 milyar dolara ulaşlığını söyleyen Saatçioğlu "AB müzakere sürecinde bütün riskleri değerlendirmiyoruz. Çevre koruması konusunda hala kat etmemiz gereken çok yol var" dedi. Seminerin ilk bölümünde AB Müktesebati'nın seramik sektörünü doğrudan ilgilendiren düzenlemeleri ele alındı. Avrupa genelinde 60 milyar Euro'luk gelir hacmine sahip olan seramik sektörünün AB nezdindeki en büyük temsilcisi olan Cérame-Unie'nin Genel Sekreteri Rogier Chorus, konuya ilgili olarak yaptığı sunumda sektörle ilgili müktesebat başlıklarını; kirliliğin önlenmesi, iklim değişikliği, diğer çevre sorunları, enerji piyasaları, sağlık ve güvenlik, iç pazar ve ticaret politikası konularından oluşan yedi bölümde inceledi. Gümrük Birliği çerçevesinde Türk ekonomisinin AB ile bütünlüğünü vurgulayan Chorus, seramik sektöründe daha çok çevre, teknik standartlar ve rekabet alanlarında alınması gereken önlemler olduğunu belirtti.

third one of seminars, previously organized on the automotive and chemical sectors, was held at Tobuk Plaza on May 21 with collaboration of Ceramic Tile Manufacturers Association (SERKAP).

European Ceramic Federation (Cérame-Unie) Secretary General Rogier Chorus, Confindustria Ceramica Economic and Commercial Relations Director Luciano Galassini, EKS Eczacıbaşı Karo Seramik Marketing Services Specialist Berke Uğural attended as speakers to the seminar moderated by SERKAP Secretary General Germiyan Saatçioğlu, where setting up a road map for the sector was sought.

In general, significance of the harmonization of the ceramics industry with regulations on free circulation of goods, competition, environment, protection of the consumer and occupational health and safety was drawn attention under the EU acquis; it was stressed that Turkey had advantages arising from economic integration under the framework of the customs union. Also, it was stated that the harmonization of Turkish ceramics industry with EU directives should be handled and any shortcomings should be eliminated. Also, changes which should be done in regulations were addressed in the seminar where it was emphasized that the sensitivity of the EU on the environment progressively grew recently. It was stated at the meeting that the directive on registration and evaluation of chemicals which imposed a major responsibility on the manufacturer (reach) brought about severe obligations.

SERKAP Secretary General Germiyan Saatçioğlu stated that the ceramic industry turned into a sector creating high added value which is open to development and which has competitive power, thanks to preparatory activities for the customs union. Saatçioğlu, who said that the total magnitude of the industry reached 2 billion Dollars, added; "We are assessing all risks in EU negotiation process. We still have a long way to go on environmental protection". In the first part of the seminar, EU Acquis Regulations which directly concern the ceramic industry were discussed. Secretary General of Cérame-Unie which is the largest representative before EU of the ceramic industry, which has a 60-billion Euro revenue volume overall Europe; Rogier Chorus, in the presentation he made regarding the subject, analyzed the acquis headings relating to the industry in seven sections being prevention of pollution, climate change, other environmental problems, energy markets, health and safety, domestic market and trade policy. Stressing that the Turkish economy integrated with EU under the customs union, Chorus said that there were measures which should be taken mostly in the environment

Seminerin ikinci bölümünde ise seramik sektörünün AB Müktesebatı'na uyumu hakkında söz alan Confindustria Ceramica Ekonomik ve Ticari İlişkiler Direktörü Luciano Galassini (İtalya), genel olarak Chorus ile aynı konu başlıklarına değindi. Confindustria Ceramica'nın seramik karo üreticilerini bünyesinde topladığını belirten Galassini, bu alandaki şirketlerin standartları daha iyi anaması için özellikle AB "89/106/EEC Yapı Malzemeleri Direktifi (İng.)"nın seramik karolarla ilgili "EN 14411 (İng.)" maddesi hakkında kitapçık hazırladıklarını vurguladı. Galassini ayrıca İtalya'da ISO 14000, EMAS (Ekolojik Yönetim ve Denetleme Sistemi-Eco-Management and Audit Scheme) ve EcoLabel (Ekolojik Etiket) gibi gönüllü çevre yönetim sistemlerinin (environment management systems) kullanıldığını da belirtti. Galassini'den sonra son olarak söz alan EKS Eczacıbaşı Karo Seramik Pazarlama Hizmetleri Sorumlu Uzmanı Berke Uğural da Türkiye seramik sektörünün AB Müktesebatı çerçevesinde ne gibi ilerlemeler kaydettiğini başlıklar halinde açıkladı. AB uyum süreci kapsamında sektörün iş sağlığı ve güvenliği konusunda yeni düzenlemelere gitmesi gerektiğini belirten Eczacıbaşı Karoseronik Pazarlama Hizmetleri Sorumlusu Berke Uğural "Dinamik AB mevzuatına eşzamanlı olarak uyum sağlanmalı" diye konuştu.

Uyum sağlanan başlıklar:

Yapı Malzemeleri Yönetmeliğine (EN 14411) uyum gerçekleştirilmiş, CE işaretü şartı getirilmiş, TSE Avrupa Komisyonu tarafından standartta yetkili kuruluş haline getirilmiş, iş sağlığı ve güvenliği ile ilgili 4857 sayılı İş Kanunu 22.5.2003 tarihinde yürürlüğe girmış, tüketici sağlığı ve korunması ile ilgili olarak 2001/38 sayılı gıda maddeleri ile temasta bulunan seramik malzemeleri tebliğî ile uyum sağlanmıştır.

Uyum sağlanamayan başlıklar:

Çevre konusunda AB Müktesebatı'na henüz uyum sağlanamamıştır. Konunun 2008 yılında ele alınması öngörelüyor. REACH çerçeveye programına Türkiye AB'ye üye olduğu zaman dahil olunacaktır. İklim değişikliği konusunda Müktesebat ile uyum sağlanamamıştır. Konunun 2010-2013 yılları arasında ele alınması öngörelmektedir.

İKV tarafından başlatılan proje kapsamında "Seramik Sektorü ve AB Müktesebatı" başlıklı semineri çimento, gıda, tekstil ve hazır giyim sektörleri ile ilgili düzenlenecek seminerler takip edecek.

technical standards and competition fields in the ceramics industry.

In the second part of the seminar, Luciano Galassini, Confindustria Ceramica Economic and Trade Relations Director (Italy), who took the floor on the harmonization of the ceramics industry with EU acquis, touched upon the same topics as Chorus in general. Stating that Confindustria Ceramica gathers the ceramic tile manufacturers in its organization, stressed that companies engaged in this field prepared a booklet on the article "EN 14411 (Ing.)" relating to ceramic tile, of EU "89/106/EEC Building Materials Directive (Ing.). Galassini also said that voluntary environmental management systems like ISO 14000, EMAS (Ecological Management and Audit Scheme and EcoLabel were used in Italy. EKS Eczacıbaşı Karo Seramik Marketing Services Specialist Berke Uğural, who was the last speaker following Galassini, described the progress the Turkish ceramic industry has made under EU acquis, under topics. Eczacıbaşı Karo Seramik Marketing Services Officer Berke Uğural, stating that the industry had to make new regulations on occupational health and safety under the EU harmonization process, said; "Harmonization should be achieved concurrently with dynamic EU regulations".

Topics on which harmonization have been achieved:

Harmonization with Building Materials Regulation (EN 14411) is achieved, CE sign requirement imposed, TSE declared the authorized agency on standards by European Commission, Labor Act no 4857 on occupational health and safety went into effect on 22.5.2003, Harmonization with ceramic materials in contact with foodstuffs no. 2001/38 was achieved relating to consumer health and protection.

Topics where harmonization could not be achieved:

No harmonization was achieved with EU acquis on the environment. The topic is scheduled to be address in 2008. Turkey will join REACH framework program when Turkey becomes an EU member. No harmonization was achieved with EU on climate change. The subject is scheduled to be address in 2010-2013.

The seminar titled "Ceramics Industry and EU Acquis" will be followed by seminars to be held on cement, foodstuffs, textiles and ready-to-wear sectors under the project launched by EDF.

Çizilmez...



+ 60x60 cm Kinetic Deri Antrasit / Krem

vitrakaro.com

VitrA'dan Porselen
Karolar...

Günümüzün mucizesi. Tüm zemin
malzemelerinden daha dayanıklı ve
kullanışlı, şimdi siz buna bir de
VitrA'nın benzersiz tasarımlarını
ekleyin... Karşınızda VitrA Porselen
Karoları.

 Eczacıbaşı

VitrA®

Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, Hittit Seramik porselen karo tesislerinin açılışını yaptı

**Prime Minister
Recep Tayyip
Erdoğan
launches Hittit
Seramik
porcelain tile
facilities**



Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, Temmuz ayında Uşak Organize Sanayi Bölgesi'nde bulunan Hittit Seramik A.Ş. Fabrikası'ni ziyaret etti. Başbakan Recep Tayyip Erdoğan'a fabrika ziyaretinde Hızal Holding Yönetim Kurulu Başkanı İbrahim Hızal eşlik etti.

Bu ziyaret esnasında dünyanın en ileri teknolojisinin kullanıldığı Hittit Seramik A.Ş.'nin yeni porselen karo

tesislerinin açılışını yapan Başbakan Recep Tayyip Erdoğan; yaptığı yatırım, yarattığı istihdam ve Türk Ekonomisi'ne katkılarından dolayı İbrahim Hızal'a teşekkür belgesi sundu. Hittit Seramik yaptığı bu yeni yatırımları sayesinde yıllık üretim kapasitesini 20 milyon m² ye çıkararak sektördeki gücünü ve büyülüüğünü daha da artırdı.

Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan visited Hittit Seramik A.Ş. Factory in Uşak Industrial Zone in July. Hızal Holding Chairman of Board of Directors İbrahim Hızal accompanied Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan in his visit to the factory.

Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan, launching the new porcelain tile facilities of Hittit Seramik A.Ş. where state-of-the-

art technology is being employed during his visit, presented a certificate of gratitude to İbrahim Hızal due to his investments, the employment he created and his contributions to the Turkish economy. Hittit Seramik enhanced its power and magnitude in the industry even further by increasing its annual production capacity to 20 million m², thanks to these new investments.

Türk Seramik Derneği web sitesini yeniledi Turkish Ceramics Association renews its website



Geçtiğimiz aylarda genel merkezini değiştiren ve yeni Yönetim Kurulu'nu belirleyen Türk Seramik Derneği, web sitesini de yeniledi. TSD bundan böyle üyelerine ve diğer ziyaretçilere yeni sayfa tasarımlı ile hizmet veriyor.

www.turkseramikdernegi.org adresinden ulaşımaya devam edilen sitede, sanat ve bilim

makalelerinin yanı sıra güncel haberler, yurttaşındaki ve yurt dışındaki kongreler, seminerler hakkında bilgi alınabilecek sayfalar, sergiler, derneğin faaliyet raporları, yayınlar ve dernek üyeliği ile ilgili bölümler bulunuyor. Seramığın sanat, bilim ve teknoloji kollarını temsil eden TSD, yeni web tasarımlıyla sayfalarında her üç alana da yer veriyor.

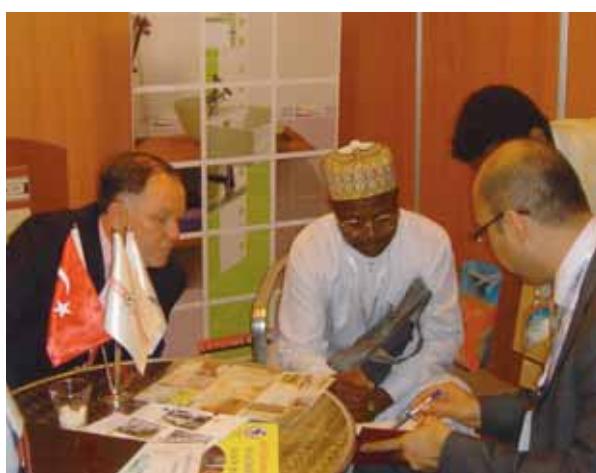
Turkish Ceramics Association, which changed its headquarters building and elected its new Board of Directors in recent months, also renewed its website. From now on, TCA will serve its members and other guests with its new page layout.

The site, which will still be accessed via www.turkseramikdernegi.org, features in

addition to art and science essays, pages offering current news and information on domestic and international conventions and seminars and sections on exhibitions, annual reports of the Association, publications and Association membership. TCA, which represents art, science and technology disciplines of ceramics, includes all three fields at its website under its new design.



Umpaş Seramik 'Türkiye-Afrika Dış Ticaret Köprüsü-2' zirvesindeydi



Türkiye İşadamları ve Sanayiciler Konfederasyonu'nun (TUSKON) organize ettiği "Türkiye- Afrika Dış Ticaret Köprüsü -2 Programı" Lütfi Kırdar Kongre ve Sergi Sarayı'nda gerçekleştirildi. Dış Ticaretten Sorumlu Devlet Bakanı Kürşad Tüzmen'in de katıldığı programda, yaklaşık 43 Afrika ülkesinden farklı sektörlerden 750 firma ile 1000'e yakın işadamı ve devlet yetkilisi hazır bulundu.

Ihracatta yeni pazar arayışı her zaman gündeminde olan Umpaş Seramik de bu organizasyonda yerini aldı. Umpaş'ın, Umpaş Seramik ve Tile Studio markalı ürünleriyle yer aldığı standa, Afrikalı iş adamları tarafından yoğun ilgi gösterildi. Değişik ülkelerden 50'ye yakın ikili görüşmenin yapıldığı program, Türkiye'deki seramik sektörünün ve Umpaş Seramik'in sektördeki yerinin Afrikalı işadamlarına anlatılmasına imkan sağladı. Özellikle Uganda, Kamerun, Gana, Moritanya ve Cezayirli işadamları ile yapılan görüşmeler sonucu ilk ihracatın tohumları atılmış oldu.

Umpaş Seramik at 'Turkish-African Foreign Trade Bridge-2' summit

"Turkish-African Foreign Trade Bridge-2 Program" organized by Turkish Businessmen and Industrialists Confederation (TUSKON) was held in Lütfi Kırdar Convention and Exhibition Palace. Seven hundred and fifty firms from different sectors and close to 1000 businessmen and government officials from approximately 43 African countries attended the program which was participated in by Kürşad Tüzmen, Minister of State in charge of Foreign Trade.

Umpaş Seramik, which is always seeking new markets for exports, took part in this organization. African businessmen displayed great interest in the stand where Umpaş took part with its Umpaş Seramik and Tile Studio brands. The program, where close to 50 contacts were made from different countries, allowed the ceramic industry in Turkey and Umpaş Seramik's place in the sector to be explained to African businessmen. The seeds of initial exports were sown as a result of meetings held specifically with businessmen from Uganda, Cameron, Ghana, Mauritania and Algeria.

Graniser, Türkiye geneli konseptini oluşturmaya başladı!..



Graniser starts to create its concept for Turkey at large!..

Yeni vizyon ve hedeflerini hem ürünlerine hem hizmetine hızlı bir şekilde yansıtarak çalışmalarını sürdürden Graniser, bu yeni yüzünü bayilerine de taşıyor.

Oldukça sık dösemelerle modern mekanların yaratılacağı, ihtiyacı olmayan insanlarda bile girip bakma ilgisi uyandıracak olan bu bayiler için çalışmalar başlıdı. İlk startını İzmir'deki bayisi SCR ile alacak olan firma Bursa, Bodrum ve daha birçok ilde devam edecek. Çelik konstrüksiyon, boyası, tabelası ile dış görünümünden içindeki mekânlar, döseme ve sunum panolarına kadar farklılığı ve estetiği hissedilecek olan bu bayiler Ağustos ve Eylül aylarında görülmeye başlanabilir. Bayi sayısını artırarak ve mevcut bayilerinde de konsept çalışması uygulayarak yurtdışı için de çalışmalarını hızla sürdürerek ihracat oranını artırmayı hedefliyor.

Graniser, continuing with its activities by reflecting its new vision and targets both onto its products and also its service rapidly, carries this new face to its dealers as well.

Work is under way for these dealers where modern spaces will be created by rather elegant furnishings which will waken the interest to go in and look even in people who don't need to buy. The first one of these dealers will be SCR in Izmir; with Bursa, Bodrum and many other provinces to follow. You could start seeing these dealers where you can feel the distinction and aesthetics by their steel construction, paint, science and exteriors, inner spaces, furnishings and presentation boards starting with August and September. The firm seeks to increase its export share, pursuing its efforts for international sales beside enhancing its dominance in the domestic market by increasing the number of its dealers and implementing concept applications in its existing dealers.

VitrA, tasarımcılarla işbirliğine bir yenisini daha ekledi: Aziz Sarıyer

VitrA adds another item to its collaboration with designers: Aziz Sarıyer



İletişim stratejisini, "banyo alanında tüketici algısını değiştiren ve bu farklılaşmayı tasarımla sağlayan global bir marka olmak" şeklinde belirleyen VitrA, Defne Koz, İnci Mutlu gibi Türk tasarımcılarının yanı sıra Ross Lovegrove, Matteo Thun, NOA Design ve Pilots Design'la yaptığı işbirliklerine Türkiye'nin ünlü isimlerinden Aziz Sarıyer ile devam ediyor. Derin Design'in kurucusu Aziz Sarıyer, anlaşma kapsamında mobilya ağırlıklı olmak üzere, banyo mekanında modüler çözümleri destekleyen seramik, aksesuar ve armatür ürünleri tasarlayacak. Sarıyer, bütünlük banyo algısını geliştirmek, insanların banyoda daha fazla zaman geçirmelerini sağlamak, "yaşam odası" yaklaşımını "banyo yaşam odası"na çevirmek üzere, yenilikçi ve vizyoner bir proje ortaya koyacak.

"Hayal gücü bilgiden önemlidir." diyen Türk tasarımının duayenlerinden Aziz Sarıyer, dünyanın en iyi 100 tasarımcısından biri kabul ediliyor. Bugün dünyaca ünlü Moroso, Zeritalia ve Cappellini firmalarına tasarım yapan Aziz Sarıyer, Ron Arad, Karim Rashid, Christophe Pillet gibi büyük isimlerle aynı kulvarda yer alıyor. Çalışmaları Wallpaper, Frame, Interni gibi önemli tasarım dergilerinde yer alırken, Derin Design markasını taşıyan mobilyalar dünyanın 45 ülkesinde satılıyor.

VitrA, which has set its communication strategy as "becoming a global brand changing the consumer's conception in the area of bathrooms, achieving this differentiation through design", continues its collaboration with Ross Lovegrove, Matteo Thun, NOA Design and Pilots Design in addition to Turkish designers like Defne Koz and Inci Mutlu, with Aziz Sarıyer, a famous name in Turkey. Derin Design's founder Aziz Sarıyer will design ceramic accessory and tap products supporting modular solutions in bathroom space with predominance of furniture under the agreement. Sarıyer will set forth an innovative and visionary project to develop the integrated bathroom perception to allow people to spend more time in the bathroom and to transform the "living room" approach into the "bathroom living room".

A doyenne of Turkish design, Aziz Sarıyer, who says "power of imagination is more important than knowledge", is deemed to be one of the top 100 designers in the world. Designing for world famed Moroso, Zeritalia and Cappellini firms presently, is in the same lane as major names like Ron Arad, Karim Rashid and Christophe Pillet. His works appear in major design journals like Wallpaper, Frame and Interni with furniture bearing Derin Design mark sold in 45 countries in the world.

Creavit'le banyolar düşlediğiniz gibi...



Banyolarda hayal ettiğiniz estetik artık çok uzağınızda değil.

Creavit Dream serisi, kullanım kolaylığının yanısıra estetik çizgilerden oluşturduğu tasarımıyla banyolarında değişiklik arayanlara farklı bir pencere açıyor. Dream takımında lavabo ve klozetin uyumlu birlaklığını dikkat çekiyor. Dream lavabo, tam ayak ve yarı ayak modelleri ile farklı beğenilere hitap ediyor. Klozetlerde ise duvara dayalı ve boy rezervuarlı modeller mevcut. Özellikle taharet borusunun gizlendiği modeli, banyosunda en küçük ayrıntıya dikkat edenler için... Aynı şekilde duvara dayalı bidesi ise takımı tamamlıyor.

Aesthetics you imagined in bathrooms are not far away any more.

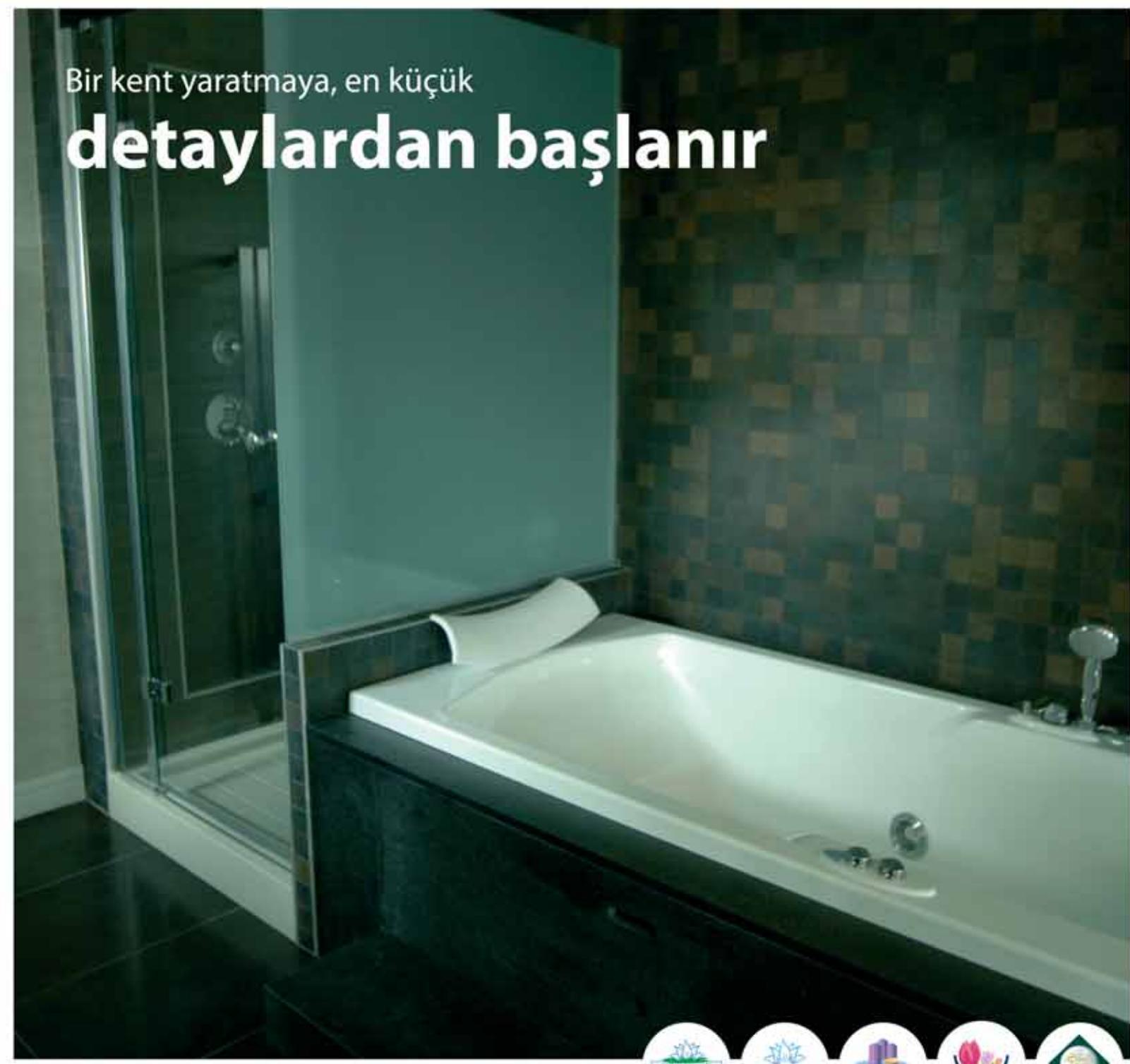
Creavit Dream line opens a different window for those seeking a change in their bathrooms with its aesthetic lined design in addition to facility of use. In the Dream set, harmonious union of the basin and the bowl draws attention. The Dream basin addresses different tastes with its full pedestal and semi-pedestal models. Toilet bowls comes in wall mounted and whole length tank models. Especially the model with concealed ablation type is for those who pay attention to the smallest detail in their bathrooms... The wall mounted bidet completes the set in the same manner.

**With Creavit,
bathrooms are just
like those in your
dreams...**



Bir kent yaratmaya, en küçük
detaylardan başlanır

Kısa süreli bir konut arama konusunda sizlere destek olmak isteyen bir konut projesi. Bu projede sizinle birlikte yaşamak isteyen bir konut projesi. Bu projede sizinle birlikte yaşamak isteyen bir konut projesi.



ANKARA / İSTANBUL / Adana



Çünkü bir kent yaratmak, yaşamı konceptleri üretmek, en ince detaylar üzerinde titizlikle düşünmeyi, hayatı bir bütün olarak görmeye gerektirir. Banyonuzda kullanılan seramikten, onun kullanılış şeklinden, size sunulan sosyal yaşam alanlarındaki konfora, doğaya ve tarza kadar...

Bir kent yaratmak, insan odaklı düşünerek önce ihtiyaçları belirlemek, tüm gereksinimlere cevap veren projeleri hayatı geçirilebilmektir. Ve bu, en ince ayrıntılardan yola çakarak, hep en mükemmel hedeflermekle gerçekleştir; tüm projelerimizde olduğu gibi...



Toprak Seramik'in ödüllü tasarımcısından Tuana Serisi



Toprak Seramik grubunun ürün lansmanları 2007 yılında da tüm hızıyla devam ediyor. Ödüllü tasarımcı Mehmet Yavaş'ın Topravit grubu için hazırladığı Tuana Serisi tasarım olarak güncelliniğini uzun yıllar koruyabilecek bir ürün olması özellikle ön plana çıkıyor.

Dikdörtgen ve oval geometrik şekillerin aynı tasarım içinde uygulandığı Tuana serisinde altı farklı modelde lavabo, iki Klozet ve yine iki adet bide yer alıyor. Seride 60 cm'lik ayaklı ve yarı ayaklı lavabo seçenekleri bulunduğu gibi; 100 cm'lik etejerli ve 55 cm'lik yarı tezgahüstü lavabo modelleri ile de dolap üstü kullanımı tercih eden tüketiciler için farklı seçenekler oluşturuluyor. Ayrıca küçük banyolar için tasarlanmış 41 cm'lik ve köşe noktalara da monte olabilen lavaboları mekanlardaki kullanım alanlarını artırrarak fonksiyonellik sağlıyor.

Tuana serisi tüm bu özelliklerinin yanısıra özel tasarım "overlap" kapağı sayesinde sade ve modern çizgilerin yer aldığı banyolara kolayca uyum gösteriyor. Alt kapağın üstüne geçerek kapanan üst kapak, tek çizgi şeklini alarak Tuana'nın yalınlık ve zarafet konseptini tamamlıyor.

**Tuana Series from
Toprak Seramik's prize
winning designer**

Product launchings of Toprak Seramik group continue at full speed in 2007. The Tuana Line prepared by prize winning designer Mehmet Yavaş for Topravit group comes to the forefront as a product which can maintain its current status in design.

The Tuana line, where rectangular and oval geometric forms are applied within the same design, features six different model basins, two toilet bowls and two bidets. The line offers 60 cm pedestal and semi-pedestal basin choices with different options for consumers opting for cabinet top use, with its 100 cm dresser and 55 cm semi-counter top basin models. Also, 41 cm basins designed for small bathrooms and corner mounted basins allow functionality, increasing the areas of application in spaces.

Tuana line adapts easily to bathrooms with plain and modern lines, thanks to its specially designed "overlap" lid beside all these features. The upper lid inserted on top of the lower lid takes the form of a single line, complementing Tuana's simplicity and elegance concept.





DURAVIT



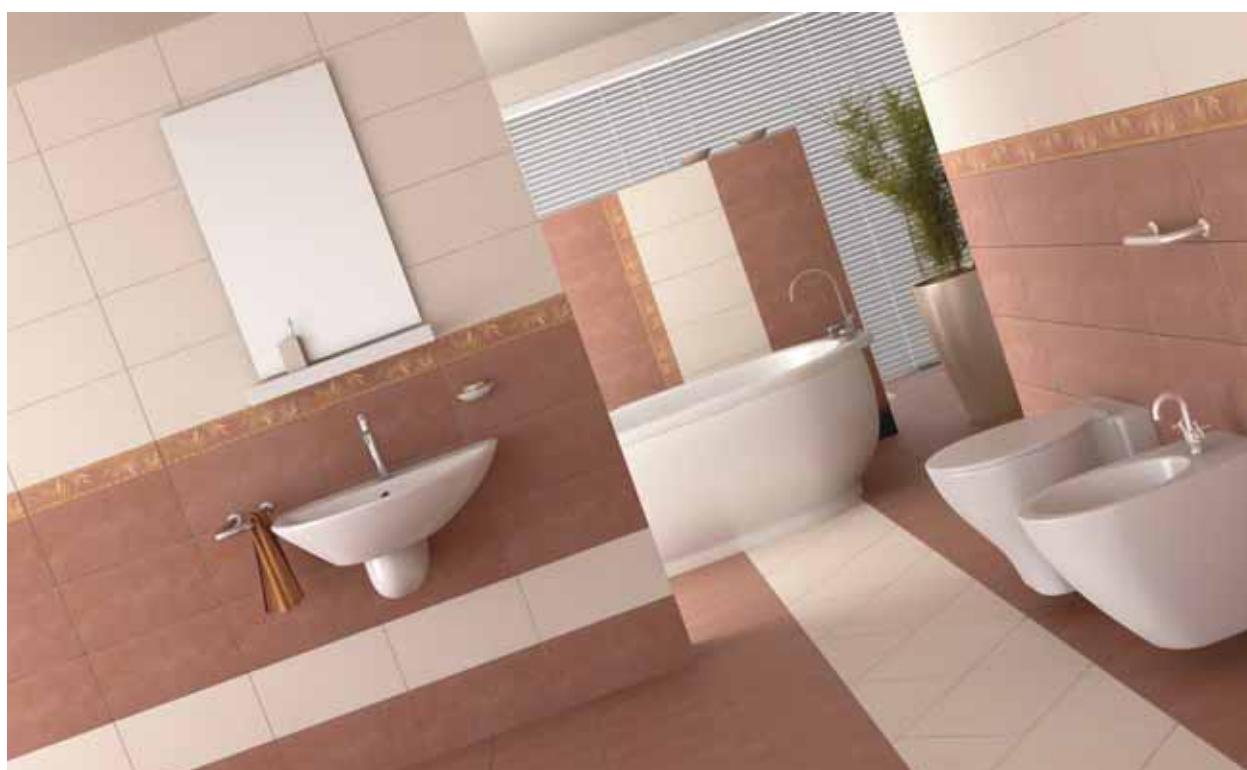
Starck X. Design by Philippe Starck

Yaşayan banyolar. Vitrifiye, Banyo Mobilyası, Duş Tekneleri, Akrilik Küvetler, Hidromasaj Sistemleri ve Banyo Aksesuarları: bir bano için gereksiniminiz olan her şey Duravit'te. Bilgi almak ister misiniz? Lütfen Duravit'le temasla geçiniz. DURAVIT Yapı Ürünleri San. ve Tic. A.Ş., 34956 Tuzla/İstanbul, Telefon +90 216 458 51 51, Fax +90 216 458 51 95, info@tr.duravit.com

Living bathrooms | www.duravit.com

Türkiye'nin yeni seramik markası Bien Seramik'ten yeni seriler

New series from Bien Seramik, Turkey's new ceramic brand!



Milano

Bien Seramik markası ile yeniden yapılanma süreci içerisinde giren Ercan Seramik A.Ş yeni ürünleriyle göz kamaştırıyor. 20x42.5 ve 30x45 gibi yeni ebatlarla ürün gamını tüketici beğenisine sunan Bien Seramik, modern çizgisile de dikkat çekiyor.

Yeni trendin işaret: Bahama

Bahama ürünü, 20x42.5, 40x40, 20x20, 10x10 ebatları ve tarçın fon, tarçın çiçekli, kahve fon, kahve çiçekli renkleriyle de pazara yeni bir ivme kazandıracak tüketicinin yenilik arayışına yön verdi.

Modernliğin simgesi: Milano

Kahve, bej, fildişi ve antrasit renkleriyle özellikle mimarlar tarafından beğenilen Milano ürünü deri yüzey görünümüyle de modern bir çizgiye sahip.

Renkli bir dünya: Nelson

Tarçın, fildişi ve camel renklerinin yanı sıra pembe ve lila gibi canlı renklerle tüketiciyle buluşturulan Nelson ürünü, 20x42.5 duvar, 40x40 yer ebatlarına ve zarif bir görünüme sahip.

Ercan Seramik A.Ş., which went into a new restructuring process by its Bien Seramik brand, is eye sparkling with its new products. Bien Seramik, offering its product range in new sizes like 20x42.5 and 30x45 to the consumer, draws attention also with its modern line.

The sign of a new trend: Bahama

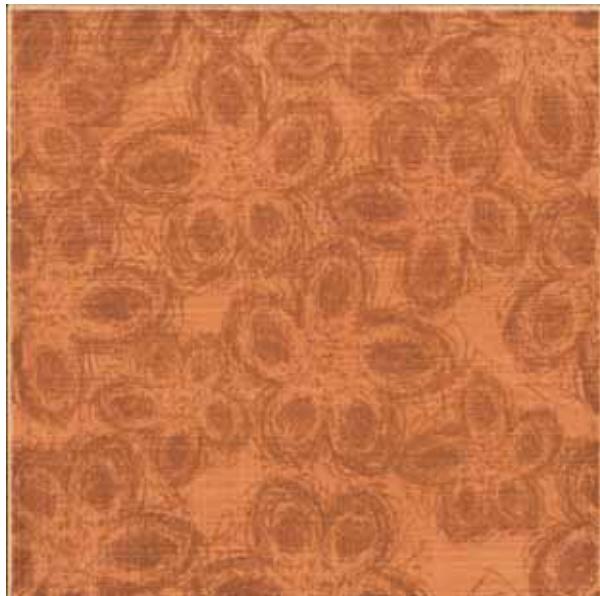
Bahama product, bringing a new momentum to the market with its 20x42.5, 40x40, 20x20 and 10x10 sizes and cinnamon background, cinnamon floral, brown background and brown floral colors, set a new direction to the quest for innovation of the consumer.

Symbol of modernity: Milano

Milano, which is especially preferred by architects with its brown, beige, ivory and anthracite colors, has a modern line with its leather look.

A colorful world: Nelson

Nelson, brought to the consumer in lively colors like pink and lilac in addition to cinnamon, ivory and camel, comes in sizes 20x42.5 wall, 40x40 floor and has an elegant look. It also has



Bahama

Ayrıca 10x10 ve 20x20 yardımcı dekoratif ebatları da var.

Kahve ve grinin Zeytinbağ'da buluşması: Trilye
30x45 ebadıyla pazarda kendisine ait bir yer edinen Trilye, bej ve bone renklerinin yanında kahve ve grinin birbirine uyumlu, bordür tasarımındaki şıklığıyla dikkat çekiyor.

Büyük ebadın büyük şıklığı: Leticia
Türkiye'nin yeni seramik markası Bien Seramik'in 30x45 ürün gamında bulunan, bordo ve tarçın gibi renkleriyle canlılığın hakimiyetini üzerinde barındıran Leticia ürünü, farklı bordür tasarımlarıyla da tüketicilere geniş bir tercih yapma imkanı sağlıyor. 40x40 ebatlı yer karoları aynı zamanda tek başına da kullanılabilir.



Leticia

accessory trim sizes of 10x10 and 20x20.

Zeytinbağ meeting of brown and gray: Trilye

Trilye, finding a place for itself in the market with its 30x45 size, draws attention with the elegance in trim design with the harmony of brown and gray in addition to beige and bone colors.

Great elegance of great size: Leticia

Leticia, part of 30x45 product range of Turkey's new ceramic brand Bien Seramik, incorporating the dominance of vitality with its colors like burgundy and cinnamon, affords the consumers a broad range of choice with its different trim designs. The floor tiles of 40x40 may also be used on stand-alone basis.



Nelson



Trilye

Kütahya Seramik'ten MetroNorm Koleksiyonu



Studio



Aura

MetroNorm Collection from Kütahya Seramik

Model

Granül lüster efektinin satinato tekniği ile ipeksi bir dokunuşa dönüştüğü Model serisi, pırıltılı ışıl ışıl görüntüsüyle göz kamaştırıyor. Serinin, duvar karoları 25x50 cm, yer karoları 50x50 cm. ölçülerinde ve fildişi, taupe, füme renklerinde tasarlandı. 25x100 cm. ölçülerindeki 2 parçadan oluşan ve varak teknigi ile üretilen mat, parlak yüzeyli Model panolarda platin ve altın çiçekler kullanılmaktır. Seri rektifiye, renkli bünye gibi üstün teknik detaylara sahip.

Studio

Özel dalgalı yüzeyi ile Kütahya Seramik'ten yine sıra dışı bir tasarım. Serinin, 25x50 cm ölçülerindeki duvar karolarında canlı ve iddialı renkler sarı, kahverengi, turuncu, lila, beyaz, mavi, fuşya, yeşil kullanıldı. Seriye 25x50 cm ölçülerinde mix renkli kesme fileli dekor eşlik ediyor.

Aura

High glossy (yüksek gramajlı parlak sır) teknigi ile üretilen 25x50 Aura duvar karoları mika efekti metalik baskıları ile göz dolduruyor. 50x50 cm ölçülerindeki sırlı porselen karolarda kullanılan lapato teknigi, seriye mat, parlak ve derin efektler kazandırıyor. Aura, alışılmışın dışındaki renkleri fildişi, moka, espresso ile farklılığını bir kez daha kanıtlıyor. 25x50 cm ölçülerindeki panoda kullanılan random baskıları ile dekorlar metal ışıtlıara kavuşuyor.

Crown

33x66 cm ölçülerindeki Crown serisi beyaz, siyah, kahve, fildişi, haki renklerinde. Seriye, 8x33 cm. ebadında metalik bordür eşlik ediyor. Seri renkli bünye ve rektifiye özellikleri ile her mekana

Model

The granule lustre effect turning into a satin touch with satinato technique, Model series is dazzling with its look. Model series has been designed in ivory, taupe, fume colours and in sizes wall 25x50, floor 50x50cm. The pannel decor of Model consists of 2 pcs, sizing 25x100 cm. The pannel is produced with leaf technique, with matt, glossy finishes; has platinum and golden flowers. Model series has technical superiorities like rectified edges, colour body.

Studio

Another extraordinary design from Kutahya Seamik with its special relief. Wall tile comes in size 25x50 cm, with strong colours like yellow, brown, orange, lilac, white, blue, green, fuchsia. Mix coloured cut & meshed decor and listello is accompanying the Studio series.

Aura

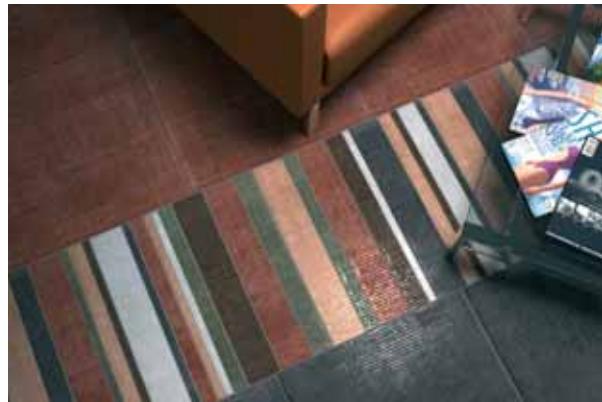
25x50cm Aura series have been produced with high gloss technology for walls, with mica effect metallic look. With lappato technique, 50x50 glazed porcelain floor tiles are getting matt, glossy and deep effects. Aura proves to be different with its extraordinary colours, ivory, mocha, espresso.

Crown

33x66 cm. sized Crown series, white, black, brown, ivory, khaki is accompanied by 8x33 metallic listello. Being rectified and colour body, Crown series offers a wide variety of application areas.

Wool City

In Wool city series, textile and metal textures



Wool City

rahatça uygulanabiliyor. Tasarımda kullanılan metal efektler, lappato teknigi ile sıra dışı bir görünüm kazanıyor.

Wool City

Tekstil ve metal dokuların bir arada kullanıldığı seri, 50x50 cm. ebadında kırmızı, yeşil, fildişi, antrasit, kahve, açık gri ve bej renklerinde. Seri, 6,5x50 ölçülerinde her renge ait kesme bordürleri ve 50x50 mix fileli dekorları ile dikkat çekiyor. Seri renkli bünye, rektifiye ve lappato teknik özelliklerinde.

Cosmos

Koleksiyonun en iddialı serilerinden biri olan Cosmos, 25x75 cm ölçülerinde, bej ve maron renklerinde tasarlandı. Rektifiye ve renkli bünye teknik özellikleriyle dilediğiniz mekana kolayca uygulanabiliyor. Seri, 16,5x75 cm. ebadındaki lappato dekorları ile ayrıcalıklı mekanlar yaratmak isteyenlerin şimdiden tercihi olmaya aday.



Crown



Model



Cosmos

are used together, serie is available in size 50x50, in scarlett, green, ivory, anthracite, brown, l. Grey and beige. Serie gets attention with its 6,5x50 cm cut and meshed listellos, 50x50 mix meshed decors. Wool city is colour body, rectified and lappato.

Cosmos

Cosmos is one of the most aggressive lines, with 25x75 size and beige and maroon colours. You can easily install it anywhere you like, it is rectified and colour body. Cosmos is already a candidate for those who wants to create superior areas with its lappato decors sized 16,5x75cm.

Ege Seramik ile benzersiz mekanlar...

Unique spaces with Ege Seramik...



Highway

Highway

Ege Seramik'in yeni sırlı porselen serisi Highway, 15x15 ve 15x30 boyutlarında; kahverengi, bej, gri, yeşil ve pembe renklerinde üretiliyor. Dış mekan kullanımları için de son derece ideal olan Highway, bahçe alanları ve teraslar kadar oluklu yapısının verdiği anti-slip özelliği ile havuzları çevreleyen zeminlerde de hem estetik hem de güvenli bir alternatif oluşturuyor.

Strade D'italia

Ege Seramik yepyeni bir terra-cotta projesi ile değişik beğenilere seslenen estetik görünümler sunuyor. Firmanın ürün portföyüne eklediği sırlı porselen serisi Strade d'Italia, klasik cotto ebadı olan 33x33 boyutlarında. İtalyan kültürünün seramikteki modern bir yansıması olan seri, geleneksel cotto tonları; kahverengi, bej, sarı ve pembe renkleri ile üretiliyor.

Classico

Ege Seramik, doğal travertenin damarlı dokusunu Classico ile mekanlarınıza taşıyor. Yerde ve duvarda kullanılabilen sırlı porselen serisi 30x60, 12x60 cm ebatlarında üretiliyor. Fildişi ve bej renklerindeki Classico kalıptan aldığı naturel şekliyle kullanıldığı mekanlarda doğal bir ambians yaratıyor.

Highway

Ege Seramik's new glazed porcelain series Highway comes in sizes 15x15 and 15x30 in brown, beige, gray, green and pink. An ideal series for outdoor use, Highway offers an aesthetic yet safe alternative on floors surrounding pools with its anti-slip feature, thanks to its grooved structure in addition to garden spaces and terraces.

Strade D'italia

Ege Seramik presents aesthetic looks addressing various tastes by a brand new terra-cotta project. The glazed porcelain series the firm has added to its product range, Strade d'Italia, comes in the classical cotto size 33x33. The series, which is a modern reflection of Italian culture on ceramics, is produced in the traditional cotto shades; brown, beige, yellow and pink.

Classico

Ege Seramik carries the veined texture of natural travertine to your spaces with Classico. The glazed porcelain series which may be used on floors and walls comes in size 30x60, 12x60 cm. Classico in ivory and beige colors creates a natural ambience in the spaces it is used in by its natural form it gets from the mould.



Strade D'italia



Classico



Delphi

Delphi

30x60 duvar 45x45 boyutlarında da sırlı porselen serisi olarak tasarlanan Delphi özellikle salon ve antre kullanımları için son derece ideal bir seri. Bej, kahve, gri, vişne ve pembe renklerinde çalışılan Delphi'nin 5 farklı bordür serisi ile birlikte gri, kahve ve bordo renklerinde özel dekorları bulunuyor. Hem dikey hem de yatay döşemeye uygun olan bu seri, minimalist tarzdan hoşlananlar için gözalıcı bir alternatif oluşturuyor.



Pietra Mosaic

Pietra Mosaic

Spring Collection'07'de yer alan Pietra Mosaic, rustik mermer dokusunu ve mozaik görünümünü tüm zenginliği ile mekanlarınıza taşıyor. Pre-cut teknolojisi ile üretilen Pietra Mosaic 25x40 cm boyutlarında; beyaz, beige ve sunset renklerinde. Serinin, aynı renklerde hazırlanan Pietra yer serisi 33x33 cm ve 45x45 cm boyutlarında.

Delphi

Delphi, which is designed as a glazed porcelain line in 30x60 and 45x45 sizes is an ideal one for especially hall and lobby use. Delphi, which comes in beige, brown, gray, cherry and pink, also has special trims in gray, brown and burgundy in 5 different border tile series. This series fit to be laid vertically and horizontally offers a striking alternative for those appreciating the minimalist style.

Pietra Mosaic

Pietra Mosaic, part of Spring Collection '07, carries its rustic marble texture and mosaic look to your spaces with all its richness. Pietra Mosaic produced in precut technology comes in 25x40 cm size in white, beige and sunset. The series also features 33x33 cm and 45x45 cm floor tiles in the same colors.

Toprağın ve camın estetik buluşması ‘Seramarmi’

Aesthetic meeting of the earth and the glass ‘Seramarmi’



Granit seramiğin önde gelen markası Seranit'in ev içi tüm mekanları için tasarladığı çarpıcı serisi Seramarmi, toprağın ve camın uyumunu evlerinize taşıyor. Seranit, 2007 serahome konsepti içinde yer alan 'Serahome' serisiyle evlere yeni estetik yaklaşımlar sunuyor. Seranit'in Serahome Koleksiyonu'nda yer alan, 'Seramarmi' Serisi toprağın ve camın eşsiz güzelliğini evlere taşıyor. Seri, evlerde modern ve estetik çözümler üretiyor. Yer ve duvarlar için '55x55cm' ebatlarındaki ürünlerden oluşan Seramarmi Serisi, çarpıcı renkleriyle de dikkati çekiyor. Yeşil, siyah, fildişi ve turuncu renklerindeki serile, vazgeçmeyeceğiniz mekânlar yaratıcaksınız...

The striking series Seramarmi, designed by Seranit, the leading brand of granite ceramic for all interiors, carries the harmony of the earth and the glass to your homes. Seranit offers new aesthetic approaches to homes with its 'Serahome' series which is part of its 2007 'Serahome' concept. 'Seramarmi' series part of Serahome Collection of Seranit carries the unique beauty of the earth and the glass to homes. The series offers modern and aesthetic solutions for homes. The Seramarmi Line, comprising '55x55cm' size products for floors and tiles, also draws attention with its striking colors. You will create spaces you cannot give up, with the series which comes in green, black, ivory and orange...

VitrA Karo'dan Instinct Instinct by VitrA Karo



VitrA Karo rezidanس koleksiyonunda "doğal malzemeler" temasıyla şekeitenen Instinct serisinde, beyaz, pembe, beige, krem ve antrasit renk seçenekleri bulunuyor. "Duvar kağıdı görünümü karo" trendi, Instinct'te, stilize gül deseniyle hayatı geçiriliyor. Seride, 30x60 cm duvar karolarının yanı sıra yeni bir boyut olan 15x60 cm alternatif de yer alıyor. 30x30 cm'lik uyumlu yer karolarıyla kombinlenebilen Instinct ürünleri, altın ve platin baskılıların yanı sıra, fonla aynı renk bordürlerle veya bordürsüz de kullanılabilir.

The Instinct line shaped under the theme of "natural materials" in VitrA Karo's residence collection features white, pink, beige, cream and anthracite color options. The wallpaper look tile trend is launched by the stylized rose pattern in Instinct. The line offers the choice of 15x60 cm which is a new size in addition to 30x60 cm wall tiles. Instinct products, which may be combined with 30x30 cm compatible floor tiles, may be used with background matching borders or border-free in addition to gold and platin printed ones.

Termal Seramik'ten yeni tasarımlar...

New designs from Termal Seramik...



Hazan

Hazan

Hazan, produced in size 25 x 40 in early 2007, has a semi-matt surface with its weather texture in crimson, brown and cream color choices. The line, complemented by modern and elegant décor borders, allows new designs for your bathrooms.

Alpine

Alpine, yet another new product of 2007, generates liveliness, joy and pleasure in your bathrooms with its 25 x 40 green, lilac, caramel and red color choices, bringing glitter to your living spaces with its glassy surface and texture.

Loft

Termal Seramik's another brand new 2007 product with its size and texture is Loft. The line, just started to be produced in size 50 x 50, is a glazed porcelain tile the firm introduced into its product range recently with its wooden texture and choices of color.



Alpine

Hazan

2007 yılı başında 25 x 40 ebadında üretilen Hazan, kırmızı, kahve ve krem renk alternatifleriyle deri dokusuyla yarı mat bir yüzeye sahip. Modern ve sık dekor bordürleriyle tamamlanan seri, banyolarınızda yeni dizayn ve tasarımlara olanak veriyor.

Alpine

2007 yılının diğer bir yeni ürünü olan Alpine, 25 x 40 ebadında yeşil, lila, karamel ve kırmızı renk alternatifleriyle banyolarınızda canlılığı, neşeyi ve keyfi yaratırken, parlak yüzeyi ve dokusuyla yaşam mekanlarınızı ışılıtı katacak.

Loft

Termal Seramik'in 2007 yılına ait ebadı ve dokusuyla yepyeni bir başka ürünü Loft. 50 x 50 ebadında üretimine yeni başlanan seri, firmanın ahşap dokusu ve renk alternatifleriyle ürün gamına yeni dahil ettiği Sırlı Porselen Karosu.



Loft

Duravit'ten karakteristik tasarıma sahip çanak lavabolar

Duravit, estetik tasarıma sahip fonksiyonel ürünleri ile banyoları modern yaşam alanlarına çeviriyor. Duravit'in Bacino, Starck ve Ciottolo çanak lavabo serileri bir heykeltıraşın elinden çıkışmışçasına estetik duruşlarıyla banyolarda yerini aldı.

Zarif ve göz alıcı tasarıma sahip Bacino çanak lavabo, 15.5 cm yüksekliğe sahip. Üç ayrı modelde tasarlanan Bacino'nun yuvarlak modeline ek olarak, köşeleri yuvarlatılmış dikdörtgen ve kare modelleri tasarımının uzanacağı noktaları işaret ediyor.

Duravit Ciottolo serisi Sieger Design tarafından tasarlandı. Serinin esin kaynağı çakıltaşları. Çakıl taşlarını hatırlatan dairesel ve oval seramik kaseler, konsollarda veya gerçek ahşaptan tasarlanmış zarif dolap ünitelerinde konumlandırılıyor.

Phillipe Starck tasarımları olan Starck çanak lavabo serisinin tasarımında "öz, sonuçtur" felsefesiyle hareket edildi. Tazelik, temizlik, hijyen ve ruhu dinlendirecek sanatsal görüntü Starck serisi çanak lavabolarda hayat buluyor.



Bacino



Ciottolo

Bowl basins with characteristic design from Duravit

Duravit transforms bathrooms into modern living spaces with its aesthetically designed functional products. Duravit's Bacino, Starck and Ciottolo bowl basin lines took their places in bathrooms with their aesthetic stances as if they were sculptured.

The elegant Bacino bowl basin with attractive design is 15.5 cm high. In addition to the round model of Bacino designed in three different models, the rectangular and square models with rounded edges indicate the points design will extend to.

Duravit Ciottolo line is a product of Sieger Design. The source of inspiration of the line is gravel stones. Circular and oval ceramic cases reminiscent of gravel stone are deployed on consoles of elegant cabinet units designed of real wood.

"The essence is the result" philosophy underlies the design of Starck bowl basin design, a product of Phillippe Starck. Freshness, cleanliness, hygiene and artistic look to relax the spirit come alive in Starck line bowl basins.

HER ŞEYİ
GERİDE
BIRAKTIĞINIZDA...

ROCAKALE

OLMAK İSTEDİĞİNİZ YER...

Günün stresini ve yorgunluğunu üstünden atmak, hem de pozitif enerjiyle dolarak...
RocaKale küvetler, ebat alternatifleri ve hidromasajlı modelleriyle size yenilenme,
arinma ve rahatlama fırsatını sunuyor.

Roca KALE

İstanbul, Ankara, İzmir, Antalya ve Adana'daki ilerden yapılan işlemlerde, numara öndeki 0212 alan kodu kullanın.

www.rocakale.com.tr



Kaleseramik, dünyanın tek esneyebilen “en ince ve en büyük boyutlu” seramığını üretti; Kalesinterflex

Kaleseramik produces the world's only flexible “finest and largest sized” ceramic; Kalesinterflex



Yeniliklerin öncü şirketi Kaleseramik, 1000 x 3000 x 3 mm'lik üretim boyutu ile dünyanın tek esneyebilen “en hafif, en ince ve en büyük boyutlu” granit seramığını üretti. Son yılların en heyecan verici yapı endüstrisi ürünlerinden biri olan Kalesinterflex, seramik üretiminde gelinen en son noktayı ifade ediyor.

Hafifliği sayesinde binaların yükü hafifliyor
Karo seramik ağırlığının metrekarede 16 kg, granit seramığın 20-30 kg, kompakt laminantın ise 12-18 kg olduğu dikkate alındığında Kalesinterflex, 7 kg/m³ ağırlığı ile sadece seramikte değil, kaplama malzemeleri genelinde de çok hafif bir ürün olarak dikkat çekiyor.

Projelerinde farklılık yaratmak isteyenlerin ürünü
Kalesinterflex, değişken ebatları ve işlenebilme kolaylığı, yüzey parlatma, dekorlama, kolay kesme ve delme gibi özellikleri sayesinde mimarlara projelerinde farklılaşma ve fikirlerini özgürce uygulamak imkanı yaratıyor.

Her türlü iklim koşuluna dayanıklı
İç mekan, duvar ve zeminin yanı sıra hafifliği, işlenebilme kolaylığı ve dayanıklılığı sayesinde özellikle dış cephe kaplamalarında güvenle kullanılan Kalesinterflex, geleceğin ürünü olarak konumlanıyor.

The pioneer company of innovations, Kaleseramik, produced the world's only flexible “lightest, thinnest and largest sized” granite ceramic with a production size of 1000 x 3000 x 3 mm. Kalesinterflex, one of the most exciting building industry products of recent years, represents the latest point arrived in ceramic production.

The load of buildings lightened, thanks to lightness

Considering that the weight of ceramic tile is 16 kg per square meter, 20-30 kg for granite ceramic and 12-18 kg for compact laminate; Kalesinterflex draws attention as a very light product not only among ceramic ware but also among covering materials with its weight of 7 kg/m³.

A product for those wishing to create distinction in their designs

Kalesinterflex offers architects to differentiate and implement their ideas freely in their designs, thanks to its features like varying sizes and processing facility, surface finishing, décor, cutting and piercing facility.

Withstands any type of climate

Kalesinterflex used with confidence on exterior coverings, thanks to its lightness, processing facility and robustness, in addition to interior spaces, walls and floors, is positioned as a product of the future.

termal seramik

www.termalseramik.com.tr

Tel: 0212 425 04 51 (pbx)



Alpine

Soyut yaprak ve çiçek şekilleri taşıyan, 25x40 cm satandardı ebatta tasarılanmış, beyaz, kırmızı, koyu ve açık renkler olmak üzere; yeşil, illa, karamel gibi oldukça geniş bir renk yelpazesine sahip olan bu ürün, tüm banyo ve aksesuarlarla uyumlu kullanılabilecek.

Dalla

Doğayla insanı kucaklaştıran 33x45 cm ebatlı bu Ürün, kırmızı, sarı, turuncu, yeşil, illa, karamel gibi oldukça geniş bir renk yelpazesine sahip olan bu ürün, tüm banyo ve aksesuarlarla uyumlu kullanılabilecek.

Cocktail

Günümüzün en yeni is-ek tencih edilen malzemeleriyle sandık bireylerin tasarılanan ürünlerden Cocktail, 30x60 cm ebadında canlı renk ve dokularıyla istek ve ilgiyi çeken, termal seramik ürünlerinden yararlanın.



TOBB (Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği) Başkanı Rifat Hisarcıklıoğlu: “Türkiye'nin yeni bir yol haritasına ihtiyacı var”

President of TOBB (Turkish Union of Chambers and Exchanges), Rifat Hisarcıklıoğlu:
“Turkey needs a new road map”

Röportaj / Interview:
Şerife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

1955 Ankara doğumlu, Ankara TED Koleji mezunu. Ankara İktisadi ve Ticari İlimler Akademisi-Ekonomi ve İşletme Bölümü'nu bitirdi. Armada İnşaat ve İşletme A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı, Eskihisar İnşaat Mal.A.Ş. Yön.Kur. Başkanı, Eskihisar Dış Ticaret A.Ş. Yön. Kurulu Başkanı, Eskihisar İnşaat ve Yatırım A.Ş. Yön. Kurulu Başkanı, Fibor A.Ş. Yön.Kurulu Başkanı, Kristal Şeker Sanayi A.Ş. Yön. Kurulu Başkanı.

Görevli bulunduğu kuruluşlar: TOBB Ekonomi ve Teknoloji Üniversitesi - Mütevelli Heyeti Başkanı (17.03.2003-...), Milletlerarası Ticaret Odası (ICC) - Türkiye Milli Komitesi Başkanı (16.06.2001-...), Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu (DEİK) - Yönetim Kurulu Başkanı (16.06.2001-...), Dünya Türk İşadamları Kurultayı Başkanı (27.04.2002-...), EUROCHAMBRES Yönetim Kurulu Üyesi (Ekim 2004-...), Ankara Ticaret Odası Meclis Üyesi (Ekim 1992-...), CSIS-ABD-Türkiye İletişim Grubu Eş Başkanı (27.06.2004-...), Türkiye Ekonomi Politikaları Araştırma Vakfı (TEPAV)-Mütevelli Heyeti Başkanı (Aralık 2004-...), 16 Haziran 2001'den beri Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Başkanı olarak görev yapan Hisarcıklıoğlu, evli ve üç çocuk babası olup, İngilizce ve Almanca bilmektedir.

Şerife Deniz Ulueren: Sizce Türkiye'nin en önemli sorunu nedir?

Rifat Hisarcıklıoğlu: Türkiye'nin en büyük sorunu işsizliktir. Halen Türkiye'de 2,5 milyon kişi işsiz ve rakamlar 2,5 milyon kişinin de iş aramaktan vazgeçtiğini gösteriyor. Türkiye olarak çözmemiz gereken en acil mesele bu. Vatandaşımızın gerçek gündemi işsizliktir. Türkiye her yıl, bir öncekinden daha fazla istihdam sağlamak zorundadır. Çünkü her yıl 900 bin gencimiz çalışma çağına gelmektedir. Buna ek olarak, her yıl yüz binlerce insanımız, tarımsal işgücünden çıkış, şehirlerde iş aramaktadır. Ekonomik büyümeyenin daha fazla istihdam sağlama, öncelikli konularımız arasında olmalıdır.

Born in Ankara in 1955. He is a graduate of Ankara TED College. He graduated from Ankara Economic and Commercial Sciences Academy-Economics and Business Administration Department. He is Chairman of the Board, Armada İnşaat ve İşletme A.Ş.; Chairman of the Board, Eskihisar İnşaat Mal.A.Ş.; Chairman of the Board, Eskihisar Dış Ticaret A.Ş.; Chairman of the Board, Eskihisar İnşaat ve Yatırım A.Ş.; Chairman of the Board, Fibor A.Ş.; Chairman of the Board, Kristal Şeker Sanayi A.Ş.

Organizations where he serves: TOBB Economics and Technology University - Chairman of Board of Directors (17.03.2003-...), International Chamber of Commerce (ICC) - Turkish National Committee Head (16.06.2001-...), Foreign Economic Relations Board (DEİK) - Chairman of Board of Directors (16.06.2001-...), President of World Turkish Businessmen Council (27.04.2002-...), EUROCHAMBRES Member of Board of Directors (October 2004-...), Member of Assembly - Ankara Chamber of Commerce (October 1992-...), CSIS-USA-Turkey Communication Group - Co-Chairman (27.06.2004-...), Turkish Economic Policies Research Foundation (TEPAV)-Chairman of Board of Trustees (December 2004-...); Hisarcıklıoğlu, who has been serving as President of Turkish Union of Chambers and Exchanges since June 16, 2001, is married with three children and speaks English and German.

Şerife Deniz Ulueren: What do you think Turkey's most important problem is?

Rifat Hisarcıklıoğlu: Turkey's greatest problem is unemployment. Right now, there are 2.5 million unemployed in Turkey and figures show that a further 2.5 million people gave up looking for work. This is the most important problem we have to solve as Turkey. The real agenda of our people is unemployment. Turkey has to provide more employment than the previous year every year because every year we have 900,000 youth who reach working age. In addition, every year, hundreds of thousands of our people leave agricultural workforce, seeking job in cities. It has to be among our priority

“Türkiye, sanayi envanterini bir an önce yapmalı”



“Turkey must take its industrial inventory as soon as possible”

Küresel rekabet, birçok işyerinin kapanmasına, binlerce çalışanın başka işler aramasına yol açmaktadır. Yüksek istihdam maliyeti ve katı çalışma mevzuatıyla, işsizliği azaltamayız. Daha fazla istihdam için, yıllardır ihmal edilen, emek piyasasındaki katılıkların kaldırılması, istihdam üzerindeki mali ve bürokratik yüklerin hafifletilmesi şarttır. İstihdamı artıracak ikinci önlem, eğitim reformudur. Küresel rekabette, daha fazla katma değer üretimi bilgiye dayalıdır. Sanayimizin rekabet edebilmesi için elimizdeki silah artık sahip olduğumuz bilgimizdir. O halde, işgücümüzün niteliklerini de buna göre yenilememiz, geliştirmemiz gereklidir.

Bugün işsizliğin esas kaynağı, günümüz iş hayatında ihtiyaç duyulan becerilerle, okullarımızın kazandırdığı beceriler arasındaki uyuşmazlıktır. Okullarımız, iş aleminin istediklerini öğretmemekte, iş aleimiye, okullarımızın öğrettiğimizdeki ihtiyaç duymamaktadır. İşsizlik sorununu çözemezsek mikro reformları yapmamız mümkün değil. Diğer taraftan, işsizlerin yaş dağılımı da değişmeye

topics that economic growth should provide more employment.

Global competition causes many businesses to shut down and thousands of employees to look for new jobs. We cannot bring down unemployment with high employment cost and strict employment regulations. The strict rules in the labor market must be lifted; and financial and bureaucratic burdens on employment must be mitigated for more employment and these have been neglected over the years. The second measure which will increase employment is educational reform. Generation of more added value depends on more knowledge in global competition. Our weapon is now the knowledge we have for our industry to be able to compete. Then we have to renew and develop the qualifications of our workforce accordingly.

Today the real reason for unemployment is the discrepancy between the skills required in the workplace and the skills equipped by our schools. Our schools don't teach what the business world wants and the business world does not need what our schools teach. If we cannot solve the unemployment problem, we cannot achieve the micro reforms either. On the other hand, the age breakdown of the unemployed has started to change. Compared to yesterday, today unemployment has started to become a problem of mostly the middle-aged. Socially, it is obvious that this change will have a major impact. The increase in the number of total unemployed was 60 % in

başlamış. Dün ile kıyaslayınca, bugün işsizlik artık daha çok orta yaşıların meselesi haline gelmeye başlamıştır. Sosyal açıdan, bu değişimin büyük etkileri olacağının ortadadır. 1996-2006 yılları arasında, toplam işsiz sayılarındaki artış, % 60 iken, 35-54 yaş arasındaki, yani orta yaşı tabir edilen gruptaki işsizlikte artış, % 170 ile ilk sıradadır.

Ş.D.U: Cari açık ekonomide bir risk oluşturuyor mu?

R.H: Evet cari açık bir risk oluşturuyor. Cari açık tehlikeli değil diyen yanlış yapıyor. Tamam, cari açık finansman kalitesinin düzeliyor, eskiden sıcak para ile finanse edilen cari açık şimdi doğrudan yabancı sermaye ile kapatılıyor. Ama yine de tedbir almak gerekiyor. Cari açık sorununu artan ihracatla da çözmek imkansızdır. Çünkü Türkiye ekonomisi ihracat için düzenli olarak ara mallar ithal etmek zorunda. Bir birimlik ihracat artışı ithalat cephesinde en az bir birimlik artış anlamına geliyor. Cari açık böyle kapatılamaz. Biz, Türkiye'nin sanayi envanterinin en titiz şekilde hazırlanmasını, kapasite kullanımının belirlenmesini ve ulusal katma değeri yüksek üretimin ihracata yönlendirilerek cari açığın gerçek anlamda kapatılmasını öneriyoruz.

Ş.D.U: Son dönemde Avrupalı liderlerin, Türkiye'nin AB üyelik sürecine yönelik olumsuz konuştukları gözleniyor. Bu konuda ne düşünüyorsunuz?

R.H: Bundan elli yıl önce Konrad Adenauer, Jean Monnet ve Robert Schuman gibi devlet adamlarının sahip olduğu AB vizyonu, maalesef bugün Avrupa başkentlerindeki siyasi mevcut değildir. Fakat bizim bu ufuksuz siyasilere kızıp AB hedefimizden şaşma lüksümüz yoktur. Tersine bu siyasilere, Türkiye'nin, AB'nin yakın çevresinde son derece etkin güç olduğunu tekrar tekrar kanıtlamalıyız. Türkiye'nin 5 yıldır başarıyla sürdürdüğü reform sürecini devam ettirmek ve AB vizyonumuzu korumak için, Avrupalı dostlarımızdan da, Türkiye'ye destek olarak, katkı sağlama bekliyoruz. Bizlere düşen görev, Türkiye'nin bu yeteneklerini AB başkentlerindeki muhataplarımıza her fırsatı izah etmektir.

Ş.D.U: Türk iş dünyasının genel bekłentisi nedir?

R.H: Bugün öbüümüze yeni bir perspektif, yeni bir süreç ve yeni bir yol haritası koymak gerekiyor. Yapılması gereken, iş ve yatırım ortamının iyileştirilmesi için atılması gereken bütün adımlardır. Kayıt dışılıklı mücadeleden girdi maliyetlerine, ruhsatlama işlemlerinden eğitim reformuna kadar kapsamlı bir reform paketine ihtiyaç var. Sanayide, turizmde, tarımda ve bankacılık sektörlerinde milli stratejilerin belirlenmesi gerekiyor. Bunlar yoksa bir rotanız yok demektir. Türkiye'nin bir rotaya ve bir reform listesine ihtiyacı var.

1996-2006; yet, the increase in unemployment in the group called middle-aged from age 35 to 54 ranks first at 170 %.

Ş.D.U: Does the current deficit cause a risk in the economy?

R.H: Yes, the current deficit causes a risk. Whoever says that the current deficit is not dangerous is wrong. All right; the financing quality improves and the current deficit, which was previously financed with hot funds, are covered now by direct foreign capital; yet, still measures have to be taken. It is not possible to solve the current deficit problem with increasing exports either because Turkish economy has to import intermediate goods regularly for exports. An increase of one unit in exports means an increase of minimum one unit in imports. You cannot bring down the current deficit like that. We propose that Turkey's industrial inventory is prepared most diligently, the capacity utilization is determined and the current deficit is covered in the real sense by orienting production with high national added value to exports.

Ş.D.U: It has been observed that lately European leaders talk negatively about Turkey's EU membership process. What do you think about this?

R.H: Unfortunately, the politicians in European capital cities today do not have the EU vision owned by statesmen like Konrad Adenauer, Jean Monnet and Robert Schuman fifty years ago. But we don't have the luxury of deviating from our EU target, getting angry at these politicians who lack visions. On the contrary, we have to prove to these politicians time after time that Turkey is an extremely effective power in EU's close neighborhood. We expect our European friends to support Turkey and make contributions to maintain the reform process Turkey has been pursuing successfully for 5 years and to protect our EU vision. What we have to do is to explain these capabilities of Turkey to our contacts in EU capitals at every opportunity.

Ş.D.U: What is the general expectation of the Turkish business world?

R.H: Today, we have to put a new perspective, a new process and a new roadmap before us. What should be done is taking all steps that have to be taken for improving the investment and business environment. There is need for a comprehensive reform package from fight against gray economy to input costs, from licensing procedures to educational reform. National strategies must be set in the industry, tourism, agriculture and banking sectors. Absent these, you have no route. Turkey needs a route and a reform list.

Ş.D.U: If we could tell a little more about the basic expectations of the business world...

R.H: We know that the problems of the real sector cannot be resolved unless macro equilibriums are not cured. Therefore, we supported the reform process from the beginning and are continuing to do so. What has to be done now is to continue with the reform process without taking it for granted and to take the steps for increasing the competitive power of

S.D.U: İş dünyasının temel bekłentilerini biraz daha somutlaştırsak...

R.H: Bizler makro dengeler düzeltmeden reel sektörün sorunlarının çözülemeyeceğini biliyoruz. Bu yüzden reform sürecini başından itibaren destekledik ve desteklemeye devam ediyoruz. Şimdi yapılması gereken rehavete kapılmadan reform sürecini devam ettirmek ve reel sektörün rekabet gücünü artırıcı tedbirleri almaktır. 5 milyon işsizimize ilaveten, her yıl istihdam piyasasına giren 700 bin gencimize iş bulmak, en önemli vazifemizdir. Bu şartlar altında, istihdamı cezalandıran değil, istihdamı teşvik eden politikalara ihtiyacımız var. Öncelikle de, istihdam dostu bir vergi sistemine sahip olmamız gerekmektedir. Özel sektörde dayalı bir ekonominin büyümesini, şirketler kesimi sağlar. Her yıl çok sayıda şirket kuruyoruz. Yeni kurulan şirket sayısı, mevcut şirket stoğunu % 12'si civarında ve bu oran AB'nin iki katı, yani dinamizm var. Ama bunları büyütmek gerekiyor. Demek ki hem ortaklık, hem de birlikte iş yapma kültürünü geliştirmek zorundayız. Şirketlerin büyümesini kısıtlayan faktörleri; finansmana erişim, verimsiz

the real sector. We have to find jobs for our 700,000 youth entering the employment market each year in addition to our 5 million unemployed is our most important duty. We need policies which encourage employment; not those punishing employment under these circumstances. First of all, we have to have an employment-friendly tax system. The companies sector allows an economy based on the private sector to grow. We set up many companies each year. The number of newly founded companies equals to 12 % of the present company stock and this ratio is twice that of EU; I mean, there is dynamism. But these have to grow. This means that we have to develop both the culture of partnership and also the culture of doing business together. We have to correct the factors restricting the growth of companies, access to financing, unproductive social security system, strict business legislation and our legal system which makes the business environment a difficult one. We have to implement clustering strategies to increase added value. The current deficit can only be dealt with this way. We have to ensure that costs come down by opening the infrastructure sectors to competition. We have to manage the process of transition

“Artık siyasette de zihniyet değişimi zamanı”

“Now it is time for change in politics, too”

sosyal güvenlik sistemi, katı iş mevzuatı, iş ortamını zorlaştıran hukuk sistemini düzeltmeliyiz. Katma değeri artıracak, kümelenme stratejilerini uygulamaya koymalıyız. Cari açıkla da ancak bu şekilde baş edilir. Altyapı sektörlerini rekabete açarak, maliyetlerin düşmesini sağlamalıyız. Kayıt altına geçiş sürecini doğru yönetmeliyiz. Aslında ekonomide kayıt altına doğru bir geçiş sürmektedir. Bunun temel nedenleri; dış ticaretin ekonomideki payının artması, ölçek büyüğünün önemini anlaşılmışla birlikte mali sektör ile daha fazla çalışma ihtiyacı duyulması, kredi kartı kullanımının yaygınlaşması ve organize perakende sektörünün büyümESİdir. Ama bu süreç kendi akışına bırakılmamalı. Bir dizi idari reformla kayıt altına geçiş ve kayıtlı ekonomide çalışma cazip hale getirilmelidir. Eğer girdi maliyetleri eskisi gibi kalırsa, kayıt altına geçenler cezalandırılmış olacak ve süreç bu sefer de tersine dönecektir. Gerçek risk; ekonomide oluşan ikili yapıyı dikkate almamaktır; kaybedenlerin yol açacağı siyasi risktir. Yapılması gereken; bir taraftan programın kazanımlarını korurken, kaybedenlere ve sıkıntı yaşayanlara yol gösterecek, ümit verecek bir programın, zamanında tasarlanmasıdır. Programın temelinde, şirketlerin büyümesinin önündeki kısıtlamaların kaldırılması yer almmalıdır. TOBB olarak önemini ısrarla vurguladığımız ve öncülüğünü yaptığımız, mikro ekonomik reformlardan kastedilen de budur.

to registered economy correctly. In fact, there is an ongoing transition towards registered economy. The basic reasons for this are the increase of foreign trade in the economy, the need felt for working with the financial sector more and more as the importance of size of scale is realized, the increase in use of credit cards and the growth of organized retail sector. But this process should not be left to its own. Transition to registered economy and working in a registered economy must be made attractive through a series of administrative reforms. As long as input costs remain the same, those who are registered will be punished and the process will turn around. The real risk is not to take the dual structure in the economy into account; it is the political risk losers will lead to. What has to be done is while preserving the gains of the plan on one side, to design a plan which will guide the losers and those going through hard times, to give them hope in time. The basis of the plan must be lifting of the restrictions before the growth of companies. What we mean as TOBB when we say microeconomic reforms, which we persistently emphasize the importance of, is this.

S.D.U: You mean, Turkey must carry out its structural reforms as soon as possible.

R.H: I have been making an assessment of 25 years. When you look in 25 years, Turkey has started to integrate with the world's economy rapidly. Turkey, which was one of the largest 35 economies of the world 25 years ago, is



“Türkiye'nin en önemli sorunu işsizliktir”

“Turkey's most important problem is unemployment”

Ş.D.U: Yani, Türkiye yapısal reformlarını bir an önce yapmalı.

R.H: Ben hep 25 yılın değerlendirmesini yapıyorum, 25 yıl içerisinde baktığınız zaman Türkiye dünya ekonomisine hızla entegre oluyor. 25 yıl önce dünyanın en büyük 35 ekonomisinden bir olan Türkiye, bugün 20'inci büyük ekonomisi konumunda. Ama beni geçenler kim ve nasıl geçmişler ben ona bakıyorum. Bugün 80'den bu tarafa baktığınız zaman; biz bir adım atarken Koreli iki adım atmış, Çin dört adım atmış. Demek ki benden daha hızlılar var. Ben ona göre kendimi şekillendiriyor olmamıym. Buradaki esas, devletin hizmet anlayışını değiştirmesi. Hizmet görme biçimini değiştirmeli. Eğer bunu yapabilirsek o zaman hızlı olacağız. İşte bunun içinde yapısal reformları gerçekleştiriyor olmamız lazım.

Ş.D.U: Türk özel sektörünün birçok başarılara imza attığını görüyoruz.

R.H: Türk özel sektörü adeta bir başarı hikayesi yazıyor. Türkiye, bölgesindeki en güçlü özel sektörü sahiptir. Bizim insanımız müteşebbisdir. Bugün Türkiye'yi büyütmen, Türkiye'yi sırtında taşıyanlar Türk müteşebbisleridir. Ortadoğu'da, Orta Asya'da, Avrupa'da, Rusya'da, Kuzey Afrika'da hep Türk müteşebbisleri vardır. Yalnızca ticaretle değil, inşaatla değil, aynı zamanda üretimle de uğraşmaktadır. Ortadoğu ve Kuzey Afrika Bölgeleri'nden yapılan toplam sanayi malları ihracatının yüzde 65'ini Türkiye tek başına yapmaktadır. Bütün bu bölgelerin dünya ekonomisine entegrasyonunda, Türkiye vazgeçilmez bir öneme sahiptir. Türkiye'yi vazgeçilmez kılan, bütün bu bölgede Türk ekonomisinin ağırlığıdır. Türk sanayi, Türk müteşebbisleri, Cumhuriyet'in en büyük kazanımıdır. Seksen yılda bu topraklarda ne yaptınız diye soranlara, petrolümüz, doğal kaynağımız, elde bir hiznemiz olmadan, bir tek kendi gücümüze güvenerek yarattığımız, bu üretim ve organizasyon kapasitesini göstermeliyiz.

Ş.D.U: Türk özel sektörünün başarısını yansitan bazı rakamlar verebilir misiniz?

R.H: Türk özel sektörünün dinamizmi ve teşebbüs

now the 20th largest economy. But I look at who have passed us and how they have done this. When you look since from 80s; when we took a single step, the Korean took two steps, China took four steps. This means that there are faster ones than we. I have to shape myself accordingly. The rule here is that the government should change its concept of service. It has to change its style of service. If we can do this, then we will be fast. That is why we have to carry out the structural reforms.

Ş.D.U: We see that Turkish private sector undersigns many achievements.

R.H: Turkish private sector is almost writing a success story. Turkey has the most powerful private sector in its region. Our people are enterprising. Today, those who make Turkey grow, who carry her on their backs are Turkish entrepreneurs. There are Turkish entrepreneurs in the Middle East, Central Asia, Europe, Russia and North Africa. They will not only deal with commerce or construction but also manufacturing. Turkey makes 65 % of the total exports of industrial goods from the Middle East and North Africa herself. Turkey has an indispensable weight in the integration of these regions to the world's economy. What makes Turkey indispensable is the predominance of Turkish economy all over this region. The Turkish industry, Turkish entrepreneurs are the greatest gains of the Republic. To those who asked what we did on these lands in 80 years, we should show this production and organization capacity we creating relying on only our power; without any oil, natural resources or treasury in our hands.

Ş.D.U: Can you give us some figures reflecting the success of Turkish private sector?

R.H: Thanks to the dynamism and entrepreneurship of Turkish private sector, Turkey has healed the wounds of 2001 crisis and hence has gone into a period of growth. Turkish economy has been growing 7 % on the average for 5 years since 2002; thanks to invest-

yeteneği sayesinde Türkiye, 2001 krizinin yaralarını sarmış ve büyümeye sürecine girmiştir. 2002'den bu yana 5 yıldır, Türk özel sektörünün yatırımı, ihracatı ve tüketimi sayesinde Türkiye ekonomisi, ortalama % 7 oranında büyümektedir. Türkiye'nin son 25 yılda ekonomide gösterdiği gelişme, özel sektörün bir ülke için ne denli önemli olduğunu işaret eder. 1980'lerin başında Türkiye'deki şirket sayısı yaklaşık 25 bin idi. 1000 kadar ihracatçımız bulunuyordu ve 3 milyar dolar ihracat yapıyorduk. Bugün ise, şirket sayısı 725 bine, ihracatçı sayısı 40 bine, ihracat miktarı 90 milyar dolara yaklaşmıştır. 1980'de milli gelir 70 milyar dolardır. Bugünse, 360 milyar dolara yükselmiş ve dünyanın en büyük ilk 20, Avrupa'nınsa ilk 7 ekonomisinden biri haline gelinmiştir.

25 yıl önce ihracatımızın yüzde 90'i tarım ürünüyken, bugün yüzde 90'i sanayi ürünüdür. Ihracatımızın yüzde 65'ini dünyanın rekabetçi piyasalarına, AB'ye ve ABD'ye gerçekleştiriyoruz. Mütahhitlik firmalarımız son 30 yılda, Kuzey Afrika'dan Rusya'ya, Balkanlar'dan Ortadoğu'ya, toplam 75 milyar dolarlık proje üstlenmiştir. Turizm sektöründe; 25 yıl önce yaklaşık 300 milyon dolar hacme sahiptik. Bugün ise 20 milyon turist ve 18 milyar dolarlık turizm geliri hacmine ulaşan Türkiye, dünyanın en çok tercih edilen, ilk 10 turizm destinasyonundan biri haline gelmiştir.

Ş.D.U: Peki, biraz da TOBB'un faaliyetlerinden bahsedelim. KOBİ'lere yönelik ne tür hizmetler sunuyorsunuz. Bizleri bu konuda aydınlatabilir misiniz?

R.H: TOBB olarak, şirketlerimizin büyümesi önündeki önemli bir engel gördüğümüz finansmana erişim konusunda da pek çok ilki gerçekleştirdik. İlk olarak, 2002 ve 2003 yıllarında, KOBİ'lerin yapacağı ihracatın finansmanı amacıyla, Eximbank kanalıyla yaklaşık 1100 KOBİ'ye 150 milyon dolar kredi sağlanmıştı. Bunu takiben 2004 ve 2005 yıllarında, Halkbankası'na kaynak aktarmak suretiyle, 11 binden fazla KOBİ'mizin, % 11-14 arasında değişen maliyetlerle, 331 trilyon lira tutarında, 1 yıl vadeli işletme finansmanı temin etmelerini mümkün kıldık. Sonuç olarak, beş yıl içinde, 560 trilyon lira finansman imkanını, 12 binden fazla ihracatçımızın ve kobimizin hizmetine sunmuş olduk.

Ana kurucu ortağı olduğumuz Kredi Garanti Fonu'nun etkinliğini artırmak amacıyla, sermayesini 8 milyon YTL'den 20 milyon YTL'ye çıkardık. Zira, Basel-2 uygulamasıyla birlikte, klasik teminatların çoğu anlamını yitirecek. Özellikle de, al ipoteği ver krediyi dönemi bitecek. İşte bu noktada, Kredi Garanti Fonu devreye girecek ve karlı projeleri olan ama teminat sıkıntısı çeken KOBİ'lerimizin banka kredilerine ulaşmalarını sağlayacak. Yeni sermayesiyle birlikte yılda 650 milyon YTL tutarında kefalet hacmine ulaşabileceğiz. Bu sayede önumüzdeki 4 yılda, KOBİ'lere 1,5 milyar dolarlık finansman kaynağına ulaşmasını amaçlıyoruz. Diğer taraftan, bir diğer modern finansman tekniği olan

ments, exports and consumption of Turkish private sector. The advancement shown by Turkey in the last 25 years in economy is a symbol of how important the private sector is for a country. In early 1980s, the number of companies in Turkey was approximately 25,000 with 1,000 exports and our exports were 3 billion Dollars. Today, the number of companies rose to 725,000; number of exporters to 40,000 and our exports to 90 billion Dollars. Our national income was 70 billion Dollars in 1980. Yet, today, this went up to 360 billion Dollars and Turkey has become one of the largest 20 economies in the world and one of the top 7 economies in Europe.

90 % our exports were agricultural products 25 years ago; yet, today, 90 % is industrial goods. We make 65 % of our exports to the world's competitive markets, to EU and USA. Our contracting firms have taken on projects worth 70 billion Dollars in total from North Africa to Russia, from Balkans to the Middle East. In the tourism industry, 25 years ago we used to have a volume of approximately 300 million Dollars. Yet today, Turkey, which has reached 20 million tourists and a tourism income of 18 billion Dollars, has become one of the top tourism destinations in the world.

Ş.D.U: All right, let us talk about TOBB's activities a little. What kind of services do you provide to SMEs? Could you enlighten us on this subject?

R.H: As TOBB, we achieved many firsts on access to financing which we saw an important obstacle before the growth of our companies. First of all, loans worth 150 million Dollars were provided to approximately 1,100 SMEs via Eximbank for financing SME exports in 2002 and 2003. Following that, we made it possible in 2004 and 2005 by transfer of funds to Halk Bankası for more than 11,000 SMEs to procure working capital financing with 1-year maturity for the sum of 331 trillion Liras at costs varying from 11 % to 14 %. In conclusion, we managed to provide 560 trillion Liras worth of financing facilities to more than 12,000 exporters and SMEs in 5 years.

To enhance the effectiveness of Credit Guarantee Fund, of which we are the main founding shareholder, we increase its capital from YTL 8,000,000 to YTL 20,000,000. Because under Basel-2 application, most of classical guarantees will become meaningless. Specifically, the period of "get-the-mortgage/give-out-the-loan" will come to an end. Right at this point, credit guarantee fund will be activated and will allow our SMEs which have profitable projects but which have difficulty in guarantees to access bank facilities. We may reach a guarantee volume of YTL 650,000,000 per year with the new capital. Hence, our target is that SMEs will access a financing source of \$ 1,500,000 in the next 4 years. On the other hand, we established SME Venture Capital company and offered it to the utilization of our SMEs with a share capital of YTL 20,000,000 to popularize venture capital which is yet another modern financing technique and the first partnership transaction was achieved recently. Taking a major step, TOBB has made it possible for information required by our SMEs to be accessed in a

girişim sermayesini yaygınlaştırmak üzere, 20 milyon YTL sermaye ile, KOBİ Girişim Sermayesi şirketini kurarak, KOBİ'lerimizin hizmetine sunduk ve ilk ortaklık işlemi de geçenlerde gerçekleşti.

TOBB önemli bir adım atarak, KOBİ'lerimizin ihtiyaç duydukları bilgilerin, tek bir adımda ulaşılabilirliğini mümkün kılmıştır. Yaklaşık 40 kurumdaki 150'ye yakın konu, kuruluştan fesih işlemlerine, dış ticaretten teşviklere kadar, "kobi.org.tr" web sayfasında bir araya getirilmiştir. Ayrıca, bankacılık sektöründe 2008 yılında uygulamaya girecek olan Basel-2 konusunda Bankalar Birliği ve BDDK ile beraber, 24 ili kapsayan bilgilendirme toplantıları düzenledik. Yine birlliğimizin koordinasyonuyla, AB'den temin ettiğimiz 18 milyon Euro kaynakla, Gaziantep, İzmir ve Kocaeli illerinde KOBİ'lerimize danışmanlık sağlamak üzere iş geliştirme merkezlerini kurduk. Bu merkezlerin son 4 yılda gösterdiği başarı üzerine, 8 yeni ilde daha, bu merkezleri yaygınlaştırmayı planlıyoruz. Tüm bu çalışmalarımız, KOBİ'lerin, rakipleriyle aynı şartlarda, mindere çıkışmasını sağlamak içindir. Bu misyon doğrultusunda çalışmaya devam edeceğiz. Ayrıca, bu yıl içerisinde 20 ilimizde KOSGEB, TÜBİTAK, Halkbank ve Türk Patent Enstitüsü işbirliğiyle KOBİ Bilgi ve Eğitim Fuarları'nı düzenliyoruz.

Ş.D.U: TOBB olarak bir de üniversite kurdunuz. Bu üniversitedi neden kurma ihtiyacı hissettiniz?

R.H: Üniversiteyi, ülkemizde yıllardır konuşulan, üniversite sanayi işbirliğini sağlamak üzere kurduk. Üniversitemiz, kurulduğu yıldan itibaren, üniversite sınavlarında en çok tercih edilen ilk 5 üniversiteden biri haline gelmiştir. Buna ilave olarak TOBB - ETÜ, 77 üniversite arasında, uluslararası bilim endekslерinde, öğretim üyesi başına 1.3 makale yayımlatmayı başararak, Türkiye ortalamasının 2 katına ulaştı ve Türkiye birincisi oldu. TOBB - ETÜ Üniversitesi'nde öğrenciler pratiği bilerek yetişecektir. Üniversite eğitimimiz sırasında hocamız bizlere muhasebeyi tahtaya T cetveli çizerek öğretirdi. İş hayatına atıldığında ilk günü hiç unutmam; muhasebe defterlerinde T cetvelini aramışdım. Sadece kitaplarda okunan bilgi değil pratik bilgi de önemli. Bizim gençlerimiz 4 senenin sonunda okulu bitirdiklerinde 1 sene çalışmış oluyorlar. Yani benim gibi T cetvelini aramayacaklar. Ayrıca fabrikaya gittiği zaman ustabaşının yanında çırak olarak işe başlamayacak. Direkt mühendislik yaparak işe başlayacak. Burada hedef, üniversitede sanayi işbirliğini sağlamak. Bu kolay iş değil. Türkiye sanayi-üniversite işbirliğini fiiliyatda yapamadı. Yapamadığı için de icat çıkaramadı. Ama bizim icat çıkarmamız gerekiyor. Yoksa dünya rekabetinde geri kalıyoruz. O yüzden de babaannelerimizin bize söylediğii "İcat çıkmama" sözlerini çocuklarınıza kesinlikle söylemeyin. Çocuklarımıza "İcat çıkar" diye yetiştirelim. İcat çıkaramazsa, teknoloji olarak geri kalıyoruz. Buradan bütün ailelere çağrıda bulunuyorum; "Bırakın çocukların eski köye yeni adet getirsin."

single step. Close to 150 topics in approximately 40 agencies has been brought together in the website "kobi.org.tr" from foundation to termination procedures, from foreign trade to incentives. Also, we organized informative meetings covering 24 provinces with Banks Association and BRSA regarding Basel-2 which will be implemented in 2008 in the banking industry. We set up business development centers to provide consulting services to our SMEs in Gaziantep, Izmir and Kocaeli provinces using 18,000,000 Euros we procured from EU under the coordination of our association. We plan to spread these centers to 8 new provinces due to the success of these centers in the last 4 years. All these efforts are for allowing SMEs to play on a level field. We will continue with our efforts in line with this mission. Also, we are organizing SME Information and Training Trade Fairs with the collaboration of KOSGEB, TÜBİTAK, Halkbank and Turkish Patent Institute in 20 provinces this year.

S.D.U: You established a university as TOBB. Why did you need to set up this University?

R.H: We established the University to ensure the university-industry collaboration which has been talked about for years in our country. Our University has become one of the top 5 universities opted for most in University exams since the day of its inception. In addition, TOBB - ETÜ succeeded in having 1.3 articles published per member of faculty among 77 Universities in international science indices, reaching twice the average in Turkey and is first in Turkey. At TOBB - ETÜ University, students will be raised being aware of application. During our University studies, our professors used to teach us accounting by drawing a T on the blackboard. I never forget, the first day I started my working life, I looked for the T figure in accounting books. Not only what you read in books but practical knowledge is also important. At the end of 4 years when they finish school, our students will have already worked for a year. This means that they won't be looking for the T figure like me. Also when they go to a factory, they won't start as an apprentice beside a craftsman. They will start directly as an engineer. The objective here is to achieve the university-industry collaboration. Turkey could not achieve the university-industry collaboration on de facto basis. So, she couldn't produce any inventions either. But we have to produce inventions. Otherwise, we'll be left behind global competition. Therefore, don't tell your children "Don't invent things" like our grandmothers told us. Let us raise our children saying "Invent things". If we cannot invent things, we stay behind in technology. Here, I make an invitation to all families; let your children "bring new customs to the old village".



TOPRAK

www.toprakseramik.com.tr

Showroom: 0212 326 35 84

Genel Müdürlüğü: 0212 326 30 00

Seramik

Çine Akmaden Madencilik Ticaret A.Ş.



1978 yılında 5 ortaklı bir kolektif şirket olarak kurulan Çine Akmaden Madencilik Ticaret A.Ş. 1991 yılında Sever ailesi ve Gökozan ailesi olmak üzere yine 5 ortaklı anonim şirkete dönüştürülmüştür. Yönetim Kurulu, Yönetim Kurulu Başkanı Selahattin Gökozan, Yönetim Kurulu İkinci Başkanı Saffet Sever ve Yönetim Kurulu Üyesi Ufuk Sever olmak üzere üç kişiden oluşmaktadır.

1991 yılına kadar faaliyetlerini Aydın Muğla Karayolu'nda bulunan 27.000 m² arazi üzerine kurulu kırma-eleme, öğütme ve kurutma tesislerinde yürüten Çine Akmaden, 1997 yılında tesislerini "Aydın-Karpuzlu Karayolu Çaltı Köyü Çine Bölgesi"ne yeni yatırım ve modernizasyon yapmak suretiyle taşımıştır. Halen aynı adreste 20.000 m²'si kapalı olmak üzere toplam 225.000 m² arazi üzerinde kırma-eleme, flotasyon, öğütme ve kurutma tesisleri ile faaliyetlerini sürdürmektedir. Çine Akmaden 1999 yılında bünyesine bağlı olmak üzere, ocak üretim faaliyetlerini gerçekleştirmek amacıyla "Alinda Madencilik Sanayi ve Ticaret A.Ş.", ihracat faaliyetlerini gerçekleştirmek amacıyla da "Alabanda Madencilik ve Dış Ticaret A.Ş." şirketlerini kurmuştur. 2003 yılında ise Çine Akmaden A.Ş., İtalya'daki pazarlama ağını güçlendirmek, ürünlerin fabrika noktalarına teslimini sağlamak, daha fazla tüketici ile temas halinde olabilmek ve daha küçük kullanıcılarla da ulaşabilmek amacıyla "Çine Akmaden Italy SRL" şirketini de Sassuolo'da (Modena) aynı ortaklık ve yönetim yapısıyla kurmuştur.



Çine Akmaden Madencilik Ticaret A.Ş., formed as an unlimited company with 5 partners in 1978, was transformed into a joint stock company again with 5 shareholders with Sever family and Gökozan family as members in 1991. The Board of Directors comprises three people with Selahattin Gökozan as Chairman of Board of Directors, Saffet Sever as Deputy Chairman of Board of Directors and Ufuk Sever as Member of Board of Directors.

Çine Akmaden, which ran its operations at the crushing, sieving, grinding and drying facilities installed on a land of 27.000 m² at Aydın Muğla Highway until 1991, moved its facilities to Aydın-Karpuzlu Highway Çaltı Village Çine location with new investments and modernization efforts in 1997. It is pursuing its operations presently with crushing-sieving, floatation, grinding and drying facilities in a total area of 25.000 m², with 20.000 m² indoors at the same location. Çine Akmaden has formed "Alinda Madencilik Sanayi ve Ticaret A.Ş." for quarry operations and "Alabanda Madencilik ve Dış Ticaret A.Ş." for export operations in 1999. In 2003, Çine Akmaden A.Ş. established "Çine Akmaden Italy SRL" under the same shareholding and management composition at Sassuolo'da (Modena) to strengthen its marketing network in Italy to facilitate delivery of products to factories, to increase contact with more consumers and to reach smaller users.

Presently, 145 people in total are employed in facilities and quarries in Çine.

Çine'de bulunan tesislerde ve ocaklarda halen toplam 145 kişi çalışmaktadır.

Çine Akmaden, yapılan sondajlar ve ölçümler sonucunda; Karpuzlu bölgesinde 120 milyon ton sodyum feldspat, Uşak bölgesinde 3,5 milyon ton sodyum feldspat ve Kavaklıdere/ Muğla sahasında 1,75 milyon ton potasyum feldspat rezervi kesinleşmiştir. Bunun yanı sıra, Saracılar/ Çine bölgesinde tahmini 15 milyon ton seramik kalitesi kuvars ve Çavdar/Söke bölgesinde tahmini 3 milyon ton kuvars rezervi bulunmaktadır.

Rezerv tespit çalışmaları üniversiteler tarafından yürütülen araştırmalar ile desteklenerek uygun işletme projeleri hazırlanmıştır. Bu sayede sektörde maden üretimi verimliliği ile kalite izlenebilir duruma getirilmiştir. Özellikle flotasyon üniteleri üretimi başta olmak üzere bölgede en istikrarlı kaliteyi yakalayan firmalardan biri haline gelen Çine Akmaden'in ürettiği ürünlerden birine İtalyan seramik hammadde kullanıcıları tarafından dünyanın en iyi sodyum feldspati unvanı verilmiştir.

Sirketin hammadde üretimi 2006 yılında önemli miktarda artarak 1.225.000 tona ulaşmıştır. Çine Akmaden A.Ş. aşağıda kapasiteleri de verilen üç tesisde üretiminin gerçekleştirmektedir:

Bu tesislerden Uşak ve Türbe kırma-eleme tesis-

As a result of drills and readings, Çine Akmaden has ascertained 120 million tons sodium feldspar reserves in Karpuzlu, 3,5 million tons sodium feldspar in Uşak region and 1,75 million ton potassium feldspar reserves in Kavaklıdere/ Muğla. In addition, there are quartz reserves of ceramic quality totaling approximately 15 million tons in Saracılar/ Çine area and approximately 3 million tons in Çavdar/Söke area.

Appropriate operation projects have been prepared supporting the reserve surveys with research carried out by Universities. Hence, mine production productivity and quality have become monitorable in the industry. One of the products produced by Çine Akmaden which has become one of the firms capturing the most consistent quality in the area, lead by floatation units production, was awarded the best sodium feldspar in the world title by Italian ceramic raw material users.

The raw material production of the company has reached 1,225,000 tons in 2006 with a significant rise. Çine Akmaden A.Ş. is producing in three facilities, the capacities of which are given below:

Uşak and Türbe crushing-sieving facilities are listed among year 2006 investment projects. Uşak crushing-sieving facility was launched in Uşak/Eşme area to accelerate domestic sales. Also, upon launching of the Güllük Port in

BİRİM UNIT	YERİ LOCATION	KAPASİTE (TON/YIL) CAPACITY (TON/YEAR)	TOPLAM TOTAL
KIRMA-ELEME CRUSHING-SIEVING	ÇİNE TÜRKBE UŞAK	1.750.000 876.000 219.000	2.845.000
FLOTASYON FLOATATION	ÇİNE	200.000	200.000
MANYETİK ZENGİNLEŞTİRME MAGNETIC ENRICHMENT	ÇİNE	50.000	50.000

leri 2006 yılı yatırımları arasında yer almaktadır. Yurt外i satışlara hız vermesi amacıyla, Uşak/Eşme bölgesindeki Uşak kırma-eleme tesisi devreye sokulmuştur. Ayrıca, Milas/Güllük bölgesindeki Güllük limanının devreye girmesiyle, İzmir/Alsancak Limanı'ndan yapılan ihracatın bir kısmının Güllük Limanı'na kaydırılması amacıyla ocaklar ve liman arasında kalan Türbe tesisi faaliyete geçirilmiştir. Tamamlanan bu yatırımlar ile birlikte Çine Akmaden'in 2006 yılı toplam kırma-eleme kapasitesi 2.845.000 tona ulaşmıştır. Bahsedilen yatırımlara ek olarak, birden fazla ürünün karışımından oluşan bazı ürünlerin üretimi sırasında istenilen kimyasal ve fiziksel özelliklerin tam olarak elde edilebilmesi amacıyla

Milas/Güllük area, Türbe facility was launched which is situated between quarries and the port, for shifting some of the exports made from Izmir/Alsancak Port to Güllük Port. With these completed projects, the total crushing-sieving capacity of Çine Akmaden in 2006 has reached 2,845,000 tons. A homogenization facility was also launched at the central complex in Çine in addition to the said investment projects to ensure that the desired chemical and physical properties are fully attained during production of certain products which are mixtures of multiple components.

Çine Akmaden A.Ş. can offer any type of serv-



homogenleştirme tesisi de Çine'deki merkez kompleks bünyesinde faaliyete geçirilmiştir.

Çine Akmaden A.Ş. müşterilerine sadece ham madde üretimi ve kalitesi yönünden değil, lojistik açısından da her türlü hizmeti sunabilme imkanına sahiptir. İzmir/Alsancak ve Milas/Güllük'ten yapılan yüklemeler ve İtalya'da bulunan Çine Akmaden bünyesindeki şirketin faaliyetleri bu hizmetlere örnek gösterilebilir. Son 10 yıldaki seramik sektöründeki gelişme ve üretim kapasitelerinin artışı şirketin satış faaliyetlerine de yansımış, 2006 yılının sonunda toplam satış 991.000 tona, ihracatlar ise 827.000 tona ulaşmıştır.

Şirketin son 12 aylık satışları 1 milyon tonu aşmış olup, Türkiye feldspat madenciligindeki pazar payı yaklaşık % 20'dir. Yıllık satış cirosu ise 25 milyon dolar civarındadır ve bunun 21 milyon dolardan fazlasını ihracatlar oluşturmaktadır.

Türkiye, dünyanın en büyük feldspat üreticileri arasında yer almaktadır, mevcut rakamlara göre üretiminin 4,6 milyon tonunu İtalya başta olmak üzere İspanya, Endonezya, Mısır, Venezuela, Rusya, Almanya gibi ülkelere ihraç etmektedir. İhraç edilen bu sodyum feldspat madeninin % 98'i Çine-Milas bölgesinde üretilmektedir. Şirket bu bağlamda Aydın ekonomisine katkıda bulunmakla birlikte, bu katkılarının artmasını sağlayacak çeşitli çalışmaların içerisinde yer almaktadır. Bu çerçevede organize sanayi çalışmaları ve buna paralel olarak da seramik sektörünün en büyük enerji kaynağı olan doğalgazın Aydın Bölgesine getirilmesi, ayrıca ulaşım ve taşımacılık açısından önem arden demiryolu yapımı gibi projelere katkı sağlamaktadır. Organize Sanayi Bölgesi'nin, doğalgaz ve demiryolu projelerinin tamamlanması durumunda, sodyum feldspat rezerv ve tesislerinin bu bölgede olmasından dolayı yabancı seramik sektörünün dikkatini bu bölgeye çekileceği düşünülmektedir.

ice to its customers not only in terms of raw material production and quality but also logistics. Shipments made from Izmir/Alsancak and Milas/Güllük and the operations of Çine Akmaden Company in Italy are examples of such services. The development in the ceramic industry and the increase in production capacities in the last 10 years have been reflected on the sales of the Company with total sales reaching 991,000 tons and exports reaching 827,000 tons by the end of 2006.

The sales in the last 12 months of the company have surpassed 1 million tons, with its market share in Turkish feldspar mining approximately 20 %. Yearly turnover is approximately 25 million Dollars, of which more than 21 million Dollars come from exports.

Turkey is among the largest feldspar producers in the world and according to present figures, exports 4.6 tons of its production to countries like Spain, Indonesia, Egypt, Venezuela, Russia and Germany, led by Italy. Of this exported sodium feldspar, 98 % is produced in Çine-Milas area. Besides contributing to Aydın's economy, the company takes part in various efforts which will cause such contributions to increase. In this context, the company is contributing to organized industrial zone efforts and in parallel with it, the projects for bringing natural gas which is the greatest power source for the ceramics industry, to Aydın region and also the construction of railroads which is highly significant for transportation. Should the natural gas and railroad projects and the organized industrial zone be completed, it is believed that sodium feldspar reserves and facilities will draw the attention of the foreign ceramics industry to this region.



Türkiye'nin Yeni Seramik Markası

www.bienseramik.com.tr

Bien Seramik Ercan Şirketler Topluluğu Markasıdır

İstanbul Ofis

Ali Nihat Tarlan Cad. Süleyman Başkan
İş mrk. No:82 K.1 Bostancı-İstanbul
Tel : +90 216 469 65 10
Fax : +90 216 469 66 12

Fabrika

Pelitözü Köyü, Aşağıarpalık Mevki
Bilecik-TÜRKİYE
Tel : +90 228 216 81 80
Fax : +90 228 218 01 81

Doğvit Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Kadir Doğan;

“Bugün seramik sağlık gereçleri sektöründe tasarıma yatırım için kaynak ayırmamak, üreticiyi, teknolojisi son model de olsa bırakın yurtdışı pazarı yurtçinde bile barındırmaz”



Deputy Chairman of the Board Doğvit, Kadir Doğan;
“Not allocating funds for investment in design in the ceramic sanitary ware industry cannot allow the manufacturer to live even domestically, let alone the international market, even if its technology is state-of-the-art”

Röportaj ve Fotoğraflar - Interview and Photos
Şerife Deniz Uluer
serife@serfed.com

1975 İstanbul doğumlu. Orta ve lise öğrenimini Moda Koleji'nde, yüksek öğrenimini İstanbul Üniversitesi İşletme Fakültesi'nde (1997 mezunu) gerçekleştirdi. Askerliğini 2004 yılında Hakkari'de yaptı. 1993 yılında aktif olarak iş hayatına başladı. Evli olan Kadir Doğan, halen DOĞVİT Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı ve DOĞSAN Ltd. Şti. Genel Müdürü olarak görev yapmaktadır.

Sektörel Bakış köşemizde ilk kez ben de hem genç hem de başarılı bir lider ile röportaj yapıyorum. Sakin, tecrübeli, temkinli, doğru adım atmayı seven,

Was born in Istanbul in 1975. He attended Moda College for his medium and high school education and graduated from Istanbul University Faculty of Business Administration (graduate of year 1997). He fulfilled his military service in Hakkari in 2004. He started his active business life in 1993. Kadir Doğan, who is married, presently serves as Deputy Chairman of the Board of DOĞVİT and General Manager of DOĞSAN Ltd. Şti.

In our Sectoral Outlook corner, I am interview-

**“2003 yılından bu yana,
ürütim kapasitemizi
arttırdığımız dönem sonrası,
yurtçi ve yurtdışı pazarda
hedef olarak önumüze
koyduğumuz rakamlara
ulaştığımızı söyleyebilirim”**

bir o kadar da kararlı. Çünkü dokuz yaşında baba yanında nalburiye ve yapı malzemeleri perakende mağazalarında çalışarak iş hayatına adım atmış, yılların tecrübeşi vardı. Evet Kadir Doğan, spor tutkunu ancak artık profesyonel iş hayatının ağır koşullarından aktüel yaşamından çok fedakarlık ederek, Doğvit'i bu rekabet ortamında ileriye taşımanın sorumluluğu ve hırısıyla çok yol almış. İstanbul Maltepe'deki binalarında 50 yıl öncesinden başlayan bir başarı hikayesini Kadir Doğan'ın kendisinden dinledik.

Şerife Deniz Ulueren: Doğvit'in kuruluşu, amaçları, üretim kapasitesi, ihracat hedefleri ve yatırım değerlendirmeleri hakkında bizleri bilgilendirebilir misiniz?

Kadir Doğan: Doğvit üretime 1993 yılında, Bilecik 1. Organize Sanayi Bölgesi'nde 12.000 m² kapalı alanda, 11 farklı kalıpla, 350.000 Adet/Yıl kapasite ile başladı. Geçmiş 1958 yılında, A.Cemil Doğan'ın açtığı nalburiye mağazasına dayanır. 1990'lı yılların başında vitrifiye sektöründe fark ettiğimiz arz eksikliği bizi İ. Hakkı Doğan'ın önderliğinde bu yolda elde ettigimiz tecrübe ve kazanımlarımızı kendi markamiza yöneltmeye teşvik etti. Perakende mağazacılık ve 1980'li yıllarda bu sektörün lideri konumundaki seramik ve armatür üreticilerinin toptancı bayiliğinin ardından, Doğvit Saniteri Seramik, bugün 25.000 m² kapalı, toplam 40.000 m² alanda, 218 farklı kalıpla 1.800.000 Adet/Yıl kapasite ile seramik sağlık gereçleri sektöründe üretimine devam etmektedir. Doğvit markasıyla seramik sağlık gereçleri üretimi, bilgi, birikim ve deneyimi kapsayan uzun süreli aşamalarla gerçekleştirilmiştir. Doğvit, müşteri memnuniyetinin, çalışanlarının mutluluğu ve verimliliğinden geçtiğinin bilincinde olmakla birlikte, kalifiye ve uzman nitelikli 300 çalışanı ile ülkemizin en büyük meselelerinden biri olan istihdam sorununa sağladığı katkıdan dolayı kıvanç duymaktadır. Arz talep yasası gereği, 2003 yılında dış alıcıların, farklı standartlarda artan vitrifiye talebini karşılamak amacıyla, aynı yıl sonunda tevsiyatırım kararı alınmıştır. Bu karar doğrultusunda üretim bandına 120 metre uzunluğunda tünel pişirme fırını, 50 metre uzunluğunda tünel kurutma fırını ve 12 adet yarı basıncılı döküm tezgahı ilave edilmiştir. Yatırımıńı henüz tamamlayan ve

ing a young and successful leader, for the first time. He is calm, experienced, cautious, likes to take the right steps and also determined. Because he started his business life working in hardware and building materials retail stores besides his father when he was only 9 years old, so has years of experience. Yes, Kadir Doğan is a sports enthusiast but making sacrifices from his hobbies due to tough conditions of professional life, has covered a very long distance with the responsibility and ambition of taking Doğvit forward in this competitive environment. We heard this success story which goes back to 50 years ago in their building in Istanbul Maltepe from Kadir Doğan himself.

Şerife Deniz Ulueren: Can you tell us about Doğvit's establishment, objectives, production capacity, export targets and investment assessments?

Kadir Doğan: Doğvit started production in 1993 in Bilecik 1st Organized Industrial Zone in an indoor area of 12.000 m² with 11 different moulds and a capacity of 350,000 units/year. Its origin goes back to the hardware store opened by A. Cemil Doğan in 1958. The shortage of supply we noticed in the vitreous ware sector in early 1990s encouraged us to direct our experience and gains we acquired under the leadership of I. Hakkı Doğan towards our own brand. After wholesale distributorship of ceramics and tap manufacturers which were the leaders of this industry in 1980s, Doğvit Saniteri Seramik continues production in the ceramic sanitary ware industry in a total area of 40,000 m²; 25,000 m² of which is indoors, with 218 different moulds and a capacity of 1,800,000 units/year. Ceramic sanitary ware production under Doğvit brand has been realized through long stages entailing knowledge, accumulation and experience. Doğvit is happy because of its contribution to the problem of employment which is one of the biggest problems of our country, with its 300 qualified specialist employees; also being aware of the fact that customer satisfaction comes from happiness and productivity of employees. As required by the law of supply and demand, an expansion investment has been targeted at the

“I can say that we have attained the figures we set before us as target at domestic and international markets after the period in which we increased our production capacity since 2003”

2005 yılı ihracat oranını yeterli bulmayan Doğvit, 2006-2007 yılları için özellikle Almanya, İspanya, İngiltere, İrlanda ve Fransa ile yapılan anlaşmalarla, ihracatta %40'lık bir artış planlamıştır. Doğvit 2004 yılından bu yana, kalite ilkesi, günümüz koşul ve taleplerine uygun tasarımları, profesyonel ve ayrıntılı çalışmaları, teknik kapasite olanaklarıyla; başta Avrupa olmak üzere yurtdışı pazar hacmini genişletmeyi ve katma değeri yüksek ürünleri portföyüne ekleyerek, ülkemize hatırı sayılır ölçüde döviz girdisi sağlamayı amaçlamaktadır.

Ş.D.U: Önümüzdeki dönemde yeni yatırımlarınız olacak mı?

K.D: Doğvit'in 2007-2008 yatırım programı, yapı sektörünün gelişmesine paralel olarak üretim kapasitesini artırmak ve hedeflenen rakamlara

ulaşmaktadır. Yurtçi ve yurtdışı pazardaki istikrar sektörle ilgili ürünler konusunda yatırım planlarımızın daha kısa sürede devreye girmesinde etken olacaktır. Yurtçi ve yurtdışından gelen talepler üzerine, vitrifiye dışında, banyo için gereken ürünlerin, aksesuarların üretimi için gerekli çalışmalar pazara sunum aşamasına gelmiştir.

Ş.D.U: Ürünlerinizi geliştirirken ya da tasarlarken, nelerin ölçekte alırsınız. Türk insanını ve kültürünü mü yoksa Avrupa'ya yönelik ihracatlarınızda batıya mı?

K.D: Bugün vitrifiye sektöründe yurtçi ve yurtdışında ürünlerin model ve standartları farklılık göstermektedir. Ayrıca tüketici ihtiyaçları da hızla değişmektedir. Tasarımcılarımız bu değişken ortamda tüketicinin gözünde süreklilik sağlayabilmek amacıyla uluslararası standartları da dikkate alarak

yeni ürünlerine şekil vermektedir. Burada önemli olan ve başarmaya çalıştığımız, Avrupa'ya yönelik ihracatlarımızda batı için ölçekte aldığımız ürün tasarımlarını Türk kültürüne ve Türk insanının beğenisine de uygun hale getirmektedir. Bunun tam tersi, Türk kültürüne uygun ürünlerle de başta Ortadoğu olmak üzere bir kısım Avrupa ülkelerindeki iş ortaklarımıza fikir paylaşımında bulunarak en doğru sonuca ulaşmaya çalışıyoruz.

Ş.D.U: Pazar payınız hakkında neler söylersiniz?

K.D: Sektörde son yıllarda yapılan ciddi yatırımlar ve bunun getirdiği kapasite artıları, pazardaki kayıt dışı satışların devam etmesi bugünkü pazar payımız hakkında net biroran vermeyi zorlaştırıyor. Fakat 2003 yılından bu yana, üretim kapa-

end of 2003 to meet the increasing demand for vitreous ware of importers in different standards. In line with this decision, a 120-meter-long tunnel firing kiln, a 50-meter-long tunnel drying kiln and 12 semi-pressure casting benches were added to the production line. Doğvit, which has just completed its investments, which did not find the level of exports in 2005 adequate, planned an increase of 40 % in exports for 2006-2007, especially with contracts made with Germany, Spain, England, Ireland and France. Since 2004, Doğvit seeks to bring significant foreign currency input into our country by increasing its international market volume lead by Europe and adding high value added products to its portfolio with its quality objective, designs fit to conditions and demands of our day, its professional and detailed operations and technical capacity

facilities.

Ş.D.U: Will you have new investment campaigns in upcoming years?

K.D: The 2007-2008 investment scheme of Doğvit is to increase its production capacity in parallel with the advancement of the building industry and to attain the targeted numbers. Stability in domestic and international markets will be a factor in our investment schemes' being launched faster regarding the products relating to the sector. Proceedings relating to production of bathroom products and accessories outside vitreous ware are at the stage of being offered to the market as a result of domestic and international demand.

Ş.D.U: What do you use as benchmarks when developing or designing your products; the people and culture of Turkey or the west in your

exports to Europe?

K.D: Today, models and standards of domestic and international products vary in the vitreous ware sector. Furthermore, consumer needs are changing rapidly. In this variable environment, our designers shape their new products considering international standards too, to ensure continuity in the eyes of the consumer. What is important and what we are striving to achieve here is to make product designs we use as benchmarks for the west in our exports to Europe, in conformity also with the Turkish culture and the taste of Turkish people. Also, as the opposite, we try to reach the best result by sharing ideas with our business partners in some European countries and the Middle East with products fit to the Turkish culture as well.

Ş.D.U: What can you say about your market share?

sitemizi artırdığımız dönem sonrası yurtçi ve yurtdışı pazarda hedef olarak önlümüze koyduğumuz rakamlara ulaşlığını söyleyebilirim.

Ş.D.U: Siz kriz dönemlerinizi nasıl atlattınız?

K.D: 2000 yılının sonunda yaşadığımız kriz dönemlerinde ihracata yönelik yeni fırsatlar yarattık. Özellikle dört Balkan ülkesinde kendi depolarımızı oluşturarak başlayan yurtdışı satışlarımız bugün tüm dünyada 20'den fazla ülkeyle devam etmektedir. Kriz döneminde açtığımız ihracat kapıları bugünkü kapasite ve esnek üretimi sağlamak amacıyla bizi 2002 yılında yatırıma yönlitti.

Ş.D.U: Çok genç bir lider olarak bugünlere gelişinizi ve başarınızın sırrını nasıl açıklarsınız?

K.D: Söyleşiminin başında belirttiğim gibi sektörde girişim üretimle olmadığı 9 yaşında nalburiye ve yapı malzemeleri perakende mağazamızda çalışarak iş hayatına adım attım. Sırasıyla yapı malzemeleri perakendeciliği ve DOĞSAN unvanlı firmamızla toptan dağıtım ve pazarlama tecrübesini yaşama imkanım oldu. Fakat üretim apayrı bir deneyim gerektiriyor. Bunu ancak o sorumluluğu yaşadığınız zaman anlayabiliyorsunuz.

Ş.D.U: Teşvik konusunda çok hassassınız, daha fazla teşvik hak ediyoruz demisiniz. Bize bu konuyu biraz açabilir misiniz?

K.D: Ülkemiz ekonomisinin gelişmesine maksimum faydalayan üretim ve istihdamdır. Üretim yapan sektörlerde bakıldığından, seramik sektörünün katma değer açısından ülke ekonomisine sağladığı faydanın ne kadar önemli olduğunu görmekteyiz. % 90'ı yurtçi kaynaklarını kullanarak üretim yapan sektör, yurtdışına her satılan 100 birimde 90 birimlik direk katkı



K.D: It is very difficult to give a clear figure on our current market share due to serious investments made in the industry in recent years, the capacity increase brought about by the same and the existence of unregistered sales in the market. However, I can say that we have attained the figures we set before us as target at domestic and international markets after the period in which we increased our production capacity since 2003.

Ş.D.U: How did you survive the crisis periods?

K.D: We created new opportunities by moving towards exports in the crisis periods we underwent at the end of 2000. Our international sales, which we started by forming our own warehouses in 4 Balkan countries, today continue with more than 20 countries all over the world. The gate to exports we opened in the crisis period moved us towards investment in 2002 to achieve the capacity and flexible production which we have today.

Ş.D.U: How can you explain the secret to your success and how you got here today as a very young leader?

K.D: As I said in the beginning of our interview, I wasn't introduced to the industry in production. I joined business life working in our hardware and building materials retail store when I was 9 years old. Then, I had the chance to experience building materials retailing and wholesale distribution and marketing experience with our firm called DOĞSAN. Yet, production requires a totally different experience. You can understand this only when you go through that responsibility.

Ş.D.U: You are very sensitive on incentives; you have said that you deserved more incentives. Can you explain this a little?

K.D: Factors providing maximum benefit in development the economy of our country is manufacturing and employment. Looking at manufacturing industries, we can see how important the benefit

“Yatırımlını henüz tamamlayan ve 2005 yılı ihracat oranını yeterli bulmayan Doğvit, 2006 – 2007 yılları için özellikle, Almanya, İspanya, İngiltere, İrlanda ve Fransa ile yapılan anlaşmalarla, ihracatta %40'lık bir artış planlamıştır”



“Doğvit, which has just completed its investments, which did not find the level of exports in 2005 adequate, planned an increase of 40 % in exports for 2006-2007, especially with contracts made with Germany, Spain, England, Ireland and France”

sağlamaktadır. Bu göz ardı edilmemesi gereken bir unsurdur. Son yıllarda seramik sektöründe yaşanan olumlu gelişmeleri hepimiz yakından takip etmekteyiz. Bu gelişmelerin ışığında devletimizin de desteğiyle yurtdışında yapılan reklam ve tanıtım kampanyalarının arttırlarak, kısaca seramik sektörü daha fazla teşvik edilerek önemli ölçüde girdi sağlanabileceğî kanaatindeyim.

Ş.D.U: Tasarım gurubunuz, sanat atölyeniz, sanat danışmanlarınız var mı? Kuşkusuz dünya globalleşikçe sektörde tasarıma yatırım yapanlar önde gidiyor, siz bu ligde kendinizi nasıl değerlendirdiyo, bulunduğunuz konumdan memnun musunuz?

K.D: Başladığımız günden bu yana kendi bünyemizdeki tasarım grubumuzla çalıştık ve halen devam etmekteyiz. Fakat son yıllarda özellikle Avrupa ülkeleri ile yaptığımız yeni ürün bazlı ihracat çalışmaları bizi model tasarım konusunda yurtdışından destek almaya yöneltti. Geçmiş dönemlerde kazandığımızı sadece teknolojiyi yenilemek için kullanacağımızı düşünürdük. Bugün seramik sağlık gereçleri sektöründe tasarıma yatırım için kaynak ayırmamak, üreticiyi, teknolojisi son model de olsa bırakın yurtdışı

afforded by the ceramics industry to the economy of the country is, in terms of added value. The industry, which manufactures utilizing 90 % domestic resources, achieves 90 units of direct contribution for each 100 units exported. This is an element which should not be disregarded. We all follow closely the positive developments experienced in the ceramics industry in recent years. I believe that significant inputs may be achieved in light of these developments with the support of our government by increasing the advertising and promotion campaigns held abroad, in short, by encouraging the ceramics industry more.

Ş.D.U: Do you have a design group, an art workshop and art consultants? Undoubtedly, as the world globalizes, those who invest in design in the industry go to the front. How do you assess yourself in this league; are you happy with your current position?

K.D: We work with the design group in our organization since the day we started and we are still doing so. However, certain new product based export activities we carried out especially with European countries in recent years lead us to get support from abroad in model design. We used to think that we were going to use what we earned only for renewing technology previously. Not allocating funds for investment in design in the ceramic sanitary ware industry cannot allow the manufacturer to live even domestically, let alone the international market, even if its technology is state-of-the-art. We, as Doğvit, are running a little

pazarı yurtiçinde bile barındırmaz. Biz Doğvit olarak model tasarım konusunda geç kaldığımızı düşünerek bugün biraz daha hızlı koşuyoruz.

Ş.D.U: Aktüel yönden kendinizi nasıl geliştirir, ne tür aktivitelere katılırsınız?

K.D: Spora olan merakımdan dolayı futbol, basketbol ve bir dönem voleybol oynadım. Fakat futbola olan merakım çok küçük yaşlardan başlar ve halen fırsat buldukça oynamım. Fenerbahçe taraftarıymım ve İstanbul'daki tüm maçlara gitmeye çalışırım. Hafta sonları özellikle deniz kenarında eşimle birlikte uzun yürüyüşler yapmaya özen gösteririm. Ağırlıklı olarak tarih ve ekonomi ile ilgili kitaplar okurum.

faster today thinking that we had been late in model design.

Ş.D.U: How do you improve yourselves, what kind of activities do you participate in as hobbies?

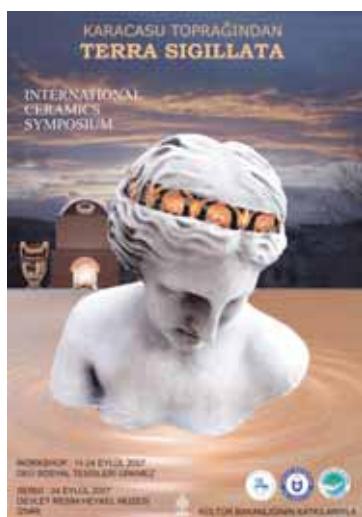
K.D: I played football, basketball and for a period, volleyball because of my enthusiasm in sports. However, my interest in football started when I was very little and I still play when I get the chance. I am a Fenerbahçe fan and I try to go to all games in Istanbul. I try to take long walks with my wife especially on the seaside on the weekends. I predominantly read books on history and economics.

“Yurtıcı ve yurtdışından gelen talepler üzerine, vitrifiye dışında, banyo için gereken ürünlerin, aksesuarların üretimi için gerekli çalışmalar pazara sunum aşamasına gelmiştir”



“Proceedings relating to production of bathroom products and accessories outside vitreous ware are at the stage of being offered to the market as a result of domestic and international demand”

“Karacasu Toprağı’ndan” Uluslararası Terra Sigillata Sempozyumu ve Kollogyumu



**International Terra
Sigillata Symposium and
Colloquium From
“Karacasu Earth”**

“ Karacasu Toprağı’ndan” Uluslararası Terra Sigillata Sempozyumu, Dokuz Eylül Üniversitesi Seramik Bölümü, Karacasu Geliştirme ve Eğitim Vakfı ve Aydın Adnan Menderes Üniversitesi'nin işbirliği ile 11-24 Eylül 2007 tarihlerinde düzenlenecek. Sempozyum, bu konuda tarihsel, arkeolojik ve teknolojik araştırmalar yapan bilim adamları ile bu malzemeyi sanatsal çalışmalarının teknik özelliği haline getirmiş sanatçıları buluşturuyor. Sempozyuma katılanlar; Sevim Çizer-Türkiye, Zehra Çobanlı-Türkiye, Füsün Çövenoğlu-Türkiye, Tulla Eliesen-Norveç, Güngör Güner-Türkiye, Maro Kerasioti-Yunanistan, Rina Kimche-İsrail, Temel Köseker-Türkiye, Vince Pitelka-ABD, Ivica Vidrova-Slovakia, Chuck Wissinger-ABD, Elisabeth le Rétif-Fransa.

Seramik üretim teknolojisinin vazgeçilmez malzemesi olan Antik Sinter Astar- Terra Sigillata bugün tüm dünyada çoğu seramik sanatçısının doğallığı nedeniyle de vurulduğu bir malzeme özelliğini sürdürmekte. Yaklaşık 15 yıl önce Dokuz Eylül Üniversitesi Seramik Bölümü'nde başlatılan bir araştırma projesinin kapsamında, Aydın ilinin Karacasu kasabasında geleneksel çömlekçilik üretiminde kullanılan doğal kılın (Yazır Toprağı) Antik Sinter Astar yapımı için denenen killer içinde en elverişlisi olduğu saptandı. Sempozyumun amacı; bu mesleğe yılların emeğiğini vermiş çömlekçi ustalarına ve onların yetitiği Karacasu kasabasına bir armağan olarak Karacasu Toprağı'nı tüm seramik dünyasına tanıtmak.

Bu kapsamda Almanya, Norveç, ABD, Yunanistan, Slovakya, İsrail ve Türkiye'den de Dokuz Eylül Üniversitesi Seramik Bölümü'nden konunun uzmanı sanatçılarının katılacağı workshop 11 Eylül'de başlayacak, 24 Eylül'de İzmir Resim Heykel Müzesi'nde açılacak bir sergi ile sonlanacak. Çalışmaların tamamlanmış olacağı 22-23 Eylül günlerinde ise Terra Sigillata konusu üzerinde yoğunlaşmış, bilimsel ve sanatsal konuşma ve sunumlar gerçekleştirilecek. Çalışmaların son bölümü ve Kollogyum, izleyicilere açık olacak.

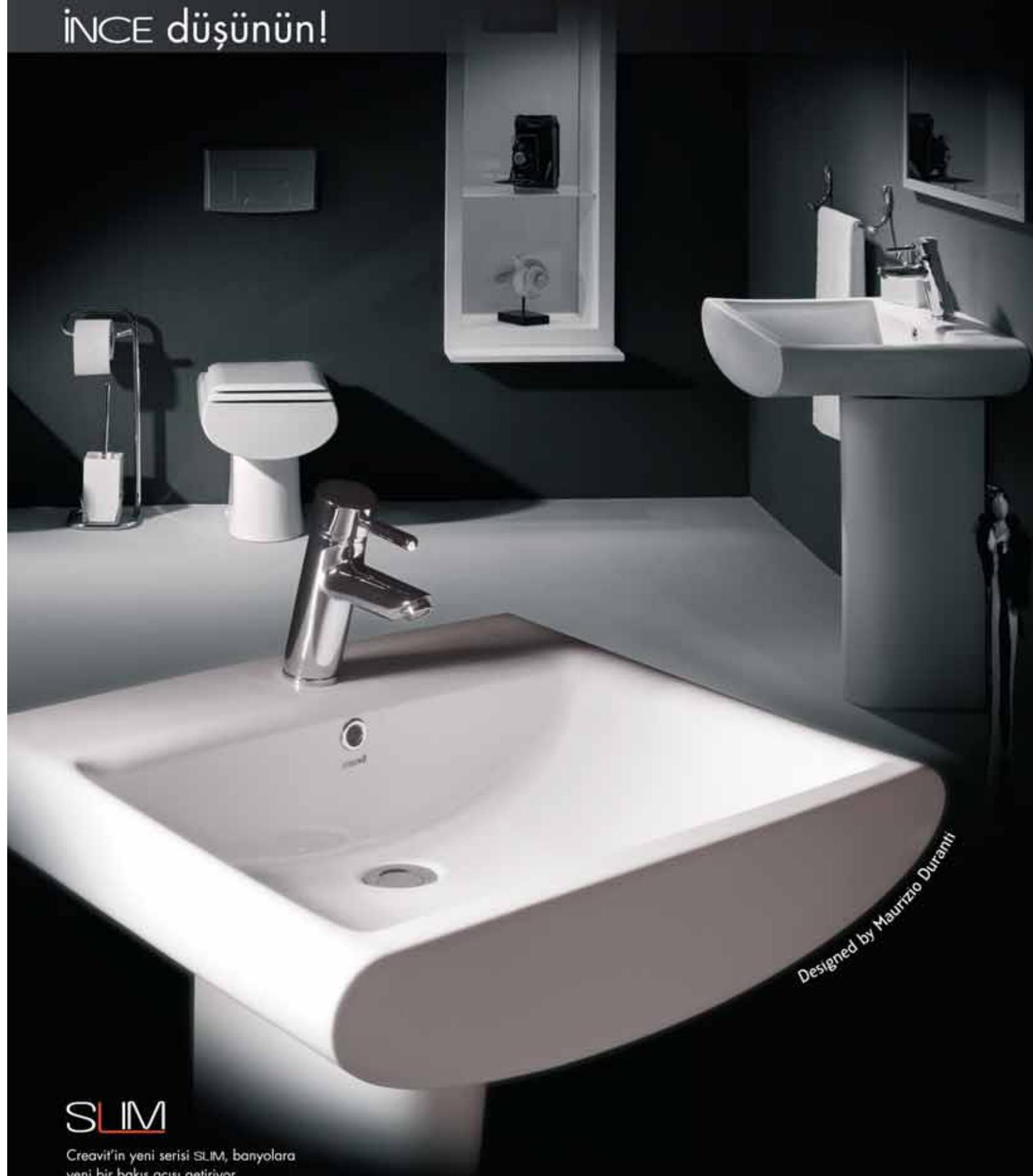
International Terra Sigillata Symposium and Colloquium “From Karacasu Earth”, to be held September 11-24, 2007 with the collaboration of Dokuz Eylül University Ceramics Department , Karacasu Development and Education Foundation, and Aydin Adnan Menderes University, brings together scientists who conduct historical, archaeological and technological research on this subject and fine artists who have made this material the technical feature of their artistic work. Participating in the symposium are; Sevim Çizer-Turkey, Zehra Çobanlı-Turkey, Füsün Çövenoğlu-Turkey, Tulla Eliesen-Norway, Güngör Güner-Turkey, Maro Kerasioti-Greece, Rina Kimche-Israel, Temel Köseker-Turkey, Vince Pitelka-USA, Ivica Vidrova-Slovakia, Chuck Wissinger-USA, Elisabeth le Rétif- France.

Antique Sinter Undercoat - Terra Sigillata, an indispensable material of ceramic production technology, continues to be a material stricken by many ceramic artists all over the world, thanks to its naturality. As part of a research project started at Dokuz Eylül University Ceramics Department approximately 15 years ago, it was found out that the natural clay (Yazır Toprağı) used in traditional pottery making in the town of Karacasu in Aydın Province was the best among clays tried for making antique sinter undercoat. The purpose of the symposium is to introduce Karacasu earth to the whole ceramic world as a gift to pottery master craftsmen who have spent years in this trade and to the town of Karacasu where they were raised.

The workshop to be attended by specialist artists from Germany, Norway, USA, Greece, Slovakia, Israel and Dokuz Eylül University Ceramics Department from Turkey will start on September 11, ending with an exhibition to be held at Izmir Paintings and Sculptures Museum on September 24. On September 22-23, by which time activities will have ended, scientific and artistic addresses and presentations will be offered on the subject of Terra Sigillata. The last segment of activities and the Colloquium will be opened to viewers.

creavit[®]
"Aynı bakıyoruz, farklı görüyoruz"

İNCE düşünün!



Designed by Maurizio Duranti

Photo

SLIM

Creavit'in yeni serisi SLIM, banyolara
yeni bir bakış açısı getiriyor.
Ünlü tasarımcı Maurizio Duranti'nın eşsiz
yaratıcılığıyla şekillendirdiği SLIM.
"ince" zevklere hitap ediyor!
Size keşfetmenin keyfini yaşamak正在

Çanakkale
ŞİRKETLER GRUBU

www.creavit.com.tr

Hacettepe'de, Mutlu Başkaya'nın Önderliğinde Kağıt Fırın Çalıştayı

Paper Kiln Workshop under the Leadership of Mutlu Başkaya in Hacettepe



Kağıt Fırın Çalıştayı, Hacettepe Üniversitesi'nin kuruluşunun 40.yılı, Güzel Sanatlar Fakültesi'nin kuruluşunun 25. yılı nedeniyle Seramik Bölümü etkinliği olarak, 19 Mayıs'ta H. Ü. Güzel Sanatlar Fakültesi Öğr. Gör. Mutlu Başkaya'nın önderliğinde H. Ü. Beytepe Yerleşkesi'nde gerçekleştirildi. Çalıştaya serbest sanatçılardan yanında Hacettepe, ODTÜ, Mimar Sinan, Marmara, Dokuz Eylül, Gazi, Anadolu, Kocaeli, 19 Mayıs, Erciyes Üniversiteleri Güzel Sanatlar Fakülteleri'nin Seramik, Heykel, Resim, İç Mimari ve Grafik Bölümü'ndeki bazı öğretim elemanları ve öğrencilerinden oluşan 100 kişi katıldı.

Mutlu Başkaya, bu tekniği ilk kez 1994 yılında, İtalya'da GIOELA SUARDI'nın atölyesinde Yugoslav Sanatçı BIZJAK ZVONKO önderliğinde yapılan Kâğıt Fırın Çalıştayı'nda öğrendiğini ama bu fırının daha farklı bir yöntemle yapıldığını ve boyutun daha küçük olduğunu belirtti. Kâğıt Fırın'ın orijini, Amerikan yerlilerinin kullandığı seramik fırınlarına dayandırılabileceği gibi, M.Ö. II. Binyıl başlarında demir üretiminde kullanılan Renn fırınlarına olan benzerliğine de dayandırmak mümkün. Dünyada birçok seramik sanatçısı bir araya gelip, özgün fırın formlarını oluşturdukları çalıştaylar düzenlemektedir. Bu çalıştáyda da Türk seramik sanatçıları, öğrencilerleri ve sanatın diğer dallarındaki sanatçılard ile ortak platformda buluşarak, farklı biçimlerde fırınlar inşa ederek, önceden hazırladıkları seramikleri de bu fantastik fırnlarda 900 °C'de pişirdiler.

Paper Kiln Workshop was held in Hacettepe University Beytepe Campus under the leadership of Hacettepe University Faculty of Fine Arts Lecturer Mutlu Başkaya on May 19 as a Ceramic Department activity on occasion of 25th anniversary of the establishment of Faculty of Fine Arts and 40th anniversary of the establishment of Hacettepe University. Beside freelance artists, 100 individuals comprising some members of faculty and students of Ceramic, Sculpture, Painting, Interior Design and Graphics Departments of Hacettepe, METU, Mimar Sinan, Marmara, Dokuz Eylül, Gazi, Anadolu, Kocaeli, 19 Mayıs and Erciyes Universities attended the workshop.

Mutlu Başkaya said that he learned this technique for the first time in 1994 at the Paper Kiln Workshop held under the leadership of Yugoslavian Artist BIZJAK ZVONKO in the studio of GIOELA SUARDI in Italy. It is possible to date the origin of the paper kiln to ceramic kilns used by American natives and also its similarity to Renn kilns used in production of iron at the beginning of early 2nd Millennium B.C. Many ceramic fine artists in the world hold workshops where they come together, forming their original kiln forms. In this workshop, too, Turkish ceramic fine artists, students and artists in other disciplines of art came together in a common platform and built kilns of varying shapes and fired their previously prepared works at 900 °C in these fantastic kilns.



Birsen Giderer

Füsun Kavalcı

Başkaya, bu çalıştáyda katılımcı öğrencilerin son derece emek çekerek hazırladıkları kâğıt fırının ön hazırlığının, yaklaşık bir ay sürdüğünü ve fırın yapımında kullanılan Kınık kilini, önce toz hale getirdiklerini daha sonra su ve kâğıt ile karıştırarak kağıt katkılı kili (paper clay), çalıştáyda kullanılmak üzere hazırladıklarını anlatırken, çalıştáydan bir gün önce yapılan hazırlıklarda çalıştáy alanında çukurların kazılarak, ateşliğin hazırlandığını belirtti. Çalıştáy günü ise mazgalların üzerine odunla kapatılmış seramikler konularak, üzerlerine kâğıt katkılı kili sıvamak üzere konik biçimde kafes teli yerleştirildi. Son olarak da balçığa daldırılan 4 katlı gazete kâğıdı 5 katman oluşturacak şekilde üst üste konuldu.

Çalıştáy'ın amacı, seramik pişirmekten çok, el birliğiyle fırın inşa etmek ve fırın-ateş birliliğinin görsel etkisini gece boyunca izleyerek haz duymaktı. Yaklaşık 12 saatlik pişirim sonunda fırınların yarattığı görsel işlev, fırınların kullanım işlevini geride bırakarak, katılımcıların belleğinde unutulmayacak izler bıraktı.

Başkaya explained that the preliminary preparation for the paper kiln participating students prepared facing great difficulties lasted approximately a month, turning the Kınık clay used in building of the kiln into powder, then they prepared this clay to which paper was added (paper clay), mixing it with water and paper to be used in the workshop and said that holes were dug and the firing chamber was prepared one day before the workshop. On the day of the workshop, ceramic ware covered with wood were placed on the embrasures and a conical wire mesh was placed over them to allow paper clay to be smeared on them. Lastly, 4-fold newspapers dipped in mud were placed on top of each other to constitute 5 layers.

The purpose of the workshop, more than firing ceramics, was to build a kiln collectively and to take pleasure in monitoring the visual effect of the togetherness of the kiln and fire through the night. The visual function created by the kilns at the end of the approximately 12-hour-long firing left unforgettable traces in the memories of participants, surpassing the utilitarian function of the kilns.



Özge Çınar



Atilla Kılıç



Hatzigiannis'lerin Atölyesi
Hatzigiannis' Studio



Yard. Doç. Buket Gürel
Asst. Dr. Buket Gürel

12. Panlesvian Seramik Fuarı Sergisi

12th Panlesvian Ceramic Fair Exhibition

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nden Yrd.Doç. M. Fatih Karagül, Yrd.Doç. Buket Gürel, Öğr.Gör.M. Berrin Kayman, Öğr.Gör.Ergün Arda ve Arş.Gör. Ümit Güder, Yunanistan Ege Bakanlığı desteği ile Midilli Adası Mantamados Belediyesi tarafından 28 Temmuz – 31 Ağustos tarihleri arasında gerçekleştirilen, 12. Panlesvian Seramik Fuarı Sergisi'ne katıldılar. Toplam 37 katılımcı ile gerçekleştirilen sergiye, restore edilerek galeri haline dönüştürülen tarihi bir zeytinyağı fabrikası ev sahipliği yaptı. Çanakkale seramiklerinden çıkışlı yöresel yorumlarıyla gerçekleştirdikleri seramik ürünleri ile zengin bir koleksiyona sahip olan Giannis Hatzigiannis ve oğlu Dimitris Hatzigiannis'in Agiasos'taki atölyeleri, ayrıca günlük kullanıma yönelik seramikler üreten Agiastefanos Bölgesi'nde yer alan Dimitrios Kouvdis'in atölyesi ziyaret edildi. Gerçekleştirilen gezi ve ziyaretlerde, Midilli Adası genelinde üretilen seramiklerin sıra sıra, çok renkli ve fırça dekorlu oluşları, belirgin bir özellik olarak gözle çarpıldı.

Seramik sanatçısı Yıldız Aker ve eşi Atilla Aker'in katkılarıyla gerçekleştirilen sergide, seramik bölümü öğretim elemanlarının sergilemiş olduğu seramik çalışmalar, gerek üst düzey yöneticiler, gerekse halkın tarafından büyük beğeni topladı.

Asst. Prof. M. Fatih Karagül, Asst. Prof. Buket Gürel, Instructor M. Berrin Kayman, Instructor Ergün Arda and Res. Asst. Ümit Güder from Çanakkale 18 Mart University Faculty of Fine Arts Ceramics Department attended the 12th Panlesvian Ceramic Fair Exhibition held from July 28 – August 31 by Lesbos Island Mantamados Municipality with the support of Aegean Ministry of Greece. The exhibition held with the participation of 37 participants was hosted by a historical olive oil factory transformed into a gallery after restoration. The studios of Giannis Hatzigiannis and his son Dimitris Hatzigiannis, who have a rich collection of ceramic products they make by regional interpretations based on Çanakkale ceramics in Agiasos and also the studio of Dimitrios Kouvdis at Agiastefanos Region which produces utilitarian ware, were visited. It came to attention that ceramic ware produced in Lesbos Island are underglazed, multi-colored and brush-decorated, at these trips and visits.

Ceramic works exhibited by members of academy of the Ceramic Department drew accolades from senior level administrators and also the public at the exhibition held with the contributions of ceramic fine artist Yıldız Aker and her husband Atilla Aker.



“el alem” İstanbul'da! seramik sergisi



1993'te Ankara'da kurdukları Atölye Çamurdan'ın seramik tasarımlarıyla yurtçi ve yurtdışında pek çok ödülün sahibi olan Funda Özkan ve Tuğba Ülker, Haziran ayında “El Alem” adını verdikleri seramik sergileriyle İstanbullularla buluştu.

Ellerinin çamuruyla “güzelliğin galerilere, işlevin fabrikalara hapsedilmesine” karşı olduklarını söyleyen Özkan ve Ülker, tüm çabalarının, “fonksiyonu olsun ya da olmasın, herkesin görmekten, dokunmaktan, kullanmaktan keyif alacağı ürünler” tasarlayıp üretmek olduğunu ekliyorlar.

İstanbul'daki ilk sergileri için uzun bir hazırlık döneminden geçen iki Ankaralı sanatçı, sergilerini birkaç cümleyle şöyle özetliyorlar:

“Toprak ve sudan mamül yeryüzünü, yine toprak ve sudan mamül seramikle yeniden şekillendiriyoruz. Ellerimizle kendimize yeni bir yeryüzü, yeni bir alem yaratıyoruz. Ve bunun beni, seni, onu, bizi bir araya getireceğine; iki yabancı arasındaki sınırı kaldıracağına inanıyoruz. Bu yüzden sergimize ‘el alem’ dedik.

Elalemi bir araya getiren, ellerimizle yarattığımız bir alem...”

“el alem” in Istanbul! ceramic show

Funda Özkan and Tuğba Ülker, who have won many awards locally and internationally with the ceramic designs of Atölye Çamurdan they set up in Ankara in 1993, met with Istanbul art lovers with their ceramic show they called “El Alem”, in June.

Özkan and Ülker, who say that they are opposed to confinement of beauty to galleries and of function to factories, with the clay in their hands, add that their efforts are for designing and producing products which everyone will take pleasure in seeing, touching and using regardless of their functionality.

The two Ankara artists, who went through a long preparation period for their first show in Istanbul, summarize their show with a few sentences as follows:

“We shape the world made of earth and water with ceramic which is also made of earth and water. We create a new world, a new universe for us with our hands and we believe that this will bring me, you, him, us together and will eliminate the boundary between two strangers. Therefore, we called our show ‘el alem’ (everybody else in the world).

What brings ‘el alem’ together is a universe we created with our hands...”

Onsekiz Mart Üniversitesi Seramik Bölümü, Kale Seramik'in Seramik Bayramına katıldı

Onsekiz Mart University
Ceramics Department
participates in Kale
Seramik's Ceramic Festival



Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü, Çanakkale Seramik Fabrikaları'nın 50. kuruluş yıldönümü nedeniyle Temmuz ayında gerçekleştirilen Seramik Bayramı etkinliklerine düzenledikleri sergi ve sunumlarıyla destek verdiler. Yrd.Doç. Buket Gürel, hazırlamış olduğu "Bronz Çağın Öncü Kenti Troia Seramikleri" konulu bilimsel çalışmasıyla, Öğr.Gör. M. Berrin Kayman, ürettiği Troia temalı seramik heykellerle, Yüksek Lisans Öğrencisi Mehmet Coşar ise Troia seramiklerinin röprodüksyonları ile etkinliğe katıldılar.

Çanakkale Onsekiz Mart University Faculty of Fine Arts Ceramics Department gave support to the ceramic festival activities held in July on the occasion of 50th anniversary of Çanakkale Ceramic Factories by exhibitions and presentations they organized. Assistant Prof. Buket Gürel participated in the event by her scientific paper titled "Ceramics of Troia, the Pioneer City of the Bronze Age", Instructor M. Berrin Kayman by her Troia themed sculptures and Graduate Student Mehmet Coşar by reproductions of Troia ceramics.



Dokuz Eylül Üniversitesi G.S.F. Seramik Bölümü Öğrenci ve Öğretim Elemanları Sergisi

Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramics Department Student and Members of Academic Staff Exhibition

Dokuz Eylül Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğrenci ve Öğretim Elemanları D.E.U. Fen- Edebiyat Fakültesi Fuayesi'nde yıl sonu sergisi düzenledi. Sergide, öğrencilerin dönem içi projeleri ve öğretim elemanlarının eserleri yer aldı.

Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramics Department Student and Members of Academic Staff organized an end-of-year exhibition at D.E.U. Faculty of Arts and Sciences Lobby. Semester projects of students and works of members of academic staff were presented at the show.

P

*orselen güzelliğinde seramığı
başka kim sunabilir ki?*

7000 yıllık mazisiyle
her mekânın değerine değer katan biri.
Adresi belli; Türkiye'nin seramik başkenti.

 **KÜTAHYA**
SERAMİK

www.kutahyaseramik.com.tr

Bir Sırdır seramik, yaşamın özündeki Sır gibi...



Seramik sanatçısı Deniz Toraman'ın yeni sergisi, 9-22 Ağustos tarihleri arasında Bodrum Jazz Now Sanat Merkezi ve Galerisi'nde izleyici ile buluştu.

İstanbul'da doğan sanatçı Sankt Georg Avusturya Kız Lisesi'nden mezun oldu. Sanata olan yoğun ilgisi, onun, Ernest Barlach'in 'sanatta iki öge' bulunan onu yapan ve ona gereksinim duyan' deyişindeki ikinci gruptan çıkarak sanatçı kimliğini kazanmasına neden oldu ve resim çalışmalarına başladı. Çizgi ve renklerin dünyasıyla başlayan sanat serüvenini üç boyuta taşıma gëdüsüyle, 1996 senesinde Doç. İnsel İnal ile seramik çalışmalarına başladı.

Teknik bilgilerini, kendi atölyesinde, hem şamot, hem beyaz çamur üzerinde ustalıkla uygulamaya başlayan sanatçı, çalışmalarına ikinci eleman olarak gümüşü de ekledi. Doğadaki ve günlük yasantımızdaki formları yalın ve fonksiyonel bir şekle dönüştürerek bizlere aktarmaya çalışan sanatçının eserlerinde bilincilik ve sanatsal içgörünün izlerini görüyoruz. Sanatçının iç dünyasının elliinden çamura aktığı, onu yoğurup şekillendirirken gizlerini çözmeye çalıştığını hissediyoruz. Sanki yaşamın özünü ararcasına. Kendi değişि ile söylediği gibi...

Bir Sırdır seramik, yaşamın özündeki Sır gibi...

Ceramic is a Secret, like the
Secret in the essence of life...

Ceramic fine artist Deniz Toraman's new show meets viewers at Bodrum Jazz Now Art Center and Gallery from August 9 to 22.

The artist, born in Istanbul, graduated from Sankt Georg Austrian Girls High School. Her intense interest in art lead her to gain the artist's identity getting out of the second group in Ernest Barlach's words; 'There are two elements in art, the one who does it and the one who needs it' and she started her art endeavors. Under the urge of moving her journey in art, which started in the world of lines and colors to three dimensions, she started her ceramic studies in 1996 with Assoc. Prof. İnsel İnal.

The artist, who started to apply her technical knowledge in her own studio masterfully both on shamot and also on white clay, added silver to her work as a second element. We observe the traces of consciousness and artistic intuition in the words of the artist who strives to convey to us the forms in nature and our daily life by transforming them into a plain and functional form. We feel that the inner world of the artist flows from her hands to clay as she tries to solve the mysteries of clay when she kneads and shapes it as if she seeks the essence of life. In her own words...

Ceramic is a Secret, like the Secret in the
essence of life...

Graniser

S E R A M İ K

*GRANİSER, ürün çeşitliğini yeni duygular, yeni renkler ve yeni
heyecanlarla farklı bir boyuta taşıdı...*

*Yaratıcılığını, paylaşılan anlara yeni bir boyutta sunan
GRANİSER, sizler için özel bir koleksiyon hazırladı...*



Aynı bakıp farklı görenler için...



www.graniser.com.tr

GENEL MERKEZ
Graniser Center
Ankara Cad. No: 22/1 A Blok
Kat:3-4-5 35080
Konak /İZMİR/TÜRKİYE
Tel : +90 232 486 50 70 pbx
Faks : +90 232 486 11 55

İSTANBUL MERKEZ
Orhangazi Cad. No: 102
Dragos/Maltepe/İSTANBUL
Tel : +90 216 383 88 50 pbx
Faks : +90 216 383 88 50

FABRİKA
Akhisar Organize sanayi Bölgesi
Akhisar /MANİSA/TÜRKİYE
Tel : +90 236 427 26 05
Faks : +90 236 427 25 55

GRANİSER LLC
5650 General Washington Dr.,
Alexandria, VA 22312-3415 USA
Tel : +17032565665
Fax : +17032568878

Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğrencileri Sergisi

Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department Student Show

Nurol Sanat Galerisi beşinci yılını tamamladığı 2006 - 2007 sezonunda başlattığı uygulamayla, genç sanatçıları desteklemek, onları sanat yaşamlarının başlangıcında yüreklemek adına Ankara ve İstanbul'daki üniversitelerle işbirliği yaparak her sezon iki öğrenci sergisi organize edecek.

Bu uygulamanın ilki 12 Haziran'da, açılışını Prof. Hamiye Çolakoğlu'nun yaptığı, Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğrencileri Sergisi'ydı. III. ve IV. sınıf ile Yüksek Lisans öğrencilerinin seçilmiş eserlerinden oluşan bu sergi ile okul süresince yoğun bir tempoda sanat üretmeyi amaçlayan genç sanatçı adayları, atölye dışına taşarak sanatseverlerle buluştular. Bu sergi ile öğrenciler eserlerini okul koridorları dışında profesyonel bir ortamda sergileme olanağı bulurken, çağdaş seramik sanatı örnekleri olarak değerlendirilebilecek bu eserler sadece bir teknik öğrenmenin ötesinde sanatsal bir kaygı ve ortak bir bilincin ifadesi oldu.



Özge Çınar

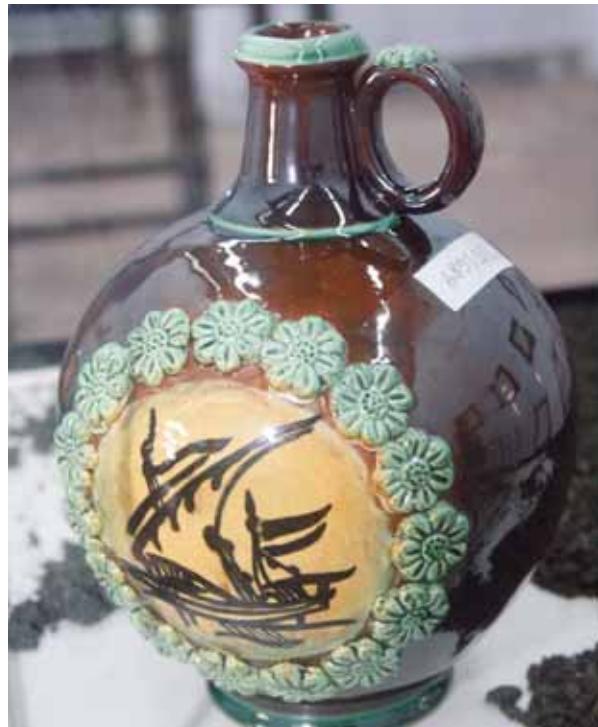


Gökhan Sait Çakmakçı

Under a practice it started in the 2006-2007 season when it completed its fifth year, Nurol Art Gallery will organize two student shows each season with collaboration of Universities in Ankara and Istanbul to support young artists and to hearten them at the beginning of their art lives.

The first one of these shows was Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department Student Show opened by Prof. Hamiye Çolakoğlu opened on June 12. Young potential fine artists, who sought to generate art at a strong pace during school, met with art lovers outside the studio, with this show comprising selected works of junior, senior and graduate students. While on the one hand students got the chance to exhibit in a professional environment outside school corridors with this show; these works, which may be deemed as specimens of contemporary ceramic art, became the expression of an artistic concern and common awareness beyond just technical learning.

Çanakkale Temalı Seramik Ürün Tasarımı yarışması sonuçlandı



Necati Işık



Seyfullah Büyükcabar



Mehmet Coşar

Dardanelles Themed Ceramic Product Design contest concluded

İlki 2006 yılında gerçekleştirilen Seramik Ürün Tasarımı Yarışması'nın ikincisi Haziran 2007 tarihinde yapıldı. Çanakkale Belediyesi, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi ve Troia Vakfı ortaklığı ile düzenlenen 44. Uluslararası Troia Festivali "Çanakkale" temalı Seramik Ürün Tasarımı Yarışması Jüri Değerlendirmesi 24 Haziran tarihinde Güzelyalı Tusan Otel'de yapıldı. Seçici Kurul Üyelliğini Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Öğretim Üyesi Prof. Dr. Ülkü Altınoluk, Seramik Sanatçısı Erdinç Bakla, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Öğretim Üyesi Yrd. Doç. Fatih Karagül, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Öğretim Üyesi Prof. Mehmet Uyanık, Troia Vakfı Başkanı Enver Yılmaz ve Belediye Başkan Yardımcısı Remzi Yiğit'in yaptığı yarışmaya 31 eser katıldı.

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi mezunu Necati Işık'ın 1. olduğu yarışmada, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi mezunu Seyfullah Büyükcabar 2. olurken, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi mezunu Mehmet Coşar 3. seçildi. Sibel Kireç, Leman Kalay, Yeliz Saydan ise Jüri Özel Ödülü'ne layık bulundu.

The second Ceramic Product Design Contest, the first one of which was held in 2007, took place in 2007. Jury evaluation of 44th International Troy Festival "Dardanelles" themed Ceramic Product Design Contest, organized with collaboration of Çanakkale Municipality, Çanakkale Onsekiz Mart University and Troy Foundation, was done on June 24 at Güzelyalı Tusan Hotel. In total, 31 works participated in the contest where Çanakkale Onsekiz Mart University Member of Faculty Prof. Dr. Ülkü Altınoluk, Ceramic Fine Artist Erdinç Bakla, Çanakkale Onsekiz Mart University Faculty of Fine Arts Member of Faculty Asst. Prof. Fatih Karagül, Çanakkale Onsekiz Mart University Faculty of Fine Arts Member of Faculty Prof. Mehmet Uyanık, Troy Foundation President Enver Yılmaz and Deputy Mayor Remzi Yiğit served as Selective Committee Members.

In the contest in which Çanakkale Onsekiz Mart University graduate Necati Işık won the first award, again Çanakkale Onsekiz Mart University graduate Seyfullah Büyükcabar won the 2nd prize and Çanakkale Onsekiz Mart University graduate Mehmet Coşar was awarded the first prize. Sibel Kireç, Leman Kalay and Yeliz Saydan won Jury Special Awards.

V. Uluslararası Avanos Uygulamalı Seramik Sempozyumu

5th Avanos Applied Ceramic Symposium



Zafer Baykal

Erciyes Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü, Avanos Belediyesi ve Avanos Sanat ve Kültür Derneği'nin, Yrd. Doç. Kaan Canduran'ın organizasyonuyla "Seramik Sanatında Yeni Arayışlar" başlıklı V. Uluslararası Avanos Uygulamalı Seramik Sempozyumu, 1-10 Temmuz tarihleri arasında Japonya, Mısır, İtalya, Belçika ve Türkiye'den sanatçıların katılımı ile Avanos'ta gerçekleştirildi. Bu farklı ülkelerin kültürlerini, 10 günlük dostluk ve çalışma ortamında çalışmalarına yansitan sanatçılar, yapıtlarını, günümüzde Seramik Meslek Yüksek Okulu olarak kullanılan ve Avanos'un tarihi yapılarından Hacı Nuri Bey Konağı'nda gerçekleştirdiler.

Sempozyuma; Belçika'dan Vladica Sivcev, Marc Verbruggen, Mısır'dan Khaled Sirag, Ossama Mahmoud Eman, İtalya'dan Paul Massimo Popple, Japonya'dan Tadashi Chimura, Rieko Iyizuka, Wataru Okabe, Türkiye'den Sevim Çizer, Zehra Çobanlı, Mezahir Avşar, Lale Avşar, Hüseyin Özçelik, Feyza Özgündoğdu, Doğan Özgündoğdu, Mutlu Başkaya, Soner Pilge, Kaan Canduran, Bengütay Hayırsever Kaynak, Zafer Baykal, Funda Özkan, Tuğba Ülker, Abdullah Erhan Özer ve Levent Düzgün katıldılar.

5th Avanos Applied Ceramic Symposium with the theme "New Searches in the Art of Ceramics" organized by Erciyes University Faculty of Fine Arts Ceramics Department, Avanos Municipality and Avanos Art and Culture Association, with collaboration of Asst. Prof. Kaan Canduran, was held in Avanos with participation of artists from Japan, Egypt, Italy, Belgium and Turkey July 1-10. Fine artists, who reflected the cultures of these different countries to their works in an environment of friendship and working which lasted 10 days, created their works at Hacı Nuri Bey Mansion which is used as Ceramic Vocational Higher School presently, a historical building in Avanos.

Vladica Sivcev and Marc Verbruggen from Belgium; Khaled Sirag and Ossama Mahmoud Eman from Egypt; Paul Massimo Popple from Italy; Tadashi Chimura, Rieko Iyizuka and Wataru Okabe from Japan; Sevim Çizer, Zehra Çobanlı, Mezahir Avşar, Lale Avşar, Hüseyin Özçelik, Feyza Özgündoğdu, Doğan Özgündoğdu, Mutlu Başkaya, Soner Pilge, Kaan Canduran, Bengütay Hayırsever Kaynak, Zafer Baykal, Funda Özkan, Tuğba Ülker, Abdullah Erhan Özer and Levent



Kaan Canduran

Geleneksel seramikin en güzel örneklerini üretmekte olan Avanoslu ustalar ve Avanoslular, bu sempozyumla birlikte çağdaş seramik sanatı sergisine ev sahipliği yaparak, seramik yapıtları 10-20 Temmuz tarihleri arasında izlediler. Katılımcı sanatçılar, sempozyum kapsamında oluşturdukları yapıtları, Hacı Nuri Bey Konağı'nda sergiledikten sonra, Erciyes Üniversitesi G.S.F. Seramik Bölümü'ne bağışladılar. Ayrıca katılımcı sanatçılar tarafından yazılacak olan "seramik sanatında yeni arayışlar" konulu bildirilerden oluşan kitapçık ve yine katılımcı sanatçıların sempozyum çalışmalarından oluşan bir katalog da yayınlanacak.



Poul Massimo Popple

Düzgün from Turkey participated in the symposium.

Craftsmen of Avanos and Avanos people who have been creating the best examples of traditional ceramics, hosting a contemporary ceramic art show with this symposium, viewed ceramic works from July 10 until July 20. Participating artists donated the works they created under this symposium to Erciyes University Faculty of Fine Arts Ceramics Department, after being displayed at Haci Nuri Bey Mansion. A booklet comprising papers with the theme "new searches in the art of ceramics" to be authored by participating artists and a catalog comprising the symposium works of the participating artists will be published.



Mezahir Avşar



Khaled Sirag

Atölye Şimart'tan Menemen Toprağı sergisi

İnsanoğlu uygarlığı yaratırken önce suyu, sonra toprağı, sonra da ateşi kullandı. En sonunda ise hepsini birden... Ne en şatafatlı giysiler kalabildi yıpranmadan günümüze, ne de bakır kap-kaçaklar, aletler aşabildi bu zorlu yolculuğu. Geçmiş aydınlatan sağlam, büyüleyici bir belge oldu pişmiş toprak...

Atölye Şimart, Menemen toprağı kullanarak üretilen eselerden oluşan 'Menemen Toprağı' isimli sergisini İzmir Adnan Franko Sanat Galerisi'nde gerçekleştirdi. Sergiye; Azra Yıldız, Firdevs Sezen, Günal Palanduz, Gülin Altuner, Hacer Koparal, Julyet Hazan, Levent Özses, Melisa Ergin, Müzehher Mutlu, Nezihe Vargel, Sevgi Başsaraç, Sevim Çınar, Semiha Yağmur, Simden Bodur, Sırma Subaşı, Şuveyzat Özgen, Özden Serdaroglu ve Volkan Tuğcu eserleriyle katıldı. Sergi bitiminin ardından eserlerin sunumuna Menemen'de yeni açılan Kültür Parkı'nda konferans binasının içindeki fuayede devam ediliyor. Menemen toprağından yapılan eserlerin, Menemen Belediye Başkanı Tahir Şahin'in 36 dönümlük arazi içinde 4 ayda yapımını bitirdiği, içinde 420 kişilik konferans ve tiyatro salonunun bulunduğu Kültür Parkı'nda sergileneceği ise ayrı bir anlam taşıyor.

When creating civilization; man first used water, then earth, then fire. And at the end, all of them... Neither the most ostentatious garments were able to survive until the present, nor copper ware or tools were able to overcome this tough journey. Fired earth became a robust, magical document shedding light on history...

Atölye Şimart held its show titled 'Menemen Earth' com-

Menemen Earth Show from Atölye Şimart



prising works generated using Menemen earth at Izmir Adnan Franko Art Gallery. Azra Yıldız, Firdevs Sezen, Günal Palanduz, Gülin Altuner, Hacer Koparal, Julyet Hazan, Levent Özses, Melisa Ergin, Müzehher Mutlu, Nezihe Vargel, Sevgi Başsaraç, Sevim Çınar, Semiha Yağmur, Simden Bodur, Sırma Subaşı, Şuveyzat Özgen, Özden Serdaroglu and Volkan Tuğcu participated in the show with

their works. The works are still exhibited in the lobby of the conference building newly opened in Menemen Kültür Park, although the show has ended. Exhibition of these works made of Menemen earth in Culture Park completed by Menemen Mayor Tahir Şahin in four months on a 36-donum land which accommodates a 420-people conference and theater hall has further meaning.

Akdeniz Üniversitesi öğrencilerinden 'Çaydanlık' tasarımları

'Teapot' designs from
Akdeniz University students



Akdeniz Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi III. sınıf öğrencileri, "Seramik Tasarımı" dersinde "çaydanlık" tasarladılar. Seramik eğitiminin vazgeçilmez bir unsuru olan çaydanlığı işlev ve ergonomi yerine heykelsel ve dekoratif öğeleri ön plana çıkararak uygulayan öğrenciler, serbest şekillendirme yöntemleriyle yaptıkları tasarımlarını, sanatseverlerle paylaşıyor...

Junior students of Akdeniz University Faculty of Fine Arts designed "teapots" in their ceramic design course. Students, who applied the teapot which is an indispensable element of ceramic art, accenting statuesque and decorative elements instead of function and ergonomics, are sharing their designs they created by free form techniques, with art enthusiasts...



Gözde Oyman



Eşref Bulut



A. Feyza Özgündoğdu
"Ev" Seramik Döküm" 2007
"Home" Cast Ceramic" 2007

Samsun Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Güzel Sanatlar Eğitimi Bölümü, Resim- İş Öğretmenliği Anabilim Dalı Öğretim Elemanlarının Resim, Grafik, Özgün Baskı, Fotoğraf, Heykel ve Seramik eserleri Samsun 75. Yıl Kültür Merkezi'nde, 12 – 23 Mayıs tarihleri arasında sergilendi.

Sergide Yrd. Doç. A. Feyza Özgündoğdu ve Öğr. Gör. Turan Baş'ın seramik çalışmaları, Yrd. Doç. Necati Kivrak ve Öğr. Gör. Ramazan Tilki'nin yontu ve döküm heykelleri ile diğer öğretim elemanlarının grafik, fotoğraf ve özgün baskıları ile yağlıboya resimleri yer aldı. Özgündoğdu, Karadeniz Mimarisi'ne özgü yüksek yerleşim kültürü ve yayla evlerinden esinlendiği "Ev" adlı seramik çalışmasıyla sergide yer alırken, Turan Baş ise sergiye, seramik yapıya ilave ettiği çeşitli malzemelerle fark edilmesini istediği sembolik anlamları ile ilgi çektiği çalışmalarıyla katıldı.

Ondokuz Mayıs Üniversitesi Güzel Sanatlar Eğitimi Bölümü Öğretim Elemanları Sergisi

Ondokuz Mayıs University Fine Arts Education Department Members of Faculty Exhibition

Art, Graphics, Silk Screen, Photography, Sculpture and Ceramics works of Samsun Ondokuz Mayıs University Fine Arts Education Department Art Teacher Main Scientific Discipline Members of Faculty were exhibited in Samsun 7th Year Culture Center May 12-23.

Ceramic works of Asst. Prof. A. Feyza Özgündoğdu and Lecturer Turan Baş, sculpted and cast sculptures of Asst. Prof. Necati Kivrak and Lecturer Ramazan Tilki and graphics, photography and silk screen and oil paintings of other Members of Faculty were featured in the exhibition. Özgündoğdu participated in the exhibition with her ceramic work titled "Home" inspired by high settlement culture and highland homes specific to Black Sea architecture and Turan Baş took part in the exhibition with his works which drew interest with the symbolic meanings he wanted to be noticed by various materials he added to the ceramic structure.

Anadolu Üniversitesi 2006-2007 Yılsonu Öğrenci Sergisi

Anadolu University 2006-2007 End-of-Year Student Show



Arif Fındık, Serbest Elle Şekillendirme / Free Manual Formed
16x25 cm., 2007

Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Yılsonu Öğrenci Sergisi 13 Haziran-13 Temmuz tarihleri arasında Yunus Emre Kampusü Güzel Sanatlar Fakültesi Salonları'nda gerçekleştirildi. Eğitim ve Öğretime 1985-86 yılında başlayan Güzel Sanatlar Fakültesi tarafından hazırlanan gelenekselleşmiş Yılsonu Öğrenci Sergisi'nde, Baskı Sanatları, Cam, Çizgi Film, Grafik, Heykel, İç Mimarlık, Resim, Seramik, Temel Eğitim bölümlerinden oluşan dokuz bölümün öğrencilerinin yıl içinde gerçekleştirdikleri çalışmalarдан oluşan seçki, izleyenlerin beğenisine sunuldu. Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nin "Yılsonu Öğrenci Sergisi", ilk mezunlarını verdiği 1988-1989 öğretim yılı sonunda gerçekleştirildi. Her öğretim yılı sonunda daha da yetkinleşerek açılan Yılsonu Öğrenci Sergileri, bu zamana kadar sadece fakülte salonlarında değil, aralıklarla üç kez Ankara Devlet Güzel Sanatlar Galerisi ile Çağdaş Sanatlar Merkezi'nde, ikişer kez İstanbul Atatürk Kültür Merkezi'nde ve İzmir Resim-Heykel Müzesi'nde, birer kez de Adana Büyükşehir Belediyesi 75. Yıl Sanatlar Galerisi'nde ve Samsun Atatürk Kültür Merkezi'nde gerçekleştirildi ve beğeniyile izlendi.



Özlem Öztürk, Serbest Elle Şekillendirme / Free Manual Formed
53x15 cm., 2007



Tünde Koczian, "İsimsiz", Sıcak Cam Üfleme / "Untitled", Hot Glass Blown
34x15x10 cm., 2007

Anadolu University 2006-2007 End-of-Year Student Show was held from June 13 to July 13 at Yunus Emre Campus/Faculty of Fine Arts Halls. At the traditional end-of-year student show prepared by Faculty of Fine Arts which started offering education in 1985-86, a selection comprising works undertaken during the year by students of nine departments; Print Arts, Glass, Animated Film, Graphics, Sculpture, Interior Design, Painting, Ceramics and Basic Education was offered to viewers. "End-of-Year Student Show" by Anadolu University Faculty of Fine Arts was first held at the end of 1988-1989 academic year when it produced its first graduates. End-of-year student shows, which became more effective each academic year, was held not only in faculty halls but at intervals three times each at Ankara State Fine Arts Gallery and Contemporary Art Center, twice each at İstanbul Atatürk Culture Center and Izmir Paintings Sculptures Museum and once at Adana Metropolitan Municipality Year 75 Art Gallery and Samsun Atatürk Culture Center and was very popular with viewers.

“10. Uluslararası Porselen Dekorları Sempozyumu” Letonya’da gerçekleşti



“10th International Porcelain Décors Symposium” held in Latvia

Letonya’nın başkent Riga’da bulunan Güzel Sanatlar Akademisi’nin, Letonya Sanatçılar Birliği ve Avrupa Birliği’nin destekleriyle düzenlenen “10. Uluslararası Porselen Dekorları Sempozyumu”, Letonya Sanatçılar Birliği’nin Zvartava’daki sanat merkezinde gerçekleştirildi. A.B.D., Rusya, Türkiye, Fransa, Ukrayna, Hollanda, Litvanya, Estonya, Slovaka ve Letonya’dan konusunda uzman akademisyen ve sanatçılardan katıldığı etkinliğe, Türkiye’den, Anadolu Üniversitesi’nden Prof. Ayşegül Özen, Prof. S. Sibel Sevim ve Yrd. Doç. Cemalettin Sevim katıldılar. Sanatçılardan çalışmalarını, porselen vazo ve duvar tabağı üzerine yaptıkları sempozyumda yapılan çalışmalar, daha sonra Riga’da Avrupa Birliği Binası’nda sanatseverlerle buluştu. Vazo ve tabak dalında en iyi çalışmaların ödüllendirildiği sergi açılışında Prof. S. Sibel Sevim ‘En İyi Dekorlanmış Porselen Duvar Tabağı Başarı Ödülü’nü aldı.

“10th International Porcelain Décors Symposium” organized with the support of Latvia Artists Union and European Union, of fine Arts Academy in Latvia’s capital city Riga was held at Latvia Artists Union’s art center in Zvartava. Prof. Ayşegül Özen, Prof. S. Sibel Sevim and Asst. Prof. Cemalettin Sevim from Anadolu University were Turkish participants in the event participated in by academicians and artists who are experts in their fields from U.S.A., Russia, Turkey, France, Ukraine, Holland, Lithuania, Estonia, Slovakia and Latvia. Works created at the symposium where artists worked on porcelain vases and wall plates, later met with art lovers in Riga European Union building. Prof. S. Sibel Sevim won the ‘Best Decorated Porcelain Wall Plate Achievement Award’ in the launching of the exhibition where best works won prizes in vase and plate branches.

Ondokuz Mayıs Üniversitesi Güzel Sanatlar Eğitimi Bölümü Mezuniyet Sergisi



Burcu Kızıltepe

Ondokuz Mayıs University Fine Arts Education Department Graduation Exhibition

Samsun Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Güzel Sanatlar Eğitimi Bölümü, Resim- İş Öğretmenliği Anabilim Dalı öğrencilerinin resim, grafik, endüstriyel tasarım, özgün baskı ve seramik çalışmalarının yer aldığı mezuniyet sergisi, 18 Mayıs tarihinde Samsun Atatürk Müzesi'nde açıldı. Atatürk'ün Samsun'a çıktığı tarih anısına, 19 Mayıs gününü kapsayan "Gençlik Haftası"nda açılan mezuniyet sergisi, Samsun için özel bir yer olan tarihi "Atatürk Müzesi"nde izleyicilerle buluştu. Sergi 28 Mayıs'a dek açık kaldı. Mezuniyet sergisinde Hatice Erden, Burcu Kızıltepe, Selva Neşe, Nazlı Vatan, Gözde Sönmez, Gülden Bilgili'nin seramik eserleri izleyiciler tarafından ilgi topladı. Mezuniyet sergisi için tasarlanan ve gerçekçi tarzda çalışılan hayvan figürleri ile bir bütün oluşturan satranç takımları, ev ya da büro için dekorasyonda farklı bir öneri getiren bir seriyi oluşturuyordu. Bunun yanında öğrencilerin figüratif yorumları ve kavramsal çalışmaları, sergide yer alan resim, grafik ve endüstriyel alandaki yüzeysel diğer çalışmaların yanında büyük ilgi topladı.

2006-2007 öğretim yılı sonunda I. ve II. Öğretim öğrencileri olarak 116 mezun veren Anabilim Dalı'nda bu yıl ilk defa Öğr. Gör. Turan Baş'ın yürüttüğü Seramik Ana Sanat Atölyesi öğrencileri de bulunuyordu. 1991 yılından itibaren Öğr. Elemanı kadrosunda yer alan Öğr. Gör. Turan Baş'ın yanı sıra Yrd. Doç. A. Feyza Özgündoğu ile Seramik Eğitimi, Anasanat Atölye, Seçmeli Atölye ve Sanat Öğretiminde Uygulamalar dersleri kapsamında veriliyor.

The graduation exhibition incorporating art, graphic, industrial design, silk screen and ceramic works of the students of Samsun Ondokuz Mayıs University Fine Arts Education Department, Art Teaching Main Scientific Discipline was opened on May 18 in Samsun, Atatürk Museum. The graduation exhibition opened in the "Youth Week" covering May 19 in memory of Atatürk's setting foot in Samsun were opened to the viewers in the historical "Atatürk Museum" which is a special place for Samsun. The exhibition was kept open until May 28.

Ceramic works by Hatice Erden, Burcu Kızıltepe, Selva Neşe, Nazlı Vatan, Gözde Sönmez and Gülden Bilgili were viewed with interest by spectators at the graduation exhibition. Chess sets comprising a whole with animal figurines designed for the graduation exhibition designed in a realistic style constituted a line, bringing a different proposal for home or office decoration. The figurative interpretations and conceptual works of the students were a major focus of attention beside the other planar works in art, graphics and industrial design.

This year, for the first time, students of Ceramic Main Art Studio run by Lecturer Turan Baş were included in the Main Scientific Discipline which produced 116 graduates as first and second education students at the end of 2006-2007 academic year. Ceramic education main art studio, elective studio and applications in art teaching courses are offered by Assistant Prof. A. Feyza Özgündoğu in addition to Lecturer Turan Baş who has been a member of academic staff since 1991.

"Çanakkale Seramikleri" Etkinliği “Çanakkale Ceramics” Event



Akdeniz Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Cam Bölümü ve Suna -İnan Kıraç Akdeniz Medeniyetleri Araştırma Enstitüsü'nün işbirliği ile Nisan ayında "Çanakkale Seramikleri" başlıklı kolokyum, çalıştay ve sergi etkinliği düzenlendi. Akdeniz Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik-Cam Bölümü'nde gerçekleştirilen, sanat tarihi ve seramik alanından on akademisyenin katıldığı etkinlikte sunulan bildiriler şöyledir; Prof. Dr. Gönül Öney, "Dünden Bugüne Çanakkale Seramikleri Araştırmaları", Prof. Dr. Katherina Kore "The Spreading of The Çanakkale Ceramics Throughout The Aegean Islands", Prof. Sevim Çizer "Batı Anadolu Çömlekçiliğinin Ege Adaları'ndaki Uzantıları", Yrd. Doç. Dr. Lale Doğer "İzmir Agorası Kazılarından Çanakkale Seramikleri ve Diğer Talep Noktaları", Prof. Zehra Çobanlı "Çanakkale Seramiklerinde Süsleme Öğeleri", Tülay Uğuzman "Halk Kültürünu Koruma, Yaşatma, Geleceğe Aktarma Konusunda Somut Bir Adım, Çanakkale Onsekiz

A colloquium workshop and exhibition event was organized in April with the title "Çanakkale Ceramics" with the collaboration of Akdeniz University Faculty of Fine Arts Ceramics-Glass Department and Suna-Inan Kıraç Mediterranean Civilizations Research Institute. Papers submitted at the event which was participated by ten academicians from history of art and ceramics fields, held at Akdeniz University Faculty of Fine Arts Ceramics-Glass Department, are as follows: Prof. Dr. Gönül Öney "Çanakkale Ceramics Mixed Research from Yesterday to Today". Prof. Dr. Katherina Kore "The Spreading of The Çanakkale Ceramics Throughout The Aegean Islands", Prof. Sevim Çizer, "Extensions of Western Anatolian Pottery in Aegean Islands", Asst. Prof. Dr. Lale Doğer "Çanakkale Ceramics from Izmir Agora Ceramics and other Places of Demand", Prof. Zehra Çobanlı "Decorative Elements in Çanakkale Ceramics", Tülay Uğuzman "A Concrete Step in Protection, Keeping Alive and



Yannis Hatziyiannis

Mart Üniversitesi Ulusal Seramik Çalıştayı", Yad. Doç. Selahattin Pekşen "Çanakkale Seramiklerinin Yeniden Yapılanma Çabaları ve Sonucu", Yrd. Doç M. Fatih Karagül "Avusturya'dan Gelen İki Şerbetlik ve Kahverengi Sır Araştırmaları", Öğr Gör. Ayşe Güler "Osmanlı Dönemi Çanakkale'de Seramik Atölyelerinin Konumlandıkları Mahaller", Üretim Potansiyeli ve Ürün Türleri", Öğr. Gör. Berrin Kayman "Akköy Yöresi Fırın Curuflarının Sülyen ve Bor Bileşikleri ile Kullanılarak Geleneksel Çanakkale Seramikleri Üzerinde Uygulanan Sırlarla Olan Benzerlikleri".

Çalıştaya, Yunanistan'ın Midilli Adası'ndan Yannis Hatziyiannis, Dimitri Hatziyiannis, Giorgios Akamatou, Giorgia Zaghariadou katıldı. Seramikçi Dimitris Hatziyiannis, Çanakkale'den Midilliye dedesinin göçünü, orada yaptığı çalışmaları, üç kuşak seramikçi geçmişlerini sundu. Üçüncü kuşak olarak sürdürdüğü seramikçilik yaşamını yaptığı işlerden örnekler sunarak anlattı. Çalıştaya ülkemizden katılan seramikçiler; Ayvalık'tan seramik sanatçısı Yıldız Aker, Çanakkale'den Mehmet Coşar, Mersin Üniversitesi Takı Tasarımı Bölümü Öğr. Gör. Serkan Gönenç, Akdeniz Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Öğr. Gör. Faruk Manıcı ve seramik sanatçısı H. Nilgün Saner'den oluştu. Çok sayıda Çanakkale tarzı çalışmanın yapıldığı çalıştayda çıkan ürünler Akdeniz Üniversitesi'nin Olbia Sanat Galerisi'nde sergilendi. Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nden Esin Küçükçoban, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi'nden Yrd Doç. Fatih Karagül, Öğr. Gör. Berrin Kayman ise sergiye Çanakkale Seramikleri'nin sanatsal yorumları ile katılan diğer sanatçılar.

Relay to the Future of Folk Culture, Çanakkale Onsekiz Mart University National Ceramic Workshop", Asst. Prof. Selahattin Pekşen "Restructuring Efforts for Çanakkale Ceramics and Results", Asst. Prof. M. Fatih Karagül "Two Sherbet Holders from Austria and Brown Glazing Research", Lecturer Ayşe Güler "Venues where Ceramic Workshops Were Situated in at Ottoman Period Çanakkale", "Production Potential and Types of Products", Lecturer Berrin Kayman "Similarities of Akköy Region Kiln Slag with Glazes Applied on Traditional Çanakkale Ceramics Using Undercoat Boron Compounds".

Yannis Hatziyiannis, Dimitri Hatziyiannis, Giorgios Akamatou and Giorgia Zaghariadou from Lesbos Island of Greece participated in the workshop. Ceramicist Dimitris Hatziyiannis talked about the migration of his grandfather to Lesbos from Çanakkale, the works he produced over their and their ceramicist history for three generations. He described his ceramicist life he pursued as the third generation, presenting specimens of his works. Ceramicists attending the workshop from our country were Ceramic Fine Artist Yıldız Aker from Ayvalık, Mehmet Coşar from Çanakkale, Mersin University Jewelry Design Department Lecturer Serkan Gönenç and Akdeniz University Faculty of Fine Arts Lecturer and ceramic fine artist H. Nilgün Saner. Works produced at this workshop, where many Çanakkale style works were made, were exhibited in Olbia Art Gallery of Akdeniz University. Esin Küçükçoban from Anadolu University Faculty of Fine Arts; and Asst. Prof. Fatih Karagül and Lecturer Berrin Kayman from Çanakkale Onsekiz Mart University were other artists who participated in the exhibition with Çanakkale Ceramics' artistic interpretations.

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü



Müjde Yücel

Çanakkale Onsekiz Mart University Faculty of Fine Arts Ceramics Department

Geçmişte önemli bir seramik merkezi olan Çanakkale'de 1997 yılında kurulan Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, eski rektör Prof. Dr. Ramazan Aydın ve kurucu dekan Prof. Dr. Veli Sevin'in katkılarıyla 2000 yılında Seramik Bölümü dahil olmak üzere üç bölümle üniversitenin Terzioğlu Yerleşkesi'nde, ÇOMÜ Çanakkale Meslek Yüksek Okulu binasında eğitim-öğretime başlamıştır. Bugün Rektör Prof. Dr. Ali Akdemir ve Dekan Prof. Dr. Tülay Uğuzman'ın desteğiyle sanat eğitimi vermeyi sürdürün ve yedi ayrı bölümden biri olan Seramik Bölümü, Seramik Anasanat Dalı Lisans ve Yüksek Lisans eğitimi vermektedir. 4 yıllık eğitim programının ilk yılında Desen ve Temel Sanat Eğitimi olmak üzere 4 yılı kapsayan Seramik Tasarımı dersleri, araştırma-uygulamaya yönelik teknoloji dersleri ile kuramsal sanat ve kültür dersleri yer almaktadır. Eğitim programının üçüncü yılında öğrencilerin tercihine bağlı olarak; Serbest Seramik Tasarımı ve Endüstriyel Seramik Tasarımı olmak üzere iki uzmanlık alanında teorik ve uygulamalı atölye dersleri son sınıfı kadar devam etmektedir. Eğitim süresince çeşitli fabrika veya seramik kurum ve kuruluşlarında yapılması zorunlu olan 45 günlük staj, öğrencilerin bilgi, beceri ve deneyimlerinin artmasına, iş

Çanakkale Onsekiz Mart University Faculty of Fine Arts, established in 1997 in Çanakkale which has been a significant center of ceramics in the past, has started providing education and training in ÇOMÜ Çanakkale Vocational Higher School in Terzioğlu Campus of the University with three departments, including the Ceramics Department in 2000 with the contributions of former president Prof. Dr. Ramazan Aydın and founding dean Prof. Dr. Veli Sevin. Ceramics Department, which continues to provide art education with the support of President Prof. Dr. Ali Akdemir and Dean Prof. Dr. Tülay Uğuzman today and which comprises seven individual divisions, offers Ceramics Main Art Discipline B.S. and Master's Level education. In the first year of the four-year curriculum, Design and Basic Art Education courses are offered and Ceramic Design courses, research and application oriented technology courses and theoretical art and culture courses spanning four years are offered through the program. In the third year of the academic program, theoretical and applied workshop courses in two fields of specialization; one being Free Ceramic Design and the other, Industrial Ceramic Design, continue into the last year. A 45-day-long practical



Ejderha Oturma Bankı Yapım
Aşamaları- III. Sınıf
Dragon Sitting Bench Construction
Stages- Grade III

olanaklarını tanımlarına yardımcı olmaktadır. Eğitimde hedeflenen; öğrencilerin düşünce ve yeteneklerini geliştirmek, günümüz bilgi ve teknolojisini kullanılmamayı öğretmek, endüstriyel ve sanatsal alanlarda özgün-çağdaş tasarım yetisi kazandırmaktır. Bunun yanı sıra, geçmişte önemli bir seramik potansiyeline sahip olan Çanakkale kentinde bugün tamamen yok olmuş geleneksel Çanakkale seramikçiliğinin canlandırılmasına yönelik köklü bir geleneğin genç nesillere aktarılması ve çağdaş boyuta ulaşması için çeşitli seramik yarışmaları düzenlemektedir. Bugün, 4 çamur şekillendirme atölyesi, 1 alçı atölyesi, 1 dekor atölyesi, 1 uygulamalı seramik teknolojisi laboratuvarı ve 5 adet elektrikli, bir adet raku fırını bulunan bölümde 3 Öğretim Üyesi, 3 Öğretim Görevlisi, 3 Uzman, 2 Araştırma Görevlisi, 51 Lisans, 7 Yüksek Lisans Öğrencisi ile eğitime devam etmektedir.

Bölüm öğretim elemanları ve öğrencilerin yapmış olduğu seramik eserler, ulusal ve uluslararası pek çok yarışmada ödül almıştır. Bu yarışmalardan bazıları; Devlet Resim Heykel ve Seramik Yarışması, İzmir Rotary Kulübü Altın Testi Seramik Yarışması, Eskiden Yeniye Çanakkale Seramikleri Yarışması, Çanakkale Belediyesi Çanakkale konulu Seramik Hediye Eşya Yarışması, Uluslararası Cheongju Bienali (Kore).

Seramik Bölümü 3. ve 4. sınıf öğrencilerinin Serbest Seramik Tasarımı dersi kapsamında yapmış olduğu park ve bahçe seramiklerinin bir kısmı, üniversitenin Terzioğlu Yerleşkesi'ndeki parklara yerleştirilerek hayatı geçirilmiş, bir kısmı ise yapım aşamasındadır. Üniversite bünyesinde faaliyet gösteren Çanakkale Seramikleri Araştırma ve Uygulama Merkezi ve El Sanatları Araştırma ve Uygulama Merkezleri ile ortaklaşa olarak düzenlediği Ulusal Seramik Çalıştayı ile İlkel Seramik Pişirim Teknikleri Çalıştayı bu alanda çalışmalarını sürdürmektedir. Akademisyen ve sanatçıları bir araya getirerek sunulan bildiri ve konferanslarla bilgi alışverişi

training, which is mandatory to be performed in various factories or ceramic institutions through the program, help enhancement of the knowledge, skills and experience of the students, assisting them to get job opportunities. What is aimed at in the courses is to develop ideas and skills of students, to teach how to use current information and technology and to ensure that students gain original contemporary design capability in industrial and artistic fields. In addition, various ceramic contests are being held for transmission of an established tradition to young generations for revitalizing the traditional Çanakkale ceramic works which have totally disappeared presently in the city of Çanakkale which has had a significant ceramic potential in the past, and to help it to reach a contemporary dimension. Today, the department offers a program with 4 clay forming workshops, 1 plaster workshop, 1 décor workshop, 1 applied ceramic technology laboratory and 5 electrical and 1 raku kilns with 3 Members Of Faculty, 3 Lecturers, 3 Specialists, 2 Research Assistants and 51 Undergraduate and 7 Graduate Students.

Ceramic works created by members of faculty and students in the department have won awards in many national and international contests. Some of these contests are State Paintings and Sculpture and Ceramics Contest, Izmir Rotary Club Golden Jug Ceramics Contest, From the Old to the New Çanakkale Ceramics Contest, Çanakkale Municipality Ceramic Giftware Contest with Çanakkale theme and International Cheongju Biennale (Korea).

Some of the park and garden ceramics created by junior and senior students of the Ceramics Department in Free Ceramic Design course have been placed in the parks in the Terzioğlu Campus of the University and some of them are under construction. National Ceramics Workshop and Primitive Ceramic Firing Techniques Workshop organized jointly by Çanakkale Ceramics Research and Application Center and Handicrafts Research and Application Center operating in the University have brought together the academicians and artists pursuing work in this area, allowing exchange of knowledge through papers presented and conferences contributing to education and training of students. Faculty of Fine Arts Members of Faculty Mixed Show organized in Sophia in 2007 with collaboration of Çanakkale Onsekiz Mart University and Sophia National Academy, 12th Panlesian Ceramics Show

Üniversiteler-Seramik Bölümleri / Universities-Ceramics Departments

Eylül-Ekim / September-October 2007 / No.22

sağlarken öğrencilerin eğitim ve öğretimine katkıda bulunmuştur. Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi ve Sofya National Academy işbirliği çerçevesinde 2007 yılında Sofya'da düzenlenen Güzel Sanatlar Fakültesi öğretim elemanları karma sergisi, Mandamados Belediyesi'nin (Midilli) daveti üzerine Seramik Bölümü öğretim elemanlarının katıldığı 27 Temmuz 2007'de gerçekleşen 12. Panlesvian Seramik Sergisi ve bölüm öğretim elemanlarının bildirileri ile katıldığı ve Suna-İnan Kırac Akdeniz Medeniyetleri Araştırma Enstitüsü ve Akdeniz Üniversitesi'nin işbirliğiyle Nisan 2007'de Antalya'da gerçekleşmiş olan "Çanakkale Seramikleri Kologyumu ve Çalıştayı" bu etkinliklerden birkaçıdır.



Necdet Yanıkoglu

held on July 27, 2007, in which Ceramics Department Members of Faculty participated upon invitation of Mandamados Municipality (Lesbos), and Çanakkale Ceramics Colloquium and Workshop" held in Antalya in April 2007 with collaboration of Suna-Inan Kırac Mediterranean Civilizations Research Institute and Mediterranean University in which Department Members of Faculty participated with their papers are a few of such events.

Öğretim Elemanı Kadrosu / Teaching Staff



Yrd.Doç. M. Fatih Karagül (Bölüm Başkanı, Dekan Yardımcısı), Yrd.Doç. F. Buket Gürel (Bölüm Başkan Yardımcısı), Doç. Canan Atalay Aktuğ, Öğr.Gör. İbrahim T. Durat, Öğr.Gör. Ergün Arda-RESMİ YOK, Öğr.Gör. M. Berrin Kayman, Arş.Gör. Yeşim Zümrüt, Arş.Gör. Ümit Güder, Uzman Nemci Tekin-RESMİ YOK, Uzman Necati Işık, Uzman Şeref Doğan
Asst. Prof. M. Fatih Karagül (Department Head, Assistant Dean), Asst. Prof. F. Buket Gürel (Assistant Head, Department), Assoc. Prof. Canan Atalay Aktuğ , Lecturer İbrahim T. Durat, Res. Asst. Ergün Arda-RESMİ YOK, Lecturer M. Berrin Kayman Res. Asst. Yeşim Zümrüt, Res. Asst. Ümit Güder, Specialist Nemci Tekin-RESMİ YOK, Specialist Necati Işık, Specialist Şeref Doğan

A GENUINE MIXTURE
OF HISTORICAL AND
CONTEMPORARY
KNOWLEDGE

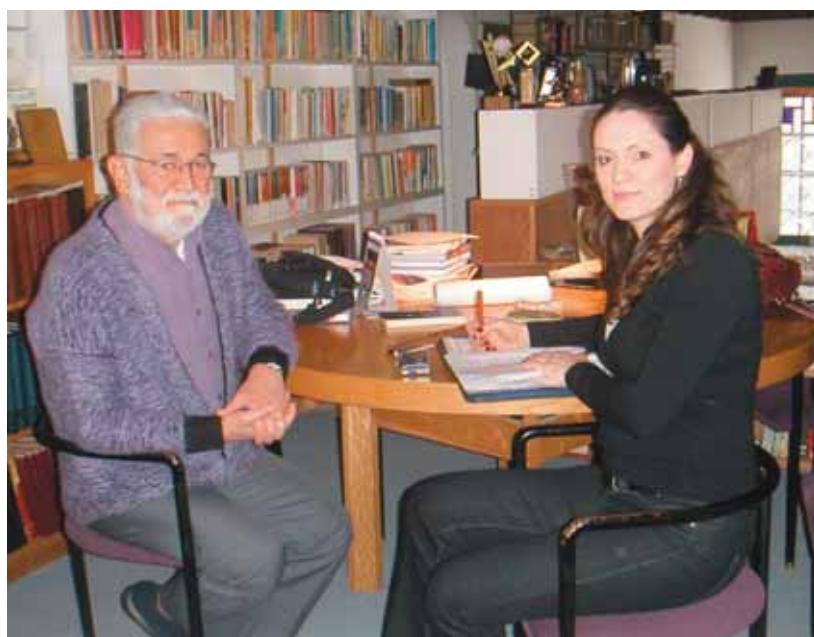
TURKISH CERAMIX



Technology meets tradition. Past meets future.
Design meets quality. And Turkish ceramics meet the world...



Yüksek mühendis, mimar, ozan, yazar Cengiz Bektaş; “Daha çok paylaşımı, insanı sevindirmeyi daha çok insanla paylaşıp daha insancıl mekanlar yaratmayı severim”



Röportaj - Interview:
Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

M.Sc. engineer, architects, poet, writer Cengiz Bektaş;
“I rather like sharing, making people happy,
to share with more people and to create
more humane spaces”

İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi İç Mimarlık, Mimarlık bölümlerinde okudu. 1959'da Münih (Almanya) Teknik Üniversitesi Mimarlık Bölümü'ünü bitirdi. 1960 Alman Şehircilik Akademisi kurslarını izledi. 1959-62 Münih'te Prof. Dr. Fred Angerer ve Alexander Baron von Branca'nın ortak oluşturdukları bir büroyu yönetti. Serbest Mimar olarak çalıştı. 1962'de Orta Doğu Teknik Üniversitesi'ne öğretim görevlisi olarak çağrıldı. Orada inşaat işleri Mimarlık Bürosunu yönetti. 1963'den beri özel işliğinde çalışıyor. 1967-69 arasında Zafer Mühendislik Mimarlık Yüksek Okulu'nda öğretim görevliliğini yürüttü. Anadolu Üniversitesi'nde bir yıl, Trakya Üniversitesi'nde iki yıl "Halk Yapı Sanatı" dersi verdi. 1999'dan beri Mimar Sinan Üniversitesi Mimarlık Fakültesi Şehircilik Bölümü lisansüstü öğrencilerine "Kültürün Planlamaya Etkisi", Güzel Sanatlar Fakültesi'nde de "Estetik" dersi veriyor. Çağrılı olarak gittiği Makedonya, Amerika, Almanya'da kısa süreli konuk hocalık yaptı, konferanslar verdi. Uluslararası ve ulusal mimarlık yarışmalarında 25'in üzerinde ödül aldı. Cumhuriyet Dönemi örnekleri arasında sayılan yapılar gerçekleştirdi. 2001 Ağahan Mimarlık Ödülü'nü, 2005 yılında Ovidius Şiir Ödülü'nü aldı.

He studied in Istanbul State Academy of Fine Arts Interior Architecture and Architecture Departments. Graduated from Munich (Germany) Technical University Architecture Department in 1959. In 1960, attended German Urban Planning Academy courses. Directed an office established jointly by Prof. Dr. Fred Angerer and Alexander Baron von Branca in Munich from 1959 until 1962. Worked as a freelance architect. In 1962, was invited as Member of Faculty to Middle East Technical University. There, he directed the construction affairs Architecture Office. Is engaged in private practice since 1963. He served as Member of Faculty at Zafer Engineering Architecture Higher School 1967-1969. He gave "Public Building Art" courses for one year in Anadolu University and two years in Trakya University. He has been offering "Impact of Culture on Planning" to graduate students in Mimar Sinan University Faculty of Architecture Urban Planning Department since 1999 and "Aesthetics" course in Fine Arts Faculty. Has been a visiting professor and gave conferences in Macedonia, USA and Germany he visited upon invitation. Received

Serife Deniz Ulueren: Bundan yıllar önce tasarıladığınız mimari yapılarınızı şimdilerde nasıl değerlendirdiriyorsunuz, değişen duygularınız olduğunu?

Cengiz Bektaş: Bu soru ilginç... Çünkü böyle bir soruyu biz kendimize bile sormaktan çekiniriz. Çok önemli... Kimi yapılara işveren iyi bakıyor. Otuz yıl geçse oraya gidip kalabiliyorsunuz. Denizli'de ve Amerika'da yaptığım iki ev vardır, ikisinin yapırıtanı da çok titiz, sevgili insanlar. Oralarda kalırım, rahatsız olmam. Örneğin çarşı yapmışsınız, "Oralara buralara tabela asılamaz, özel yer yapım tabelalar için" diyorum ama bunu ilk bozanlar avukatlar oluyor. Yurtdışında mahkemeye versem kazanırıım. Türkiye'de versem beni savunacak avukat bile bulamam. Bu bir mantık, kültür altyapısı konusu. Biz mimarlar yapılarımıza belli bir süre geçtikten sonra çok iyi bakılmadığını görerek üzülürüz. Bunun dışında konsepsiyon olarak nasıl bir yapı yapmışım diye düşünürüm. Geleceği de düşünerek yaptığımı saptadığımda sevinirim. Bu doğrudan doğruya bizim olanaklarımıza ilgili. Çok şükür bu mutluluğu yaşadım. Cami yapım bugün de çağdaş, bazı düşüncelerim yeni yeni anlaşılıyor. Fabrika yapım, çelik fabrikasında insan hasta olur. Bana söyledikleri bu fabrika yüzünden çok nitelikli elemanlar alabilmişler. Çünkü yaptığım fabrikayı görünce "Burada çalışmak isterim" diyorlarmış. Ama büro binasında en kültürlü zannettığınız insanlar boşluk bulup kimileri kasap dükkanına döndürüyorlar. Bunlar yarı bilisizler, bunu yapan insan çok ünlü bir ozan olabilir; ne yazık ki, bunlar da başımıza gelebiliyor. Benim ustam bir ara yaptığım işleri görmek istediler, inanın çok zor-

more than 25 awards in international and national architectural contest. He produced works cited among Republic Period specimens. He received Agha Han Architecture Award in 2001 and Ovidius Poetry Award in 2005.

Serife Deniz Ulueren: How do you assess your architectural works you designed years ago, do you have any changed feelings?

Cengiz Bektaş: This question is interesting... Because we are scared to ask such a question even to ourselves... Very important... The Employer looks after some buildings well. You can go and stay there even after thirty years. There are two homes I built in Denizli and America; the owners of both of them are very meticulous, dear people. I go and stay there, I don't feel uncomfortable. For example, you build a marketplace; I tell them "You cannot post signs here and there. I made special places for signs" but lawyers are first to violate this. If I saw them abroad, I would win. If I did this in Turkey, I couldn't find a lawyer to defend me. This is a matter of logic and cultural infrastructure. We, architects, see that our buildings are not taken care of well after a while and we feel sorry. Beside this, I think about what kind of a building I had built as a concept. If I find that I have done it thinking of the future too, I'm happy. This directly relates to our facilities. I am grateful that I had this happiness. I built a mosque. It is still contemporary. Certain ideas of mine are being understood just now. I built a factory. A person would be sick in a steel factory. What they told me they were able to hire highly qualified staff because of this factory. Because when they saw the factory I built they said; "I want to work here". But, in an office



Güre Devremülk, 1998
Timesharing Complex Güre, 1998

landım hangisini göstereyim diye. Genç kuşak yıllar sonra kimi kez onu anlıyor, ne yapmak istendiğini görüyor, duyumsuyor, böylesi de var.

Ş.D.U: Bir mimarın sanatsal duyarlılığı nasıl, ne boyutta olmalı?

C.B: Mimar bir kere her şeyden önce bir orkestra şefi gibi çalışmak zorunda. Keman çalmayacak ama nasıl alınması gerektiğini bilir, ön çalışmada gösterir. Bütünü kavramış olması gereklidir. Bu, mimar için, başka sanatlara da yol gösterecek, yol açacak demektir. Hangi heykeltıraşla, ressamla çalışacak belirlemesi gereklidir. Sanatsal duyarlığa gelince. Tabii ki sanattır mimarlık benim için. Ama insan duyarlılığı için bir sanat. Eğer bir insancıl ortam yaratıyorrsa bence başarılıdır. İleri teknolojiyi sergileyen, malzeme fetişizmi yansıtın yapılar çoğu kez başarısız oluyor. Granit, paslan-

“Mimarlık eğitimi veren üniversitelerin uygulama alanında iyi yapıtlar vermiş olan yaratıcılarla işbirliği yapmaları gereklidir. ‘Akademik kariyer’ yetmiyor mimarlığı öğretmek için”

maz çelik, bunlar çok dikkatli kullanılması gereken gereçler. Soğuk bir atmosfer yaratırlar. Mimarın bunlara özen göstermesi gereklidir; temelde ana fikrin özden ayrılmaması gereklidir. Mesela Sinan'ın Şehzadebaşı bir hüznü anlatır, Süleymaniye önemli bir yöneticiyi, hakimi, kralı, padişahı anlatır. Mihrimah bir kadına olan sevgidir açıkçası. Önemli olan bu...

Ş.D.U: Kendi yapıtlarınızda en duyu yoğunluğu yaşadığınız eseriniz?

C.B: Bunu söylemek mimar için zor. Sinan'a bunları soruyordum bana ters ters bakar, kizardı. Bir mimarın bunu seçmesi çok zor. Ben Türk Dil Kurumu yapısı ile resmen duygusal bir durum yaşadım. Etkin olduğum iki alanda da kendimi orada dile getirme olağlığı buldum. Birçok yapıda duygulanırım, sarılır, operim. Mimar böyle bir meslek çarpıklığı tarafı vardır. Etimesgut'taki camii bitirdiğimde iyi bir söz söyleyebildim dedim. Yazlarının bile Türkçe olması, herkesin

building, people you think to have the highest culture, find gaps and some of them turn it into a butcher shop. These are half ignorant. The person who does this may be a very famous poet but unfortunately these things can happen to us too. Once my master wanted to see my works. Believe me, I had a hard time which one I would show. After a long time, the young generation sometimes understands this, sees what was attempted to be done and feel this. There are people like this too.

Ş.D.U: To what extent should the artistic sensitivity of an architect be?

C.B: First of all, the architect has to operate as a maestro. He won't play the violin but knows how it should be played and would show it in the preliminary work. He has to have a grasp of the whole. This means that the architect will also guide other arts, will pave the way for them. He has to designate which sculptor

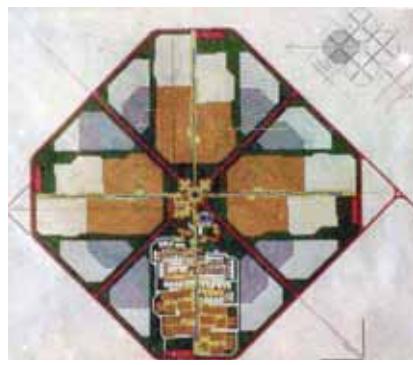
“Universities, which provide architectural education, must collaborate with creators who have produced good works in the field of application. ‘Academic career’ does not suffice in teaching architecture”

and painter he will work with. Coming to artistic sensitivity; indeed, architecture is an art for me, but an art for human sensitivity. He is successful if he can create a humane environment. Buildings which display advanced technology, reflecting material fetishism, are usually unsuccessful. Granite, stainless steel; these are tools which must be used very carefully. They can create a cold atmosphere. The architect must be careful about this. Basically, the main theme should not deviate from the essence. For example, Sinan's Şehzadebaşı tells of sadness; Süleymaniye tells

an important ruler, sovereign, king, sultan. Mihrimah clearly is love for a women. This is what is important...

Ş.D.U: Your work among your buildings where you had the most intense feelings?

C.B: This is difficult to say for an architect. If I had asked this to Sinan, he would give me a sour look, be mad at me. It is very difficult for an architect to choose this. I had a really sensitive event with Turkish Language Agency Building. I had the chance to express myself in both areas I am affected in. I get emotional, embrace and kiss many



Dandara Yerleşimi, Mısır, 1980
Dandara Settlements, Egypt, 1980



Antik Tiyatro Oteli, Bodrum, 1988
Antique Theatre Hotel, Bodrum, 1988

anlayabilmesi, kendi dinini anlayabilmesi için bir şeyler söyledim. Işık yönlendirmesi, sabah mihraptan ışık gelir, bugüne kadar hiç yapılmamıştır. Yani siz sabah namazında güneşin doğuşunu, ilk ışıklarını duyumsarsınız. Belli bir yerden ışık gelir, öğlen ikindi namazını bilirsınız. Binanın içindeki ışık saatleri söyler. Onu tabi yaşayanlara sormak lazım, acaba algılayabiliyorlar mı?

Ş.D.U: Bir projenize başlarkenki düşünceleriniz ve çıkış noktanız ne oluyor?

C.B: Genel bir dünya görüşü üzerinden başlıyorum. Okurum o konu üzerine... Ondan sonra da benden önce yapılmışları gezerim. Mimar Sinan'ın yapılarını, bir insan olarak görürüm, onu da bir insan olarak görür, bir insan olarak değerlendirdirim. Yavaş yavaş duygusal olusmaya başlar, hiç beklememişim zamanlarda programa göre düşünürüm. İlginç önerilerim olabilir, onu daha yaşanılır, insancıl kılan, onun üzerine düşünürüm.

Ş.D.U: Sizin modern çağ, modern mimarlık anlayışı kelimeleri için ne düşünüyorsunuz? Benim akıma hemen gökdelenler, residance, sadelik, duygusal yoksunluğu getirir...

C.B: Bu temel bir yanlış. Ne yazık ki bir kültür eksikliğinden kaynaklanıyor. Modern sözü felsefi bir söz, bir akımdır bana göre. Daha çok paylaşımı, insanı sevindirmeyi, daha çok insanla paylaşıp daha insancıl oylumalar yaratmayı amaçlarım. Kimileri bu sözü, çağdaşlık gibi algılarlar. Gökdelenler olursa sanki çağdaş gibi algılanıyor ya da gerece bağlıyor. Roma'da ve Bizans'da da on katlı yüksek yapılar vardı. Çağdaşlık bir kavram. Çağdaşlık bugünden ileriye doğru götüren düşünce. O nedenle kimileri bir yapı taşla yapılmışsa, kerpiçle yapılmışsa sanki eski düşünce gibi algılarlar. Oysa bir yapı kerpiçle de çok modern olabilir.

Ş.D.U: Kentli olmak, kentleşmek, kent projeleri için düşünceleriniz?

C.B: Tüm güçler kapitalizmin elinde. Daha çok, yararlı yatırım daha çok para çıkarabilecek yatırım üzerine çalışıyor. Sadece piyasa ekonomisi çıkarları söz konusu oluyor. Bugün Londra'daki bir liman mahallesine gittiğinizde oradaki gökdelenler hiçbir insan sıcaklığı yansıtmıyor. Bir köşede kahve içebileceğiniz bir yer yok. İnsancılığın bir kenara itildiği ve her şeyin para ile ölçüldüğü bir dünyayı

buildings. The architect has such a professional deviate side. When I finished the mosque in Etimesgut, I was able to say a good word. I said things so that even the scripts are in Turkish, so that everyone can understand, understand his religion. Direction of light, in the morning light comes from the altar, this has never been done before. That is, you feel sunrise the first lights during the morning prayer. Light comes from a certain place. You know noon and afternoon prayer times. The light inside the building tells the time. Of course, you have to ask this to those experiencing it. I wonder if they can sense this?

Ş.D.U: What are your thoughts and starting point when commencing a project?

C.B: I start from an overall world perspective. I read about this subject... Afterwards, I visit those done before me. I see Mimar Sinan's works as a human being, I also see him as a human being, I evaluate him as a human being. Gradually, an emotion starts to emerge, I think, according to the schedule at times I least expect. I may have interesting proposals. I think about what makes it more livable, more human.

Ş.D.U: What do you think of the words modern age, modern architecture concept of yours? What come to my mind immediately are skyscrapers, residences, plainness and lack of feeling.

C.B: This is a basic mistake. Unfortunately, it stems from lack of culture. The word modern is a philosophical word, a trend for me. I seek more sharing, to make people happy, to share with more people and to create more humane spaces. Some perceive this word as contemporaneity. If there are skyscrapers, they are perceived as contemporary or they are tied to tools. The Romans and Byzantium also had ten storey high buildings. Contemporaneity is a concept. Contemporaneity is an idea carrying from today towards the future. Therefore, some perceive that if a building is made of stone, made with mud bricks, this is old thought. Yet, a building may be very modern with mud bricks too.

Ş.D.U: Your thought on becoming urban, urbanization, urban projects?



Doktor Umez Evi, Tokyo, 1991
Doctor Umez's House, Tokyo, 1991



**“Gerektiği yerde gereç
ile düşüneceksiniz.
Bütüncül bakışın içinde,
teknolojiyle bir şiri
yazacaksınız”**

bize söylüyor. Bundan kurtulunması gereklidir, bu
da kültür altyapısı ile olanaklı

Ş.D.U: Sizce iyi bir mimar eğitimini nasıl tamam-
lamalı, usta-çırak ilişkisi şeklinde mi yoksa başka
önerileriniz nelerdir?

C.B: Mimarlık eğitimi, insana ancak bir anahtar
verir. Bir formasyondur, bu çok önemli. Bu for-
masyonu çok iyi almak gereklidir ama bu iyi bir
mimar olmaya yetmez. Zaten batıda hiçbir
mimarlık okulu insana mimar diploması vermez.
Mimarlık alanında eğitim almıştır diye bir belge
verir. Benim diplomam yüksek mühendis diplo-
ması. Bu şundan aslında; mimarlık alanında hala
neolitik ilişkiler geçerlidir. Usta-çırak ilişkisi.
Yapmak, yapan adamdan öğrenilir. Örneğin Sinan,
bütün dallarda taşçılıkta, dülgerlikte, maran-
gozlukta, metalcilikte, camcılıkta, her birinde
çalışarak diploma (icazet) almıştır. Ve bu insan-
ların yeteneklerine göre icazetini alabilme süresi.
Bazı insan beş senede, bazıları iki senede alır
bunu. Onları eğitimimsiz sanırlar insanlarımız.
Mimarın kendine iyi bir usta seçip, yapan
adamdan öğrenmesi gereklidir.

Ş.D.U: Giderek artan üniversite sayılarıyla birlikte
öğrenci alımlarındaki sayı artışı da gelecek için
büyük handikap oluşturuyor. Bunlar ülkenin
mimarlık ihtiyacını karşılayabilecekler mi, bu
gidişatın sonunda neler bekliyor?

C.B: Serbest ekonomi gibi... Seksen mimarlık
okulu var. Bizim mimarlık gereksinimiz çoktan
doydu. Onun için mimarlar başka mesleklerle
kayıiyor. Şu anda bitirenlerin hepsi yurtdışına
koşullanmış durumda. Kimse Türk insanının,
bizim ülkemizin sorunları üzerinde düşünmeye
istekli değil. Bu en büyük kötülük bir anlamda...
Yapılacak hiçbir şey yok... Bunların içinden bazıları
seçilecek ve Türkiye için çalışacak. İnsan için,
kendi insanı için çalışacak.

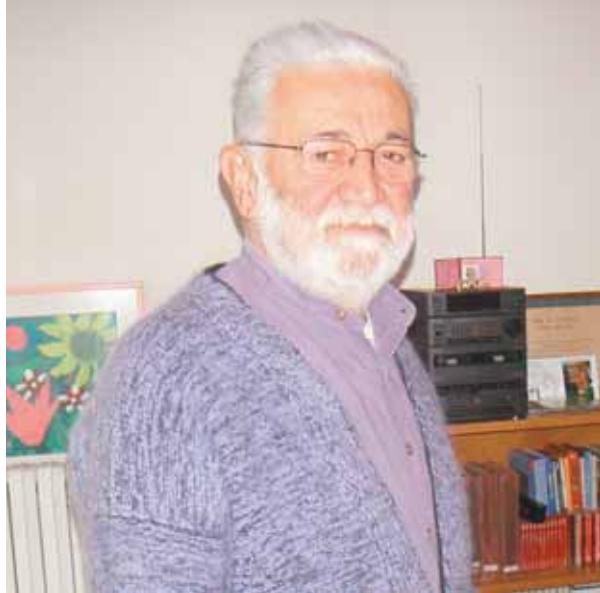
C.B: Capitalism holds all powers. Mostly work
is done on beneficial investments, investments
which can bring more money. The interest,
only of market economy, is in question. Today,
when you go to a port neighborhood in London,
the skyscrapers there do not reflect any
human warmth. There is no place where you
can have coffee at a corner. This tells us of a
world where humanity is pushed aside and
everything is measured by money. We must
get rid of this and this is only possible by cul-
tural infrastructure.

Ş.D.U: How should a good architect complete
his/her education; should this be in the form
of a master-apprentice relationship or do you
have other proposals?

C.B: Architectural education provides only a
key to a person. It is a formation, this is very
important. You must receive this formation
very well but this is not enough to be a good
architect. In fact, no architecture school in the
west gives you an architect diploma, it gives
you a certificate stating that you received edu-
cation in the discipline of architecture. My
diploma is M.Sc. Engineer diploma. This actu-
ally stems from the fact that in architecture,
still Neolithic relations apply. The master-
apprentice relation. Doing is learned from the
person who does it. For example, Sinan has
worked and received diplomas (authorization)
in masonry, joinery, carpentry, metal working,
glass working and the time for receiving
authorization depends on the talents of these
people. Some people get this in five years,
some in two years. Our people think these
people are uneducated. The architect must
choose a good master for him and learn from
the person practicing it.

Ş.D.U: In parallel with progressively increas-
ing number of universities, the increase in

When necessary, you will
think with instruments.
You will write a poem with
technology within an
integrated perspective”



“Mimarlık, kültürü, altyapısı olmadan olanaklı değil. Mimar, kültür aktarımı ödevi olan bir dalın kişi... İşverenin kültür altyapısı da önemli...”

Ş.D.U: Malzeme konusundaki tercihleriniz ve düşünceleriniz?

C.B: Gerektiği yerde gereken gereç ile düşünüceksiniz. Büyücül bakışın içinde gereci düşünücek, teknolojiyle bir şiri yazacaksınız.

Ş.D.U: En etkilendığınız mimari yapı hangisi?

C.B: Benim en etkilendigim, ders aldığım yapı Edirne'de 2. Beyazıt Külliyesi'nin Bimarhanesi. Çünkü gerçekten insancıl düşünceyle, oylumlarının kurgusuyla, çağının önünde yapılmıştır. O zamanlarda melankoli hastalığına yakalanmış insanlar Fransa'da, batıda beş kat yerin altına, kapısı taşla örülü odaya kapatılıyordu, sesleri duyulmasın diye. O dönemde 1488'de açılan bimarhane, hastaları müzikle, su sesiyle iyileştirmeye çalışıyordu. Bu kadar insancıl bir yapı beni çok fazla etkiliyor. Eninde sonunda insanların orada mutlu olabilecekleri, birbirleriyle buluşup yardımlaşabilecekleri, duygulanabilecekleri oylumları yaratmak gibi bir öğretisi oluyor açıkçası. Bundan başka, kopya etmemek koşuluyla, o zamanlarda nasıl yapıldıklarını anlamak koşuluyla eski dokular; Safranbolu dokusu, Mudurnu dokusu, binlerce yıl süzülüp gelmiş değer yargıları... Bu insanlar 200 yıl önce böyle bir ortam yaratmışsa ben nasıl davranışmalıyım? Safranbolu'yu Safranbolu yapan, kadınla erkeğin birbirini mutlu etmek istemeleridir.

student admissions creates a major handicap for the future. Can these satisfy the architect requirement of the country? What awaits at the end of this course?

C.B: Like free economy... There are eighty architectural schools. Our architect demand has been satisfied already. Therefore, architects are shifting towards other professions. Right now, all graduates are focusing on outside the country. Nobody is willing to think about the Turkish people, the problems of our country. In a sense, this is the worst thing... There is nothing to be done... Some of these will be chosen from amongst these and work for Turkey. They will work for people, his own people.

Ş.D.U: Your choices and thoughts on materials?

C.B: When necessary, you will think with the necessary tools. You will think of tools within the integrated perspective, you will write a poem using architecture.

Ş.D.U: What is the architecture which affected you most?

C.B: The one I am most affected by, the building I took lessons from is the Bimarhane of Beyazıt II Complex in Edirne. Because it has been built really with humane thought with the organization of its spaces ahead of its age. Those days, people in France, in the west, who were inflicted with melancholy, were being shut down in rooms, doors of which were closed by stones, five floors underground so that their voices would not be heard. The Bimarhane opened in 1488 in that period was attempting to heal patients with music, with the sound of water. Such a humane building affects me too much. Actually, it has a teaching like creation of spaces where eventually people would be happy there, could meet and help each other and get emotional. Also, old textures, Safranbolu texture, Mudurnu texture, value judgments filtered through thousands of years, provided you don't copy them, provided you understand how they were built at those times... If these people have created such an environment 200 years ago, how such I act? What makes Safranbolu Safranbolu is the woman's and man's wanting to make each other happy.

“Architecture is not possible without its culture and infrastructure. The architect is a person of a branch which has the duty of transferring culture... The cultural infrastructure of the employer is important too...”

İzmir Kızlarağası Hanı - Hisarönü

Kızlarağası Hanı, Kemeraltı'nda Halim Ağa Çarşısı'ndan Hisarönü'ne giden yol üzerinde, arka duvarı Hisar Cami avlusuna, bir yanı ise Bakır Bedesteni'ne bitişik konumdadır. Kapı üzerindeki kitabeye göre 1157 (1741) yılında I. Mahmud'un Kızlar Ağası Hacı Beşir Ağa tarafından yaptırılmıştır.

Bazı yazarlar, kitabedeki bu açık ifadeye karşın inşa tarihini 1779 olarak belirtmektedir. 1768'de İzmir'e gelmiş olan B.de Riedesel'in bu handan büyük övgü ile söz ettığı ayrıca Hacı Beşir Ağa 1746'da ölmüş olduğu için bu tarihin 1778 depreminden sonra hanın onarılma tarihi olabileceği düşünülmektedir. Bu han Hacı Beşir Ağa'nın diğer hayır eserlerini yaşatmak için vakfettiği binalardan biridir. İzmir'deki eski kagir hanlar genellikle kare ya da dikdörtgen açık bir avlu etrafında tek ya da iki katlı olarak inşa edilmiştir. Bunlardan bazılarında hem avluya hem de sokağa bakan dükkanlar bulunmakta bu iki sıra dükkanı bir koridor ayırmaktadır. Kızlarağası Hanı da bu hanların ayakta kalmış en önemli örneğidir.

Kızlarağası Hanı 2 katlı ve dört kapılıdır. Avlusunun ortasında bulunan mescid bugün dini özelliğini yitirmiştir ve alt katı kahve, üstü ise halı kilim satan mağaza olarak kullanılmaktadır. Kızlarağası Hanı'nın kumaş ve dokuma ile ilgili malların (Halep kumaşları, muslin, sim, ipek, çarşaf gibi) pazarlandığı bir yer olduğu buna karşın XIX.yy'da çuha gibi daha kalın kumaşların alındığı bilinmektedir. Kızlarağası Hanı 1989 yılında restorasyon amacıyla yeniden inşa edilmek için kullanım dışı bırakılmış gereklî restorasyon yapıldıktan sonra günümüzde tekrar kullanılmaktadır.



Kızlarağası Inn is adjacent to Copper Bedesten on one side with its back wall adjacent to Hisar Mosque, on the road from Halim Ağa Market to Hisarönü in Kemeraltı. According to the scripture on the door, it was built by Hacı Beşir Ağa, Kızlarağası (Chief of the Girls) of Mahmud I in 1157 (1741).

Certain authors state the date of construction as 1779 despite this express wording in the scripture. B.de Riedesel, who visited Izmir in 1768, talked about this with praise and since Hacı Beşir Ağa died in 1746, this date may be the date of repair of the inn after 1778 earthquake. This inn is one of the buildings dedicated by Hacı Beşir Ağa to make his other charity works live. The old masonry inns in Izmir were usually built around a square or rectangular open yard in single or two storeys. On some of these, there are stores facing both the yard and also the road, the two rows of stores separated by an alley. Kızlarağası Inn is the most important standing specimen of these inns. Kızlarağası Inn has two storeys and four gates. The mesjit situated in the middle of the yard has lost its religious characteristic today and its lower floor is used as a coffee house with the top floor being in use as a carpet store. It is known that Kızlarağası Inn is a place where textiles (Aleppo fabrics), muslin, silver, silk, linen, etc.); yet, in 19th Century, thicker fabrics like felt were purchased there. Kızlarağası Inn has undergone restoration starting from 1989 and is in use again.



**A Global Road Map
for Ceramic Materials
and Technologies**
Forecasting the future
of Ceramics.....

The Lamberti Tower, an exquisite example of the Romanesque period, dominates the city of Verona from a height of 83metres standing next to the "Comune" Town Hall.

The construction dates back to 1172 and was completed in 1464 with an elegant belfry from which you can enjoy a breathtaking view

International Ceramic Federation

2nd INTERNATIONAL CONGRESS ON CERAMICS



Promoted by
European Ceramic Society



and
Ceramic Society of Japan
American Ceramic Society

organized in cooperation with
Italian Ceramic Society

VERONA
June 29 - July 3, 2008
Palazzo della Gran Guardia

www.ICC2.org



Seramiğin çerçeveyeyle buluşması ve İlgi Adalan

From the art of painting to ceramic and İlgi Adalan

Röportaj ve Fotoğraflar - Interview and Photographs:
Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

1936 yılında Bursa'da doğan İlgi Adalan, öğretmen bir babanın üç oğlundan en küçüğü. 1959'da Devlet Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezun oldu. Çalışmalarına İstanbul'da kendi atölyesinde devam eden seramik sanatçısı ile son kişisel sergisini İstanbul Almelek Sanat Galerisi'nde ve benim için de bir ilk olan sergi sırasında röportaj yapma imkanım oldu. Aslında bir ressam ve eski tiyatrocu. Yıllardır seramiğin içinde olan sanatçıyla seramiğe nasıl estetik boyut eklediğini ve yıllar sonra seramikle çerçeveyi nasıl buluşturduğunu konuşuk. Hayatını sanatına adamış İlgi Adalan, endüstriyel seramikten panolara, soyut modellerden kullanım eşyasına kadar geniş bir yelpazede yaratıcılığını sürdürerek yoluna devam etmiş ve sanatıyla bütünlüğe ulaşmıştır.

“Resim sanatından seramiğe”
 1959 yılında Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezun olduktan sonra Gorbon Seramik

İlgi Adalan, born in Bursa in 1936, is the youngest of a teacher father's three sons. He graduated from State Fine Arts Academy in 1959. I have the chance to interview the ceramic fine artist who continues his work in his own studio in Istanbul at his most recent solo show titled "Ceramic Meets the Frame" in Istanbul Almelek Art Gallery, during the show which was also a first for me. Actually, he is a painter and former actor. We talked about how he added an aesthetic dimension to ceramic and how he brought ceramic and the frame together years later, with the artist who has been involved with ceramics for years. İlgi Adalan has dedicated his life to his art; has continued his way, pursuing his creativity in a wide spectrum from industrial ceramics to panels, from abstract models to utilitarian ware and has integrated with his art.

“Benim için sanat; yaratıcı bir kimliğin kendini deşifre etmesi, giderek yeniden tanımlayarak biçimlendirmesi anımlarına geliyor”

Fabrikası'nın yeni açıldığı dönemlerde iki yıl kadar atölye kısmında sanatsal üretim bölümünde çalıştım. Seramiğe olan yatkınlığımı orada iyice gördüm. Ama bundan önce Mumhane denilen bir yer vardı, Eczacıbaşı'nın açtığı seramik kursuna gittim. Daha sonra askerliğim devreye girdi ve yedek subayığımı iki yıl resim öğretmenliği yaparak tamamladım. Askerlik sonrasında ise Fatih Koleji'nde beş yıl resim öğretmeni olarak çalıştım. Akademiden, Cemal Tollu Atölyesi'nden mezun olduğumda hiç resim öğretmenliği yapmayı düşünmemiştüm ama benim için de ilginç bir yaşam tecrübesi oldu. Ardından seramik atölyesi kurdum. Gorbon'daki çalışmalar beni seramiğe çok bağıladı. Ve yıllar beni buraya getirdi.

“Biz akademide boyayla yetişemedik”

Zamanımızda ciddi bir boya sıkıntısı vardı, yağlıboyayı, ancak hocalar kullanabiliyorlardı. Biz ancak toprak boyalar alarak ve kendimiz yaparak oluşturabiliyorduk boyalarımızı. Bu da pratik olmadığı için daha çok desene dayalı bir eğitim şeklinde devam ediyorduk. Bu yüzden öğretmenlik zamanlarında da progravürler yapar, desen ve biçimsel anlatım tahta baskı yöntemiyle kağıda geçer, plastik biçimsel anlatıma kavuşurdum.

“Arena tiyatosunda profesyonel tiyatrocu”

En renkli ve çok yönlü yaştım tiyatro döneminde geçmiştir. Tiyatro, bir insanın sosyal olabilmesi için ne lazımsa onu veriyor. Resim gibi bireysel değil. Tamamen kolektif ve disiplinli bir yaratıcı iş. Ben orada disiplini ve birlikte çalışıp üretmeyi öğrendim. Işık Yenersu, Çolpan İlhan, Zeki Alasya, Alp Öyken, Naci Girgin, Suzan Ustan, Türken Tekin, Mehmet Gülcü, Füsun Erbulak Arena Tiyatrosu'ndan başlayıp, Bulvar Tiyatrosu'na kadar rol aldığım sevdigim sanatçı dostlarimdi. Daha sonraları benden sonra gelenlerin gerisinde rol verildiğini gördüğümde tiyatro yaşamımı noktalama kararı aldım.

“Seramiğin çerçeveye buluşması”

Seramiğin oradan oraya taşınması, plastik sanatlar değerleriyle taşınması, alıcılar ve sahibi olan

“From the art of painting to ceramic”

After graduating from Faculty of Fine Arts in 1959, I worked in the artistic production department in the workshop section for about two years in the period when Gorbon Seramik factory has just been opened. I saw my talent for ceramics there. But before there, there used to be a place called Mumhane. I attended the ceramic course organized by Eczacıbaşı. Later, my military service started and I completed my service as reserve officer serving as an art teacher for two years. After my military service, I worked as an art teacher in Fatih College for five years. When I graduated from Cemal Tollu Studio from the Academy, I had never considered working as an art teacher but it was an interesting life experience for me. Afterwards, I set up a ceramic studio. I became devoted to ceramics in my work with Gorbon and years carried me here.

“We couldn't develop with paint in the Academy”

There was a serious shortage of paint in our time; only teachers were able to use oil paint. We could only make our paints buying earth dyes and making them ourselves. Since this wasn't practical, we mostly continued with a design-based education. Therefore, I used to make pro-engravings when I was teaching; pattern and formal expression was put on paper by wood block printmaking and I attained plastic formal expression.

“A professional actor in arena theater”

My most colorful and most multi-faceted life was spent in my theater period. Theater gives a person whatever is needed to make him social. It is not individual life painting. It is a creative job which is totally collective, requiring discipline. There I learned discipline and working and producing together. Işık Yenersu, Çolpan İlhan, Zeki Alasya, Alp Öyken, Naci Girgin, Suzan Ustan, Türken Tekin, Mehmet

“For me, art means the deciphering of a creative identity itself and redefining and shaping it in time”



kişiler açısından çok tereddüt geçiriyordu. Bu sergimle birlikte seramiği çerçeveye tutmak daha da fonksiyonel oldu. Kullanım ve çerçeve ona çok büyük bir hava getirdi. Seramik parçalar daha da değerlendirili ve ben seramiğe artistik boyut katmış oldum.

"Renksizlik içinde renk oluşturmaya çalıştım"

Ben burada renksizlik içinde renk oluşturmaya çalıştım. Sırın kendisini kullanarak yaptım son çalışmalarımı. Seramikçiler ancak okulda ders olarak yaparlar ve ondan sonra bir daha tekrarlamazlar bile bu tür çalışmalarını. Ben özgün baskı gravür gibi coğaltıyorum, opak sırlar kullanarak yaptım işlerimi. Renk ve teknik de tamamen sırın kendisiyle olan çalışmalar.

"Gençler önce tekniği çok iyi öğrenmeli"

Seramikte ille de sanat yapacağım diye düşünmesinler bence. İlk önce bu işin tekniğini kavramaları gereklidir. Sonra özgün işler yapmaları gereklidir. Tekniği bir kere okulda çok iyi öğrenmeleri ve uygulamaları, sonra sanat ortaya çıkacaktır ilerleyen yıllarda. Yüzde yetmiş, yetmiş beş teknik iyi olmalı.

"Türkiye'de seramik önemli aşama kaydetti"

Seramik sanatı günümüz Türkiye'sinde büyük bir sıçrayış gerçekleştirdi ve kendisini evrensel boyutlara taşıdı. Seramik eğitiminin ve sanatının geldiği nokta gerçekten çok iyi bir durumda. Neden mi? Jüri olarak bulunduğuum yarışmalarda da gördüm ki gerçekten çok iyi ve kaliteli işler ortaya çıkıyor. Resim sanatının onde gitmesi Türk seramikçileri çok üzüyor. Seramik hem riskli hem pahalı bir iş. Heykelde risk fazla değil, çamurdan çalışırsun, pişirmi yok, kalıba alınıyor, bronz olarak dökülü-

Gülsün Erbulak were my acting friends I liked with whom I played starting from Arena Theater up to Bulvar Theater. Later, when I saw that I was given roles behind those coming after me; I decided to put an end to my theater life.

"Meeting of ceramics with the frame"

Carrying of ceramics from one place to another, its carriage with the values of plastic arts caused hesitation for buyers and owner individuals. It became even more functional to hold ceramics together with the frame in this show. Use and frame brought a big atmosphere to it. Ceramic pieces became even more valuable and I was able to add and artistic dimension to ceramic.

"I tried to create color within colorlessness"

Here, I tried to create colors within colorlessness. I made my last works using the glaze itself. Ceramicists only make these works in courses in school and never repeat them again thereafter. I reproduce like original engraving; I made my work using opaque glazes. Color and technique are also works involving only the glaze itself.

"The use should first learn technique very well"

I think they shouldn't think that they have to make art with ceramics. First of all, they have to grasp the technique of this job. Then they can produce original works. First of all, they have to learn technique very well in school

yor. Seramik çok zor, fırına giriyor, sırın da başarılı olması lazım. Dışarıya yaptığınız pano ve dekoratif olan işler de büyük risk taşıyor.

"Mimar, dekoratör ve sanatçı üçlüsü buluşunca seramikte iyi işler çıkıyor"

Mimarlarla çalıştım, panolar yaptım. Dekor için malzemeler çok zenginleşti. Fabrikalarda yapılan karo işleri çok sanatsal ve güzel işler çıkmaya başladı. Artık bu tür dekoratif çalışmaları, fabrikalardan alıp mimariye tatbik ediyorlar. Bence burada mimar, dekoratör ve

sanatçı üçlüsü bir araya gelince seramikte mükemmel işler çıkıyor ama bu üçluğun buluşması çok zor oluyor. Bundan sonra öümüzdeki dönemde yine karma sergilere katılacağım. Çok değişik bir iş çıkartırsam yine kişisel bir sergi ile sunacağım. Açıkça söyleyebilirim ki bu son sergimden de beklediğim ilgiyi gördüm, çok mutluyum.

"Türk toplumu daha çok resim sanatına ilgi duyuyor"

Çünkü resim sanatında, tabloyu alınca sonra elinden çıkartıyor ama seramik henüz oraya

gelemedi. Bu arada tabi galerinin müşteri potansiyeli de çok önemli, o varsa satış olur, yoksa ancak kültürel bir faaliyet göstermiş oluyorsun.

"Atilla Galatalı seramik sanatında çok iyi bir örnektir"

Seramiğe başlarken sadece sanat yapmak istedim. Çok gerçekçiym, seramik yaparak ve seramikten para kazanarak yaşadım. Gençler, paraya çevrilecek, piyasaya sunulacak işler ve sanatsal işler yapmalılar. Mutlaka destek görmeleri gereklidir. Bir fırın alıp



and must apply it. Then art will appear in later years. Seventy percent, seventy-five percent technique must be good.

"Ceramic covered a major distance in Turkey"

The art of ceramics covered a major distance in Turkey. The art of ceramics made a major leap in today's Turkey and carried itself to universal dimensions. The point ceramic education and art reached is really in a very good state. Why do you

ask? I saw in competitions where I served in juries of, that actually a very good and high quality works appear. Turkish ceramicists are concerned that the art of painting is ahead. Ceramic is both risky and also expensive. There isn't much risk in sculpture. You work with clay, there is no firing, you put it in a mould and cast in bronze. Ceramic is very difficult; goes into the kiln, glaze must be successful too. Panels and decorative works you do for outside

also bear great risk.

"Good works emerge in ceramics when the triad of the architect, the decorator and artist comes together"

I worked with architects, I made panels. Décor materials have enriched. Tile works produced in factories are very artistic and good works started to appear. Now, these types of decorative works are taken from factories and applied to architecture. For me, here, when the triad of the

“Doğada karşılığı olmayan benzersiz nesneler tasarlamayı düşünüyor ve seviyorum”



Ateşle Çeyrek Asır Sergisi, 1994
A Quarter Century with Fire, 1994



“I think and love designing unique objects which have no equivalent in nature”

atölye kurduklarında dışarıya yönelik işler yapmalılar. Atilla Galatalı çok iyi örnekti, büyük atölyesi vardı. Sanatçı, seramik sanatını; Klasik Seramik Sanatı, Endüstriye Seramik Sanatı, Soyut Seramik Sanatı olarak üçe ayırdı. Bu kategori aynı zamanda seramik sanatının tarihsel evrimine de ışık tutmaktadır.

“Seramiklerimin kişilikli olmasına dikkat ederim”

Burada dejinmek istedigim günlük yaşam içindeki fiili kişilikim değil, kendi yaratım sınırsızlığimdaki kişilik. Bu kişilikimin yapıtlarına aksımesine çok önem veririm. Bunun yanında madde- nin tahta, kil, mermer, hangi materyal olursa olsun, özündeki fiziki

architect, the decorator and the artist come together; perfect works appear in ceramics but it is very hard to bring these together. I will participate in mixed shows in the upcoming period. If I produce a very different work, I will present it again in a solo show. I can clearly say that I received the interest I expected from this show. I am very happy.

“Turkish society is mostly interested in the art of painting”

Because in the art of painting, when he buys it, then he disposes of it but ceramic hasn't yet reached there. Of course, the customer potential of the gallery is very important. Sales can happen only if there is a customer; otherwise, you will have only carried out a cultural activity.

“Atilla Galatalı is a very good example in the art of ceramics”

When I was starting with ceramics; I only wanted to do art. I am very realistic; I lived by making ceramics and making money out of it. The youth must make works which can be converted to cash which can be marketed and artistic works. They must get support. When they set up a kiln and establish a studio, they must produce works for outside. Atilla Galatalı was a very good example. He has a big studio. The artist categorized the art of ceramics into three as classical ceramic art, industrial ceramic art and abstract ceramic art. These categories also shed light on the historical evolution of art of ceramics.

“I try to make sure that my ceramics have personality”

What I want to touch upon here is not my actual personality in



“Benim için seramik sadece bir malzemedir. Aslolan yaratmadır, ortaya koymadır ve kendini aşmadır çünkü”

“For me, ceramic is just a material. Because what's important is creation, to set things forth and to surpass oneself”

karakterinin yapıtlarımın formları ile bütünlmesine çok dikkat ederim. Bu da maddenin özünün çok iyi özümsemesiyle gerçekleşebilir. Ben tamamen spontan işler yapan bir sanatçım, etkiden hep kaçtım, birisinin yaptığı işi takip etmek istemedim. Bu işlerin kitaplarına dahi bakmadan, kendim yapacağım diye düşünerek tasarlardım. İşlerim tamamen tasarım, sanat endişesi taşıyan tasarımlar, o endişeyi taşıyorum, endişeyi kaldırırsanız sanat olmaz. Zor olanı yapıyorum, kolayı sevmem, teknik olarak en zor olan işi yapmaya çalışıyorum. Bu arada resim kökenli olmam işimi daha da şanslı kılıyor.

daily life; it is the personality in my own creation infinity. I am committed to reflecting this personality onto my works. Beside this, it is very important that the physical character of whatever material I am using; wood, clay or marble, is integrated with the forms of my works. This can happen only by very good absorption of the essence of the material. I am an artist who makes totally spontaneous works. I always avoided influence. I didn't want to follow works done by somebody else. I designed these works not even looking at books, thinking, I am going to do it. My works are designs which bear the concern for art and full design. I have that concern. If you eliminate concern, there is no art. I do what is difficult; I don't like what is easy; I try to do whatever is hardest technically. Because I have painting origin makes my job luckier.





Bir Seramik Duayeninin Ardından: Füreya Koral

After a Ceramics Doyenne: Füreya Koral

Öğr. Gör. - Lecturer Emel Mülayim Oral

Akdeniz Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü, Antalya
Akdeniz University Faculty of Fine Arts Ceramics Department, Antalya

Füreya Koral'ı kaybedişimizin onuncu yılına
ithafen onu saygıyla anıyoruz.

Füreya Koral'ın Yaşamı

Füreya Koral, Türkiye'nin yetiştirdiği en özgün kişilikteki, nadir sanatçılardan birisidir. Füreya, 1910 yılında İstanbul'da Büyükada'da doğdu. Büyükada o yıllarda sekiz-on Osmanlı ailesinin gönüllü sürgün yeri idi. Şakir Paşa ailesi de sarayın baskısından ve politik çekişmelerinden kaçan bu kalabalık ailelerden birisiydi. Füreya'nın babası, Atatürk'ün silah arkadaşlarından General Emin Koral, annesi ise Şakir Paşa'nın büyük kızı

In memoriam: Tenth anniversary of the death
of Füreya Koral

Füreya Koral's Life

Füreya Koral is one of the rare fine artists of Turkey with a most original personality. Füreya was born in Istanbul-Büyükada in 1910. Those years, Büyükada was the voluntary exile place of 8-10 Ottoman families. Şakir Paşa Family is one these populated families fleeing from the suppression of the palace and political conflicts. Füreya's father is General Emin Koral, Atatürk's comrade in arms; her father is



Hakiye Hanım'dır. Füreya Koral'ın çocukluk çağının, yeşillikler içinde bulunan kocaman bir ahşap konakta, yakın akrabalarının arasında geçer. Bir cami ile kilise arasına inşa edilmiş olan üç katlı Osmanlı konağının bu özel konumu, içinde barındırdığı ailenin bir çok ferdinin yaşam tarzını da etkilemiştir. Batının ve doğunun kültür yapısını yaşam tarzlarına yansitan aile fertleri, yaptıkları sanata da bunu yansıtmışlardır.

Füreya Koral, yıllar sonra seramik sanatının içinde kendini bulduğunda, Şakir Paşa Konağı'nın kendi üzerinde bıraktığı bu etkiyi şöyle ifade eder: "Bense kendimi hiç doğuya ait hissetmedim yaşamım boyunca. Bir gün seramığe başladığında bir de ne göreyim, içimden taşan tüm imgeler, hayranı olduğum batı toplumunun zevkini, felsefesini biçimimi değil de benim doğup büyüğüm toprakların renklerini, biçimlerini, simgelerini yansıtıyor. Ben Osmanlı laleleri, karanfilleri ve söğütlerinin, Kütahya yeşilinin, kiremit kırmızısının hele de Akdeniz turkuazının tutsağı imişim... Ben tepeden tırnağa Bizans, İstanbul ve Anadolu imişim, meğer!"¹ Bu sözyle Füreya Koral, konağın, sanatı üzerindeki etkisini açıkça göstermektedir

Bundan sonra Füreya Koral, sanatını Anadolu kültürünün özüyle besleyecektir. Ayşe Kulin, "Füreya" romanında Şakir Paşa Konağı'nın, aile bireyleri üzerindeki etkisini Füreya Koral'ın anlatımıyla şöyle ifade eder: "Biz Şakir Paşa Köşkü'nün çocukları, sanki bir ana-babanın değil de bu ahşap Osmanlı konağının tohumlarıydık. Köşk, bizi dokuz ay yerine yıllarca rahmindedir.

Hakiye Hanım, eldest daughter of Şakir Pasha. Füreya Koral's childhood was spent among her close relatives in a huge wooden mansion surrounded by plants. This special position of the three-storeyed Ottoman mansion, built between a mosque and a church, has affected the lifestyle of many members of the family it accommodated. Family members, reflecting the cultural structure of the West and the East to their lifestyles, have also reflected these onto their art.

Finding herself in the art of ceramics years later, Füreya Koral expresses the impact left by Şakir Pasha Mansion on her as follows: "I never felt myself to be a part of the East all my life. When I started working with ceramics one day, suddenly I saw that all symbols exuding from within me reflected not the taste or philosophy or style of the Western society I admired but the colors, forms and symbols of the lands I was born in and grew upon. I had been the slave of Ottoman tulips, carnations and willows, the green of Kütahya, brick red and more so, of the turquoise of the Mediterranean. I guess I was Byzantium, Istanbul and Anatolia from top to bottom!"¹ With these words, Füreya Koral demonstrates the impact of this mansion on her art clearly.

From then on, Füreya Koral would nurture her art with the essence of Anatolian culture. In her novel "Füreya", Ayşe Kulin expresses the impact of Şakir Pasha Mansion on family members in Füreya Koral's words: "We, the children of Şakir Pasha Mansion, were the seeds of not a mother and a father but this wooden Ottoman mansion. The mansion has penetrated our genes and bone marrows and has given her sap to us as if she had carried us in her womb for years, instead of nine months. All accumulation and experience we acquired in our later lives, any pain and joy, any gains and losses were added on the mortar of that mansion, which configured our spirit."² Füreya Koral's aunts Fahrünissa and Aliye also would take their share of the lifestyle of the mansion and would reveal this in their arts years later as a natural consequence. The impact of Ottoman art today should be sought here.

In 1914, Füreya's grandfather was killed as a result of an accident. The First World War has started. Turkey is involved in wars, occupation, pain and suffering. Ottoman Empire is about to collapse. Şakir Pasha Family in Büyükkada experiences this collapse, too. But the family would not submit to a destiny. Füreya and her aunts Fahrünissa and Aliye first take lessons from private tutors; then are sent to a French school, Notre Dame de Sion. Füreya Koral, growing in a world of music, art and literature, chooses philosophy for higher education. On the one hand, she takes violin lessons from Prof. Berger of Hungarian origin. Years later, Füreya says of the impression left by this

¹ Ayşe Kulin, Füreya, Remzi Kitabevi, 3. Baskı, İstanbul, 2000, s.22.
² Ayşe Kulin, Füreya, Remzi Kitabevi, 3rd Edition, İstanbul, 2000, p.22.

taşmış gibi, genlerimize sinmiş, iliklerimize işlemiş ve bize özsuyunu vermiştir. Sonraki yaşamlarımızda edindiğimiz her birikim ve tecrübe, her acı ve sevinç, her kazanım ve kayıp, o konağın ruhumuzu yapılayan harçının üstüne eklenmiştir.”² Füreya Koral’ın teyzeleri Fahrünissa ve Aliye de konağın yaşam biçiminden kendilerine düşen payı alacaklar ve doğal bir sonuç olarak yıllar sonra bunu sanatlarında ortaya koyacaklardır. Osmanlı sanatının günümüzdeki etkisini burada aramak gerekmektedir.

1914’de Füreya’nın büyük babası Şakir Paşa bir kaza sonucu ölüür. O sırada Birinci Dünya Savaşı başlamıştır. Türkiye savaş, işgal, acı ve istiraplarla iç içedir. Osmanlı İmparatorluğu da çökmek üzeredir. Bu çöküşü Büyükkada’daki Şakir Paşa ailesi de yaşar. Ama kötü yazgıya boyun eğilmeyen ailede. Füreya ve teyzeleri Fahrünissa ile Aliye, önce özel öğretmenlerden ders alırlar, sonra da bir Fransız okulu olan Notre Dame de Sion’a gönderilirler. Müzik, resim, edebiyat dünyası içinde yetişen Füreya Koral, yüksek öğrenim için felsefeyi seçer. Bir yandan da Macar asıllı Prof. Berger’den de keman dersleri alır. Uzun süre aldığı derslerden sonra Füreya, yıllar sonra sanatında bu dersin bıraktığı izi şöyle belirtir: “Prof. Berger’den sanatta mükemmeliyeti, sanatta ödünlü vermemeyi öğrendim. Sanatta dürüst olmayı, namuslu olmayı da o așılıdı.”³ Bu yüzündendir ki Füreya, yıllar sonra seramik yapmaya başladığında, sanatında ödünlü vermemeyi aldığı bu derslerde öğrenmiştir.

Şakir Paşa Ailesi’nin tüm bireyleri edebiyat, müzik ve resimle uğraşmaktadır. Füreya’nın büyük babası Şakir Paşa, kapsamlı bir Osmanlı Tarihi yazmış ve aynı zamanda da ödüllü bir fotoğraf sanatçısıdır. Büyük amcası Cevat Paşa da sanata ve edebiyata düşkün bir kişidir. Aile fertlerinden birisi olan Şirin Devrim’in belirttiğine göre, “Şakir (Paşa) aynı zamanda XVI. yüzyıl çini ve seramiklerine me-



course in her art:: “I learned perfection in art; not to compromise in art, from Prof. Berger. He taught me to be earnest and honest in art.”³ That is why, when Füreya started to work with ceramics years later, she learned not to compromise from art in those courses.

All members of Şakir Pasha Family were involved in literature, music and art. Füreya’s grandfather Şakir Pasha has written a comprehensive Ottoman History and was also a prized photographer. Her great uncle Cevat Pasha was also interested in art and literature. Quoting a family member, Şirin Devrim; “Şakir (Paşa) was interested at the same time in 16th Century tiles and ceramics. He used to work with clay, trying different glazing techniques”⁴ Füreya’s mother Hakiye Hanım and aunt Ayşe has added a different color to the family by playing the piano very well and her aunts Fahrünissa and Aliye deal-

ing with the art of painting. Her uncle Cevat Şakir (Fisherman of Halicarnassus), another colorful personality in the family, wrote poems very well and was involved in literature. Füreya Koral was living among these family members, all involved in art, each with a different color and personality; and was absorbing the intensity of art, love, culture and the education she received, and mobility to her spirit, without being aware of it. Author Mina Urgan says about this family as a person knowing the Şakir Pasha Family closely; “Şakir Pasha’s children were all interesting, very friendly and were a little crazy like all interesting, friendly people.”⁵, demonstrating the colorfulness of the family and has not been able to contain herself from touching upon the uniqueness of Füreya either.

In 1930, Füreya Koral married a landowner named Sabahattin when she was 20.

2 A.g.e., s.22-23.

2 ibid pp.22-23.

3 Zeynep Oral, “Füreya ile Konuşa.. Konuşa..”, Milliyet Sanat, Sayı: 415 (1 Eylül 1997), s.8

3 Zeynep Oral, “Füreya ile Konuşa.. Konuşa..”, Milliyet Sanat, No: 415 (September 1, 1997), p.8.

raklıymış. Kil ile çalışır, değişik sırlama teknikleri denermiştir.”⁴

Füreya'nın annesi Hakiye Hanım ve Ayşe teyzesi çok iyi piyano çalarak, Fahrünissa ve Aliye teyzesi de resim sanatıyla uğraşarak aileyeye farklı bir renk katmışlardır. Yine ailedeki renkli kişiliklerden birisi olan dayısı Cevat Şakir (Halikarnas Balıkçısı) çok iyi şiir yazıyor, edebiyatla uğraşıyordu. Füreya Koral, sanatla içe bulunan, her biri ayrı renkte ve kişilikte olan bu aile bireylerinin arasında yaşıyor, sanatın, aşkın, kültürün ve aldığı eğitimini, ailetin yoğunluğunu ruhuna farkında olmadan sindiriyordu. Edebiyatçı Mina Urgan, Şakir Paşa ailesini yakından tanıyan bir kişi olarak bu aileden şöyle bahseder: “Şakir Paşa'nın çocukları, birbirinden ilginç, çok cana yakın ve bütün cana yakın ilginç insanlar gibi, biraz çılgındı”⁵ tanımlamasıyla ailinin çok renkliliğini belirtmiş, içlerinde Füreya'nın eşsizliğine de değinmeden edememiştir.



Füreya Koral, 1930'da 20 yaşında iken Sabahattin adında bir çiftlik ağası ile evlenir. Hayatı boyunca unutmayacağı üzüntü verici olaylar yaşar bu evliliği sırasında. Sekiz aylık bebeğini kaybeder ve kötü giden evliliğini iki yıl içinde bitirir. Bu arada İstanbul'a, baba evine döner. Bu yıllar arayış içinde olduğu bir boşluk dönemidir. Köklü, kültürlü bir aileyeye sahip olması, ressam teyzelerinin her an yanında olması, bu sebeple kültür ve sanat ortamının içinde bulunması yetmez Füreya Koral'a. Mutsuzdur ve kendini başka şeyler yapmak zorunda hissetmektedir. Bir mesleğinin olmaması, bu kadar bilgi birikimine karşın topluma yararlı olmamak onu üzmemektedir. Çünkü o çağdaş bir Cumhuriyet kadınıdır, yerine getirmesi gereken görevleri olduğunu düşünmektedir.

Ottoman'ın son döneminde yetişen Füreya Koral, kadın haklarının tanınmadığı ve kadının yok sayıldığı bir sosyal



ortamda yetişmişti. Füreya Koral, aynı zamanda Cumhuriyetin ilk yıllarındaki bir çok yenilik uygulamasına tanık olmuştur. Cumhuriyet'in ilanıyla peş peşe gerçekleşen birçok devrim arasında 1926 Medeni Kanunu'nın kabulü, 1930

been the witness to many new practices in the first years of the Republic. Enactment of Civil Law in 1926, granting of the rights of being elected and voting to women in 1930 were very significant steps for the social status it was hoped women would gain, among many revolutions which took place one after another upon announcement of the Republic. Füreya Koral had met the person who prepared these rights for women, Atatürk, when she was 9 years old, for the first time. Later, because of her marriage to Kılıç Ali, she got the chance to be in the same environment with him.⁶ Füreya Koral moved to Ankara in 1935 because of her marriage to Kılıç Ali Pasha, a close friend of Atatürk; and she is aware that she has many responsibilities as a contemporary woman.

Füreya Koral, who grew up in the last period of the Ottomans, was raised in a social environment where there were no human rights and the woman was not recognized. Füreya Koral has

Füreya is one of the best equipped women of the young Republic. She has a good edu-

4 Şirin Devrim, Şakir Paşa Ailesi, 8. Baskı, Doğan Kitapçılık, İstanbul, 2000, s.18.

5 Şirin Devrim, Sakir Paşa Ailesi, 8th Edition Doğan Kitapçılık, İstanbul, 2000, p.18.

5 Mina Urgan, Bir Dinozorun Anıları, 1. Baskı, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1998, s.137.

5 Mina Urgan, Bir Dinozorun Anıları, 1st Edition, Yapı Kredi Publications, İstanbul, 1998, p.137.



yılında kadına seçme ve seçilme haklarının tanınması, kadınlar kazandırılmak istenen toplumsal statü için çok önemli adımlardır. Füreya Koral, kadınlar bu hakları hazırlayan kişiyle, yani Atatürk'le ilk kez dokuz yaşında tanışmıştı. Ve sonra Kılıç Ali ile olan evliliği gereği onunla aynı ortamda bulunma fırsatını yakalamıştır.⁶ Füreya Koral, 1935'de Atatürk'ün yakın arkadaşı Kılıç Ali Paşa ile evliliği dolayısıyla Ankara'ya taşınır ve çağdaş bir kadın olarak bir çok sorumlulukları olduğunun farkındadır.

Füreya, genç Cumhuriyet'in en donanımlı kadınlarından biridir. İyi bir eğitimi, birkaç yabancı dili vardır, ama bir mesleğe sahip değildir. Füreya'nın günleri, eşi Kılıç Ali ile Atatürk'ün yakınında, Çankaya'daki yemeklerde geçmektedir. Atatürk bazen önemli toplantılarında özel konukları için yemek ve sofra tanzimini Füreya'dan rica etmektedir. Ankara'daki evlilik yılları boyunca yine kendisi için hiçbir şey yapmadan günler geçip gitmektedir. Dokuz yaşında ilk kez görüp aşık olduğu Atatürk'ün yanında olmak bile Füreya'nın boşluğa düşmesini engelleyememiştir. Nitekim 1938'de Atatürk'ün ölümüyle Füreya ve eşi Kılıç Ali İstanbul'a taşınırlar. İstanbul günlerinde Füreya, teyzelerinin sanat ortamına girer, aynı zamanda kocasının, Atatürk'ün ölümüne olan üzüntüsünü gidermeye çalışır. Kılıç Ali'nin oğlu Altıemur üvey annesi Füreya'yı anılarında şöyle anlatır: "Sanata, kültüre, önem veren bir ailedede yetiştiği için Füreya da kültürlü ve sanatkara ruhlu idi. Özellikle bana da bu duyguları

cation, speaks a few foreign languages but has no profession. Her days are spent close to Atatürk in dinners in Çankaya with her husband Kılıç Ali. Sometimes, in important meetings, Atatürk asks Füreya to arrange food and tables for his special guests. Days are going by without doing anything for herself during these years of marriage in Ankara. Being beside Atatürk, whom she first saw and fell in love with when she was nine years old, did not stop Füreya to fall into this emptiness. In fact, upon Atatürk's death in 1938, Füreya and her husband Kılıç Ali moved to Istanbul. In Istanbul days, Füreya once again went into the art setting of her aunts and also tried to console her husband on Atatürk's death. Kılıç Ali's son Altıemur talks about Füreya, his step mother, as follows: "Füreya was cultured and had an artist's spirit as she was raised in a family committed to art and culture. She tried to give me these feelings too. As long as she was married to my father, she didn't reveal her talent for art which is, I guess, patriarchal in the family. She just loved beautiful things, decorated her home with taste, prepared nice guest tables and hosted her guests well."⁷

As her days go on without purpose in emptiness and search, Füreya's fragile body is inflicted with tuberculosis. A period of treatment to last years would start after this stage. She stayed in a sanatorium for treatment in Switzerland for two years. She started to make ceramic objects with plastic clay her aunt Aliye brought her for passing time as she was lying in her sick bed in Leysen in 1947. She also

⁶ Aysegül Türedi Özen ve Ünal Doğu, "Cumhuriyet Dönemi Seramik Sanatçımız Füreya Koral", Seramik Türkiye, No.5 (Temmuz-Eylül 2004), s.103.
⁶ Aysegül Türedi Özen and Ünal Doğu, "Cumhuriyet Dönemi Seramik Sanatçımız Füreya Koral", Seramik Türkiye, No.5 (July-September 2004), p.103.



vermeye çalıştı. Füreya babamla evli olduğu sürece ailedede herhalde ataerkil olan sanat kabiliyetini açığa vurmadi. Güzel şeyleri sevmekle, evini zevkle tanzim edip, güzel misafir sofraları hazırlamak ve konuklarını güzel ağırlamakla yetindi.”⁷

Günleri amaçsızca, boşluk ve arayış içinde devam ederken, Füreya'nın nazik bedeni vereme yakalanır. Bu aşamadan sonra yıllarca sürecek bir tedavi süreci başlayacaktır onun için. İsviçre'de tedavi için iki yıl kadar sanatoryumda yatar. Leysin'de 1947'de hasta yatağında yatarken Aliye teyzesinin "oyalanması için" getirdiği plastik hamurlarla seramik yapmaya başlar. Bu arada özel resim dersleri alır. Sanatoryumda yattığı süre içinde yontu, seramik ve resim çalışmaları devam eder. Özellikle plastik hamur ilgisini çekmiştir Füreya'nın. Seramik üzerine kitaplar alditır ve tekniklerini öğrenir. A. Kılıç'ın ifadesiyle, "bu sanatoryumda Füreya hem yeniden sağlığına kavuştu, Türk seramikciliği de ona." 1949'da yine tedavisi sırasında sanatoryum dışında İsviçre'nin Lozan kentinde bir dostunun yardımıyla seramik atölyesi bulur. Füreya artık amaçsız ve isteksiz değildir. Yaşamına yön verecek olan seramik sanatına dört elle sarılır. İşte yıllardır aradığı, ancak ne olduğunu bilemediği şeyi, çamurun içindeki ateş sıcaklığında "seramikte" bulmuştur. Füreya Koral artık seramik sanatıyla örülü, tutkuyla sarılacağı seramikle yeni bir yaşama hazırlanmaktadır.

Seramik'le Yaşam

Füreya Koral on altılı yaşlarında iken, babasının silah arkadaşı olan Mustafa Kemal Atatürk ve eşi

took private art lessons. Her sculpture, ceramic and art studies continued during the period she stayed at this sanatorium. Especially plastic clay drew Füreya's attention. She has books on ceramics bought and learns their techniques. In A. Kılıç's words; "Füreya gains her health in this sanatorium and also Turkish art of ceramics gained her". She found a ceramic studio with the aid of a friend in the city of Lausanne in Switzerland outside the sanatorium during her treatments in 1949. Füreya is not without purpose or will any more. She embraces the art of ceramics which will guide her life. She has found the thing she searched for over the years but didn't know what it was, in the heat of fire in clay; the "ceramic". Füreya Koral is now ready for a new life with ceramic she will embrace with passion.

Life with Ceramics

When she was sixteen years old; her father's friend from the military, Mustafa Kemal Atatürk, and wife Latife Hanım visited Füreya's family. After dinner, Füreya Koral played a concerto for Atatürk with violin and asked Atatürk to write something in her diary after the great praises she got. With the words; "Füreya Hanım, I see that you are very hard working person. The nation expects a lot from you. You have to work and give things to the country."⁸ Atatürk prepared the most basic foundation for Füreya Koral's searches and her wish for producing. Maybe Füreya did not become a good violin player; but ceramic, another field of art, had embraced her. After this stage, Füreya Koral would go wherever the fire of ceramic took her.

7 Altemur Kılıç, Kılıç'tan Kılıç'a, 1. Basım, Remzi Kitabevi, İstanbul, 2005, s.76-77.
7 Altemur Kılıç, Kılıç'tan Kılıç'a, 1st Edition, Remzi Kitabevi, Istanbul, 2005, p.76-77.



Latife Hanım, Füreya'nın ailesine bir ziyaret yapmıştır. Füreya Koral, yemekten sonra Atatürk'e kemanıyla bir koncerto çalmış, kendisine yapılan müthiş övgülerden sonra, anı defterine Atatürk'ün bir şeyler yazmasını rica etmiştir. Atatürk de: "Füreya hanım görürüm ki siz çok çalışkan bir insansınız. Millet sizden çok şey bekliyor. Siz çalışmali ve bir şeyler vermelisiniz memlekete"⁸ diyerek Füreya Koral'ın arayışlarına, üretme isteğine en temel zemini hazırlamıştı. Füreya belki iyi bir keman sanatçısı olamamıştı ama sanatın başka bir alanı olan seramik, onu sarıp sarmalamıştı. Ve bu aşamadan sonra Füreya Koral'ı seramik ateşi, nereye götürürse o da bu ateşin peşinden gidecekti. 1950 yılında seramığın sanat olarak algılandığı Paris'e gider. Burada ünlü seramikçi Serre'nin desteğyle bulduğu özel bir atölyede çamuru yoğunup şekil lendirmeye başlar, bir yandan da tedavisi için sağlık kontrollerini olmaktadır. Füreya'nın otuz yedi yaşında iken hastalığı sırasında oyalanmak için tanıştığı seramik sanatı, hayatını tamamiyle kaplamaya başlar ve ona enerji verir. Seramikle olan bireliliğinden çok memnundur. Belki de yıllardır aradığını toprakta, ona verdiği biçimlerde, seramığın sıcaklığında bulmuştur.

Füreya Koral, Paris'te 1951 yılında üç boyutlu, çoğunuğu duvar panolarından oluşan ilk seramik sergisini açar. Bu serginin içinde resimleri, litografi çalışmaları da vardır. Paris'teki sanat eleştirmenlerinden ve sanatçılardan olumlu eleştiriler alır. Füreya'nın sergisinden bir eleştirmen, "Füreya'nın, bu Türk sanatçısının sergisi, Doğu ile Batı kültürünün bir sentezidir."⁹ diyerek Füreya'nın sanatına dikkatleri çeker. Artık tamamen seramikçi olmaya karar vermiştir Füreya Koral. Aynı yıl İstanbul'a döner, yanında seramik fırını ve boyalarını da getirir. Paris'te açtığı sergi Füreya'nın Anadolu'sunu yansımaktadır. Bu ilk sergisinde hat sanatından, Türk işlemelerinden esinlenilen duvar panoları yer alır, bazı panolar da Mevlevi dervişlerinin semalarını yansıtır gibidir. Türkiye'ye döndüğünde ikinci sergisini 1951'de İstanbul'da, Türkiye'nin ilk sanat galerisi olan Maya Sanat Galerisi'nde açar. 1950'li yıllar Türkiye'de sanayileşme ve kalkınma yolunda önemli adımların atıldığı yıllardadır. Füreya Koral, Türkiye'nin ilk kadın seramik sanatçısı olarak Türkiye'nin ilk seramik sergisini açmıştır. Füreya Koral yine ilkleri yaşamaya devam eder. 1951'in sonlarında evinde ilk seramik atölyesini de açarak Türk halkını, aydını seramik sanatıyla tanıştırır. Bundan sonra hastalığı tekrar eder ve riskli bir ameliyat geçirir.

In 1950, she went to Paris where ceramic was perceived as art. Here, she started to knead and shape clay in a private studio she got to find with the famed ceramicist Serre's support. On the other hand, she is going through medical checks for her treatment. The art of ceramic she was introduced to during her sickness when she was thirty-seven years old, started to cover her life fully, energizing her. She was very happy with her togetherness with ceramics. Maybe she had found what she was longing for years in earth, in the forms she gave earth and the warmth of ceramics.

In 1951, Füreya Koral held her first ceramics show in Paris, comprising mostly three-dimensional murals. This show featured her painting and lithography works as well. She received positive criticisms from art critiques and artists in Paris. A critique said about Füreya's show; "The show by Füreya, this Turkish artist, is a synthesis of eastern and western cultures"⁹, drawing attention to Füreya's art. Füreya had decided to become a full-time ceramicist. She returned to Istanbul the same year, carrying along her ceramic kiln and dyes. The show she opened in Paris reflected Füreya's Anatolia. This first show featured murals inspired by the art of calligraphy and Turkish embroidery; with some murals reflecting the worlds of Mevlevi dervishes. When she returned to Turkey, she held her second show in Istanbul in Turkey's first art gallery, Maya Art Gallery, in 1951. 1950s are years when major steps were taken towards industrialization and development in Turkey. Füreya Koral has held Turkey's first ceramic show as the first woman ceramic fine artist of Turkey. Füreya Koral continues to achieve firsts. At the end of 1951, she opened her first ceramic studio, introducing Turkish public and intellectuals to the art of ceramics. Then, her illness recurred and she underwent a risky operation.

Upon her return to her country, she was totally free of tuberculosis. For her, relief from tuberculosis meant embracing ceramics even more. Saying; "At last I am taking a comfortable breath but I have to give back what I received"¹⁰ and embraced the art of ceramics at full speed after this stage. The phase of marriage with ceramics started in Füreya's life. Her love of ceramics lead to a divorce in 1954 and she made her final marriage with the art of ceramics. She moved from the home she shared with Kılıç Ali to Şakir Pasha Building. She started everything anew in her life. She was alone and free on this road. This freedom would be enough for her to create new ceramic art and also to overcome difficulties. She set up her studio-home environment in this apartment. This was her tiny, new nest. Year 1955 is full of successes for her. She received her first international ceramic award. As Ayşe Kulin says in her novel Füreya;

⁸ Kulin, Füreya, s.82.

⁸ Kulin, Füreya, p.82.

⁹ A.g.e., S.225.

⁹ ibid, p.225.

Yurda döndüğünde veremden iyice kurtulmuştur. Onun için veremden kurtulmak seramiğe daha çok sarılmak demektir, "çok şükür rahat bir soluk alıyorum, ama allığımlı vermem gerek"¹⁰ der ve bu aşamadan sonra seramik sanatına canla başla sarılır. Seramikle olan evlilik süreci başlar Füreya'nın hayatında. Seramiğe olan aşkı, eşinden 1954'de boşanmasına yol açar ve en son evliliğini seramik sanatıyla yapar. Kılıç Ali ile paylaştığı evden Şakir Paşa Apartmanı'na taşınır. Hayatında, her şeye yeniden başlar. Bu yolda tek başına ve özgürdür. Bu özgürlüğü yeniden seramikler yaratmasına da yetecektir, zorlukları aşmasına da. Bu apartmanda atölye-ev olan ortamını kurar. Burası onun minicik, sıcak yeni yuvasıdır artık. 1955 yılı başarıyla dolu bir yıldır onun için, ilk uluslararası seramik ödülünü alır. Ayşe Kulin'in Füreya romanında belirttiği gibi, "iki küçük bölmeden oluşan minicik atölye konutunda Füreya, sevgisini ve sanatını yıllarca bir ipek böceği gibi örerek, elinin, gözünün ve yüreğinin nuruyla, dostlarından ve sanattan oluşan bir dünya yaratacaktı."¹¹

Bu küçük atölye-ev her gün dostlarıyla, öğrençileriyle, ailesindeki renkli kişiliklerle dolup taşar. Artık ekmeğini sanatından, eliyle şekil verdiği seramiklerinden kazanmaktadır. Narin bedenini, veremden yeni kurtulmuş ciğerlerini düşünmeden gece gündüz seramik yapmakla uğraşmaktadır. Canını hiçe sayarak yatağını fırının yanına kurar. Peki niçin seramik vardı Füreya Koral'ın dünyasında, niye başka bir şeye böylesine bir tutkusu yoktu? Bu sorunun cevabını Füreya yıllar önce şöyle vermiştir: "Başlangıçta (1947-1951) yurtdışında tedavi görürken, doktorlar ciğerlerimle uğraşırken ben de kağıtlarla, boyalarla, çamurla uğraşmaya koymurdum. Yani önceleri heykel, resim ve seramik hepvardı benim için... sonra... sonra seramigi seçmemin tek nedeni çok sevmem. Çamurla, toprakla oynamayı çok sevdim..."¹² Evet, Füreya çok sevdığı için seramigi secer. Bu çok bilincli bir seramik sevgisidir. Daha ilk yaptığı eserlerinden çıkış noktasından bellidir Füreya'nın bilincli sevgisi. Bu sevgisinin, sadece tutkuya ve duyguya dayalı olmadığı, sanatını yaparken, kendi kültürünü araştırmasından, bu kültürün izlerini eserlerine taşımamasından anlaşılmaktadır.

"Weaving her love and art just as a silkworm over the years; Füreya, in the tiny studio-home comprising two small chambers, would create a world comprising her friends and art with the light of her hand, eye and heart."¹¹

This tiny studio-home was filled with friends, students and colorful personalities of her family everyday. She started to earn her living from her art, her ceramics she shaped by her hand. She kept on producing ceramics night and day without thinking about her fragile body, her lungs just free from tuberculosis. She set up her bed beside the kiln with no concern for her life. Why was ceramic in Füreya Koral's world and why didn't she have any other passion? Years later, Füreya gave the answer to this question as follows: "In the beginning (1947-1951) when I was getting treatment abroad, when doctors worked on my lungs, I was working with pieces of paper, dyes and clay. I mean, at the beginning; there was sculpture, art and ceramic all for me... then... then the reason why I chose ceramics is because I loved it too much. I loved to play with clay, with the earth a lot..."¹² Yes, Füreya picked ceramics because she loved it so much. This is a very conscious love for ceramics. Füreya's conscious love could be told from the starting point of her works. It can be told this love isn't just based on passion and feeling;, from her investigation of her own culture, from her carrying the traces of this culture to her works when making her art.

Füreya Koral's Ceramic Studio

Füreya Koral set up Turkey's first ceramic studio. This studio served as home to artists and philosophers of the period. Füreya Koral, playing host to famed authors and artists, people of culture and philosophy from Yaşar Kemal to Ahmet Hamdi Tanpinar, from Bedri Rahmi Eyüpoglu to Abidin Dino and her uncle Cevat Şakir Kabaağaç; guided herself and the students who worked beside her to various fields of art and nurtured them. She has told Ayşe Kulin, who had written a novel on her; "Impressions from Sabahattin Eyüpoglu's Anatolia, Cevat Şakir's blue voyages, the

10 Ferit Edgü, "Füreya, Kuğunun Son Şarkısı", Milliyet Sanat, Sayı.415 (1 Eylül 1997), s.7.
10 Ferit Edgü, "Füreya, Kuğunun Son Şarkısı", Milliyet Sanat, No.415 [September 1, 1997], p.7.

11 Kulin, Füreya, s.264.

11 Kulin, Füreya, p.264.

12 Zeynep Oral, "Füreya'nın 30 Yıllık Seramik Serüveni", Milliyet Sanat, Sayı.25 (Haziran 1981), s.33.

12 Zeynep Oral, "Füreya'nın 30 Yıllık Seramik Serüveni", Milliyet Sanat, No.25 [June 1981], p.33.





Füreya Koral'ın Seramik Atölyesi

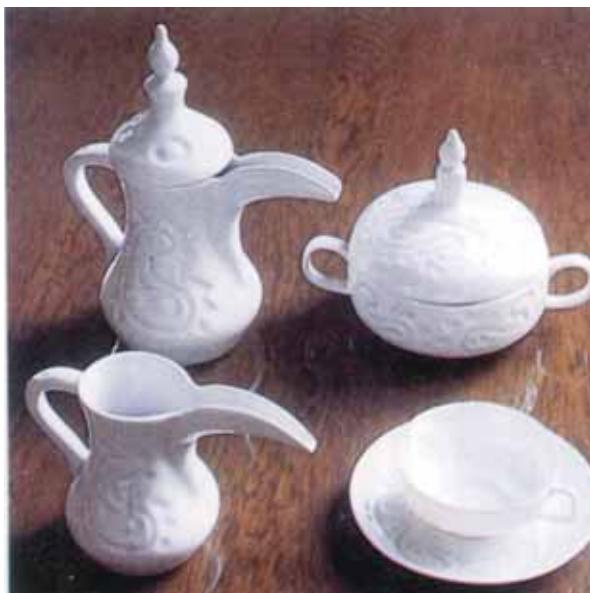
Türkiye'nin ilk seramik atölyesini Füreya Koral kurmuştur. Bu atölye o dönemin sanat ve düşünce insanlarına ev sahipliği yapıyordu. Yaşar Kemal'den, Ahmet Hamdi Tanpinar'a, Bedri Rahmi Eyüpoglu'ndan Abidin Dino'ya ve dayısı Cevat Şakir Kabaağaç'a kadar dönemin ünlü edebiyatçı, sanatçı, kültür ve düşünce insanlarını atölyesinde ağırlayan Füreya Koral, hem kendini hem de yanında çalışan öğrencilerini sanatın farklı alanlarına yönlendirdi, doyuruyordu. Bu durumu, kendisi hakkında yetkin bir roman yazmış olan Ayşe Kulin'e şöyle anlatır: "Burada üretilen sanata, Sabahattin Eyüpoglu'nun Anadolu'su, Cevat Şakir'in mavi yolculukları, Amozon'u yakından tanıyan Alain Gheerbrant'ın yerlilerinden izler yansındı. Kendi gördüklerinin yanısıra, dostlarının dile getirdiği güzellikler de panolarında ve tabaklarında soyut figürlere dönüştüler."¹³

Füreya Koral'ın öğrencileri bu toplantılarında, sanat sohbetlerinden kendilerine düşen payı ve kültür birikimini farkında olmadan atölyede çalışırken alırlardı. Öğrencisi M. Tüzüm Kızılcan kendisi için atölye-okul olan bu sıcak ortamı şöyle anlatır: "Hepimiz aynı mekanda otururduk ve bütün sohbetlerden bir şeyler kapmaya çalıştık. Füreya'nın atölyesi benim için bir ibadet yeri gibiydi. Şu anda bile tarif edemediğim duyguları yaşadım. Saydım, sevdim ve çekindim."¹⁴ Füreya Koral, seramığı üretip, paylaştığı gibi bir yaşam biçimine de dönüştürümüştü. Kendisiyle yapılan bir röportajda, "benim için seramik her şeyden önce bir araç, kitap, müzik gibi... Dünyayı ifade etmek, kendi dünyamı yaşamak, yaşayabilmek için paylaşabilmek için bir araç..." Yani seramik yalnızca bir süs eşyası, bir tüketim malı değil..."¹⁵ diyerek seramik sanatına bakış açısını da yansıtmıştı. Onun öncülüğünde başlayan, yeni oluşan seramik sanatının kapılarını, tüm sanatçı dostlarına, seramik meraklılarına ve öğrencilerine açmıştır. Türkiye'nin dünyaca başarılı seramik sanatçıları, onun atölye-okulunda yetişmiştir. Bingül Başarır, Alev Ebüzziya bu sanatçılardan sadece ikisidir.

natives of Alain Gheerbrant who knew the Amazon closely were reflected on the art generated here. Beside what they saw themselves, the beauties articulated by friends also were transformed into abstract figures in their work and plates."¹³

Füreya Koral's students got their share of art conversations and culture accumulation at these meetings without knowing. Her pupil M. Tüzüm Kızılcan tells of this warm environment which is a studio school for him as follows: "We all sat in the same place and tried to get things from all conversations. Füreya's studio was like a temple for me. I experienced feelings which I can't even describe now. I respected, love and didn't dare to"¹⁴ Füreya Koral turned ceramics into a lifestyle just as she generated and shared it. In an interview with her, she said; "For me, ceramic first of all is like a tool, book, music... A tool to express the world, to live my own world for living and sharing... I mean ceramic is not just a decorative item, an object of consumption..."¹⁵, reflecting her perspective on the art of ceramics. She opened the doors of the art of ceramics which started under her leadership to all her art-loving friends, ceramic enthusiasts and her pupils. Turkey's world renowned ceramic artists were raised in her studio school. Bingül Başarır and Alev Ebüzziya are just two of these artists.

Füreya Koral added new ones to her significant successes, receiving international awards. In 1957, she visited South America under Rockefeller grant, getting the chance to study Maya and Aztec cultures. Her art was further enriched after these trips. She was an artist believing that one had to have a cultural accumulation and to synthesize it to make art. Her philosophy education, her extensive reading and her supporting this with contemporary



13 Kulin, Füreya, s.264.

13 Kulin, Füreya, p.264.

14 M. Tüzüm Kızılcan, "Sevdim", Seramik [Sanat, Bilim, Teknoloji], Sayı 4 [Ağustos 1998], s.25.

14 M. Tüzüm Kızılcan, "Sevdim", Seramik [Sanat, Bilim, Teknoloji], No.4 [August 1998], p.25.

15 Zeynep Oral, "Füreya", 15 Şubat 1993 Tarihli Milliyet Sanat'ta yayımlanan röportajdan alınmıştır., Seramik [Sanat, Bilim Teknoloji], Sayı 4 [Ağustos 1998], s.22.

15 Zeynep Oral, "Füreya", (Excerpted from interview published in Milliyet Sanat of February 15, 1993), Seramik [Sanat, Bilim Teknoloji], No.4 [Ağustos 1998], p.22.



Füreya Koral, yukarıda belirttiğimiz önemli başarılarına yenilerini ekler, uluslararası ödüller alır. 1957 yılında Rockfeller bursuyla Güney Amerika'ya gidip burada Maya ve Aztek kültürünü inceleme fırsatı bulur. Bu gezilerden sonra sanatı daha da zenginleştir. Seramik yapmak için kültür birikimine sahip olmak ve bu birikimin de sentezi yapmak gerektiğine inanan bir sanatçıdır. Felsefe eğitimi alması, çok okuması ve bunu çağdaş gelişimlerle desteklemesi sanatında, farklı yorumlamalara götürmüştür onu. Narin, asıl, prensipli, kültürlü, çalışkan bir Cumhuriyet kadını olmasının yanısıra bildiği her şeyi paylaşan, dostluğa önem veren bir sanatçıdır Füreya Koral. Bu birikimlerinin sonucunda ölümsüz eserler ortaya koymuştur. Çağdaşları olan Picasso ve Miro gibi ünlü ressamların öncülüğünü yaptığı modern seramik akımını, kendi kültüryle yoğurarak yarattığı, Batı ve Doğu sentezi olan kendine özgü modern seramiklerini, 1950'lerden sonra Türk halkına ve aydınlarına tanıtmıştır.

Füreya Koral'ın Sanatı

Füreya'nın yakın dostu ve atölyesinin müdavimlerinden Ahmet Hamdi Tanpınar seramigi ve seramikçiye eski Türk sanatlarının en önemli cehresi olarak değerlendirmektedir. Eskilerin bu sanata çok önem verdiklerini ama aynı zamanda bir geleneksel döngü içerdigini de belirten Tanpınar, Füreya'nın bir sergisi üzerine kaleme aldığı yazısında görüşlerini şöyle belirtir: "Geçmiş zamandaki bu zenginliği ve ehemmiyeti, seramigi, tıpkı musikimiz gibi, bizim için çok tehlikeli kılmıştı. Füreya'da en beğendığım tarafı, bu tehlkeyi ilk sergisinden sonra derhal sezmesi, eskinin alışılmış modalarından faydalananmaya kalkmaması, onu kendi aleminde rahat bırakarak yeni ifade vasıtaları aramasıdır."¹⁶ Bu yaklaşım ile Füreya Koral'ın eski halk sanatlarımızdan yola çıktımasını, ama buna kendine özgü ve çağdaş bir yorum katarak seramiğe yeniden farklı bir görünüş verip, yorumladığını anlamak hîçe zor değil.

Tanpınar'ın da deðindiði gibi Füreya'nın ilk çalışmalarы folklorik öğelere yaklaşım şeklindedir.

developments took her to different interpretations. Besides being a slender, noble, cultured and hard-working Republican woman with principles, Füreya Koral is an artist sharing everything she knew, committed to friendship. She has produced immortal works as a result of these attributes. She introduced the modern ceramic trend pioneered by famed artists like Picasso and Miro who were her contemporaries and her original modern ceramics which were the synthesis of the west and the east she generated using her own culture, to Turkish public and intellectuals after 1950s.

Füreya Koral's Art

Ahmet Hamdi Tanpınar, one of the regulars of Füreya's studio, who was also her close friend, deems ceramic and the ceramicists as the most important face of ancient Turkish arts. Tanpınar, stating that the ancients were committed to this art and that it also incorporated a traditional cycle, says the following in an article he wrote on a Füreya show: "This richness and importance in the old times has made ceramics very dangerous for us just like our music. What I like most with Füreya is her perceiving this danger right after her first show, her not trying to take advantage of the traditional fashions of the old and her search for new vehicles of expression, leaving them alone in their own worlds"¹⁶ It is not very hard to understand that with this approach Füreya Koral started from our ancient folk arts but she gave a new different look to ceramics and interpreted it, adding an original contemporary interpretation.

As Tanpınar said, Füreya's first works were approaches to folkloric elements. She knew how to take advantage of old çevre motifs, embroideries and calligraphic work consciously. After her first period where she was influenced by Mevlevi dervishes and whirls,



16 Ahmet Hamdi Tanpınar, *Yaşadığım Gibi*, Türkiye Kültür Enst. Yayınları, İstanbul, 1970, s.429.
16 Ahmet Hamdi Tanpınar, *Yaşadığım Gibi*, Türkiye Kültür Enst. Publications, Istanbul, 1970, p.429.



Eski çevre motiflerinden naklılarından yazı sanatlarından bilinçli bir şekilde yararlanması bilmiştir. Bu dönemde Mevlevi dervişlerin ve semahlardan etkilendiği birinci çalışmalarından sonra ikinci dönem çalışmalarında Hitit sanatının etkileri görülür. Bu çalışmalarında çağdaş bir yorumun ve uyarlanmanın usta işi eserler ortaya çıkacaktır. Hitit motifleri, tabaklarına ve diğer çalışmalarına girer. Ayrıca seramiki mimariyle bütünleştirerek iç ve dış duvarlarda seramiklerini uyarlar. Füreya'nın seramik panoları Anadolu kokan bir resim havasındadır. Eserlerinde bir ressamın elinden çıkmış gibi bir pentür tadi gözlenir. Çalışmalarında bir devamlılık görülür. Tabağı yıllarca kullanılan günlük eşya formatından çıkararak onları tipki bir resim panosu gibi evlerin iç duvarlarına taşırlar, böylece seramik tabakları kullanım amacının dışında duvarda asılan bir resim gibi algılatmayı başarır.

Tabaklarında kuşları, balıkları, baykuşları işler. Yinelemenin tuzağına düşmeden ve birbirileyle açılan, bütünlüğe tatlarla çeşitli işlere yönelik. Bunlar daha sonra üç boyutlu olarak çıkar karşımıza. Yapıtlarında Eski Yunan ve Girit sanatından izler taşıyan sivri uçlar yer alır. Bundan sonra 1963 yılında tekniğini kendi keşfettiği Gres çalışmaları yer alır eserlerinde. Bir bakıma tek renk ya da renksiz çalışmanın doğal bir sonucudur bu. Giderek beyaz, ışığı geçiren porselenlere yönelik. 1970'lere kadar soyutlama yaptığı duvar panoları yapmaya devam eder. Buradaki amaç, duvarlar süslensin diye değil, çiniyi yeniden çağdaş bir yorumla yaşatmak adındadır. Son çalışmalarından bir öncesi olan seramik evler, mahalleler bütün bu çalışmalarının bir sentezidir. Her biri başlı başına özgün olan evler, bir araya getirildiğinde bir bütünlük oluşturur. Füreya, yaşamının sonlarına yaklaştığı 85'li yaşlarında ise artık son final çalışması olan içi boş, sırsız (terracotta), başında, gözlerinde veya vücudunda derin boşluklar olan figürler yaparak

the impact of Hittite art is observed in her second period works. Works of a contemporary interpretation and masterful adaptation appeared in this period. Hittite motifs are found in her plates and other works, too. She also applies her ceramic art on interior and exterior walls, integrating ceramics with architecture. Füreya's ceramic murals have the atmosphere of a painting smelling of Anatolia. The taste of a painting of a fine artist is observed in her works. There is continuity in them as well. She takes the plate away from being a daily utilitarian ware used over the years and carries it to the interior walls of homes just like a mural; so she succeeds in having ceramic plates to be perceived as a painting hung on a wall outside its use.

Birds, fish and owls are the themes of her plates. She moves towards diversification with flavors opening to themselves, becoming a whole with each other, without falling into the trap of repetition. Later on, these appear before us in three dimensions. Pointed ends, bearing the traces of Ancient Greek and Cretan art, can be found in her works. Then, in 1963, we see her Gres works, the technique of which she invented herself. This is a natural consequence of a single color or colorless application. In time, she moves towards white, translucent porcelain. She continued to make abstract murals until 1970s. The purpose here is not to decorate walls but to have china live again through a contemporary interpretation. Ceramic homes, neighborhoods; her penultimate works, were a synthesis of all these works. Homes, which were all original, created a whole when brought together. In her 85th age as she neared the end of her life, Füreya tried to emphasize our social loneliness and





Emel Mülayim Oral, Füreya Koral, Hamiye Çolakoğlu

toplumsal yalnızlığımızı ve günümüzün dejener olan insan kimliğini vurgulamaya çalışmıştır. 1997 yılında, 87 yaşında vefat ettiğinde geride, ölümsüz eserler ve atölyesinde yetiştirdiği onlarca yetenekli seramik sanatçısı bırakmıştır. Yine Tanpinar'ın ifadesiyle Füreya, Türk sanatının bütün bir köşesini dolduran büyük ve feyizli bir mevsime benzer. Yeri belki de hiç doldurulmayacak kadar özel bir mevsimdir Füreya Koral.

Sonuç

Füreya Koral, Türkiye'de modern seramik sanatının başlaması ve gelişip tanınmasında öncü bir kadındır. Selçuklularla Anadolu'ya giren geleneksel seramik sanatımıza kültürü, çok yönlü sanatçı kişiliği ve ürettiği kendine özgü modern seramiklerle farklı bir soluk getirmiştir. Şakir Paşa Ailesi'nde yetişmesi, bir Cumhuriyet kadını olması, Mustafa Kemal Atatürk'ün yakın çevresinde yer alması, devrimleri görmesi ve köklü, kültürlü bir ailedede yetişmesi sanatının zeminini hazırlamıştır. Kendi deyimiyle seramik onun için bir iş, bir çalışma değil bir yaşam biçimidir. Seramığın içinde, seramikle birlikte yeniden kitaplar, müzik, şiir, edebiyat ve tiyatro vardı onun yaşamında. Seramikle içe olmak tüm yaşamını kaplamıştı. Türkiye'nin ilk kadın seramik sanatçısı konumundaki Füreya Koral geleneksel anlamda süregelen seramikçiliğimizi çağdaş boyuta taşıyan, "seramik sanatı" sınıflandırmasını toplumumuza tanıtan ve bunu gerçek hayatı geçirmiş bir sanatçıdır. Eserleri hep yalın bir anlatım içinde yapılmış olup, hepsini bir ifade aracı olarak kullanmıştır. O, seramığın ateşten oluşan ana kraliçesi olarak belleklerde ve seramik sanatında yerini çoktan almıştır. Seramik Sanatı'nda ölümsüz ve yeri doldurulamayacak bir yere sahip olan Füreya Koral'ı bütün seramikçiler olarak ölümünün onuncu yıl dönümünde saygıyla anıyoruz.

the degenerated human identity of today, making hollow terracotta figures with deep gaps in their heads, eyes or bodies. When she died at 87 in 1997, she left behind immortal works and tens of talented ceramic fine artists she developed in her studio. Again, in Tanpinar's works, Füreya looks like a big and knowledgeable season, filling a whole corner of Turkish art. Füreya Koral maybe is a special season which perhaps will never be replaced.

Conclusion

Füreya Koral is a pioneer woman in the initiation, development and recognition of the modern ceramic art in Turkey. She introduced a different breath into our traditional ceramic art, which came to Anatolia with the Seljukis, by her multi-faceted artist personality and her original modern ceramic works. Her growing up in Şakir Pasha family, her being a woman of the Republic, her being part of the close circle of Mustafa Kemal Atatürk, her having seen the revolutions and her having been raised in a rooted cultured family had paved the way for her art. In her own words; for her, ceramic is not a job but a way of life. Inside ceramics, with ceramics, there were books, music, poems, literature and theater in her life. Being intertwined with ceramics encompassed her whole life. As the first woman ceramic fine artist of Turkey, Füreya Koral is an artist who carried our traditional ceramics to a contemporary dimension, who introduced the classification of "ceramic art" to our society and who was able to launch it. She always used a simple expression for her works and has used all of them as a tool of expression. She took her place long ago in memories and in the art of ceramics as the mother queen of ceramics, made of fire. We remember Füreya Koral who has an immortal and irreplaceable place in the art of ceramics with respect, in the tenth anniversary of her death, as all ceramicists.

Maussollos'un Halikarnassos'u Bodrum'un Altın Çağı

Maussollos's Halikarnassos Bodrum's Golden Age



Yazı ve Fotoğraflar / Text and Photographs :
Arkeolog / Editör-Archeologist / Editor
Nezih Başgelen
info@arkeolojsanat.com

DIOGENES: Nedir senin bu çalımlın, Karia'lı?
Neymiş kendini hepimizden üstün görmeyenin
nedeni?
MAUSSOLLOS: Ben bir kraldım da onun için,
Sinoplu!
Bütün Karia'yı Lydia'nın bir kısmını ele geçirdim.
Bundan başka yakışıklıydım da; uzun boyluydum
yiğitçe savaşırdım...
Sana asıl nedenini de söyleyeyim:
Halikarnassos'ta (Bodrum) bana bir anıt mezar
yaptılar, kocaman bir mezar anıt; o kadar
büyükü, o kadar güzel işlenmiş hiç bir ölümlüye
nasip olmamıştır; en değerli mermeri getirdiler,
üzerine atları da, insanları da tam oldukları gibi
işlediler. Benim anıt mezarımdan daha güzel bir
tapınak bile bulamazsınız. Bütün bunlarla övünü-
yorsam, yersiz mi olur sence?

(Öbür Dünya Konuşmaları, Samsatlı Lukianos-
M.S. 2. yy.)

DIOGENES: What is all this pomposity, you
Karian? What's the reason for your thinking
you're better than all of us?
MAUSSOLLOS: O Sinopian, I was a king, that's
why!
I captured whole Karia and part of Lydia.
I also was handsome; tall, I used to fight
valiantly...
I will also tell you the real reason: They built
me a mausoleum in Halikarnassos (Bodrum)
for me, a huge mausoleum; no mortal was
ever blessed with such a big, such a well deco-
rated one; they brought the most precious
marble, they decorated horses and people just
as they were on it. You cannot find even a more
beautiful temple than my mausoleum. So, if I
am proud of this, is it unfounded?

(Dialogs of the Other World, Lukianos of
Samsat - 2nd Century A.D.)



Samsatlı Lukianos'un Öbür Dünya Konuşmaları'nda Sinoplu Diogenes ile konuştuğu Mausollos, Pers egemenliği sırasında Karia Satrabı olarak Anadolu tarihinin ilginç tarihi kişiliklerinden birisidir.

Halikarnassos, bir İon kenti olarak ve Pers egemenliğinde Hekatomnid sülalesinden Karia Satrabı Mausollos'un (yak. M.O. 377/6 - 353/2 zamanında altın bir çağ yaşamıştır. Hellen kültürünün hayranı olan Mausollos, Karia'nın başkentini Mylasa'dan (Milas) Halikarnassos'a (Bodrum) taşımıştır. Kent oldukça geniş bir şekilde surlarla çevrilmiştir. Sur hattı o dönemde bu güne kadar zaman zaman taş alımı ile tahrip olsa da, 1980'lerin sonuna kadar burçları ve sur

Maussollos, who Lukianos of Samsat has him talk to Diogenes of Sinop in Dialogs of the Other World, is one of the interesting historical personalities of history of Anatolia as Karia Satrab.

Halikarnassos has undergone a golden age at the time of Mausollos, Satrab of Karia, from Hekatomnid Dynasty (circa 377/6 - 353/2 B.C.) under Persian sovereignty as an Ionian city. Mausollos, an admirer of Hellenic culture, has moved the capital city of Karia from Mylasa (Milas) to Halikarnassos (Bodrum). The city is surrounded by walls rather broadly. Although the wall line has been damaged at times by picking up of stones since then, it was possible to observe the bastions and the foundations of walls until late 1980s. During the intense building activities post 1980s, all these walls of Bodrum from Mausollos period were partially destroyed or impaired. Yet, the wall could have been utilized as a green area and historical park by forming a conservation strip on either side.

During 24-year-long reign





temellerini bütünüyle izlemek olasıydı. 1980'lerden sonraki yoğunlaşma faaliyetleri sırasında Bodrum'un Maussollos döneminden kalma bu surları kısmen yok edildi ya da bütünlüğü zedelendi. Oysa sur iki tarafında bir koruma kuşağı oluşturularak bir yeşil alan ve tarihi park olarak değerlendirilebilirdi.

Çağın ünlü mimar ve heykeltraşlarını da Bodrum'a davet eden Mausollos'un 24 yıllık krallığı zamanında Karia bölgesi ve Bodrum bir bakıma altın çağını yaşadı. Ölümü ile antik dünya 'Dünyanın 7 Harikası'ndan biri sayılan önemli bir eseri kazandı. M.O. 353'te ölümünden sonra karısı ve kızkardeşi Artemisia tarafından yaptırılan anıt mezarı, Plinius'a göre yüksek bir kaide üzerinde 36 sütunlu bir pteron, onun üzerinde 24 basamaklı bir piramit, en tepesinde ise heykeltraş Pytheos'un eseri dört atın çektiği bir arabanın (quadriga) yer aldığı görkemli bir eserdi.

İon düzeninin en yetkin örneği sayılan Priene Athena Tapınağı'nın mimarı Pytheus tarafından yapılan anıtın dört bir yanını çevreleyen kabartmalar ve heykeltraşlık eserleri ise devrin en önemli heykeltraşları, Leochares, Bryaxis, Skopas ve Timotheas tarafından yapılmıştı [Vitrivius VII, Giriş 12-13].

Maussolleum'un mimarisinin çok övüldüğü halde antik çağdaki ünү daha çok heykelерinden kaynaklanıyordu. Bugün çok az bir örnek kalmasına rağmen, eldeki parçalar

of Mausollos who also invited famous architects and sculptors of the time to Bodrum; Karia region and Bodrum, in a sense, went through their golden age. Upon his death, the antique world gained an important work deemed one of the seven wonders of the world. The mausoleum built by his wife and sister Artemisia after his death in 353 B.C. was according to Plinius a magnificent work with a 36-column pteron on a high base with a 24-pair step pyramid above it and at the very top, a quadriga pulled by four horses which was the work of sculptor Pytheos.

Reliefs and sculptures surrounding four sides of the mausoleum, built by Pytheus, the architect of Priene Athena Temple deemed to be a most competent specimen of Ionia order, were built by the most famous sculptors of their time; Leochares, Bryaxis, Skopas and Timotheas [Vitrivius VII, Preamble 12-13].

Although the architecture of the mausoleum has been highly praised, its fame in the antique age mostly stemmed from its sculptures. Although there are very few surviving specimens, components in hand show that the admiration by the people of the antique world were not for nothing. There are three friezes with low reliefs beside the four-horse quadriga. There are a large number of statues (some of them clearly portraits) around the mausoleum with a series of lion figures viewing either right or left. After numerous discussions on the original positions of the lions, Jeppesen proved that they stood around pyramids.

The most striking of the surviving pieces is the head and forehead of one of the horses. Of the male portrait statues, according to Newton's esti-



antik dünya insanların hayranlığının boşuna olmadığını göstermektedir. Dört atlı arabanın yanı sıra alçak kabartmalı 3 friz bulunmaktadır. Anıtın çevresinde çok sayıda heykel (bazıları açıkça portredir) ve bir dizi başları sağa ya da sola bakan arslan heykeli vardır. Arslanların orijinal duruşları hakkında bir çok tartışmadan sonra Jeppesen, piramitlerin etrafında duruklarını kanıtlamıştır.

Günümüze kalan parçaların en göz alıcısı atlar dan birinin başı ve alnidır. Erkek portre heykellerinden en iyi durumda olanı Newton'un tahminine göre Maussollos'un kendisidir. Yaklaşık 3 m. yüksekliğinde olup 70'den fazla parçanın bir araya getirilmesinden oluşmuştur. Başı vücuttan ayrı olarak işlenmiş ve omuzlar arasında bir yuvaya oturmuştur. Stil olarak heykel Eski Yunanıdır, fakat yüz hatları, sakal büyük kesimi, uzun saçları ve ayak bileğine kadar uzanan tünüğü, Anadolu yerli olduğunu göstermektedir.

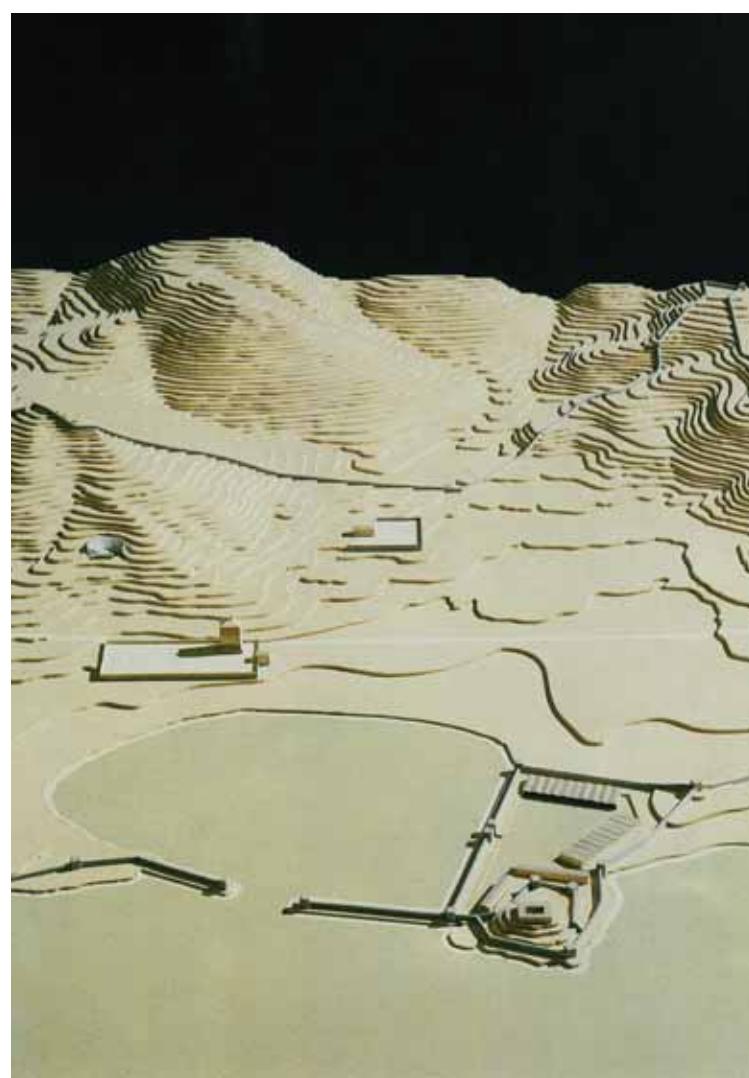
Krischen'in restorasyonunda savaş arabası frizi binanın etrafını çevirir. Ancak bu frizin yeri tam olarak bilinmemektedir. Bu frizde arka arkaya savaş arabaları görülür. Diğer iki frizde ise Yunanlıların Amazonlara karşı, Lapithler'in Kentauroslara karşı savaşı betimlenmiştir. Günümüze kadar sağlam kalabilen kabartmalı parçaların çoğu Amazon frizinden gelmiştir.

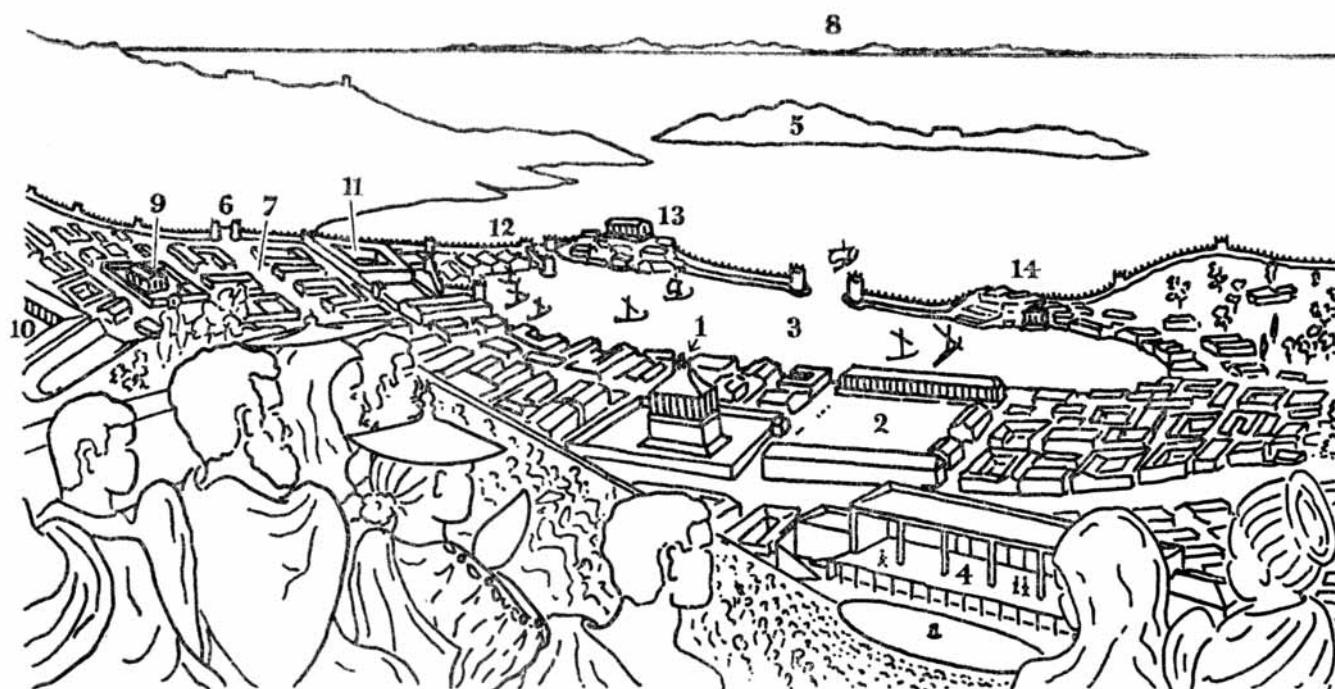
Rahip Eustathius'un (Selanikli) 1175'ten önce yazdığı "Homeros Üzerine Açıklamalar" adlı eserinde "ölünsüz bir pırlanta" olarak tanımlanan Mausoleum'u 1402'de Rodos Şövalyeleri Bodrum'a geldiğinde yıkılmış, harabe durumda bulurlar. Tarihinde deprem görmeyen kent, ilk büyük sarsıntıda "Dünyanın 7. Harikası" ile birlikte yerle bir olmuştur. Ama onu asıl tarihten silenler görkemli geçmişini parça parça söken Rodos Şövalyeleri oldu. Bodrum'un antik kalıntıları, özellikle Mauselaum'u inşa edecekleri kale için, hazır yapı taşı sağlayıp bir taş ocağı ve kireç yakma kaynağı oluşturdu. Akdeniz'in görkemli kenti Halikarnassos'un ünү dünyayı

mate, Maussollos himself is in the best shape. It is approximately 3 m. high and was formed by bringing together more than 70 pieces. The head was worked separately, sitting on a socket between shoulders. In terms of style, the statue is ancient Greek but his facial lines, beard and moustache grooming, long hair and tunic coming down to his ankles indicate that he is a local Anatolian.

In Krischen's restoration, the chariot frieze surrounds the building. Yet, the location of this frieze is not fully known. There are chariots one after another in this frieze. In the other two friezes, the Greeks' war against the Amazon and the Lapithes' war against Kentauroses were depicted. Most pieces with reliefs which could survive until present are mostly from the Amazon frieze.

The mausoleum, which was cited as an immortal diamond in Monk Eustathius's (of Thessaloniki) work he authored before 1175 titled "Comments on Homeros", was found to be in torn down form when Rhodes knights came to Bodrum in 1402. The city, which never underwent an earthquake, was demolished with the "World's 7th Wonder" in the first major one but the ones who actually erased it from history were the Rhodes knights who dismantled its magnificent history piece by piece. The antique remnants of Bodrum, especially the mausoleum became a quarry and lime firing source providing ready building stones for the fort they were going to build. World famed architectural and sculpture works of Halikarnassos, the magnificent





tutan mimarlık ve heykeltraşlık yapıtları bir bir sökülp yokolurken Bodrum siluetinde yavaş yavaş bir kale yükseliyordu. Bu açıdan kale geçen yüzyıl başına kadar bütünüyle antik Halikarnassos'un bir müzesi görünümdündeydi.

Lord Stradford (1846) ile C.T. Newton'un (1856) Bodrum'daki çalışmaları bugün British Museum'da bulunan bu görkemli yapıya ait çok sayıda mimari ve heykeltraşlık eserini bilime kazandırdı. En son Kristian Jeppesen başkanlığında Danimarkalı bir heyet ise gerek Mausoleum alanında gerekse kalenin kurulu olduğu alanda önemli kazılar gerçekleştirdi.

Halikarnassos'un Roma çağındaki görkemli günleri ise Vitrivius'un satırlarında ölümsüzleşmiştir. Kenti Maussollos'un ünlü tuğla sarayından görüldüğü şekilde tasvir eden Vitrivius, antik yerleşimi bir tiyatroya benzetmektedir. Orkestra ile özdeşleştirilen kıyıdıraki agora'nın üzerinden diazomayı andıran geniş bir yol geçiyordu. Dünyanın 7 Harika'sından biri sayılan "Mausoleum"da bu yol ile agora'nın arkasında kálıyordu. Bugün temel kalıntılarından Danimarkalı arkeologlar Mausoleum'un çevre duvarını (peribolos) büyük ölçüde belirlemişlerdir. Beyaz mermerden bu duvarın kuzeyindeki uzunluğu 242 m. doğudaki genişliği 105 metreye yakındır. Surların Göktepe'deki en üst ve orta noktasında Mars (Ares) Tapınağı yükseliyordu. Burada Leochares'in, bazılarına göre de Timotheus'un yaptığı kolosal (devasa) bir heykel yer alıyordu. Tepenin sağında ünlü Salmakis çeşmesi ile Aphrodite ve Hermes Tapınağı, solunda ise Mausollos'un ünlü sarayı bulunuyordu. Sarayın arkasında ise bir gizli liman yer almaktaydı.

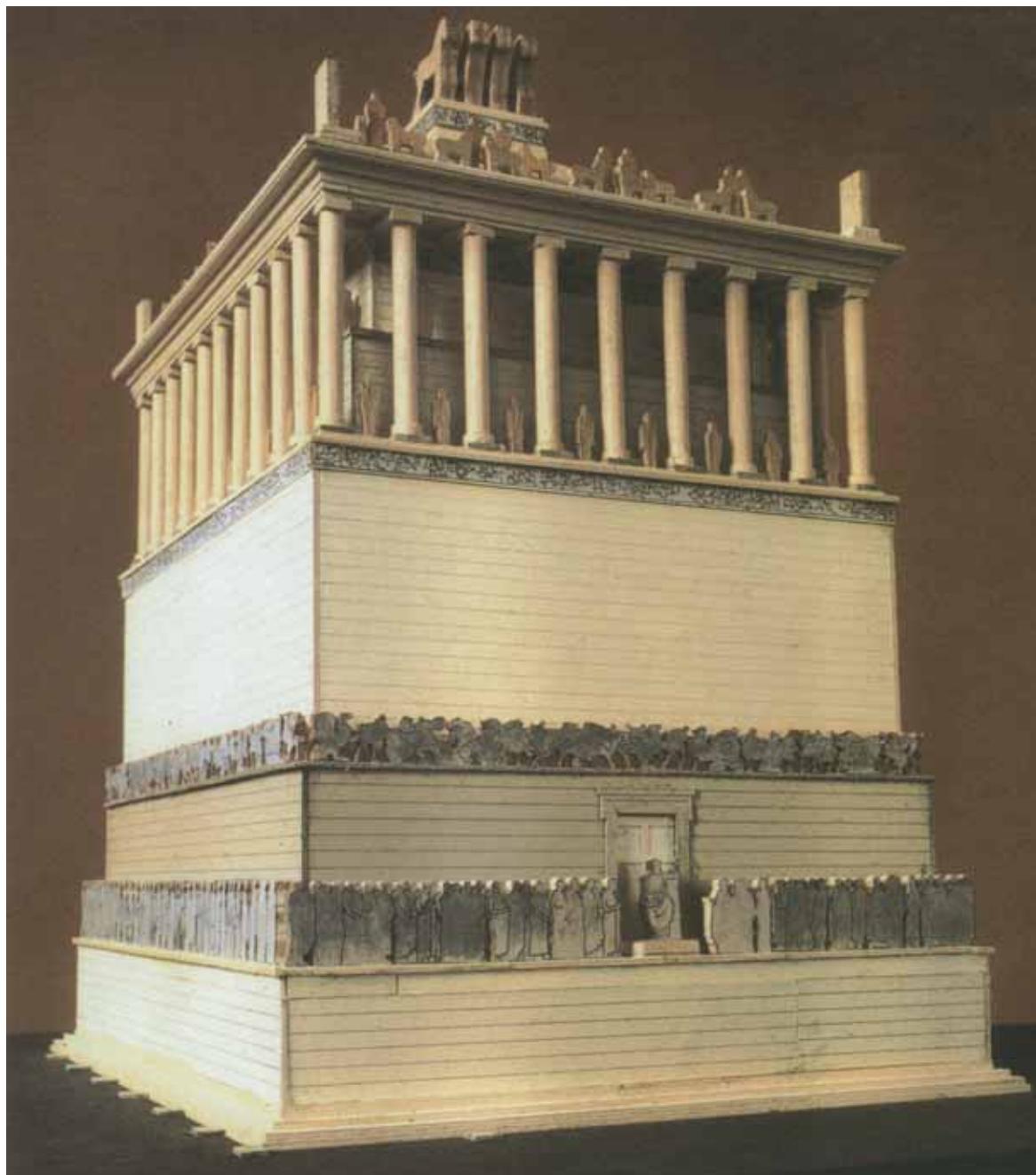
Göktepe'nin eteğinde gün ışığına çıkarılan ve Prof. Dr. Ümit Serdaroglu tarafından resto-

city of Mediterranean, were dismantled one by one and destroyed as slowly a fort rose in Bodrum's silhouette. In this respect, the fort was actually a museum of antique Halikarnassos as a whole until the star of last century.

Work in Bodrum by Lord Stradford (1846) and C.T. Newton (1856) allowed numerous architectural and sculpture works of this magnificent building which are presently in British Museum, to be gained by science. Most recently, a commission chaired by Kristian Jeppesen undertook significant excavations both in the Mausoleum area and also on the area where the fort is built.

The magnificent days of Halikarnassos in Roman age are immortalized in Vitrivius's works. Vitrivius, describing the city as viewed from the famed brick palace of Maussollos likens the antique settlement to a theater. A wide road reminding of diazoma past over the agora on the shore which is identified with orchestra. The "Mausoleum" listed among the 7 Wonders of the World lied behind this road and the agora. Danish archaeologists have identified the peripheral wall of the Mausoleum (peribolos) from foundation remnants today. This wall made of white marble was 242 m. long on the north and 105 meter long on the east. Ares Temple rose at the highest and middle point of the walls in Göktepe. Here was a colossal statue built by Leochares according to some; or by Timotheus, according to others. On the right of the hill were the famed Salmakis fountain, Aphrodite and Hermes Temple and on the left was Mausollos's famed palace. There was a hidden fort at the back of the palace.

The theater unearthed at the skirts of Göktepe,



rasyonu gerçekleştirilen tiyatro, antik Halikarnassos'un görkemli bir tanığıdır. Ne yazık ki, onun da sahne bölümünün önünden bu gün karayolu geçmektedir. Bodrum sokaklarını gezerken ya da bahçeleri dolaşırken rastladığınız antik parçalar, üzeri yazılı dorik sütün tamburları, Göktepe'nin eteğindeki kaya mezarlari ya da toprağın içinde beliren mezar odalarının kapısından içeri girdiğinizde sizi karşılayan duvar resimlerinin izleri Halikarnassos'tan kalan tanıklardır. Bodrum'un antik geçmişi, toprağın altında yaşamakta Kralice Ada mezarında olduğu gibi bulgularıyla zaman zaman bizleri şaşırtmaktadır.

Bodrum, Doğu Akdeniz'de bir eşi olmayan görkemli kaleci, efsanevi Salmakis Çeşmesi, Tarihin Babası Herodotus'u, Turgut Reis'i, Neyzen Tevfik'i, Halikarnas Balıkçısı ve örnek Sualtı Müzesi ile Batı Anadolu'muzun en karakteristik köşelerinden birisidir.

restored by Prof. Dr. Ümit Serdaroglu, is a great witness of antique Halikarnassos. Unfortunately today, a highway lies in front of its stage section. Antique pieces you see when touring Bodrum roads or visiting gardens, Doric column heads with inscriptions and traces of wall figures facing you when you enter the rock tombs on the skirts of Göktepe or tomb chambers inside the earth are witnesses surviving from Halikarnassos. The antique past of Bodrum lives under the earth and amazes us at times with discoveries like in the Queen Ada Tomb.

With its magnificent fort unmatched in Eastern Mediterranean, its legendary Salmakis Fountain, History's Father Herodotus, Turgut Reis, Neyzen Tevfik, the Fisherman of Halikarnassos and exemplary underwater museum; Bodrum is one of the most characteristic corners of Western Anatolia.

Seramiklerin ve Polimerlerin Üretimindeki Benzerlikler ve Kombinasyonları

The Similarities Between Ceramic And Polymer Production And Their Combinations

Öğr. Gör. Dr. Sami **Sayer**

Ege Üniversitesi, Ege Meslek Yüksekokulu, İzmir

Y. Müh. Erhan **Özkan**

Dr. Sami **Sayer**

Ege University, Ege University Technical Trade Center, Izmir

Grad. Eng. Erhan **Özkan**

Özet

Bu çalışmada seramik ve polimerlerin özellikleri ve üretim yöntemleri, gelişimi ile birlikte ele alınarak, ortak kullanım alanları ve bu konudaki yenilikler hakkında bilgi verilmiştir. Örnek bir seramik-polimer kompozit kaplama işlemi ve karakterizasyonu ele alınarak, kaplama uygulama rında dikkat edilecek kriterler ve sağlanacak avantajlar belirtilmiştir.

1. Giriş

Seramikler ve polimerler malzeme biliminin iki temel malzemesidir. Seramik malzemeler genel olarak, düşük tokluk ve süneklikte olup sert ve kırılgandır. Buna karşın polimerler hafif, genel olarak esnek, seramiklere nazaran düşük çekme dayanımına sahiptirler. Seramikler yüksek sıcaklıklara dayanıklı malzemelerdir. Zira seramik kelimesi Yunanca pişirilmiş anlamına gelen "keramos" kelimesinden gelmektedir. Polimerlerde ise bu durum tam tersidir. Genel olarak polimerler yüksek sıcaklık uygulamaları için kullanışlı değildir [1].

Seramik üretimi eski çağlardan beri gerçekleştirilmekte olup arkeolojik buluntular seramik üretiminin M.O. 6500 yıllarına tarihlenebileceğini ortaya koymustur [1]. Seramik endüstrisinin en önemli özelliği diğer malzeme endüstrilerinin temel taşlarından birisi olmasıdır [1]. Modern anlamda polimer işleme teknolojilerinin gelişimine öncülük eden en önemli ve ilk ham madde sıcak tropik iklimlerde yetişen kauçuk ağacının sütümsü özsu olan sıvı lateks maddesinden elde edilen doğal kauçuk olmuştur. Elde edilen veriler bu malzemenin 15. yüzyılın sonrasında işlendiğini işaret etmektedir [2].

Abstract

In this study, the properties and producing methods of the ceramics and polymers were taken up with their development; however, about the common usages and the innovations of them were also informed. A model experimental study on ceramic-polymer composite coating and its characterization was addressed and criteria to be considered in application of coatings and advantages to be derived are summarized.

1. Introduction

Ceramics and polymers are the basic materials of the materials science. Ceramic materials have low toughness, ductility and they are hard and brittle, generally. On the other hand, polymers are flexible and they have low tensile strength compared to the ceramics. Ceramics have high strength to the high temperatures. In addition to this, the word of ceramic comes from Greek, which means heated at high temperatures. Extremely opposite condition is seen in polymers. In general, polymers are not useful for the high temperature applications (except some polymers)

Ceramics have been produced from the early ages; however, Archaeological findings have exposed, that ceramic production have began B.C. 6500. The main property of the ceramic industry is to be a cornerstone to the other industries. The most important and fundamental raw material on modern meaning for plastic working technology is natural rubber, which is a liquid of a tropical tree called as latex. The data show the ends of 15. Century for the working of this material.

Her ne kadar seramikler ve polimerler özellik bakımdan birbirinden çok farklı malzemeler olarak görünse de bu malzemelerin üretimlerindeki benzerlikler gözden kaçmamaktadır. Aşağıda seramiklerin ve polimerlerin üretiminde benzerlikler gösteren metodlar anlatılmaktadır.

2. Üretim Yöntemleri

Seramik ürünlerde tanelerin bir araya getirilmesi kuru veya sıvı koşullarda çeşitli yöntemlerle yapılır. Seramik endüstrisinde genellikle soğuk şekillendirme yöntemleri kullanılır ve az miktarda sıcak presleme yapılır. Polimerde ise polimerizasyonun sağlanması amacı ile sıcak şekillendirme yöntemleri tercih edilmektedir [4].

2.1 Baskı Kalıplama

2.1.1 Seramik Malzemeler İçin

Seramik taneli hammadde belirli şekillerde ürünler elde etmek için kuru veya yaş olarak kalıpta basılabilir.

Kuru Presleme: Bu yöntem, yüksek sıcaklığı dayanıklı seramikler (refrakterler) ve elektronik seramik parçaları gibi ürünlerde yaygın olarak kullanılmaktadır. Kuru presleme, toz halindeki malzemenin su ve/veya organik bağlayıcıyla tek ekseni bir kalıp içerisinde sıkıştırılması ve şekillendirilmesidir. Şekil 1'de seramik tozlarının basit şekilli bir parça halinde preslenmesi görülmektedir.

However much ceramics and polymers are too different to each other according to their properties, the similarities of their production are noticed. The similarities between ceramic and polymer production are told fall below.

2. Production Methods

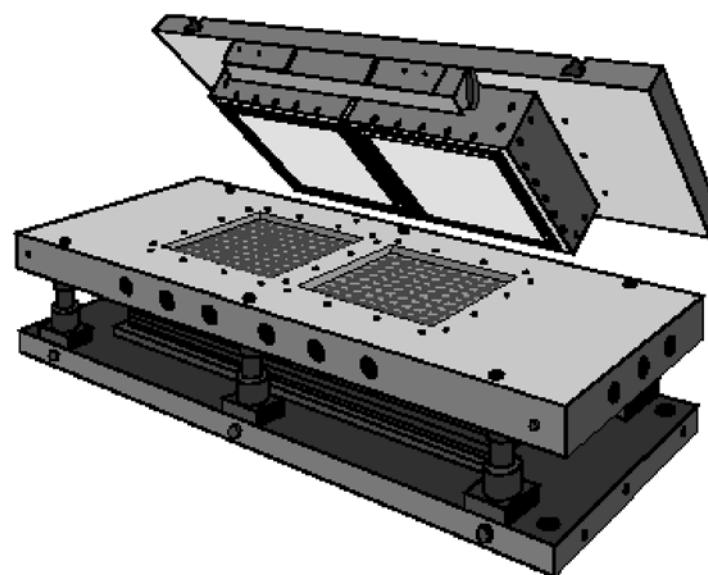
The grains on the ceramic products come together by different methods under dry or wet conditions. In general, dry shaping methods are used in ceramic industry and hot sintering methods are rarely used in these applications. On the other hand, the hot shaping methods are used on polymer production to supply polymerization.

2.1 Compression Moulding

2.1.1 For Ceramic Materials

The raw materials of ceramic grains can be compressed as dry or wet in moulds to have definite shaped products.

Dry Compression: This method is commonly used to produce refractories and electronic materials. Dry compression is compression of powders as single axis with water and/or organic binders and shaping them. The shaping of ceramic powders to simple shaped materials is seen in Figure 1.

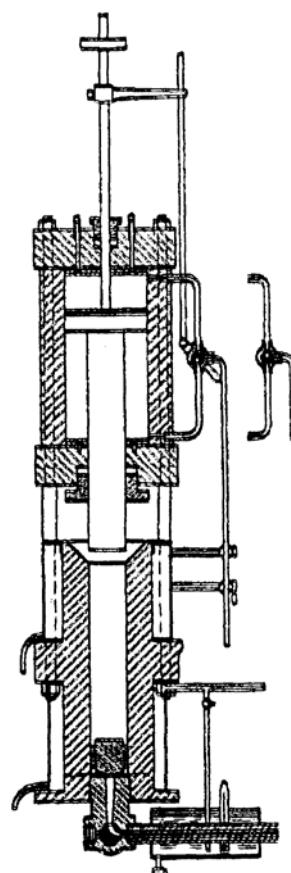


Şekil 1. Seramik üretiminde kullanılan kalıp [4]
Figure 1. Press mould for ceramic manufacture

Sıcak Presleme: Bu yöntemde presleme ve sinterleme işlemleri bir arada yapılarak yüksek yoğunlukta ve daha iyi mekanik özelliklere sahip parçalar elde edilmektedir. Presleme tek eksenli veya eşbasınçlı olarak yapılmaktadır. Sinterleme sıcaklığı mutlak ergime sıcaklığının yarısı mertebesindedir. Bu da sinterleme sıcaklığının çok yüksek sıcaklıklar olduğunu göstermektedir.

2.1.2 Polimer Malzemeler İçin

Bu yöntem tüm polimer üretim yöntemlerinin içerisinde en eski olanıdır. Baskı kalıplama için gereken malzeme katkı maddeleri ile birlikte kalın taneler halindedir (kalıp tozu). Kalıba yerleştirilen toz numunelere aynı anda basınç ve sıcaklığın uygulanması ile malzeme akışkan ve homojen bir plastik haline gelerek kalıbı doldurur ve kalıbın şeklini alır. Kullanılan sıcaklıklar 105-140 °C arasında değişir. Termoplastik malzemeler için ısıl çevrim şartı da göz önüne alınarak bir sıcaklık aralığı seçilmelidir. Şekil 2'de polimer malzemeler için kullanılan ilk pres görülmektedir [2].



Şekil 2. Polimer üretiminde kullanılan pres [3]
Figure 2. The compression machine used for polymer production

Hot Compression: The compression and sintering operations are applied together in this method. Therefore, materials, which have higher densities and better mechanical properties, are produced by using this method. Compression can be applied as single axis or isostatic. Sintering temperature is near the half of the melting temperature. This means sintering temperatures reach high values.

2.1.2 For Polymeric Materials

This is the oldest polymeric production method. The required material for this method is a mixture of additives and big grains called as mould powder. The powders become viscose and take the shape of mould homogeneously by applying pressure and heating at the same time. The range of temperature is 105-140 °C. The range of temperature for the thermoplastic materials should be chosen according to their thermal cycle. Figure 2 shows first compression machine used for polymeric materials.

2.2 Enjeksiyonla Kalıplama

2.2.1 Seramik Malzemeler İçin

Seramik enjeksiyon kalıplama çoğu mühendislik ve elektrik seramigi parçaların tasarımında kullanılan sürekli bir üretim yöntemidir. Bu yöntem bağlayıcı içeren seramik tozlarının gerekli şekli alacak kalıp gözüne karıştırılarak beslenmesini içermektedir. Bu şekiller bağlayıcıların termal buharlaştırma veya solvent yıkama yöntemlerinden birisi kullanılarak uzaklaştırılması ile sağlanmaktadır. Daha sonra bu parçalar oksidan ya da redükdan atmosfer altında 1800 °C mertebeinde sinterlenmek suretiyle güçlendirilmek-

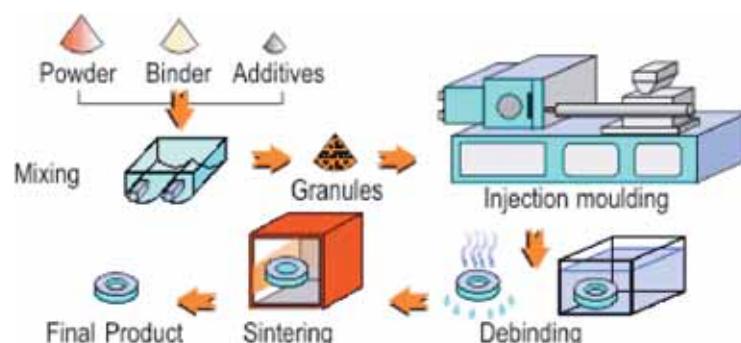
2.2 Injection Moulding

2.2.1 For Ceramic Materials

Ceramic injection moulding technique is regarded as the preferred net-shape manufacturing method for making many precision engineering and electrical ceramic components. This process involves the mixing of selected ceramic powder with binders to form the feedstock, which is then moulded in a die cavity to form the required component shape. These shapes undergo a debinding process where binders are removed by using either thermal evaporation or solvent washing. The parts are then consolidated in a sintering furnaces at temperatures up to 1800 °C, under

tedirler. Şekil 3'de bu proses şematik olarak gösterilmektedir[5]. Pompa sistemlerinde kullanılan sızdırmazlık contaları ve milleri seramik enjeksiyon kalıplama yöntemi (CIM) ile üretilen somut örneklerden biridir [6].

either oxidising or reducing atmospheres. This process is shown schematically in Figure 3. Shafts and bearings which are produced by ceramic injection mould (CIM) used in pump systems, they are one of the concrete sample.



Şekil 3. Seramik enjeksiyon kalıplama [6]
Figure 3 Ceramic injection moulding

Seramik enjeksiyon kalıplama yöntemi özellikle konvansiyonel şekillendirme yöntemlerine göre ucuz ve daha az iş gücü gerektiren bir yöntem olması itibariyle en avantajlı seramik üretim yöntemidir. Özellikle karmaşık şekilli parçaların seri imalatında ideal bir yöntemdir.

Mikron mertebesinde seramik tozların kullanılması ile yüksek yüzey kaliteli, çok ince taneli yapıda ve teorik yoğunluğa yakın yoğunlukta ürünler elde edilebilmektedir.

Bu yöntem ile çeşitli elektronik, optik, dental seramik malzemeler üretilmektedir. Şekil 4'de seramik enjeksiyon kalıplama yöntemi ile üretilmiş çeşitli ürünler gösterilmektedir.

Ceramic injection moulding technology is the most advantageous especially when conventional machining methods are too expensive or incapable to perform. It is ideal for parts that are of a complex shape and where high throughput rate and consistent quality are crucial.

Using sub-micron ceramic power, products have high surface finish, very fine grain structures and close to theoretical densities.

Various electronic, optical, and dental ceramic materials are produced by using this method. The different ceramic injection moulding products are showed in Figure 4.



Şekil 4. Seramik enjeksiyon yöntemi ile üretilmiş çeşitli parçalar [5]
Figure 4. Different parts produced by ceramic injection moulding

2.2.2 Polimer Malzemeler İçin

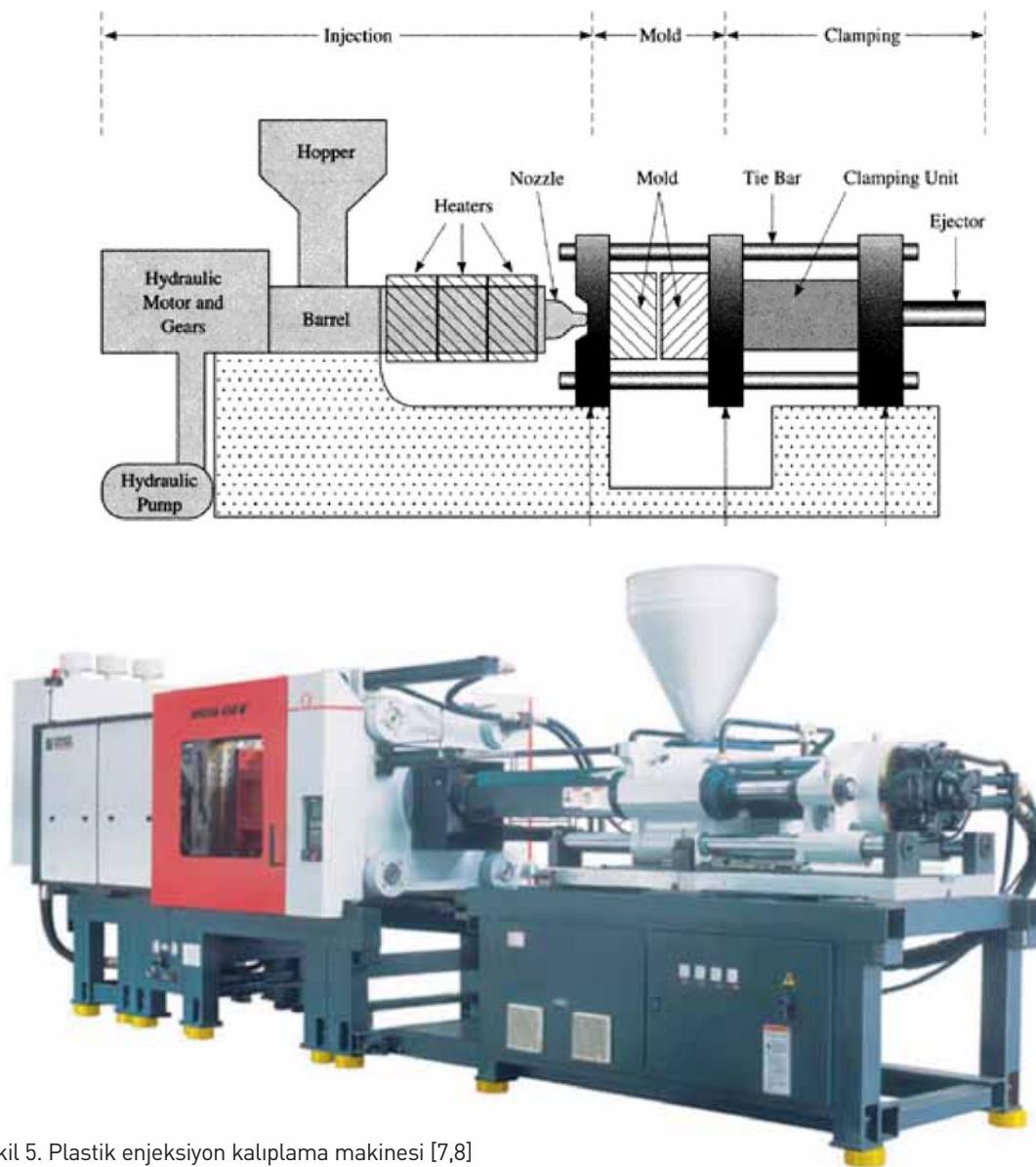
Enjeksiyonla üretim yöntemi termoplastik malzemeler için en önemli kalıplama metodudur. Enjeksiyonla kalıplama yöntemi, metaller için uygulanan sıcak haddeleme yöntemine benzettilebilir. Bu tür kalıplamada sıcak haddelemede olduğu gibi sıcak işlem süreçleri aynen geçerlidir.

2.2.2 For Polymeric Materials

This is the best method for the thermoplastic materials. This method resembles the hot rolling process on metalworking. The stages are the same with the hot rolling method. The plastic injection moulding machine is shown in

Şekil 5'de plastik enjeksiyon kalıplama makinesi gösterilmiştir. Bu yöntemde polimer hammadde akişkan hale gelene kadar yüksek sıcaklıklara ısırılır ve daha sonra dalgıç adı verilen piston çubuğu ile yüksek basınç altında soğuk ve kapalı bir kalıp boşluğuna itilir. Isıtılmış olan bölgeden ağız bölgesine yüksek basınçla itilen parça burada nihai şekeini almaktadır. Burada dikkat edilecek husus kalıp girişi bölgesinde malzemenin ince tabakalı olmasıdır [2,3].

Figure 5. In this method, raw material is heated high temperatures to obtain the flow then compression is applied by using a piston called as ram to put this heated and compressed material to the cold and closed mould gap. The heated and compressed piece takes its final shape. Being fine layered is important for the materials, which come to the nozzle/gate of the injection machine.



Sekil 5. Plastik enjeksiyon kalıplama makinesi [7,8]
Figure 5. Plastic injection moulding machine

Enjeksiyonla kalıplamadaki üstün üretim hızı bu tekninin endüstriyel kullanımı için en büyük avantajıdır. Termoplastik malzemelerin baskı kalıplama prosesine kıyasla yaklaşık on kat daha fazla üretim hızı, enjeksiyonla kalıplama prosesini işçilik olarak oldukça ucuzlatan bir etkendir. Bu sebeple, enjeksiyon kalıplama karakteristik olarak bir kütle-üretim tekniğidir [2].

Endüstride yaygın olarak kullanılan ve enjeksiyonla kalıplanan polimer malzemeler arasında şunlar sayılabilir: selüloz asetat, polietilen,

The fast production is the biggest advantage of this method on industrial application. Comparing the compression moulding process, this method has ten times high potential on the production rate and lower worker's pay than the compression moulding method. So, it can be said that, injection moulding is a characteristic mass-production technique.

The materials, which can be shaped with injection moulding, are: cellulose acetate,

polivinilklorür, polipropilen, polistiren, poliakrilat, polikarbonat, poliüretan ve poliasetal. Enjeksiyon kalıplama yöntemi ile poliamid (PA) ve poliasetal (POM) malzemelerden üretilen dişliler kimyasal etkinin yüksek olduğu bulaşık ve çamaşır makinelerinde yaygın olarak kullanılmaktadır [9]. Şekil 6'da enjeksiyonla kalıbında üretilmiş çeşitli malzemeler gösterilmektedir.

Polyethylene, PVC, polypropylene, polystyrene, polyacrylate, polycarbonate, polyurethane, and polyacetal. Gears produced with polyamide (PA) and polyacetal (POM) materials are commonly used in the dishwasher and washing machine which have high chemical effects. Different materials produced by injection moulding are shown in Figure 6.



Şekil 6. Plastik enjeksiyon kalıbında üretilmiş çeşitli malzemeler [10]

Figure 6. Different materials produced by plastic injection moulding

2.3 Ekstrüzyonla Kalıplama

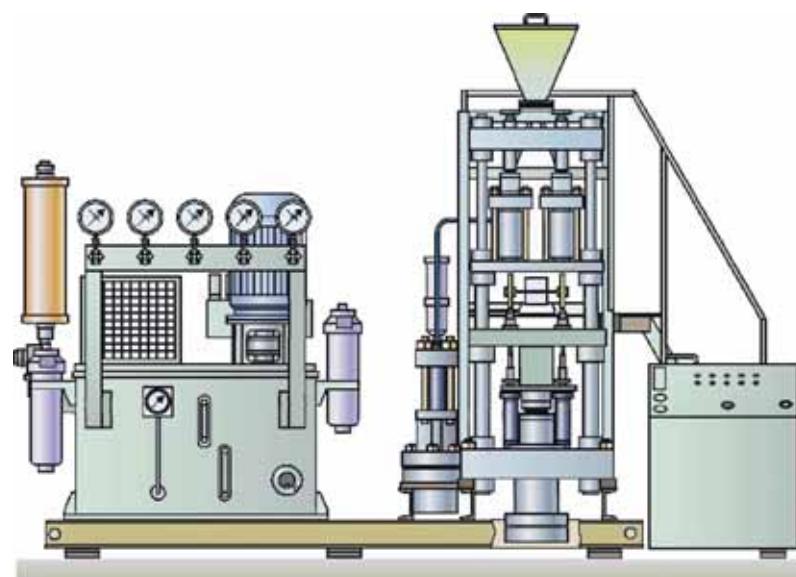
2.3.1 Seramik Malzemeler İçin

Seramik ekstrüzyon kalıplama yöntemi çok ince taneli refrakter ve elektronik seramikleri üretiminde yaygın olarak kullanılan bir yöntem olup, methoselüloz ve polivinilalkol gibi bağlayıcıları içermektedir. Metal gövde içerisinde yerleştirilen silindir piston 70000 Pa mertebesindeki basınçlara kadar kalıbı preslemektedir. Diğer bir metot olarak ise balmumu parçaları ile kaplanan silindir gövdeden kalıba doğru kuvvetle ittilmesidir. 1mm çapındaki parçalar 0,1 mm'lik boşluklarla bu yöntemle üretilebilmektedir. Daha büyük çaptaki atık su boruları ise dikey pistonlu ekstrüzyon makinesinde üretilebilmektedir [11]. Şekil 7'de seramik ekstrüzyon makinesi şematik olarak gösterilmiştir.

2.3 Extrusion Moulding

2.3.1 For Ceramic Materials

Ceramic extrusion moulding is a common method on the fine grained refractory and electronic ceramics production and it includes binders like; methacellulose and polyvinylalcohol. The body may be placed in the cylinder as a preformed slug and forced through the die at pressures up to 70000 Pa . Another method adds the shredded body with a wax binder to the cylinder, evacuates the cylinder, and forces the body through the die. Pieces as small as 1 mm diameter with 0.1 mm holes may be made in this way. Larger sewer pipes are made in a vertical piston extruder. The ceramic extrusion machine is shown schematically in Figure 7.



Şekil 7. Seramik ekstrüzyon makinesi [12]

Figure 7. Ceramic extrusion machine



Şekil 8'de Seramik ekstrüzyona ait ürünler verilmiştir.

The ceramic extrusion-moulded products are given in Figure 8.

Şekil 8. Seramik ekstrüzyon makinesinden üretilen çeşitli ürünler [13]

Figure 8. Some different products of the ceramic extrusion moulding machine

2.3.2 Polimer Malzemeler İçin

Endüstride kullanılan çeşitli ekstrüzyon teknikleri ile termoplastik çubukların üretimi sağlanmaktadır. Yine çubuklarla birlikte termoplastik tüpler, şeritler, ince levha ve filmler, profil gibi yapısal parçalar da çeşitli ekstrüzyon süreçleri ile üretilmektedir. Şekil 9'da ekstrüzyon makinesi görülmektedir. Ekstrüzyon makinesini sıkılan bir dış macununa benzetmek mümkündür [2].

2.3.2 For Polymeric Materials

The thermoplastic rods are produced by using various extrusion techniques. In addition to this, the structural pieces such that; thermoplastic tubes, tapes, thin layers and films, profiles are produced by using different extrusion processes. An extrusion machine is seen in Figure 9. It is possible to compare this instrument with toothpaste tubing.



Şekil 9. Plastik ekstrüzyon makinesi [14]

Figure 9. Plastic extrusion machine

Ekstrüzyon işlemi oldukça esnek olduğundan bir makinede birkaç değişik parça yapılabilir. Örneğin işlenmiş plastik bir film içerisinde hava üflenerek tüp hatta plastik şişe haline sokulabilir.

Ekstrüzyonla şekillenen malzemeler arasında hem termoplastik hem de termoset polimerler vardır. Bunlardan başlıcaları şöyledir; selüloz asetat, selüloz bütirat, polivinilclorür, polietilen, polipropilen, polistiren, poliakrilat, polikarbonat, poliamid, poliüretan ve poliasetal. Şekil 10'da ürünler verilmiştir.

Because of the flexibility of the extrusion process, many materials can be shaped differently in a single machine. For example, a plastic film even a tube can be shaped to a bottle by blowing air into them.

Both of thermoplastic and thermoset polymers can be shaped by using extrusion. Cellulose acetate, cellulose butirate, PVC, polyethylene, polypropylene, TEFILON, polystyrene, polyacrylate, polycarbonate, polyamide, polyurathane, and polyastal are the mains. The products are given in Figure 10.



Şekil 10. Plastik ekstrüzyon ile üretilmiş ürünler [15].
Figure 10. The materials produced by plastic extrusion machine

3. Seramiklerin ve polimerlerin kombinasyonu daha önceden de deðinildiği gibi seramiklerin ve polimerlerin özellikleri her ne kadar birbirlerinden farklı olsa da bu malzemelerin birlikte kullanılması günümüz teknolojisinde giderek önem kazanmaktadır. Müşteri beklentileri ve teknolojik gelişim, yeni malzemelerin geliştirilmesini zorunlu kılmaktadır. İki veya daha fazla saydaki aynı veya farklı gruptaki malzemelerin, en iyi özelliklerini bir araya toplamak ya da ortaya yeni bir özellik çıkarmak amacıyla, bu malzemelerin makro seviyede birleştirilmesiyle oluşan malzemelere "Kompozit Malzeme" denir. Başka bir deyiþle birbirlerinin zayıf yönünü düzelterek üstün özellikler elde etmek amacıyla bir araya getirilmiş değişik tür malzemelerden veya fazlardan oluşan malzemeler olarak da adlandırılabilir [16].

Seramik ve polimerler gerek matris malzemesi gerekse de takviye malzemesi olarak seramikler ve polimerler sıklıkla kompozit malzemelerin bileşenlerini oluþturmaktadır. Seramik ve polimer kompozit malzemelerden üretilen yüksek performanslı ürünler endüstride giderek yaygınlaşmaktadır.

Seramik-polimer kompozitler (polycer) çeşitli çalışma konularında kullanılmaktadırlar. Tehlikeli atıkların ayrıştırılmasında membranlar olarak [17], ince filmler halinde dielektrik malzemesi olarak [17], alternatif bor bileşiklerinin kullanımı [18], biyobozunur implant malzemeleri [19], gaz türbinleri ve jeneratör sistemleri [20] örnek olarak verilebilir.

4. Örnek Deneysel Çalışma

Kristal yapıdaki cisimlerin kendilerine dışardan uygulanan basınç miktarı ile orantılı olarak elektrik üretme özelliğine piezoelektrik denmektedir. Bu çalışmada çok katmanlı piezoelektrik bloklar kullanılarak enlemesine bağlı piezoelektrik seramik-polimer kompozitlerin üretimi anlatılmıştır. Enlemesine bağlı piezo-kompozitler, beþ piezoelektrik katmanı ve dört iletken katmanın kompozisyonundan oluşmaktadır. Piezoelektrik katman düşük sıcaklıkta sinterlen-

3. Combination of the Ceramics and Polymers
As mentioned before; however much, the properties of ceramics and polymers are different to each other; using these materials together are important and necessary in our technology. The advance on the technology comes together the high expectation from the using materials. This expectation is met with composite materials. Coming two or more different materials together to increase their advantages or create a new property is called composition and such these materials are called as "Composite Materials". Other words, such these materials come together to straighten their weak properties and solve their problems on using.

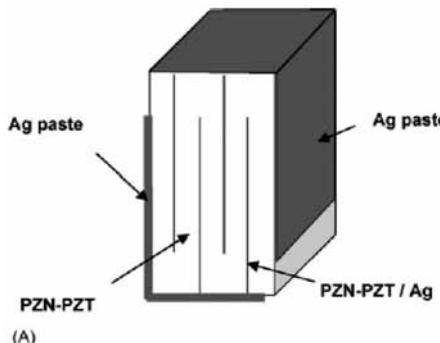
Ceramics and polymers are often used in composite materials. Ceramics and polymers can be mostly used as matrix or reinforcement materials in composite materials. The high performance products made from ceramics and polymers are becoming widespread on the industrial applications.

Ceramic-polymer composites (polycer) are used on different working branches. As membranes for the separation of liquid waste, thin films for dielectric materials, using alternative boron compounds, biodegradable implant materials, gas turbines, and generator systems can be given as examples.

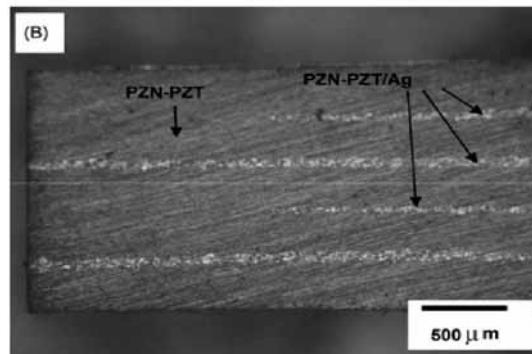
4. Model Experimental Study

Piezoelectricity is the ability of some materials (notably crystals and certain ceramics) to generate an electric charge in response to applied mechanical stress. In this study, the fabrication of a piezoelectric ceramic-polymer composite with transverse connectivity using multi-layer piezoelectric blocks was told. The transverse piezo-composite was fabricated using multi-layer piezoelectric blocks, composed of five piezoelectric layers and four electrically conducting layers. The piezoelectric part was composed of low temperature

miş PZN-PZT'den oluşmaktadır. İletken katman ise PZN-PZT ve gümüş karışımıdır. Dış elektrotlar PZN-PZT katmanlarının yüzeylerine gümüş pasta şeklinde sürülmeye ile oluşturulmuştur. Şekil 11'de bu tabakalar şematik ve mikroskopik olarak gösterilmiştir [21].



sinterable PZN-PZT, while the conducting part was composed of a mixture of PZN-PZT and Ag. The outer electrodes were prepared by applying a thin silver paste on the face of the PZN-PZT layers. These layers are shown schematically and microscopically in Figure 11.

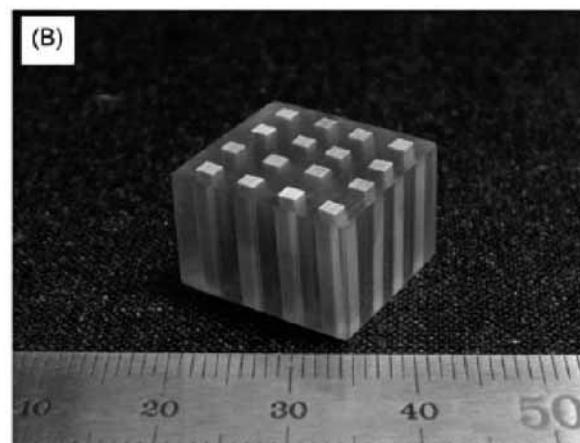
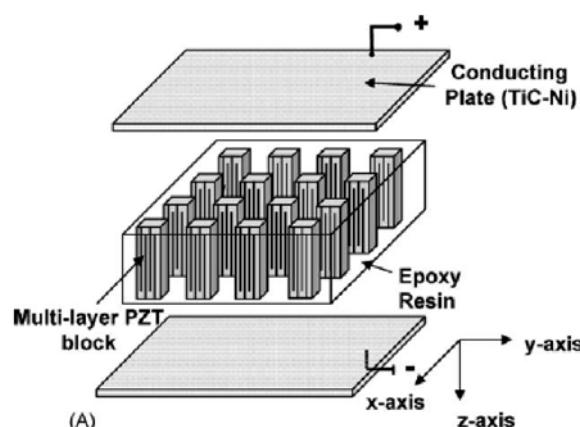


Şekil 11. Çok katmanlı piezoelektrik blok: (A) boyamasına çevrilmiş karşılıklı elektrik katmanlarının şematik gösterimi (B) üretilen çok katmanlı tabakanın optic mikroskop görüntüsü [21].

Figure 11. Multi-layer piezoelectric block: (A) schematic illustration showing the application of the electric field to convert the transverse mode into the longitudinal one and (B) optical micrograph of the fabricated multi-layer block.

Dikey olarak dizildikten sonra araları epoksi ile doldurulan katmanlar, 70°C' de 8 saat süre ile kürلنerek kompozitler oluşturulmuştur. Şekil 12A'da iletken TiC-Ni plaka ile istif edilmiş piezo-kompozitin şematik olarak gösterilmiştir. Şekil 12B'de görüldüğü gibi, bloklar dikey olarak düzenlenmiş ve tabakalar arasında boş kalan kısımlar epoksi ile doldurularak PZT-epoksi kompoziti (yani seramik-polimer kompoziti) oluşturulmuştur.

The PZT block were arranged vertically, the space between them was filled with an epoxy and subsequently they were cured at 70 °C for 8 h. Figure 12A shows schematic illustration of the piezo-composite with a conducting facial TiC-Ni plate. The blocks were arranged vertically, and then the empty space was filled with epoxy, to form a PZT-epoxy composite (this means a ceramic-polymer composite), as shown in Figure 12B.



Şekil 12. Çok katmanlı PZN-PZT bloklar kullanılarak üretilmiş piezo-kompozit (A) şematik gösterim (B) %18 PZT ve %82 polimer içeren piezo-kompozit [21]

Figure 12. Pezo-composite fabricated using multi-layer PZN-PZT blocks (A) schematic illustration (B) piezo-composite with 18% PZT / 82% polymer.

5. Sonuçlar ve Öneriler

Kristal seramiklerin yapıları ve özellikleri bu malzemelerin karmaşık kristal yapıları ve faz diyagramları ile ilişkilendirilebilir. Gevrek yapılarından dolayı bu malzemelerden faydalı değişik ürünlerin elde edilmesi ıslak haldeki parçacıkların istenilen biçimde preslenip kurutulmaları ve pişirilmeleri ile

5. Conclusions and Recommendations

The crystal ceramic structures and their properties can be explained by their complex crystal structures and phase diagrams. Because of the brittle structure, these are shaped by compression, drying and sintering processes. The modifi-

gerçekleşir. Seramik malzeme yapısının modifikasyonu metal ve alaşımında olduğu gibi kayma düzlemlerinde meydana gelen akma ile ilişkilendirilemezler. Bunun yerine seramik malzemeye yapılan ilaveler malzemenin ergime derecesini değiştirmekte, pişirme esnasında oluşan camsı yapının miktarını veya seramığın fizikal özelliklerini etkilemektedir.

Polimerler; hafif, korozyona dirençli, elektriksel olarak yalıtkan, esnek ancak nispeten düşük çekme dayanımına sahiptirler ve yüksek sıcaklık kullanımı için uygun degildirler. Bazı uygulama alanlarında mühendislik malzemesi olarak seramik malzemelere alternatif olabilecek polimerik malzemelerin avantaj ve dezavantajları ile birlikte fizikal ve mekanik özelliklerinde büyük değişim görülebilir. Bu yüzden seramiklere nazaran kullanım sırasında ve çeşitli endüstriyel uygulamalar için avantaj ve dezavantajların belirlenmesi oldukça güçtür.

Elektriksel yalıtkanlık ve yüksek korozyon dayanımları bu iki malzeme grubunun önemli avantajları ve ortak özellikleridir. Ancak mekanik özellikler bakımından bu iki malzeme grubu çok büyük farklılıklar göstermektedirler. Seramiklerin sertliği ancak kırılganlığı, polimerlerin ise esnekliği ancak düşük sertlikleri bu iki malzeme grubunun başlıca avantajları ve dezavantajlarıdır.

Bu ilkelerden sonra geliştirilen stratejiler şunlardır:

- a) Seramik-polimer üretim teknolojilerinin benzerliklerinden faydalnamak,
- b) Seramik-polimer üretim teknolojilerinin avantaj ve dezavantajlarını belirlemek,
- c) Seramiklerin ve polimerlerin birlikte kullanıldığı uygulamalara geçmek (kompozit teknolojisi)
- d) Seramik-polimer uyumunu ve kombinasyonunu sağlamak.

Sıklıkla kullanılan seramik-polimer kaplamalarda aşağıdaki ilkeler ışığında hareket edilmesi daha iyi sonuçlara ulaşılmasını sağlayacaktır.

- a) Uygun katman sayısının buna bağlı olarak da kaplama kalınlığının belirlenmesi
- b) Uygun gözeneklilik miktarının seçilmesi,
- c) Uygun katman düzeninin seçilmesi,
- d) Tasarım karmaşıklığının minimize edilmesi,
- e) Kaplamaların mekanik özelliklerinin geliştirilmesi,
- f) Uzun süre dayanıklılık.

cation of the ceramic material structure cannot be explained with shear on the slip planes as seen in metal and alloys. Furthermore, additions to ceramic materials change the melting degree and affect the amount of glassy structure formed by sintering process or physical properties of the ceramic materials.

Polymers are light, strength to corrosion, non-conductive, flexible; but they have low tensile strength and they are not available for the high temperature applications. On some applications they can be an alternative engineering material to the ceramics. Moreover, they have some advantages and disadvantages on applications and big changes on their physical and mechanical properties can be seen. Nevertheless, it is difficult to determine the advantages and disadvantages on different industrial applications of the polymers compared to ceramics.

Electrical non-conductivity and high corrosion resistance are the most important advantages and common properties. On the other hand, these two material groups have big different mechanical properties. The hardness but brittleness of ceramics and flexibility but low hardness values is the main advantages and disadvantages of them.

The following strategies have been developed according to these principles:

- a) To benefit from the similarities between the ceramic-polymer production technologies
- b) To determine the advantages and disadvantages of the ceramic-polymer technologies
- c) To choose the applications used ceramics and polymers together (composite technologies)
- d) To obtain ceramic-polymer adaptation and combination

Acting in light of the principles below in ceramic-polymer coatings will allow better results to be achieved.

- a) Determining the appropriate number of layer and in addition to this coating thickness.
- b) Choosing the appropriate amount of the porosity
- c) Choosing the appropriate layer order
- d) Minimization of design confusion
- e) Development of the mechanical properties of the coatings
- f) Long lasting strength

Kaynaklar / Bibliography

- [1] Geçkinli E. A. (1992). İleri Teknoloji Seramikleri. İstanbul Teknik Üniversitesi Matbaası. İstanbul.
- [2] Öveçoğlu M. L. (2002). Metaldirsi Mühendislik Malzemeleri ve Üretim Teknikleri. İ.T.U. Kimya-Metalurji Fakültesi Fotokopi Merkezi. İstanbul
- [3] Johannaber F., Michaeli (2002). Handbuch Spritzgiessen, Hanser Verlag München Wien
- [4] Smith W. F. (Çeviri: Kınıkoglu G. N.) (2001). Malzeme Bilimi ve Mühendisliği. Literatur Yayıncılık. İstanbul.
- [5] www.macstourport.com
- [6] http://www.macstourport.com/product_info.htm
- [7] www.azom.com
- [8] http://www.penplastics.com/faq.htm
- [9] http://www.kern-gmbh.de
- [10] www.milacronindia.comomegaprod5.htm
- [11] Norton F.H.(1974). Elements of Ceramics. Addison-Wesley Publishing Company. Canada.
- [12] www.mne.eng.psu.ac.th
- [13] www.rescal.com
- [14] www.metrobay.com
- [15] Askeland D. R. (Third Edition) (Çeviri: Erdoğan M.). Malzeme Bilimi ve Mühendislik Malzemeleri. Nöber Yayın Dağıtım. Ankara.
- [16] Cohen Y. (2000). Novel Ceramic-Polymer Composite Membranes for the Separation of Liquid Waste. U.S. Department of Energy (Report). California
- [17] Chiang C. K. et. al., (2001) Dielectric Properties and morphology of Ferroelectric Ceramic-Polymer composite Films. Mat. Res. Soc. Symp. Proc. Vol. 682E. Gaithersburg.
- [18] Görgülü A. O. et. al. (2003). Alternatif Bor Bileşikleri. BAÜ Fen Bil. Enst. Derg.5.1. Elazığ
- [19] Vaccaro A.R.et.al., (2003).The use of bioabsorbable implants in the spine. The Spine Journal 3,227-237.
- [20] Abalı S., (Bilinmiyor). Ötektik Seramik Kompozitler ve Üretim Yöntemleri. Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Endüstriyel Seramik Programı. Çanakkale.
- [21] Yoon C. B. et. al., (2006). Transverse 1-3 piezoelectric ceramic/polymer composite with multi-layered PZT ceramic blocks. Sensors and Actuators A. (In press)

AJANDA

AGENDA

EKİM / October 2007

CERSAIE

2-6 Ekim 2007

(Ceramic tiles and bathroom furnishing)

Annual: Bologna (Italy) – 2007

www.cersaie.it

KASIM / November 2007

THE BIG 5

25-29 Kasım 2007

Dubai International Exhibition Centre

**IV.Uluslararası Katılımlı Seramik, Cam,
Emaye, Sır ve Boya Semineri**

26-28 Kasım 2007

www.seres2007.anadolu.edu.tr